



مقالات کسروی

علمی، ادبی، اجتماعی

بخش نخست



کرد آورنده

میخی ذکا،

ناشر
کتابخانه کسروی

۱۳۲۴-۴۴

تهران خیابان شاه آباد

1
1



1924 - 1979

مقالات گسروی

بخش نخست

حق چاپ محفوظ

اسفند ماه ۱۳۳۴

زبان و فرهنگ ایران

۱۳

مقاله کسروی

بخش نخست

گرد آورنده

میجی ذکاء

ناشر

کتابخانه طهرانی

تهران خیابان شاه آباد

از انتشارات کتابفروشی طهوری

شماره ۱ فردوس المرعديه فی اسرار الصمدیه - تألیف محمود بن عثمان در سرگذشت ابواسحق کازرونی از مشایخ بزرگ صوفیه قرن پنجم با مقابله و تصحیح و ترجمه مقدمه المانی بقام آقای ایرج افشار در ۶۰ صفحه بقطع ۱۹×۲۴ با جلد زرکوب ۳۰۰ ریال

شماره ۳ فرهنگ فارسی جلد اول تألیف آقای دکتر محمد مکرری با مقدمه استاد احمد بهمنیار - مشتمل بر کلیه لغات فارسی و عربی و لغات خارجی مستعمل در زبان و نوشته های فارسی و لغات معمول در زبان عامه و اعلام مهم تاریخی و جغرافیائی در ۷۰۰ صفحه بقطع ۱۴×۲۱ با جلد زرکوب ۳۰۰ ریال

شماره ۳ نخبه سمیع انتخابی که ادیب السلطنه سمیع ازدیوان نظم و نثر خود کرده است با اهتمام آقای حسینعلی محفوظ در ۴۰ صفحه بقطع ۱۴×۲۱ با کاغذ اعلا ۲۵ ریال

شماره ۴ اشعار و احوال علامه علی اکبر دین خدا گ. رد آوری سید عبدالغفار طهوری در ۶۵ صفحه بقطع ۱۱×۱۴ ۱۰ ریال

شماره ۵ دیوان استاد سعید نفیسی با اضماع شرح زندگی و آثار
استاد - گردآوری سید عبدالغفار طه‌وری در ۸۰ صفحه بقطع ۱۲×۱۶
۱۵ ریال .

شماره ۶ تذکره شعرای معاصر ایران تألیف آقای سید عبدالحمید
خلخالی . حاوی مجملی از شرح حال و منتخبی از اشعار سی و پنج تن
از گویندگان نامی ایران در عصر حاضر - مصور - در ۵۰۰ صفحه بقطع
۱۹×۲۴ با جلد زرکوب و کاغذ اعلا ۱۶۰ ریال .

شماره ۷ ماه‌نخشب‌شاهکار استاد سعید نفیسی شامل چهارده داستان
تاریخی - چاپ دوم با اضافات در ۲۸۰ صفحه بقطع ۱۴×۲۱ ۶۰ ریال
شماره ۸ دیوان استاد ابوالنظر عبدالعزیز بن منصور عسجدی مروزی
از سخنسرایان دوره غزنوی با اهتمام و تصحیح و تحشیه آقای طاهری
شهاب در ۴۰ صفحه بقطع ۱۴×۲۱ با کاغذ اعلا ۲۰ ریال

شماره ۹ قندیه از متون تاریخی قرن نهم در بیان تاریخ و مزارات
سمرقند بکوشش آقای ایرج افشار در ۱۵۰ صفحه بقطع ۱۴×۲۱ با
چاپ خوب ۵۰ ریال

شماره ۱۰ تمدن ایران باستان بقلم آقای مهرداد مهرین در ۵
صفحه بقطع ۱۴×۲۱ ۲۰ ریال

شماره ۱۱ زندگانی و فلسفه حاج مسلاهادی سبزواری
بقلم آقای مرتضی مدرسی چهاردهی در ۸۰ صفحه بقطع ۱۴×۲۱ با
چاپ خوب ۲۰ ریال

شماره ۱۲ منطق فارسی کبری - صغری - تألیف علامه میرسید
شریف جرجانی ۷۴۰×۸۱۶ با مقابله و تصحیح آقای مرتضی مدرسی
چهاردهی در ۳۰ صفحه بقطع ۱۴×۲۱ چاپ خوب ۱۲ ریال

کتابفروشی طه‌وری - تهران خیابان شاه‌آباد

بنام پاك آفریدگار

چاپ دوم این بخش از «مقالات کسروی» هنگامی در دسترس خوانندگان گرامی نهاده میشود که درست مدت ده سال از پیش آمد آندوه آروافسوس - انگیز روز بیستم اسفند هزار و سیصد و بیست چهار میگذرد . روزی که در آن نویسنده این مقالات بجرم روشن و آزاد ساختن اندیشه های مردم میهن خود ، همچون سقراط به پشت میزداد گناه کشیده شده ، بتحریر گروهي خائن بیگانه پرست هنگام بازپرسی درباره نوشته هایش - بدست تنی چند جاهل متعصب - با طرزی فجیع و نامردانه - با یکی از همراهانش بخون خود آغشته شد .

کسروی با کمردی بزرگ و دانشمندی بیباک بود که شهرت جهانی داشت و کشتن ناچوانمردانه او در محضر دادگاه ، لکه ننگ بسیار درشتی است که بر دامن برپادارندگان آن « افتضاح بزرگ » نمایان خواهد بود و جز با تعقیب و مجازات مسببین و محرکین شسته نخواهد گردید .

اینک گرد آورنده این نامه بیاد بود دهمین سال کشته شدن آن شادروان و بزرگ داشت نام نامیش ، با تجدید چاپ این کتاب نتیجه کوششهای خود را بروان پاك او ارمغان مینماید .

اسفند ۱۳۳۴ - تهران

یحیی ذکاء

فهرست مقالات

ردیف	عنوان	صفحه
۱-	انتقاد درباره مقاله گنبد شیخانه ور	۹
۲-	تواریخ طبرستان و یادداشتهای ما	۱۲
۳-	ستاره های دمدار	۵۸
۴-	رودهای خوزستان	۶۸
۵-	افشارهای خوزستان	۸۰
۶-	نامهای شهرهای ایران	۸۶
۷-	نپاوند - دماوند	۹۱
۸-	انتقاد مقاله راجع بطرزی افشار	۹۶
۹-	خرده گیری و موشکافی	۹۸
۱۰-	شهرها و شهریاران	۱۱۴
۱۱-	ارزش دینار و تومان در قرون مختلفه	۱۱۸
۱۲-	ایل افشار	۱۲۲
۱۳-	آذربایگان	۱۲۹
۱۴-	التنبیه علمی حدوث التصحیف	۱۳۵
۱۵-	شاپور ، نیشابور ، جندی شاپور	۱۳۸
۱۶-	قطران شاعر آذربایجان	۱۴۲

1954

انتقاد درباره مقاله گنبد شیخانه‌ور *

حضرت آقای مدیر محترم - در شماره اخیر مجله شریفه شرحی بامضای «محمدعلی صالحی» تحت عنوان «گنبد شیخانه‌ور» درج شده بود که خالی از اشتباهات متعدده عمده نبود لذا اجازه می‌خواهم که انتقادات خود را به نظر قارئین کرام مجله برسانم :

۱ - می نویسد : «شیخانه‌ور اسم دهی است که در نیم فرسنگی لاهیجان واقع شده مرقداً آقا سید حسن کیا (از حکام سلسله سادات کیا) که از طرف آقا سید علی کیا بحکومت آن قطعه ... معین شده بود . اولاً سید حسن کیا از سلسله سادات کیا ی گیلان برادر سید علی کیا معروف مؤسس سلسله مذکوره است . سید ظهیر الدین مرعشی مورخ معروف که از امرا و رجال درباره کار کیا سلطان محمد و پسرش کار کیا میرزا علی بوده است تاریخ و وقایع این سلسله را از اول خروج سید امیر کیا ی ملاطی تا عصر خود بطور مستوفی نوشته است . بنا بتصریح مورخ مذکور سید حسن کیا تا آخر عمر حکومت «کوکه» و «کیسم» را داشت و لاهیجان پایتخت و مرکز سلطنت کیا یان و مسکن سید علی کیا برادر بزرگ ایشان بود که موافق اصول زیدیه منصب امامت را داشت . (۱) ثانیاً سید حسن مذکور بابرادر بزرگ خود سید علی و سایر برادران در رشت در جنگی که در ماه رمضان سال ۷۹۱ فیما بین ایشان و امیره محمد رشتی و امیره دجاج فومنی وقوع یافت مقتول و در آنجا مدفون گردیدند ، و بعد سید هادی کیا دوباره لاهیجان را تحت تصرف و استیلا در آورد قضات و صلحای لاهیجان را فرستاد قبور سادات مذکور را نبش و استخوان های آنها را از رشت نقل نموده «بسر بازار لاهیجان بقرب وجوار سید مغفرت پناه خور کیا» که بتصریح مستر راینو (در حاشیه کتاب) همان بقعه معروف چهار پادشاه است - دفن نمودند . (۲)

* نوبهار هفتگی ، قوس ۱۳۰۱

۱ - تاریخ گیلان سید ظهیر چاب را اینو صفحه ۴۳ تا صفحه ۸۰ . ۲ - تاریخ

گیلان سید ظهیر صفحه ۸۲ و ۹۳ .

مطابق این من تاریخی مشهور، بودن مرقد سیدحسن کیا در نیم قرن سنی
لایهیجان شهرت بی اساسی است.

۲- می نویسد: «مطابق تاریخ ایران هشتصدسال از بنا و ساختمان
گنبد آقاسیدحسن کیا میگذرد». قتل سیدحسن کیا و برادرانش بطوریکه
اشاره کردیم در رمضان سال ۷۹۱ هجری، و نقل جسد ایشان به لاهیجان
قریب پنجاه سال پس از آن واقعه، یعنی در اوایل سال ۷۹۲ بوده است (۱)
در اینصورت از آن تاریخ بیشتر از پانصد و پنجاه سال نمیگذرد، بسیار بهتر
بود که نویسنده معین میکرد که کدام تاریخ این شرح را می نویسد.

۳- می نویسد: «نقعه چهار پادشاه واقعه در شهر لاهیجان مدفن چهار برادر
از سادات کیاست»، اگر بقعه چهار پادشاه مطابق حاشیه مستر را بینو عبارت
از بقعه سیدخور کیا است مدفونین آنجا تا اندازه ای که یقین است عبارتست از
سیدعلی کیا امام مذکور در فوق، و دو برادرش سیدمهدی کیا و سیدحسن کیا
و دو پسرش سیدابراهیم کیا و سیدعبدالله کیا، (۲) یعنی اولاً بیشتر از چهار نفر اند
و ثانیاً همه باهم برادر نیستند و ثالثاً سیدعلی کیا برادر کوچک نیست.
نوشته آقای صالحی خالی از انتقاد و مناقشه ادبی هم نیست اولاد در ذکر

اسامی رجال تاریخی و معروف لازم است به لقب تفخیمی متداوله در عهد و عصر
خود آنها اقتضای نمود، «آقاسیدحسن کیا» و «آقاسیدعلی کیا» عیناً نظیر
«هلاکوشاه» و «سلطان عباس» است. و ثانیاً لفظ «فقید» بمتوفای حدیث
العهدی اطلاق میشود که در حیات خود در عالم علم و ادب یا در مصالح مهمه
اجتماعی مقام شاخص داشته است و از فوت او رخنه و خللی و یا افلا تأثر و
تأسفی در مراکز مزبوره محسوس شود، لذا مرده پانصد و پنجاه ساله را
که در حال حیات هم سرکشی بیش نبوده است «فقید» نامیدن دور از ترتیب
است. و ثالثاً «شیخان» بدهور ایام «شیخانه» نشده است و از بدو ترکیب
خود بالفظ «ور» همان شکل و صورت را داشته است، زیرا در زبان گیلکی
و مازندرانی و سایر السنه و لایانی که یادگارها و اقیامانده های دور و نزدیک
پهلوی قدیم هستند - برخلاف فارسی کنونی مضاف الیه را مقدم بر مضاف
داشته و اغلب برای غلامت اضافه، فتحه بر آن (بر مضاف الیه) علاوه مینمایند

۱- تاریخ گیلان سید ظهیر صفحه ۹۳ سطر آخر ۲۰ - تاریخ گیلان سید

ظهیر صفحه ۸۲ و ۹۳

مثل تعبیه رود (رودتجن) ریسته فراش (فراش پست) . شاعر دماوندی گفته است:

هرزمان یا (چشمه لا) موکنم

از میجه (تاره رو) رها موکنم

مقصودش از « تاره رو » بفتح راه اول رودتار است که از جانب شرقی دماوند عبور و در آخر قصبه بارودخانه دیگری که از جانب غربی آن جاری میشود ، بهم پیوسته و بطرف ورامین سرازیر میشود ، و « چشمه لا » چشمه بزرگی است که در نیم فرسنگی دماوند در طرف شمال آن از لای سنگهای یرون آمده و جاری میشود و عربی مآبها آنرا « چشمه اعلی » مینویسند . شاعر در غربت یاد از مناظر طبیعی وطن خود نموده و قصیده بسیار عالی بزبان ولایتی خود گفته است که يك بيت آن شعر مذکور در فوق است .

تواریخ طبرستان و بلاد اشتهای ما

اشخاصیکه بتاریخ ایران آشنا هستند میدانند که قطعه طبرستان یا مازندران از نظر تاریخی اهمیت مخصوصی دارد و بواسطه داشتن کوههای بلند و جنگلهای انبوه و راه های تنگ و باریک و سایر استحکامات طبیعی همواره محل توجه و پناهگاه سران سرکش و اشخاص داعیه پرور و ارباب دعوت و سرچشمه جریانات و حوادث مهمه بوده ، و یک قسمت از وقایع تاریخ ایران در آن جا روی داده و علاوه از زمان استیلای اسکندر یونانی تا عهد صفویه ، بلکه تا اوائل قاجاریه سیر تاریخ ایران توجه عمده بدین سرزمین داشته است .

طبرستان راهمین امتیاز پس که همه وقت در مقابل سیل هجوم اجانب ، از سایر نقاط ایران بیشتر مقاومت ورزیده و یوغ تسلط بیگانگان را دیرتر بگردن خود پذیرفته است .

دروصد اسلام ، یعنی در همان موقعیکه سایر بلاد ایران ، هنوز نیم قرن از هجرت نگذشته ، بدست فاتحین عرب مفتوح گردید - مازندران تا اواسط قرن دوم ، که یک دسته از عساکر دولت عباسیه با سم اجازه عبور بخراسان وارد طبرستان گردیده و توانستند بلاد واقعه در هامون و دشت آن جا را تصرف نمایند - کمال استقلال را داشت ، و مردم آن بعد از آن تاریخ هم همواره با فاتحین بیگانه در زد و خورد و کشمکش بودند و مسلمین فقط در سال یکصد و بیست و اندی ، مواقعی که عبدالله بن طاهر ، مازیار بن قازن را دستگیر کرده و با خود بی بغداد برد و در آنجا کشته گردید - موفق شدند تسلط خود را در سهل و دشت طبرستان بسط دهند ، لیکن این موفقیت و تسلط هم دولت مستعجل بود و دیری نپایید که مردم مازندران را عشق استقلال بر سر زده و در سال ۲۵۰ هجری حسن بن زید علوی ، معروف به داعی کبیر را که مؤسس سلسله سادات زیدیه طبرستان است ، ازری دعوت

نموده و پس از زدن خوردهای زیاد نواب خلفدار از مملکت خود بیرون
رانند و در همه این احوال کوهها و بیشه‌های مازندران در استقلال قدیمی
خود باقی و دوسلسله مهم از اسپهبدان بومی - یکی سلسله باوندان در جبال
سوادکوه ، و دیگری سلسله بادوسپانی یا « گاو باره » در جبال رستمدار ،
تسلط و استقلال داشتند .

در اوایل قرن سیم که دامنه فتوحات اسلامی در آسیا تا حدود چین و
در آفریقا تا سواحل بحر اطللس و در اروپا تا ماوراء جبال آلپ امتداد یافته
و دریای تخت‌های اسپانیا و پرتقال ، بجای ناقوس ، صدای اذان مسلمین
با طراف طنین می‌انداخت - در قلل جبال سوادکوه آتشکده‌های دین زردشت
دائر و مشتعل بود و اسپهبدان هنوز کیش نیاکان خود را از دست نداده بودند ،
فقط در عهد معتمد بالله عباسی قارن بسن شهریار بخواش خلیفه مزبور ،
اسلام پذیرفته و « ز نار بگسست » (۱)

اهل فضل و اطلاع از قدیم برای غالب ولایات ایران تاریخ‌های مخصوصی
نگاشته‌اند و نسخه‌های چاپی یا خطی بعضی از آنها موجود است : از قبیل
عقد العلی (تاریخ کرمان) تألیف احمد بن حامد (چاپ ایران) و تاریخ گیلان
تألیف سید ظهیرالدین (چاپ رشت) و تاریخ گیلان تألیف ملا عبدالفتاح فومنی
(چاپ پترسبورگ) و تاریخ خانی (تاریخ گیلان) تألیف علی بن شمس‌الدین
(چاپ پترسبورگ) و شیراز نامه تألیف ابوالعباس احمد بن ابوالغیر و جامع مفیدی
(تاریخ یزد) تألیف محمد مفید مستوفی و تذکره شوشتریه تألیف سید عبدالله
متخلص به فقیر ، (نسخه‌های خطی این سه کتاب اخیر در موزه بریتانی موجود
است) و فردوس التواریخ (تاریخ مشهد) (چاپ ایران) و فارس نامه تألیف
مرحوم فرصه الدوله (چاپ شیراز یا بمبئی) و غیر اینها که تعداد آنها عجالة از
موضوع بحث ما خارج است .

لیکن طبرستان بواسطه کثرت وقایع و اهمیتی که در هر دوره داشته
است بیشتر از همه توجه نویسندگان و مورخین را جلب نموده و شاید عدد
تألیفاتی که برای ضبط حوادث و وقایع این قطعه از ایران نوشته شده است از
بیشتر کتاب بیشتر باشد و ذیلا اسامی آنها را ، تا اندازه‌ای که میدانیم ، با
شرح مختصری بیان مینمایم :

۱) کتاب فتوح جبال طبرستان - تدوین عربی ، تألیف ابوالحسن علی ابن محمد الدمی که در سال ۲۲۵ هجری وفات کرده است (۱) و این کتاب نخستین تاریخ طبرستان است که اسم آن در تألیقات دیگران ذکر شده است .

۲) عقد السحر و قلند الدور - تألیف ابوالحسن علی بن محمد الیزدادی ، اکنون نسخه ای از این کتاب پیداست ، لیکن ابن اسفندیار يك نسخه از آن در سال ۶۰۶ هجری در ری در «دارالکتب مدو سه شاهنشاه غازی و ستم بن علی بن شهریار» پیدا کرده و از عربی به پارسی ترجمه نموده و مطالب آنرا اساس تألیف خود قرار داده است . (۲)

تاریخ زندگانی یزدادی مفصلاً معلوم نیست و نگارنده ترجمه حال او را در کتابی نخوانده ام . ابن اسفندیار او را با اوصاف «ازجواهر مشاهیر طبرستان و باستیعاب انواع علوم مستثنی ، و مصنف کتب بسیار» (۳) ستوده ، و در ذیل تعداد «اثمه کبار طبرستان» اسم او را برده و می نویسد : «مؤلفات او از غایت شهرت مستغنی از ذکر است» (۴) لیکن مؤلف مشارالیه با همه شهرتیکه در عصر خود تادور ابن اسفندیار داشته امروز در عداد مجهولین است . مؤلفات کثیر او که ابن اسفندیار از غایت شهرت محتاج بذکر آنها نبوده است ، همگی مفقود میباشد و نسخه ای از آنها پیدانیست ، فقط کتابی باسم «کمال البلاغه» ، که دو و سه نسخه خطی آن در بعضی از کتابخانه های خصوصی طهران یافت میشود ، منسوب باوست . ولی نگارنده پس از مطالعه آن کتاب و دقت کامل پیدا کرده ام که آن ، تألیف معروف یزدادی موسوم به «قرائن شمس المعالی و کمال البلاغه» ، که ابن اسفندیار نیز اسم آنرا ذکر میکند (۵) نیست و بلکه نسخه «چنگ» مانندی است و فقط يك مقدار از مطالب تألیف یزدادی را - که عبارت میباشد از مقدمه آن کتاب و قسمتی از رسائل شمس المعالی قابوس در آنجا نقل کرده است (۶) عصر و زمان یزدادی و

۱ - مقدمه آلمانی دارن به سید ظهیر الدین نقل از حاجی خلیفه

۲ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۴

۳ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۴ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۸۱

۴ - چون نگارنده اطلاع دارد که فاضل داشتند آقای میرزا عباسخان اقبال در صدد تهیه مقاله ایست راجع به «کمال البلاغه» و نسخه موجوده آن عنقریب در صفحات نوبهار نشر خواهد شد لذا در اینجا در این موضوع بیشتر از این تفصیل داده نشد .

تاریخ تألیف «عقد السحر» هم روشن تر از ترجمه حال و شرح زندگانی او نیست، فقط از پازه قرائن میتوان تعیین تخمینی کرد، از جمله از مقدمه تألیف مفقود الاثر او (قرائن شمس المعالی و کمال البلاغه) که بطوریکه گفتیم در نسخه‌های موجود معروف به «کمال البلاغه» نقل گردیده است - مفهوم میشود که یزدادی رسائل (مکاتب) متفرقه شمس المعالی قابوس بن وشمگیر را از مؤلفات دیگران نقل ننموده، بلکه خود او مستقیماً جمع آوری کرده است، (۱) و بدیهی است که موفقیت در اینکار موقوف به معاصر یا اقلاً قریب‌العصر بودن اوست با شمس المعالی، و از طرف دیگر مشارالیه اسم شمس المعالی را دوه‌جایقید «رحمه‌الله» ذکر میکند، نتیجه‌ای که از این دومقدمه بدست می‌آید آنست که یزدادی از مؤلفین اوائل قرن پنجم هجری بوده و شاید اواخر عمر شمس المعالی را هم درک نموده است. (۲)

(۳) باوندنامه - مؤلف آن غیر معلوم و نسخه‌اش نایاب است. لیکن ابن اسفندیار در اول تألیف خود بآن اشاره کرده و میگوید: «به عهد ملک حسام‌الدوله شهریار قارن از اکاذیب اهل قری و افواه عوام الناس بنظم جمع کرده‌اند» (۳) و ظاهر اینست که این کتاب بزبان طبری بوده است.

(۴) تاریخ طبرستان - تألیف محمد بن حسن ابن اسفندیار آملی تاریخ اتمام آن درست معلوم نیست لیکن مؤلف در ذکر قلعه «کیسیلیان» میگوید: «از آن تاریخ تابعهد مادر ثلاث عشر و ستمائه این قلعه معمور بود» (۴) اصل فارسی تاریخ ابن اسفندیار تا کنون چاپ نشده (۵) است و تنها نسخه‌های خطی آن که خالی از نقص و اغلاط مهمه نیست در بعضی از مکاتب عمومی اروپا و کتابخانه‌های شخصی ایران پیدا میشود لیکن پروفیسور براون مستشرق معروف انگلیسی آنرا با اندکی اختصار

۱- نسخه خطی موسوم به (کمال البلاغه) صفحه اول.

۲- شمس المعالی قابوس در عشر اول قرن پنجم وفات کرده است.

۳- ابن اسفندیار خطی صفحه ۴

۴- این کتاب سپس بتصحیح آقای اقبال آشتیانی در سال ۱۳۲۰ در تهران چاپ شده است (گرد آورنده)

و صرف زبان انگلیسی ترجمه و در سال ۱۹۰۵ میلادی با مصارف اوقات
«گپ» چاپ کرده است.

(۵) تاریخ مازندران - تألیف ابن ابی مسلم (۱) از این کتاب بیشتر
از این معلوماتی در دست نیست.

(۶) تألیف مولانا اولیاءالله آملی - که با اسم فخرالدوله شاه غازی
بن زیار از سلسله اسپهبدان گاوباره که از سال ۲۶۱ تا ۲۸۰ در رستمدر
حکمرانی کرده تألیف نموده است. (۲)

(۷) تألیف علی بن جمال الدین رویانی - که در عهد کارکیا
سلطان محمد (که در نصف اخیر قرن نهم هجری در لاهیجان حکمرانی
داشته است) با اسم پسر و ولیعهد او کارکیا میرزا علی تألیف نموده است .
(۳) نسخه های این هر دو کتاب نایاب است . لیکن سید ظهیرالدین مطالب
آنها را در تألیف خود اقتباس نموده است .

(۸) تاریخ طبرستان و رویان و مازندران - تألیف سید ظهیرالدین
از سادات مرعشی مازندران که با اسم کارکیا میرزا علی لاهیجانی نوشته
و در سال ۸۸۱ تمام کرده است . و بطوریکه در مقدمه تصریح میکند کتاب او
حاوی است دو تا تألیف مولانا اولیاءالله و علی بن جمال الدین ، با دو فصلی که
خود او بر آنها افزوده است . مسیودارن مستشرق روسی متن آن کتاب را
در سال ۱۹۰۵ میلادی در پترسبورگ - بایک مقدمه ای در زبان آلمانی
چاپ کرده است .

(۹) تألیف شیخ علی گیلانی - نسخه این کتاب را پیدا نکردیم
لیکن مرحوم صنیع الدوله در تألیف خود از آن نقل میکند و عین عبارت او
در باب این کتاب این است :

«شیخ علی گیلانی که معاصر شاه عباس اول بوده تاریخ مختصری
از طبرستان و مازندران در حدود ۱۰۴۴ هجری برای حاجی محمد علی
اشرفی نوشته است » (۴)

-
- ۱ - مقدمه آلمانی دارن به کتاب سید ظهیرالدین صفحه ۶ از حاجی خلیفه
۲ و ۳ - سید ظهیرالدین چاپ دارن صفحه ۴ (تاریخچه پیدا شدن تاریخ رویان
(در سال ۱۳ و ۱۲ خورشیدی در تهران چاپ شده) و نسخه ای از کتاب ابن اسفندیار
را در کتاب « ده سال در عدلیه » صفحه ۵۴ بخوانید) (گردآورنده)
۴ - التدوین صفحه ۱۲۵

۱۰) التدوین فی جبال الشیروین - تألیف محمد حسن خنن

سید الدوله بن حاجی علی خان حاجب الدوله مراغه ای است که در سال ۱۳۱۲ در طهران چاپ شده .

۱۱) تألیف مرحوم میرزا جعفر ارثه متخلص به غیبی (۱)

بار سال هنگامیکه نگارنده در ساری بودم چند جزوه از اول این کتاب را ، که مقدمه از علم هیئت و جغرافیای هیئت و طبیعی مازندران بحث میکند ، از وراث آن مرحوم گرفته و مطالعه کردم لیکن باقی جزوه ها بدست نیامد . مرحوم میرزا جعفر این کتاب را با اسم شاهزاده اعتضاد السلطنه حاکم مازندران عنوان کرده و بطوریکه از مقدمه کتاب معلوم میشود - اگر تمام کرده باشد - بهترین تألیفی است در جغرافیای طبیعی مازندران و وقایع قرون اخیر آنجا ، لیکن معلوم نیست که تمام کرده باشد ، و شاید بواسطه فوت آن مرحوم ناتمام مانده است .

از این مؤلفات ، آنچه بطوریقین میتوان گفت نسخه های آن از بین نرفته و بکلی مفقود الاثر نگردیده است ، بیشتر از چهار و پنج کتاب نیست (۲) و از مابقی فقط اسم باقی است . لیکن روی هم رفته مطالب مهمه آن از میان نرفته و در مؤلفات دیگر ضبط گردیده است ، علاوه حوادث عمده طبرستان ، بخصوص وقایع بعد از اسلام آنرا ، مورخین دیگر در

۱- ارثه یا ارتا (بفتح همزه و راه) دهی است در چند فرسخی ساری و از معنویات قدیم مازندران و اسم آن در اخبار فتوحات اسلامی ذکر شده است . مرحوم میرزا جعفر که اصلاً از اهل آن ده و در ساری ساکن بود علاوه از فقه و علوم عربی در ریاضیات و هیئت قدیم تسلط تامه داشته و بواسطه همان معلومات مورد بغض علمای قشری بوده است و تکفیرش کرده اند چنانکه خود او از زبان ملاها می گوید :

هرگز بهم - ان نداشت عیبی

لامذهب اگر نبود غیبی

که لامذهب (؟) است و دین ندارد

غیبی عیبی چه زاین ندارد

۲- حاجی محمد میرزا تسمی در سال ۱۲۹۹ هجری از برای انجام مأموریت سرحدی (میانکاله) به مازندران رفته و بقول خودش روزنامه ای نوشته در آنجا می نویسد « قریب ده تاریخ از مازندران که بالسنه مختلفه نوشته شده بود مرور کرده » از این عبارت معلوم میشود که برای طبرستان تواریخ دیگری علاوه از آن چه ما نوشتیم تألیف شده است و نسخه های کمیاب آنها در کتابخانه های خصوصی موجود میباشد .

مؤلفات تاریخی خود ، از قبیل مجلدات کامل ابن الاثیر و تاریخ طبری و تاریخ الخلفاء سیوطی و تاریخ یمنی ، و تاریخ حمزه اصفهانی و حبیب السیر و مطلع السعدین و تاریخ ایلچی نظام شاه کندی و تاریخ عالم آرای عباسی و مجالس المؤمنین و غیر آنها ، در تحت عنوانهای مختلفه ضبط کرده اند .
 مسیو داون متن همین مطالب را از بیست و دو کتاب مختلف عربی و فارسی جمع آوری کرده و دو یک مجلد در پترسبورگ چاپ نموده (۱) ،
 و همچنین دو فصل راجع بملوک مازندران و سربداران را از جزء دوم جلد سیم حبیب السیر بزبان آلمانی ترجمه و چاپ کرده است . (۲)



در اواخر پائیز سال گذشته ، در موقعیکه تازه وارد ساری مرکز مازندران شده بودم ، بواسطه فریبندگی مناظر دلکش ، و جمال فرج بخش کوهها و دشتها ، لحظه از نظاره و تماشا خود داری نتوانسته و آنی از سیر و تفرج سیر نمیشدم ، و مخصوصاً بخاطر میآوردم که در این هنگام که دشت و هامون مازندران پیکر خود را بعله های زمردین درختان آراسته است - سایر نقاط ایران ، جز کفن سفید برف لباسی و جز در گورستان خمود و بیحرارتی مقامی ندارند ، و جد عشقم بآن مرزخروم و سرزمین سبز و دل فریب بیشتر میگردد ، و بهمین جهت خوش میداشتم شبهای خود را که در تاریخ زندگانیم وقف مطالعه و درس است صرف مازندران محبوب کنم ، و در تاریخ و جغرافیای آن مرز و بوم مطالعات مکملی بعمل آورده و از سرگذشت مردم باستان آن اطلاعات کاملی فراهم نمایم . لیکن افسوس که در کلیه شهر ساری - یعنی در مرکز ولایتیکه سابقاً حکمداران آن حتی در خارج حوزه حکمرانی خود مدارس و کتابخانه های عمومی تأسیس میکردند (۳) یکباب کتابخانه نبود ، یا اقلایک دکان کتابفروشی معتبری نبود ، و از کتابخانه های خصوصی هم که تحقیق شد کتابی راجع بتاریخ مازندران بدست نیامد . حتی تاریخ سواد کوه صنیع الدوله باسم «التدوین» نیز که در طهران و سایر جاهافراوان است ، و نگارنده در سابق آنرا یک دوره مطالعه کرده بودم - در ساری یافت نشد ، (فقط چند جزوه از تألیفات مرحوم

۱ و ۲ - دیباچه ترجمه انگلیسی تاریخ ابن اسفندیار صفحه ۹۰
 ۳ - مدرسه و کتابخانه شاه غازی رستم بن علی بن شهریار در شهر ری ، رجوع باین اسفندیار صفحه ۴ .

میرزا جعفر بطوریکه ذکر رفت بدست آمد) بعلماء و اهل فضل هم که مراجعه شد از گذشته و سرگذشت ولایت و وطن خود اطلاعی نداشتند.

غفلت و بیخبری مردم مازندران را، از تاریخ مرزوبوم نیاکان خود از اینجا میتوان اندازه گرفت که خوابگاه سرکشان ستم‌پیشه‌ای را، که بانصد سال پیش پدران ایشان از مظالم و کردارهای نازیبای آنها بتنگ آمده و دفع شر ایشانرا از خدا میخواستند، امروز باسم «معصوم‌زاده» زیارتگاه و ستایش میکنند و از استخوانهای پوسیده آنها گشایش کار می‌طلبند! یکی از زیارتگاه‌های معتبر شهرساری مقبره امام‌زاده عبدالله از امرای مرعشی است. سید ظهیرالدین پسر عموی همان سید عبدالله در تاریخ خود، از فسق، و شرب خمر، و علی‌الدوام مست و لایعقل بودن او شرح داده و می‌نویسد: «سید عبدالله یک نفر عموزاده خود سید مرتضی نام را برگرفت و بدست خود میل آتشین در چشم او کشید و در دیده خود ذره‌ای چناندید. و عم خود سید کمال‌الدین را ... بگرفت و حبس کرد تا در زندان بمرد، و فرزند او سید زین‌العابدین روزیکه سید عبدالله بحمام رفته بود بادوسه نفر بدرون رفت و او را بقتل آورد» (۱)

در اوائل بهار مأموریت مادر ساری‌خاتمه یافت، و باتأثر و تأسف مناظر دلکش مازندران را وداع گفته و بطهران باز گشتیم، لیکن دل از آن سرزمین سبز و خرم نکنده و باز هروقت مایل بودم که هرچه از تاریخ طبرستان پیدا کردم مطالعه بنمایم، لذا چند فقره کتاب را، که عبارت باشد از تاریخ ابن اسفندیار (خطی) و ترجمه انگلیسی آن، و تاریخ ظهیرالدین (چاپ دارن) و التّدوین مرحوم صنیع‌الدوله، از فاضل‌مورخ دانشمند آقای میرزا عباس‌خان آشتیانی به عاریت گرفته مدتی مشغول مطالعه بودم، و چون در این ضمن باره‌ای مطالب را درخور بحث و تدقیق میدیدم نظریه و نتیجه تحقیقات خود را یادداشت میکردم، و اینک خلاصه یادداشت‌های خود را راجع به هر یک از چهار کتاب مذکور در چهار فصل بنظر قارئین کرام

نوبهار میرسانم :

۱- تاریخ ابن اسفندیار

(۱) شرح زندگانی ابن اسفندیار مدون نیست و نگارنده ترجمه حال او را در کتابی ننخوانده‌ام، و اطلاعاتی که از مطالعه تألیف منحصر بفرد او استنباط میشود از قرار ذیل است :

پدر او حسن بن اسفندیار یکی از معمرین بوده و بیش از صد سال زندگانی نموده و سیاحت‌هایی در اطراف ایران و ممالک همجوار بعمل آورده است و شخصاً پیرمرد ادیبی بوده و شعر ذیل از اوست :

وقت است که از گنج فنا برخیزم

گاهست که برگنج بقا بنشینم (۱)

و اما خود مؤلف، اسم او محمد و از منتسبین دربار حسام الدوله اردشیر بن- حسن از اسپهبدان باوند و پسر او ملک شمس الملوك مقتول بسوده و از ایشان «مواهب و عطیت» یافته است. در سال ۶۰۶ سفری به بغداد کرده و در مراجعت در شهرری خبر قتل ملک شمس الملوك را شنیده و دو ماه در آنجا متوقف گشته و در ضمن کتاب «عقد السحر» یزدادی را از کتابخانه مدرسه شاه‌غازی رستم بدست آورده است بعد بر حسب دعوت پدرش به آمل مراجعت کرده و پس از مدتی از آنجا عزیمت خوارزم نموده (۲) و در حدود سال ۶۱۳ در آن شهر تألیف خود را پرداخته است از آن تاریخ بعد دیگر خبری از او نیست و بسیار محتمل است که در قتل عام خوارزم که مدتی بعد از آن تاریخ وقوع یافت بدست عساكر مغول مقتول گردیده است این رباعی از اوست :

ای دل بامید بوك تا کی پوئی ؟

چون عادت چرخ نیست جز بدخوئی؛

حقا که اگر زمانه آن را شاید.

کز وی تو شکایتی و شکری گویی (۱)

در ذکر گرمابه و قصر و میدان سرخاب بن باو مینویسد: «و قتی که ملک سعید اردشیر مرا بهمی بدان قلعه فرستاد يك يك آثار آسمارت بمن نمودند.» (۲) از این عبارت میتوان استنباط نمود که ابن اسفندیار در دستگاه ملک اردشیر و پسر او سمت رسمی داشته و بعید نیست که مسافرت او بپنداد برای انجام مهم ملکی بوده است و توقف او در ری بعد از شنیدن قتل ملک شمس الملوك و مهاجرت اجاری او از آمل بخوارزم ممکنست این استنباط را تأیید نماید.

(۲) نسخه‌های خطی تاریخ ابن اسفندیار در کتابخانه‌های عمومی اروپا عبارتست از چهار نسخه در لندن و دو نسخه در پتروگراد و يك نسخه در پاریس (۳). پرفسور براون در ضمن ترجمه کتاب چهار نسخه لندن را با یکدیگر مقابله کرده و از دو نسخه پتروگراد یکی در زمان مسیو (دارن) استنساخ شده است و مشارالیه آنرا با چهار نسخه لندن مقابله و نسخه بدلها را قید کرده است.

از مقابله ترجمه پرفسور براون با نسخه خطی که ما داریم واضح و ثابت میشود که این پنج نسخه بلکه سه نسخه دیگر پتروگراد و پاریس نیز از روی همدیگر یا اقلا همه آنها از يك نسخه معینی استنساخ شده است و تفاوت جزئی در املاء پاره الفاظ باهم دارند. لیکن هیچیک از این نسخه‌ها صحیح و خالی از نقص و خلط نیست و گذشته از دستبرد و تحریف و تصحیف ناسخین که در عبارت و الفاظ بخصوص در اعلام و ارقام بعمل آمده است نواقص و اغلاط مهتر دیگر از سقط و خلط روی داده است.

باید از بدبختی کتاب ابن اسفندیار شمرد که با آنهمه اهمیتی که در عالم خود دارد و محل مراجعه مؤلفین بزرگ از شرقی و غربی است و چند نفر از مستشرقین معروف اروپا از قبیل «مستر ریو» و «پرفسور دارمستتر» و «مسیودارن» و «پرفسور براون» و غیر ایشان بمطالعه آن پرداخته‌اند

۱- ابن اسفندیار خطی صفحه ۵

۲- ابن اسفندیار خطی صفحه ۱۰۲

۳- دیباچه ترجمه انگلیسی ابن اسفندیار صفحه ۱۵

تاکنون کسی اقدام به تصحیح و تهذیب آن از روی مأخذ و مظان مطالب ننموده است.

نسخه‌ای که ما داریم مرحوم رضاقلیخان الله‌باشی مؤلف مجمع‌الفصلاء از اول تا آخر مطالعه نموده و درخواشی بعضی صفحه‌ها معنی و تفسیر پاوه کلمات را با خط خود قید کرده لیکن بتصحیح عبارات مغشوشه و الفاظ محرفه بهیچوجه نپرداخته و بلکه در دوسه جا تصرفات مضحکی نموده که بدتر از تصرفات ناسخین است از جمله در یک جا مؤلف بمناسبتی اسم « قثم بن عباس » را برده و مینویسد : قثم همشیره (۱) حسین به علی بود « بدیی است که «همشیره» باهائ غیر ملفوظ در آخر غلط و از تصرفات کاتب و «همشیر» بدون هاء صحیح است و مقصود معنای لغوی اصلی آن کلمه میباشد یعنی «برادر رضاعی» زیرا قثم برادر رضاعی حسین بن علی بود ، مرحوم رضاقلیخان ملتفت این نکته نشده و «همشیره» را بمعنای معروف یعنی خواهر گرفته و برای تصحیح عبارت بامر کتب قمرز و باخط خود لفظ «زاده» بر آن افزوده و جمله را اینطور کرده است : «قثم که همشیره زاده حسین بن علی بود» (۲) حال باید از او پرسید که چطور توانسته است بخاطر تصحیح معنای عبارتی ، خواهر حسین بن علی را زن عباس که عموی پدر و از محارم اش بود قرار بدهد و سند تاریخی او کدام است ؟

۳) در چند جا در ضمن مطالعه رشته مطلب یکدفعه تغییر یافته و زمینه صحبت بدون فاصله و علامت فارقه عوض میشود و پس از دقت و اعاده مطالعه واضح میگردد که نسخه ناقص است چند سطر یا یک صفحه - و در یکی دوجا چند صفحه - از وسط افتاده است . معلوم میشود نسخه اصلی که مرجع این چند نسخه میباشد صفحاتش غیر مرتب و ناقص بوده است و کاتبین در موقع استنساخ ملتفت نگردیده و دو مطلب غیر ملتمسه را بهم دیگر وصل داده اند ، برای اثبات و توضیح ، یکی از آن موارد را ذیلا یادداشت مینمائیم :

در شرح حکمرانی اسپهبد حسام الدوله شهریار و پسر او نجم الدوله قارن و فرستادن سلطان محمد بن ملک‌شاه پسر کودک خود احمد نام را به اتابیکی سنقر کوچک بولایت ری و طبرستان و توابع آنها ذکر کرده و

۱- « این اشتباه در نسخه چاپی آقای اقبال تصحیح نشده است . (کرد آورنده)

۲- نسخه خطی ابن اسفندیار تاریخ استنساخ آن ۱۲۷۵

مینویسد: «سفر کسی را پیش علاءالدوله (۱) فرستاد که اگر توپیش
 پسر سلطان آملی کار تور است شود و آمل و طبرستان بتو سپارم. علاءالدوله
 علی را بآمل فرستاد بزرگان آمل باستقبال آمدند و امیر حسان بهاءالدوله
 والی آمل بود کمر خدمت اسپهبد علاءالدوله بر میان بست و آنجا که معروف
 است به «جاوه کوشک» به آمل ملک سعید قصری ساخته بود فرود آمده و
 لشکرگاه ساخت ... چون این خبر به حسامالدوله رسید لشکر شهریار
 کوه برگرفت و بلاک آبدان آمد». (۲) اینجا رشته کلام از تسلسل و
 تناسب افتاده و مطلبی که بعد از این بدون فاصله ذکر میشود راجع بموضوع
 و زمان دیگریست و بامقایسه کتاب سیدظهرالدین معلوم میشود که قریب
 ده صفحه مطلب از بین افتاده است. (۳) نظیر این سقط و نقص مهم در
 دو جای دیگر نیز اتفاق افتاده است: یکی در شرح حکمرانی «دارمهرین
 فرخان و ذکر کشته شدن ابومسلم خراسانی و وزارت ابویوب» (۴) و
 دیگری در شرح حکمرانی اسپهبد «اردشیر بن حسن» و ذکر مخالفت
 استندار کیکاوس با او و اشعار هزل آمیزی که در آن باب گفته
 شده. (۵)

عجب است که پرفسور براون ملتفت هیچیک از این نقص و سقطها که
 باندک دقتی واضح است نشده و در ترجمه و نقل سطور بهمان طوریکه
 هست بدون اشاره و توجه مداومت ورزیده است. (۶)

(۴) در یکجای کتاب، در آنجا که در ذیل عنوان «ذکر آل و شمشیر
 بن زیار ملوک گیلان» به بیان فضل و ادب قابوس بن وشمگیر میپردازد.
 اشتباه و غلط عجیبی از کاتبین نسخ روی داده که منشاء اشتباه عقیده یکی
 از مولفین بزرگ اروپا گردیده است.

۱ - علاءالدوله علی پسر اسپهبد حسامالدوله بود لیکن بواسطه رنجش و کدورتی
 که با برادر خود نجمالدوله داشت دراز طبرستان میزیست.

۲ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۲۲۳

۳ - مراجعه شود به سیدظهرالدین چاپ دارن از صفحه ۲۱۶ تا ۲۲۹

۴ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۱۱۶

۵ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۲۳۲

۶ - مراجعه شود به ترجمه انگلیسی ابن اسفندیار صفحه ۱۱۳ و ۲۴۵ و ۲۵۳

بیان این تفصیل آنکه ابن اسفندیار کلام یزدادی را در وصف فصاحت و علو رسائل قابوس، از مقدمه کتاب «کمال البلاغه» به ترتیب ذیل نقل میکند:

«سخن یزدادی» و انا قول بلسان منطلق ان احدالم یسمع کلاما مولفا بلغة العربیه مثل رسائل قابوس فی الفصاحة والوجازة و خدمتی هذا (!) طالعة الی جنبه الرقیع...» (۱)

قسمت اول این عبارت تالفظ (الوجازة) کلام یزدادی است و تمة آن در سه صفحه بعد ذکر شده، و اما از لفظ (و خدمتی) تا آخر عبارت عربی که یک صفحه بیشتر است ربط به یزدادی نداشته و مقطع از رساله ابواسحق صابی معروفست که در جواب بر رساله قابوس نوشته (۲) و اول آن در دو صفحه بعد ذکر شده است.

اساس و مبده این غلط عجیب اینست که کاتب یکی از نسخه ها که مرجع سایر نسخه ها است در ترتیب صفحه ها و نقل آنها سهو و اشتباه نموده و مقدم و موخر استنساخ کرده است.

چنانچه این غلط و اشتباه منحصر بیک نسخه بود در خور توجه و اعتنا نبود، لیکن با مراجعه به ترجمه پرفسور براون (۳) معلوم میشود که تمام نسخه های موجوده، یا چهار نسخه لندن نیز این غلط را دارد.

و اما اشتباه عقیده یکی از مؤلفین اروپا که گفتیم، «مستر ریو» مؤلف (فهرست نسخه های فارسی خطی موزه بریتانی) در ذیل عنوان تاریخ طبرستان تالیف ابن اسفندیار راجع بزمان حیات یزدادی اظهار عقیده نموده مینویسد: «از جای دیگر همان کتاب (یعنی کتاب ابن اسفندیار) صفحه ۸۱ میفهمیم که او (یعنی یزدادی) در دستگاه قابوس و شمگیر میزیست و آثار او را از نظم و شرح جمع آوری کرده و «قرائن شمس المعالی و کمال البلاغه» نام نهاده است» (۴) در صفحه بعد هم مینویسد که صفحه ۸۱ نسخه او راجع به شرح حال قابوس است.

۱ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۹۵

۲ - هردو از رساله قابوس و جواب ابواسحق در نسخه موجوده (کمال البلاغه) نقل شده است.

۳ - ترجمه ابن اسفندیار صفحه ۹۳ - فهرست نسخه های خطی فارسی موزه بریتانی تالیف مستر ریو صفحه ۱۰۰ حاشیه

در محل صفحه ۸۱ کتاب ابن اسفندیار هرگز عبارتی موجود نیست که به معاصر بودن یزدادی باشمس المعالی یا زیستن او در دستگاه امیر مشارالیه دلالت داشته باشد. (۱) فقط مؤلف مذکور مینویسد: «وامام ابوالحسن یزدادی جمعی ساخته است از الفاظ او، و آنرا قرائن شمس المعالی و کمال-البلاغه نام نهاده ...» (۲)

از این عبارت هیچگونه ادعای «مستریو» استنباط نمیشود تنها چیزی که منشاء این ادعا میتواند شد آنست که مستریو عبارات و خطابات ابواسحق را که از سهو کاتبین قاتی عبارت یزدادی شده است منسوب به یزدادی تصور کرده و از عبارات تجلیل و تفضیم او استنباط نموده است که او یکی از حواشی و درباریان قابوس بوده است.

۵) در شرح حال «گاو باره» پس از ذکر استقرار تسلط وی مینویسد: «و این در سال سی و پنج از تاریخ عجم بود که بنو نهاده بودند» (۳) در باره این تاریخ عجم که میگوید بنو نهاده بودند دو احتمال میتوان داد: یکی تاریخ یزدگردی معروف که از ابتدای جلوس یزدگرد سوم آخرین پادشاه ساسانی و مطابق سال یازدهم تاریخ هجری است. و دیگری تاریخ مخصوصی که اسپهبدان مازندران وضع کرده بودند و مبدء آن از وفات یزدگرد و استقلال مازندران مطابق سال سی و یکم هجریست. و این تاریخ را بعضی از مؤلفین اروپا تاریخ طبری مینامند. (۴)

پس سال سی و پنجم تاریخ عجم که ابن اسفندیار آنرا ابتدای استقرار تسلط «گاو باره» در مازندران قید میکند مطابق یکی از سنتین ۴۵ و ۶۵ هجری میشود، مدت حکمرانی گاو باره هم بگفته ابن اسفندیار یازده سال است و وفات او در یکی از سنتین ۶۰ و ۸۰ هجری واقع میشود.

پس از گاو باره پسرش «دابویه» بجای او بتخت حکمرانی نشست. ابن اسفندیار مدت حکمرانی او را معین نکرده و سید ظهیرالدین آن را شانزده سال مینویسد (۵) لیکن اگرما کمترین مدت محتمله یعنی فقط یکسال هم بگیریم باز بهر تقدیر و فرض ابتدای جلوس فرخان پسر دابویه

۱ و ۲ - مادر سابق بیان کردیم که یزدادی با قابوس قریب العصر بوده لیکن برای آن ادعا قرائن دیگری داشتیم.

۳ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۱۰۶ ۴ - تاریخ روابط روس و ایران تألیف آقای جمالزاده صفحه ۳۵

۵ - سید ظهیرالدین چاپ دادن صفحه ۳۹۹

متأخرتر از سال شصت و يك هجری بوده است یعنی در زمانیکه معاویه بن ابی سفیان حیات نداشته است . لیکن ابن اسفندیار در ذکر حکمرانی فرخان پس از شرحی راجع به مصقلة بن هبيرة الشيباني با امیرالمومنین علی ابن ابیطالب و فرار او مینویسد :

«او وقتی دیگر به طبرستان رسید ، پیش معاویه نوشت و دعوی کرد که به چهار هزار مرد طبرستان را مستخلص کنم . لشکر بگرفت و مدت دو سال با فرخان کوشید تا عاقبت بطریق کجور برآه کندسان او را کشتند » . (۱)

برای رفع این تناقض صریح یکی از چهار احتمال را میتوان اختیار کرد :

- (۱) لشکرکشی مصقلة به مازندران در عهد معاویه نبوده است .
 - (۲) این قضیه در عهد حکمرانی فرخان دابویه نبوده .
 - (۳) زمان و مدتیکه ابن اسفندیار برای حکمرانی گاوباره و اخلاف او معین میکنند از روی اشتباه و بی مأخذ است .
 - (۴) اساساً لشکرکشی مصقلة با مازندران صحت ندارد .
- لیکن وجود داشتن مصقلة بن هبيرة در عهد معاویه تا اندازه ای مسلم و مقرون بقرائن صحت و اعتبار است ، و اختیار ترجیح سه احتمال دیگر را موکول به نظر و تتبعات تاریخی قارئین می نمایم لیکن نباید غفلت نمود که در هر صورت اعتراض به ابن اسفندیار وارد است و از درجه اعتبار مطالب او میگاهد و کلیه مؤلف مشارالیه در تطبیق باره ای حوادث یکدیگر و تعیین تاریخ و زمان آنها اغلب دچار سهو و اشتباه شده است و در این باب تنها بقول او نمیتوان اعتماد نمود .

(۶) در شرح حال شهریار بن شیروین بن باوند مینویسد «شهریار مدت دراز بماند ، تا در عهد شمس المعالی قاپوس بن وشمگیر که هم عهد سلطان بین الدوله محمود بود بماند » (۲) و متعاقب همین عبارت داستان رفتن فردوسی را به پیش اسپهبد شهریار از چهار مقاله عروضی نقل کرده و تصریح مینماید که

۱ - ابن اسفندیار صفحه ۱۰۸

۲ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۲۱۴ .

فردوسی شاهنامه را به پیش‌شهریار شروین برد (۱) لیکن دو صفحه بعد که شهریار بن دارا بن رستم بن شهریار، یعنی نواده شهریار مذکور در فوق را اسم میرد تصریح میکند که معاصر قابوس بود، علاوه تمام وقایع و اعمالی را که در پیش‌شهریار بن شروین منسوب ساخته بود، از قبیل هیجده سال در خراسان در معیت قابوس بودن، و فرستادن قابوس اورا بناحیه، و محاربه اوبانصر بن حسن فیروزان و مخالفت اوبا شمس‌المعالی و غیر آن - اینجا همه را بشهریار بن دارا نسبت میدهد، (۲) و این قبیل تناقض و اضطراب در کتاب ابن اسفندیار منحصر بیکي دو مورد نیست.

(۷) چنانکه گفتیم ابن اسفندیار تاریخ خود را در حدود سال ۶۱۳ تمام کرده است، لیکن در تمام نسخه‌های خطی که اکنون در دست هست دامنه وقایع بلا انقطاع تا حدود سال ۷۶۰ امتداد می‌یابد، یعنی تقریباً حوادث یکصد و پنجاه سال پس از تاریخ تألیف کتاب در آخر آن ذکر میشود.

بسیاهی است مؤلف مشارالیه که در مقدمه کتاب خود را مصداق «مسنی الکبر» قرارداده و از رسیدن ایام پیری شکایت می‌نماید تا آن زمان نزیسته است و دیگری در کتاب او تصرفات کرده و وقایع آن یکصد و پنجاه سال را بر مطالب آن کتاب افزوده است.

مسئودارن در مقدمه آلمانی سید ظهیرالدین (۳) و مسیوریو در فهرست نسخه‌های خطی فارسی موزه بریتانی (۴) و پروفیسور براون در ترجمه ابن اسفندیار (۵) همان نکته را متعرض شده‌اند؛ ولی هیچیک از ایشان شخص و اسم این لاحق‌نویس را پیدا نکرده‌اند. لیکن ما دلایل قطعی در دست داریم که آن لاحق‌نویس از مولانا اولیاء الله آملی است؛ و اینک یکی از دلایل ما:

۱ - این مسئله محل بحث و نظرات که سپید شهریاری که فردوسی شاهنامه را پیش او برد کدام شهر را بود. هروزی سمرقندی که راوی حکایت است فقط داسپید شهریاری نوشته و اسم پدر او را معین نکرده است. قاضی نورالله در مجالس لومنین او را شهریار پسر دارا قید می‌کند و بعضی از نویسندگان معاصر او را شهریار بن شروین دانسته‌اند.

۲ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۲۱۸ ۳ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۶ ۴ - صفحه ۲۰۱ ۵ - صفحه ۲۵۸

در کتاب ابن اسفندیار در شرح حال حسام الدوله اردشیر بن کینخوار ،
یعنی در آن قسمتی که قطعاً از خود مؤلف نبوده و الحاق است مینویسد «و این
خانه که در قراگلانه بود و در لب جوی هزهز ملک اردشیر ساخته بود .
وقتی در آنجا تفرج میکردم در آن تصویرات جوار که کهنه شده بود بخط
طومار در قصیده مطول از قصیده های سراج الدین قمری نوشته بود ملمع ،
مطلع آن قصیده این بود :

وصل العبد الی مقدم کسری الثانی

ملک العادل ذی العزه و البرهان

باسط الجود علی الکاشح و الخلان

صادق الوعد ؛ فلا یخلف کالخوان

اردشیر آن شه پر دل که گه بخشش و جنک

نگذارد اثر از هستی دریا و نهنگ

آنکه بهرام فلک روی سوی گور نهد

چون وی از کیش بر آرد بگه جنک خدنگ (۱)

سید ظهیر الدین نیز در شرح حال نیاور بن بیستون از استندارهای
رستم دار اسم اردشیر بن کینخوار را برده و می نویسد : « و این عمارات را که
در خراطه کلاته الی یومنا هذا مقرر سلاطین است بر لب هزهز ؛ ملک اردشیر
ساخته است . و مولانا اولیاء الله نوشته که وقتی در آنجا تفرج میکردم در
آن دیوار کهنه قصیده مطولی که از گفته سراج الدین قمری است نوشته
دیدم که مطلعش این است ... (۲) و تا آخر آنچه از کتاب ابن اسفندیار نقل
کردیم می نویسد .

از تطبیق این دو نوشته حتمی است که لاحقه کتاب ابن اسفندیار از
مولانا اولیاء الله است بعلاوه تمام مطالب در عبارات و مضامین مطابق است
با آنچه سید ظهیر الدین در تألیف خود از کتاب مولانا اولیاء الله نقل میکند
و ما شرح دیگری را راجع بهمان موضوع در جای دیگر خواهیم نوشت .
(۸) یکی از محتویات پر قیمت کتاب ابن اسفندیار اشعار است که نویسنده
مشارالیه از شعرای مازندران که بزبان طبری گفته اند نقل میکند . این
قصاید و غزلیات بهر اندازه که اندک است یادگارهای گرانبهاست که هر

قدر ادبیات ایران توسعه و ترقی پیدا کند بارزش آنها خواهد افزود .
 اشخاصیکه بجز خیابانهای پر جنجال طهران و دیگر شهرها جایی
 را ندیده اند تصور می نمایند که ادبیات و آثار نفیسه ذوق ایرانی تنها نثر و
 نظمهایی است که در فارسی کتابی یا فارسی فصیح گفته یا نوشته شده و آثار
 ادبی موجود در لجه های مختلفه ولایتی - که به عقیده نگارنده در آتیه
 نزدیک در بازار ادبیات رواج مخصوصی خواهد داشت - شایان توجه نیست .
 اگر معنای شعر اظهار احساسات و بیان تأثرات قلبی است ، شاعر
 روستایی که تغلص ندارد ، و شعر گفتن را وسیله ارتزاق یا از مزایای
 خود قرار نداده و محسنات پرتکلف بدیع را بلد نیست و تألمات و تأثرات
 یا وجد و فرح خود را با الفاظ ساده و در زبان مادری خود بیان میکند
 گفته های او بیشتر دارای روح و معنای شعراست ، و دهقان بچه ساده و
 صاف که دخترهای از هم ولایتی هایش دل او را ربوده است ، و در اعماق
 جنگل و بالای کوه ها پی گله را گرفته و از درد عشق مینالد و در زبان خود
 شعر میگوید بهترین شعراست .

بهر اندازه که هوای صحرا و بیابان صاف تر ، و عواطف و احساسات
 مردم دهاتی بی آرایش تر است اشعار ولایتی نیز بهمان اندازه بر اشعار
 شهری تفوق دارد .

من در تمام عمر خود یاد ندارم که از استماع غزل شاعر معروفی متأثر
 گردیده و از حال طبیعی خارج شده باشم . لیکن خوب یاد دارم که اشعار ترکی
 که در ویرانی اورمیه و در بدری مردم بدبخت آنجا گفته اند و گداهای تبریز
 آنها را دم خانه ها میخوانند مرا چند بار مجبور بگریستن و اشک ریختن
 کرده است . باز خوب یاد دارم روزی که در ساری در مجلسی بودیم
 پسری که در باغ مجاور علف می چید ، با صدای بلند اشعار عاشقانه ای را در
 زبان مازندرانی میخواند ، مضامین آن اشعار مرا چنان بهیجان آورد که
 خودداری نتوانسته و ناچار از مجلس بیرون شدم و دیوانه وار در باغچه
 گردش می کردم .

فارسی کتابی زبان رسمی مملکت ما است ، لیکن بیش از يك ثلث از
 مردم ایران آنرا نمیدانند آیا در میان آن دو ثلث دیگر صاحب ذوق شاعری
 یافت نمیشود ؟ آیا مضامین عالیّه که از ذهن صاف و بی آرایش آنها تراوش

میکند ارفیسی ندارد. آیا اشعار و آثار عیسای که در لجه‌های ولایتی از کردی و مازندرانی و گیلکی و لری و غیر آنها در هر دوره با نهایت فراوانی موجود بوده است درخور توجه نیست ؟

مؤلفین ایران که در هر دوره و عهد بجمع اشعار و آثار ادبی شعرا و ادبا پرداخته‌اند متأسفانه تنازل نکرده‌اند که در تألیفات خود جایی هم برای این اندوخته‌های گرانها باز کنند بدین جهت قسمت کلی آنها از بین رفته و فقط نمونه از آنها در باره تألیفات دیده میشود و این بی‌اعتنایی خسارت بزرگی را متوجه عالم ادبیات ایران نموده است.

نگارنده از بار سال باینطرف که بمازندران مسافرتی کرده و علاقه علمی بدان سرزمین خرم و سبز پیدا نموده‌ام به جمع آوری اشعار و آثار ادبی زبان طبری - که تا اندازه‌ای که ما میدانیم وسیعترین لجه‌های ولایتی است و گذشته از شعرونظم که در هر دوره ای نهایت فراوان داشته است ، تألیفات مهمی در آن زبان پرداخته شده (۱) - مشغول و متوجه هستم و از این نظر است که اشعار طبری کتاب ابن اسفندیار را یکی از محتویات پرفیض آن میشمارم .

لیکن متأسفانه این اشعار که در مواضع مختلفه آن کتاب نقل شده است هرچه بیشتر دستخوش تصحیف و تصرفات کاتبین گردیده ، بعلاوه چون زبان طبری آن عهدها بالغت طبری حالیه تفاوت بسیاری دارد بدین جهت فهمیدن کامل مضامین آن اشعار و تصحیح اغلاط آنها خالی از صعوبت نیست . ما در اینجا چند فقره از آنها را بامقدمه مطلب و نسخه بدلای آنها نقل کرده و از قارئین فاضل و نو بهار - از آنها بیکه در زبان طبری تتبع و اطلاع عمیق دارند تقاضا مینماییم که چنانچه معانی این ابیات را کاملاً فهمیده و توانستند اغلاط آنها را تصریح بکنند از مساعدت مضایقه نفرمایند :

(۱) یکی از شعرای طبرستان در عهد دیالمه «دیواروز» و «مسته‌مرد» لقب داشته است و ابن اسفندیار سبب لقب اولی (دیواروز) را اینطور بیان میکند : «از طبرستان به بغداد شد تا بخدمت شهنشاه عضدالدوله رسید ... ،

۱ - از جمله کتاب مرزبان نامه معروف که بفارسی فصیح نقل شده است و اصل آن در زبان طبری مفقود است ابن اسفندیار می‌نویسد که مؤلف او مرزبان بن رستم را «بنظم طبری دیوانی است که نیکی نامه می‌گویند دستور نظم طبرستان است »

روزی که عضدالدوله بنشاط شراب در بعضی حدایق خلوت ساخته بود رخت و بر حصار باغ دوید آهسته از آنجانب بزیر افتاد . قواد و سرهنگان بر او تاختند و ک وسیلی زدن گرفتند . آواز او سمع عضدالدوله رسید طلب داشت و احوال پرسید شاعر تقبیل بیافت و قصیده ای که انشاء کرده بود بر خواند عضدالدوله از قوت سخن و طراوت معانی آن شگفت ماند ، و گفت دروغ میگوی از مثل تو این سخن عجب است . او بجانب نظر افکند ، تا چنانچه عادت است بدیهه بفرماید ، قضا را کنیزك مطربه نشسته بود جامه ابریشمی کبود پوشیده ، آستین بروی باز گرفته ، شاعر را گفت : اگر قصیده منحول نیست صفت کنیزك بگو ، بدیهه میگوید :

طبری

کو و سدره نیله (۱) بدا و این (۲)
دادیم (۳) کتی دیم (۴) ای مردمون (۵) و شاین
خیری (۶) پنهن (۷) گرد (۸) و نر کس نماین
ای خیری خوی دادستی و راین (۹)
کولی (۱۰) خوره شی باین (۱۱) بومداین
ای دریا و نیمی و نیمومه (۱۲) آین . (۱)

نسخه بدل :

(۱) نیله (۲) آبن (۳) وادیم (۴) دیم (۵) مزدمون

(۶) خبری (۷) پتهون - به نهون (۸) کرد

(۹) در این (۱۰) کوی (۱۱) باین (۱۲) وینومه

(۲) در شرح حال شاه غازی رستم بن شهریار مینویسد :

« شنیدم که کیکاوس استندار چون خواست که بر او عصیان کند با قاضی

ولایت خویش مشورت کرد او را بر آن دلیری رخصت داد تا شاه غازی به

« رویان » شد و کران تا کران ولایت را آتش در زده ویران کرد . خورشید بن

ابوالقاسم مامطیری میگوید :

طبری

تدبیر (۱) کرده کاری کی کوشك بسوجن (۲)
اوکه (۳) شیئی کوشك (۴) بریدو (۵) تابلوجن

نون کشور برین سوجن کهون اروجن (۶)

تدبیر (۷) کرده (۸) گاری دیرهاز (۹) موجن ، (۱)

نسخه بدل : (۱) لاسو تدبیر (۲) بوجن (۳) انی کی (۴) «کوشك»
نیست (۵) بریدو بدو (۶) اوروجن (۷) تدبیر (۸) «کرده» نیست (۹) مار .
(۳) پس از ذکر فتح قلعه های تون وقاین از قلاع ملاحظه بسدست
هلاکوخان و دستگیری و کشته شدن رکن الدین خورشاه ، میگوید : «پس
هلاکو متوجه بغداد گشت آن قصه دراز است غرض آنکه گرد کوه را فرمان
شد که از اطراف ممالک ملوک و حکام ، بفرمان قآن نوبت بنوبت بمحاصره
مشغول باشند و دو سال و سه سال آنجا میبودند تا از حضرت قآن فرمان رسید
که ملوک ما ز ندران و استندار هر یک بمحاصره قلعه گرد کوه روند . ملک
ما ز ندران شمس الملوک بمحمد بن اردشیر به اتفاق (استندار شهر آکیم بن
نماور) بمحاصره رفتند .

و یکی از دختران استندار بمصاهرت شمس الملوک محمد نامزد شده
بود ایشان تابودند بموافق سلوک میگردند . چون بفرمان قآن به محاصره
گرد کوه رفتند قضارا فصل ربیع بود و در رویان شاعری طبری زبان
بود که قطب رویانی خواندندی ، در رویان قصیده ترجیع بند بزبان طبری
انشاد کرد ، و در آنجا صفت بهار و شکارگاه رویان که میان او و استندار
معهود بود یاد کرد به حیثیتی که مزیدی بر آن نکنجد و چون این قصیده
غرابود چند بیت آورده شد :

داوا وره (۱) ورشی (۲) چلشم ای شیم
 وایی کرد بناز (۳) وشکت وهاد (۴) بجیردیم (۵)
 کنی کرم (۶) وادکت (۷) سرماو کالیم (۸)
 روباری اوهارش بای (۹) ورف (۱۰) لیم
 میه شی (۱۱) شنی ای سنبله خوری بیم
 اکھوسنبل (۱۲) ووبکرد (۱۳) زیله رازیم (۱۴)
 نرکیس دهیت (۱۵) جام زردریوو (۱۶) پات سیم
 دبیری (۱۷) بیازریر بسیم (۱۸) رزی میم
 ونوشه نیاز (۱۹) هو (۲۰) کرد سرو درومه (۲۱)
 جادربکھو کردبکلون کردجومه (۲۲) (۱)

نسخه بدل :

(۱) داوا ده - داوا دره (۲) ورشتی (۳) بناز - نیاز (۴) بهاد (۵)
 بجیردیم - هجیردیم (۶) کرمه (۷) دادکت (۸) کالیم (۹)
 بای (۱۰) ورفا لیم (۱۱) میدشی (۱۲) سنبلی (۱۳) دربکرد (۱۴) زاریم
 (۱۵) دست - دیست (۱۶) در بود پات (۱۷) ریری (۱۸) نیاز زر سرسیم
 (۱۹) نیاز (۲۰) وهو (۲۱) سروا - دروامه - سردردمه (۲۲) چومه -
 کرچومه .

در بعضی نسخه ها ابیات ذیل علاوه شده :

ایلاک وویلاک هار شکت ای سکیم

ستاور بیا ای زکۀ نیارم
 و بیی حال و شکوت جون و شکوی هنکم
 روسوی و شکوت بو جون سنبوده دم
 فونیم و نندی هازه سربوشه رم
 شیم هازن آسا سربدوله جم
 کیلونه و اینی دم دجایی خور
 هاییت و هشت سون دشت و کو و مسیر (۱)
 در نسخه دیگر هم اشعار ذیل علاوه شده :
 شکار کاهیکم خورم بور و باری
 ویری و ند کاهیکم خوش بو کلاری
 خسته خو و شکاری سگ شکار سالاری
 ی هیکم بری یوزه بباشکاری
 کوهیکم جری ترلورا ولاری
 آینه لیلال هیکم خوش بوسلاری
 شه کین خشت هولار زن هوزماین
 بینن انکشت هو کیل در کیب جاین (۲)

سیدظهرالدین میگوید : آن قلعه در دامغان است در دیهی که
 منصور آباد اشتهار دارد ، بعد مینویسد : « آن قصیده در مازندران شهرت
 تمام دارد و (۳) مطلقش اینست :

۲۵۱ - ترجمۀ انگلیسی ابن اصفند پار صفعه ۲۶۰

۳ - التاریخ نظم این اشعار تا عهد تألیف کتاب سیدظهرالدین قریب دویست و سی
 سال فاصله دارد باز در آن زمان مشهور بوده است . لیکن در این زمان گمان نمیکند
 کسی در مازندران این اشعار را حفظ داشته باشد .

نماورده وشى چـسل شم ای شیم

وایی کرد نیاز که وشکت وهار هجره دیم
معنی این بیت اینست که « ازخوت آفتاب بحمل رفت بازگرد که
بهار شکفته است » . زیرا که «وره» ببارت «بره» است و بره مراد از حمل
است ، «چل شم» یعنی شمع چرخ و مراد از آن آفتابست و «شم» بلفظ
طبری ماهی را گویند و ماهی «خوت» است و مقطعش اینست :
هایر کرد کوه بریو نیرنگ یا بهل انداج که نیمه آن یکی سنگ (۱)

۲- ترجمه انگلیسی ابن اسفندیار

مراتب فضل و دانش پروفیسور براون ، و اطلاعات وسیعہ او در علوم
شرقی بخصوص در تاریخ و ادبیات ایران ، و خدمات بزرگی که بعالم مطبوعات
ایران نموده ، و تألیفات گرانمایی که پرداخته و کتابهایی که تهذیب و نشر
کرده محتاج بمعرفی و شرح نیست . شاید در میان قارئین نو بهار بسیار کسانی
هستند که بواسطه ملاقات و معاشرت شخصی ، و یا بجهت کثرت انس و مراجعه
به کتابها و تألیفات مستشرق مشارالیه او را بهتر از ما میشناسند ، لیکن هر قدر
شخص پروفیسور براون در خور تجلیل و بهر اندازه خدمات او شایسته تقدیر
باشد ، و بلکه اگر در تعظیم و ستایش او به افراط و اطراء نیز قابل بشویم -
هیچ يك از اینها مسامحه و بی احتیاطی را که مشارالیه در ترجمه کتاب ابن -
اسفندیار و نقل آن به انگلیسی مرتکب شده جبران و اغلاط و اشتباهات کثیره
او را اصلاح نخواهد کرد .

نگارنده نیز بنوبه خود به فضل و وسعت اطلاعات پروفیسور براون
عماد کئی داشته و بدینواسطه باغلاط و اشتباهاتی که در ضمن مطالعه کتاب
و بر خوردم بدو باور ننموده و ذهن و فهم خود را تخطئه میکردم لیکن

- در نسخه دیگر این شعر از قرار ذیل است :

ها گیر کرد کوه دزبر یو نیرنگ - یا بهل انداج که نیمه آن یکی سنگ

پس از تکرار مطالعه و دقت و مراجعه با اصل فارسی مجبور میشدم که خود را
از این اشتباه در آورم .

پروفسور براون بواسطه دسترسی که بکتابخانه‌های عمومی و جامع
اروپا دارد میتواند اغلاط و نواقص کتاب ابن اسفندیار را مثل لباب
الالباب عوفی و چهار مقاله عروضی و نقطة الکاف حاجی میرزا جانی و غیر
آنها - با مراجعه بمطابق و مآخذ مطالب تصحیح و تکمیل نموده و یک کتاب
قابل اعتمادی بمحافل علمی ایران تقدیم نماید لیکن متأسفانه مستشرق مشارالیه
نه تنها کتاب مذکور را تهذیب و تکمیل ننموده بلکه در ضمن ترجمه و نقل
به انگلیسی یک رشته اشتباهات و خبط های دیگری در متن مطالب و یک سلسله
تصحیفات تازه ای در ضبط اعلام بآن علاوه کرده است .

ما بواسطه علاقه مخصوصی که به طبرستان و تاریخ آن پیدا کرده ایم
اغلاط و تصحیفات و اشتباهات کتاب مستر براون را در جزوای جمع آوری
کرده ایم و در صدد هستیم که برای پروفسور محترم ارسال داریم (۱) لیکن
در اینجا باید آنها را به سه قسم تقسیم نموده و برای اینکه قارئین نوبها ما را
به پیوه گویی متهم ننمایند ، برای هر قسمتی چند مثال و نمونه ذکر
مینمائیم :

قسم اول - اشتباهاتی است که در فهمیدن عبارت فارسی کتاب برای
مترجم روی داده و مطلب را بطور ناصحیح ترجمه و نقل نموده است . ما
از این قسم زیاده از بیست و پنج فقره یادداشت کرده ایم و ذیلا سه فقره از
آنها را ذکر مینماییم :

(۱) ابن اسفندیار در بیان احوال مازیار بن قارن مینویسد : «علی بن
زین را خلیفه بعد از او بدیوان انشای خویش بنشانند معانی نوشته ای که
مینوشت کمتر از آن آمد که بعهد مازیار برای او مینوشتند (۲) از او پرسیدند
چرا چنانست گفت : آن معانی او به لغت خویش مینوشت و من بتازی

۱ - این جزو را که شادروان کسروی درباره اشتباهات ترجمه پروفسور براون بدیده
آورده بود به آقا شیخ محمد خان قزوینی داد که به پروفسور براون بفرستد ولی
سپس دانسته شد که او آن جزو را نفرستاده ، و پروفسور تا پایان زندگانی از این
اشتباهات خود آگاه نگردیده است . (گردآورنده)

۲ - «می نوشتند» تعریف و «می نوشت» صحیح است

گردمی « (۱) و سابقه مطالب این است که علی بن زین الکاتب که مؤلف کتاب «ردوس الحکمة» کاتب مازیار بن قارن بود و ابن اسفندیار ترجمه حال او را بطور اجمال در جای دیگری ذکر نموده است، خلیفه بغداد (معتصم بالله) بعد از کشتن مازیار علی را در سلك کاتبان خود قرار داد الخ . لیکن مترجم اینطور آورده که مازیار کاتب خلیفه بود و پس از کشتن وی خلیفه علی را بجای او کاتب خود گردانید، و وقتی از او پرسیدند که چرا نوشته های او در معانی کمتر از نوشته های مازیار است گفت: او در زبان خویش مینوشت اما من به عربی ترجمه مینمایم و عین عبارت انگلیسی اینست: «After his death the Caliph put Ali b. Zeyn in his place in the Foreign Office (دیوان انشاء) but the despatches written by him were less rich in meaning than those penned by Maziar. Thy asked him why this was so. he replied: «He wrote in his own language, I translate in to Arabic» (۱)

اشکال دیگر این عبارت ترجمه «دارالانشاء» به اداره خارجه (Foreign Office) است و شاید عبارت «secretariat» بهتر باشد.

(۲) ابن اسفندیار در بیان حکمران اسپهبد دارمهر، خروج ابو مسلم خراسانی را ذکر نموده مینویسد: «جاحظ در کتاب بیان و تبیان (۳) آورده است که چون لشکر ابو مسلم مروان بن محمد را گسرد فرو گرفتند خادمی را که معتمد او بود فرمود تا «قصب» و برد رسول الله صلوات الله علیه و آله را در میان ربك دفن کند و دختری از آن مروان که با او بود به خادمش سپرد تا گسردنش زند چون خادم را در میان سرا بگرفتند گفت: اگر مرا هلاك گردانید میراث پیغمبر صلوات الله علیه و آله ضایع ماند . او را امان دادند تا ایشان را آنجا برد و بدیشان سپرد . برد و «قصب» به تمیشه فرستاد که نشستگاه اولیای عهد آنجا بود» . (۴)

لفظ «قصب» که در دو جا ذکر شده صحیح آن «قضیب» با ضاد معجمه و یاء است یعنی عصا و جاحظ این خبر را در باب عصا ذکر نموده لیکن معلوم

۱ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۶۱

۲ - ترجمه انگلیسی ابن اسفندیار صفحه ۴۳

۳ - معروف «البيان والتبيين» است ۴ - ابن اسفندیار صفحه ۱۵۸

میشود در نسخه مترجم نیز این لفظ تحریفاً «قبض» نوشته شده و مشارالیه عبارت «بردوقضیب به تیشه فرستاد» را «بردوتا قصبه تیشه فرستاد» فهمیده است و اینک عبارت او :

... he showed them where he had hidden these relics
which were sent to two villages in Tammish " (۱)

و فرستادن بردوقضیب به تیشه که در اصل عبارت ذکر شده محل تردید است زیرا نشستگاه اولیای عهد دعوت بنی عباس مرو خراسان بودنه تیشه طبرستان، جاحظ اصلاً متعرض نشده که بردوقضیب را بکجا فرستادند.

(۳) ابن اسفندیار در شرح وقایع عهد حسن بن زید معروف بداعی کبیر می نویسد :

«عقیقی مصغان را استمالت نوشت بدویوست و عذر خواست، تا رستم بن زبرقان به مهروان رستاق عصیان و فساد کرد و راه نایمن شد هر مزدکامه بن یزدان گرد و عباس بن العقیلی را بر سر او فرستاد. رستم بن زبرقان به اصحاب محمد بن نوح پیوست و عساکر او را بعضی کشته و بعضی اسیر کردند. چون رستم به آن جماعت رسید محمد بن نوح را بر گرفته بمهروان آورد. (۲)

شرح این عبارت آنکه رستم بن زبرقان به مهروان رستاق شورش و عصیان کرده و راهها ناامن شد عقیقی که از طرف داعی حکومت ساری را داشت هر مزدکامه و عباس را بالشگر بر سر رستم فرستاد. رستم خودش به اصحاب محمد بن نوح که از مخالفین داعی بوده و در بیرون تیشه اردو داشت رفته ولی عساکر او را لشکر داعی بعضی کشته و بعضی اسیر کردند لذا رستم به محمد بن نوح ملتجی گردید او را بمهروان بیاری خود آورد. لیکن مترجم اینطور فهمیده که رستم با اصحاب محمد بن نوح جنگ کرد بعضی را کشته بعضی را اسیر نمود و خود محمد را اسیر گرفته بمهروان آورد. و اینک عبارت او :

"Rustam b. Zabargan met the supporters of Muhammad

۱ - ترجمه انگلیسی ابن اسفندیار صفحه ۱۷۴

۲ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۱۵۸

b Nuh ' slave some and took others captive captured Muhammad b. Nuh brought him to Mehrawan . , (۱)

قسم دوم - اشتباهات و تصحیقاتی است که در املاء و انشاء اشخاص و امکان و ضبط آنها با حروف انگلیسی روی داده . در باب این قسم باید پیش از هر کسی الفبای خودمان را مقصر بدانیم . یکی از نویسندگان با لهجه شوخی آمیزی مثلی برای الفبای عربی آورده و می نویسد :

مسافری که بخر لنگی سوار است ممکن است با هر زحمتی که هست طی مسافت بنماید ، نهایت همیشه از اقامت عقب مانده و دیرتر از وقت بمنزل میرسد . لیکن این نیز ممکن است که در یک جایی مثلاً در موقعی که باید از روی نهر پهناور و ژرفی برجست بخر لنگ و امانده بکلی از ادای وظیفه عذر بخواهد .

بعد مینویسد : الفبای ما با همه نواقصی که دارد باز هم با هر صعوبتی که هست وظیفه خط و کتابت را که عبارت از ضبط معانی و تفهیم افکار باشد با انجام میرساند ؛ لیکن در طی این مراحل پاره مواقع نیز هست که کمیت الفبای عربی لنگ شده و به جز و قصور خود از ادای وظیفه اعتراف مینماید ؛ مثلاً اگر بخواهیم کتابی را از عربی بفارسی ، یا از هندی و ترکی ترجمه نماییم در تلفظ و قرائت بسیاری از کلمات بخصوص در اسامی اشخاص و امکان که ضبط و حرکات آنها را از خارج نمیدانیم دچار اشکال خواهیم شد . لیکن ما میتوانیم به آسانی از چنگال این اشکال خلاص بشویم ، زیرا چنانکه در اصل کتاب ضبط حرکات آن کلمه و اسم قید نشده ما نیز میتوانیم عیناً بهمان شکلی که نوشته شده - بدون قید حرکات نقل کرده و حل اشکال را بعهده قاره و اگذار بکنیم . او نیز بنوبه خود مختار است که تلفظ صحیح آن کلمه را پیدا بکند و یا ضبطی از روی حدس برای آن تصور بنماید . و بسیار کلمات هستند که از هزار سال قبل با همان ترتیب از کتابی و از لسانی بلسانی نقل شده و هنوز تلفظ صحیح آن معلوم نیست ، از جمله لفظ (کلینی) که جزو معرف اسم محمد بن یعقوب از علمای بزرگ شیعه است .

لیکن اگر مستشرقی یا شرقی بخواهد کتابی را از آل سنه شرقی یکی از لغات اروپا نقل کند اینجا دیگر راه فراری نیست و حل اشکال مستقیماً

مثلاً اگر همان لفظ «کینی» را کسی بخواهد در السنه اروپا بنویسد چون در خطوط اروپایی حرکات جزو القبا و داخل حروف میباشد - مجبور است که قبلاً تلفظ و ضبط صحیح آن را بدست بیاورد ، و اگر متحمل زحمت نشده و ضبطی از پیش خود احتمال داده و مطابق آن بنویسد قهراً تصرف نامشروع و تحریف منکری در آن کلمه بعمل آورده است و سامیشود که يك کلمه شرقی با همان ترتیب با ضبط غلط در کتب اروپا شایع و منتشر میشود .

پروفسور براون در ترجمه کتاب ابن اسفندیار با این اشکال با تمام سختی روبرو گردیده ولیکن بواسطه مسامحه و بی اعتنائی و یا بجهت عجله ای که داشته است شرط مهم مذکور را که عبارت باشد از پیدا کردن تلفظ صحیح و ضبط کلمات مراعات ننموده برای اغلبی از اسامی اشخاص و امکنه، حرکاتی از پیش خود حدس زده و مطابق آن با حروف انگلیسی قید کرده است. بعلاوه چون در این زمینه مستندی بغیر از تکیه گاه متزلزل حدس و خیال نداشته بعضی از کلمات را که دو موضوع متعدد تکرار شده با اشکال گوناگون ضبط نموده است . فقط احتیاطی که در این باب بعمل آورده در چند جا اصل فارسی آن اسم و کلمه را بین القوسین قید کرده .

از این رقم اشتباه در کتاب پروفسور براون بسیار است و شاید به هشتاد و هشتاد کلمه بالغ شود . لیکن مادر جزو خود فقط کلماتی را قید کرده ایم که تلفظ صحیح آنها را پیدا کرده ایم و در اینجا فقط سه مثال ذکر مینماییم:

(۱) شلمبه بفتح شین و لام و باباء موحد اسم دیهی است در نزدیکی دماوند سر راه مازندران، مترجم آن را با سکون لام و تشدید یاء مثاء تحتانی ضبط کرده

Chaimiyya (۱)

(۲) خذوالنعل بافتح حاء مهمله و سکون ذال معجمه اسم کتابی است از تألیفات محمد بن جریر طبری: مترجم آنرا «خذوالنعل» یعنی بصیغه مذکر امر حاضر از ماده «اخذ» ضبط کرده و در ترجمه آن عبارت را با عبارت «اخلع نعلیک» بواسطه اشتراك در لفظ «نعل» بغلط - Ruck of thy shoes معنا نموده است یعنی «کفش های خود را بکن» ! Lholmizza

(۳) کجو بضم کاف عربی و جیم اسم اصلی ولایتی است که اکنون «کجور» با اضافه راء، میگویند، مترجم درهمه جا آنرا بفتح کاف نوشته . Kaju (۴)

قسم سیم - اغلاطی است که در کلمات و اعراب نظم و شعرهای عربی و فارسی که مترجم متن آنها را نقل کرده اتفاق افتاده است و چون این رقم اغلاط در کتاب پروفیسور براون بسیار زیاد و خارج از حصر است در اینجا بذکر یک فقره از آنها اکتفا مینماییم :

بایت عاتکه التي العزل خذر العدى و به الفواد موکل (۱)
روایت صحیح این بیت اینست :

بایت عاتکه الذى العزل خذر العدى و به الفواد موکل
«العزل» باعین مبهله از ماده «عزل» است نه باعین معجمه از ماده «غزل» چنانکه بعضی پنداشته اند، یقال «عزله و تعزل عنه» ای تنجی عنه جالباً، و مخصوصاً در اغانی آنرا «اتجنب» معنی کرده و لفظ موصول «الذى» مذکر و صفت «بیت» است نه «التي» مونث، صفت «عاتکه» بقرینه «به» و «خذر» باحا، مبهله است.

۲ - تاریخ سید ظهیر الدین

(۱) سید ظهیر الدین نیز مانند یزدادی و ابن اسفندیار تاریخ زندگانی و ترجمه حالش مدون نیست و در کتابی عنوان نشده با آنکه گذشته از نسب و تبار عالی که داشته در عصر خود یکی افراد و سپهسالاران معروف گیلان بوده، علاوه دو فقره تألیف مهمی - تاریخ طبرستان و تاریخ گیلان - از خود یادگار گذاشته است، لیکن دو تا کتاب مذکور او در این باب اطلاعات کافی را حاوی نیست و از تتبع صفحات آنها نسب او و اجداد و حوادث عمده دوره حیات او بخوبی واضح و روشن میشود :

سید ظهیر الدین پسر سید نصیر الدین بن سید کمال الدین سید قوام الدین مرعشی است. قوام الدین از خیلی مدت پادشاه کسوة فقر و درویشی آرزوی سلطنت میپرورید و بانتظار فرصت (اربعین) ها مینشست، تادر سال ۷۵۰ هجری وقت و موقع را مناسب دیده خروج و قیام کرد و در سایه شادت فرزندان و فدائیکاری مریدان در اندک مدتی قسمت عمده مازندران را تحت استیلای خود در آورده و سلسله حکمرانان مرعش را تأسیس نمود.

وفات او در سال ۸۷۱ اتفاق افتاد (۱) مقبره او در آمل معروف بمقبره «میر بزرگ» و تا کنون معمور و زیارتگاه است.

کمال الدین در عهد پدر حکومت ساری، و بعد از وفاتش سمت جانشینی او را داشت و در سال ۷۹۵ با اتفاق برادران بخیال جلوگیری از سیل هجوم امیر تیمور افتاده و پس از شکست و انهزام در قلعه «ماهان سر» متحصن و محصور گردیدند و سرانجام بطوریکه در تواریخ مسطور است مجبور به تسلیم قلعه شده و سید کمال الدین را با چند نفر از پسران و برادران بحکم امیر تیمور در کشتی نشاند و به ماوراءالنهر بردند. کمال الدین در سال ۸۰۱ در کاشغر وفات یافت لیکن بعدها مریدان خانواده استخوانهای او را بساری نقل نموده و دفن کردند. (۲).

پس از مراجعت سادات از ماوراءالنهر که بار دیگر در مازندران استیلا پیدا کردند سید نصیر الدین در ساری، در دستگاه برادر بزرگ خود (سید علی) میزیسته و معتمد او بود، و دودقه از جانب او به هرات پیش شاهرخ میرزا پسر امیر تیمور رفت.

پس از وفات سید علی که پسرش سید مرتضی بجای وی نشست مابین او و سید نصیر الدین نفاق رویداده و چند فقره باهم زد و خورد کردند لیکن در هر دفعه مغلوبیت و انهزام نصیب سید نصیر الدین بود لذا مشارالیه بالاخره به امیر سید محمد از کیان گیلان پناه برده و اقامت آنجا را اختیار کرده و در شوال سال ۸۳۶ وفات نموده و در قریه «تیمجان» گیلان مدفون گردید. (۳)

سید ظهیر الدین مؤلف کتاب در حدود سال ۸۱۷ متولد شده و در موقع فرار پدرش به گیلان پنجساله بوده است (۴) و حوادث مهمه حیات او که در تتبع دو فقره تألیف اش استنباط می شود از قرار ذیل است:

در حدود ۸۴۰ چند فقره محارباتی با سید محمد پسر سید مرتضی مذکور که بعد از پدر حکمرانی ساری داشت کرده است و خود او شرح

۱- سید ظهیر الدین چاپ دارن صفحه ۳۲۷ - ۴۱۵ - ۲ - سید ظهیر الدین

چاپ دارن صفحه ۴۲۱ - ۴۴۶

۳ - سید ظهیر الدین چاپ دارن صفحه های ۴۷۷ - ۵۰۱ - ۴۸۷

این محاربات را با کمال بیطرفی و صدق لهجه مینویسد. (۱) لیکن موفقیت او در این محاربات بیش از موفقیت پدرش نبوده و سرانجام مغلوب و محروم بگیلان عودت نمود.

در حدود ۸۶۰ در «سیاکله رود» بوده و از طرف کارکیان سلطان محمد «آن حدود بدو سپرده شده بود». (۲)

از سال ۸۶۱ تا ۸۷۰ سه ققره مامور شده است که با عساکر گیل و دیلم به یاری ملک اسکندری رستم‌داری، که با برادر خود ملک کاوس سر تاج و تخت منازعه داشتند برود، و در یکی از آن مسافرت‌ها از راه بوم (۳) «موشا» که اکنون به گردنه امامزاده هاشم معروف تر است تاقریه «اره» واقعه در شمال دماوند آمده است. (۴) بعد دفعه چهارم را برای اصلاح ذات البین دو برادر مذکور عزیمت رستم‌دار نموده است. (۵)

در سال ۸۷۲ مأمور ضبط و تصرف قزوین شده و از آن تاریخ تا سال ۸۷۹ چند ققره برای ضبط قزوین و بعضی قلعه‌های واقعه در طارم و خلخال، و برای تنبیه و سرکوبی پاره‌ای از عشایر حوالی اردبیل با عساکر گیلان بدانصافات مسافرت کرده. (۶)

در سال ۸۸۰ دوباره مامور شده است که با هزار نفر از عساکر گیلان برای اصلاح و رفع کدورت از مابین ملک اسکندر و برادرزاده اش ملک جهانگیر رستم‌دار برود. (۷)

در سال ۸۸۷ از جانب کارکیا میرزا علی جانشین کارکیا سلطان محمد (۸) به سپهسالاری ولایت گرجیان منصوب گردیده (۹) و شاید تا آخر عمر در همان رتبه و منصب باقی بوده است.

- ۱- سید ظهیرالدین چاپ دارن صفحه‌های ۵۰۸ - ۵۲۲
- ۲- تاریخ گیلان سید ظهیر چاپ رابینو صفحه ۲۷۱. ۳- بوم به معنای گردنه است
- ۴ و ۵- سید ظهیرالدین چاپ دارن صفحه ۱۳۲ - ۱۴۶ و تاریخ گیلان سید ظهیر چاپ رابینو صفحه ۲۷۲ - ۳۱۸
- ۶- تاریخ گیلان سید ظهیر چاپ رابینو صفحه ۳۱۹ - ۳۴۶. ۷- تاریخ گیلان سید ظهیر چاپ رابینو صفحه ۳۴۸.
- ۸- سلطان محمد در سال ۸۸۲ وفات کرد
- ۹- تاریخ گیلان سید ظهیر چاپ رابینو صفحه ۴۲۸

هر دو تا تألیف سید ظهیرالدین تا سال ۸۸۱ امتداد پیدا میکنند، لیکن در تاریخ گیلان وقایع سال ۸۸۲ و سنوات بعد را تا ۸۹۴ بعدها با آخر کتاب علاوه نموده، و از اینجا معلوم میشود که تا آن تاریخ در حیات بوده است لیکن سال وفات او معین نیست. از اولاد او در ضمن تألیفاتش فقط از سید نصیرالدین نامی اسم برده میشود.

۲) سید ظهیرالدین دردیاچه تألیف خود تصریح میکند که کتاب او مؤلف است از تألیف مولانا اولیاء الله آملی و تألیف علی بن جمال الدین رویانی و فقط در آخر کتاب دو فصل - یکی درد کر حکمرانی ملک کیومرث رستم داری و فرزندان او و دیگری دریان خروج سید قوام الدین مرعشی و استیلای اخلاف او - از خود افزوده است، و مینویسد: هر چه از نسخه مولانا آملی نوشته شده همان عبارت مربوط و مرغوب ایشانست و آنچه از نسخه مولانا رویانی مرحوم نوشته آمد در بعضی مواضع تغییر عبارت رفته است. (۱)

مؤلف مشارالیه در کتاب خود، نه دردیاچه و نه در متن اسمی از ابن اسفندیار نمیدارد و ظاهر مسئله اینست که او هرگز تألیف ابن اسفندیار را ندیده و اسم آن ننشیده است. لیکن موقتاً که کتاب او را مطالعه مینماییم میبینیم قسمت کلی مطالب آن از کتاب ابن اسفندیار اقتباس گردیده سهل است که طرز بیان و تعبیر هم تغییر نیافته، بلکه در بسیار جا اگر ابن اسفندیار شعر فارسی یا عربی بمناسبت آورده، و یا تشبیه و استعاره ای بکار برده در تألیف سید ظهیر نقل شده است. مثلاً ابن اسفندیار ایام صباوت فریدون را بیان کرده مینویسد «حظام دریننی گاو ان میکرد و مرکب خود میساخت و چنانچه گفتی برعکس افلاک، بروی خاک آفتاب دیگر از نور طلوع میکنند» (۲)

سید ظهیرالدین مینویسد: «مهار دریننی گاو ان کردی و مرکب خود ساختی و بشکار میرفتی و حسن و جمال آن کودک چنان بود که گویی آفتاب از عکس روی او بر خاک طلوع میکند» (۳).
رویه رفته کلیه مطالب کتاب ابن اسفندیار - باستثنای فصل اول که

۱ - تاریخ ظهیر الدین چاپ دارن صفحه ۵۴ و ۵

۲ - ابن اسفندیار خطی صفحه ۳۸. ۳ - سید ظهیر الدین خطی صفحه ۷۹

جواب نامه جنت‌شاه را ترجمه کرده و فصل سیم که عجائب و خصائص طبرستان را ذکر میکند و فصل چهارم که ملوک و امرا و فضایل مازندران را مینویسد در تألیف سید ظهیرالدین نقل و اقتباس گردیده است.

مستر «اوزلی» صاحب سیاحتنامه معروف تصور کرده است که ابن اسفندیار که قریب دویست و هفتاد سال پیش از سید ظهیر کتاب خود را تمام کرده مطالب تألیف سید ظهیر را اقتباس نموده! (۱)

مسیو دارن پس از تضعیف و ابطال عقیده «اوزلی» نسبت این سرقت ادبی را که در هر دوره و عصری، و پیش هر قوم و ملتی شنیع تر از سرقت اموال است به سید ظهیرالدین میدهد که در تألیف خود مطالب ابن اسفندیار را غصب کرده است. (۲)

لیکن ما سید ظهیرالدین را یکی از مؤلفین با شرافت و موصوف بصدق لهجه و انصاف میدانیم و نمیتوانیم اسم او را در ردیف نویسندگان سارق قرار بدهیم. بعلاوه مشارالیه ماخذ اقتباس و نقل مطالب رایجی را بیان نموده و تصریح میکند که تألیف او مؤلف است از کتاب مولانای آملی و مولانای رویانی، با این فرض باید دید مرتکب این عمل کدام یک از دو نفر مولاناهاى مذکور است.

اگر چه تألیف هر دو مولانای آملی و مولانای رویانی مفقود است (۳) و اکنون نسخه هیچیک از آنها در دست نیست بعلاوه سید ظهیر مطالب هر دوی آنها را بهمدیگر مخلوط نموده و علامت فارق و تمیزی در بین نیست لیکن ما با زهم از روی پاره‌ای قرائن کشف کرده ایم که این مؤلف اولیاء الله بوده زیرا سید ظهیر تصریح میکند که هر چه از نسخه

۱- مقدمه آلمانی دارن به کتاب ظهیرالدین صفحه ۵۰ - ۲- مقدمه ترجمه انگلیسی

ابن اسفندیار صفحه ۱۱

۳- چنانکه در حاشیه صفحه شانزدهم یاد آوری کردیم شادروان کسروی چند سال پس از نوشتن این مقاله یکجمله کتاب کامل ابن اسفندیار و کتاب مولانا آملی را پیدا کرده بود که اندکی از سرنوشت آنها را در کتاب «ده سال در عدلیه» یاد کرده است و کتاب اخیر با مقدمه خود او و بتصحیح آقای عباس خلیلی اقدام و بسرمایه کتابفروشی اقبال در سال ۱۳۱۳ در تهران چاپ شده است (کرد آورنده)

مولانا آملی نوشته شده همان عبارت مربوط و مرغوب ایشانست و تصرف و تغییری در آنها نشده ، و از طرف دیگر قسمت کلی مطالب ابن اسفندیار را در تألیف سیدظہیر می بینیم که بدون تغییر طرز و بیان ، فقط با مختصر نصرف در الفاظ اقتباس گردیده است . پس میتوان گفت که عبارت مربوط و مرغوب که سید ظہیر متعلق بمولانا اولیاء اللہ دانسته همان عبارت ابن اسفندیار است و مولانا آنها را عیناً اقتباس کرده . بعلاوه ما دریکی از یادداشت های سابق باز نمودیم که لاحقہ و کتاب علاوہ شدہ متعلق بہ اولیاء اللہ میباشد و این خود دلیل دیگری است بہ تصرف متہارالیہ در تألیف ابن اسفندیار .

شرح و بیان مبسوط این مطلب این است کہ در استیلای مغول کہ کتابخانہ های عمومی و پر از مؤلفات ثبینہ ایران - ازجملہ کتابخانہ های معروف ساوہ وری - بیاد چپاول تاتارہای وحشی رفتہ و گنجینہ های علم و ادب با آتش بیداد خاکستر گردیدہ و صدها بلکہ ہزارہا تألیفات گرانہا ازین رفتہ و مفقود الاثر شد - ابن اسفندیار در آن موقع تازہ از تألیف خود فارغ گردیدہ و شاید هنوز مسودہ آن تہذیب شدہ بود ، و الحق شایستہ ہرگونہ خوشوقتی و مسرت است کہ با آن ہمہ قلت نسخہ از آن بالای عظیم کہ با قرب احتمالات خود مؤلف نتوانستہ است جانی بدر برد سالم ماندہ باز ہم تا پنج و شش قرن بعد ، یعنی تقریباً تا قرن یازدہم تألیف مذکور در محافل علمی و در پیش مورخین و مؤلفین معروف نہودہ ، و در کتب تراجم و سایر کتب مربوطہ - ازجملہ در کتاب حاجی خلیفہ کہ تألیف سید ظہیر را ذکر میکند - اسمی از آن بردہ نمیشود بعلاوہ تاریخ استنساخ نسخہ های خطی آن کہ فعلاً در کتابخانہ های اروپا موجود است ہمگی از ہزار ہجری متأخر تر است . (۱)

کلیۃ در عہد اولیاء اللہ و عصر سیدظہیر کتاب ابن اسفندیار معروف نہودہ و شاید یک نسخہ بیشتر کہ از خوارزم بہ مازندران رسیدہ نداشتہ است . و مطابق قرائنی کہ ما در دست داریم مولانا اولیاء اللہ نسخہ آنرا بدست آورده و پس از حذف مقدمہ مؤلف و با اندکی تصرف - از حذف و اضافہ - آن را باسم خود منتشر ساختہ است .

ابن اسفندیار در تألیف خود ملوک رستم دار و سلسله بادوسپانی را
مستقلاً مورد توجه نساخته و برای شرح حکمرانی ایشان فصلی جداگانه
ترتیب نداده ، لیکن مولانا اولیاء الله بواسطه این که کتاب خود
را باسم فخرالدوله شاه غازى ابن زیار از سلسله پنا دوسپانی نوشته
مجبور بوده که وقایع حکمرانی و شرح زندگانی ملوک سلسله مزبور را
اساس کتاب خود قرار داده و مستقلاً از آنها بحث بکند و وقایع قریب
صد و پنجاه سال از عهد اسفندیار تا عصر خود را به آخر آن علاوه نماید .
بعلاوه فصل اول و سیم و چهارم کتاب ابن اسفندیار را حذف کرده است .
لیکن در سنین بعد نسخه ابن اسفندیار معروف گردیده و علاقمندان بعلم
تاریخ به تکثیر آن پرداخته اند و در این ضمن - بچه ملاحظه بوده - وقایع
صد و پنجاه سال را از کتاب مولانا اولیاء الله به آخر نسخه های آن علاوه
والحاق کرده اند .

این نکته قابل توجه است که مولانا اولیاء الله که نسخه منحصر
بفرد یا کمیاب کتاب ابن اسفندیار را مکتوم داشته و خواسته است مطالب
آنها باسم خود معروف نماید امروز از کتاب او نسخه ای پیدا نیست و
ما پس از گذشتن ششصد سال سرقت او را کشف و به محافل علمی اعلان
مینمائیم و از آنطرف کتاب ابن اسفندیار برخلاف اراده و قصد او از بین
رفته و در عالم تألیفات مقام مهمی را احراز مینماید .

۳) سید ظهیرالدین در واسط کتاب خود ، یعنی پیش از آنکه شروع
بذکر خروج سید قوام الدین و شرح استیلای اخلاف او بکند - در ضمن
چند فصلی مدت حکمرانی هر یک از ملوک طبرستان را - از آل دابویه
و آل بادوسپان ، و باوندان ، و قاروندان ، و آل زیار ، و نواب خلفا و
سادات زبیده مرتباً ذکر مینماید و در واقع فهرستی و جدولی است که اگر
قابل اعتماد بودی یکی از قسمت های عمده آن کتاب را تشکیل میداد ،
لیکن متأسفانه مطالب متن کتاب که در فصول سابقه ذکر کرده اغلب متناقض
با این جدول و مکذب آنست و بعلاوه اساس و مبده قسمت عمده آن مبتنی باشتباه
و خلط عجیبی است .

ما بدو برای تناقض و مخالفت جدول با مطالب متن کتاب چند
مثال و نمونه ذکر کرده بعد به بیان این اشتباه و خلط میپردازیم:

۱) وفات عبدالله بن وندا اسیدا از سلسله بادوسپانی مطابق جدول (صفحه ۳۲۰) در سال ۲۳۶ هجری است و این مخالف است با آنکه در متن گفته که عبدالله «در عقب حسن بن زید که داعی الکبیر او را میخوانند فرستاد و بیاورد» (۱) زیرا فرستادن مردم مازندران در عقب داعی و خروج او در سال ۲۵۰ هجری است.

وفات «وندادهرمزد» از قاروندان مطابق جدول (ص. ۳۲۲) در سال ۱۵۴ هجری است و از طرف دیگر قیام و خروج او را بر ضد تسلط عرب و قتل عام مسلمین در سال ۱۶۹ می نویسد. (۲)

۲) وفات جعفر بن شهریار از آل باوند مطابق جدول (ص. ۳۲۳) در ۲۲۴ هجری است و این مخالف است با آنکه قتل او را در متن در اوائل خروج داعی کبیر یعنی در حدود ۲۵۲ نوشته است. (۳)

۳) جلوس شروین بن سرخاب باوند مطابق جدول (ص. ۳۲۳) در سال ۱۵۸ و وفات وندادهرمز در سال ۱۵۴ است و این مخالف با متن است که این هر دو را معاصر مینویسد (۴).

اما اشتباه و خبطی که گفتیم: در یادداشت های گذشته بیان کردیم که ابن اسفندیار استقرار تسلط گاو باره را در طبرستان در سال سی و پنجم از تاریخ عجم که میگوید: «بنو نهاده بودند» دانسته و مدت سلطنت او را پانزده سال می نویسد. مطابق گفته او ابتدای سلطنت دو سلسله دابویه و بادوسپان سال پنجاهم تاریخ مذکور می باشد، و بیان نمودیم که در خصوص این تاریخ عجم دو احتمال میتوان داد، یکی تاریخ یزدگردی معروف که از سال یازدهم هجرت شروع میشود و دیگری تاریخ مخصوص که اسپهبدان طبرستان وضع کرده بودند و از سال سی و یکم هجرت شروع می شود.

سید ظهیرالدین ابتدای سلطنت آل دابویه و آل بادوسپان را مطابق نوشته ابن اسفندیار سال پنجاهم تاریخ عجم قرار داده لیکن مبده آنرا برخلاف هر دو احتمال مذکور در فوق ده سال قبل از تاریخ هجری

۱ - سید ظهیرالدین چاپ دارن صفحه ۲۰۵۳ - سید ظهیرالدین چاپ دارن صفحه ۳۲۵ . ۳ - سید ظهیرالدین چاپ دارن صفحه ۲۲۸ .
 ۴ - سید ظهیرالدین چاپ دارن صفحه ۱۵۵ .

دانسته و وفات گاو باره را در سال چهارم هجری مینویسد و شاید منشاء این اشتباه این بوده که مؤلف مشارالیه تاریخ عجم مذکور را عبارت از تاریخ یزدگری دانسته و مبده آنرا که ده سال بعد از هجرت است ده سال قبل از آن تصور کرده یعنی منشا اشتباه لفظ «قبل» و «بعد» بوده مطابق این توجیه چنانکه به ارقام جدول بیست سال علاوه نموده ، و مثلاً وفات عبدالله بن وندا اسیدا را که مطابق جدول در ۲۳۶ هجری است در سال ۲۵۶ بدانیم سه فقره اول از تناقضات مذکور در فوق و بعضی سایر تناقضات دیگر رفع میشود لیکن باز چند اشکال مهمی بحال خود باقی است :

اولاً - اصل نوشته ابن اسفندیار که سید ظهیر آنرا اساس عمده جدول خود قرار داده قطع نظر از سهو و اشتباه سید ظهیر در تطبیق دو تاریخ عجمی و هجری - محل تردید و شک بوده و بطوریکه در یاد داشتهای سابق بیان نمودیم قابل اعتماد نیست ،

ثانیاً - بعضی جاهها با علاوه نمودن بیست سال به ارقام جدول باز رفع تناقض ممکن نیست ، از جمله معاصر بودن شیروین بن سرخاب با ونداد هرمز که از مسلمات تاریخی است با ارقام جدول موافق نمی آید زیرا ما باید بیست سال را به ارقام هر دو جدول علاوه نماییم نه تنها یکی. ثالثاً - معلوم نیست که این بیست سال را تا امتداد چند پشت از ملوک باید علاوه نمود زیرا تاریخ جلوس و مدت حکمرانی متأخرین هر سلسله مضبوط و معین است و نمیتوان به ارقام آنها علاوه نمود .

اجمال این شرح آنکه ارقام این جدول و فهرست که بسیاری از مؤلفین آنرا مورد مراجعه قرار داده اند مبتنی باسناد تاریخی نیست و شاید در ترتیب آن حدس و تخمین بیشتر دخیل بوده است و لذا تنها بمقررات آن نمیتوان اعتماد نمود .

رابعاً - بر کتاب سید ظهیر الدین انتقادات دیگری نیز هست که ما آنها را در جزوه مخصوصی استقصاء کرده ایم ولی اینجا برای اختصار فقط بذکر یکی از آنها اکتفا مینماییم :

ابن اسفندیار در شرح حکمرانی فرخان از آل دابویه در آنجا که میخواهد آمدن مصقله بن هبیره شبانی را با چهار هزار مرد از طرف معاویه

به طبرستان و محاربات اورا با فرخان بنویسد؛ مقدمه میگوید: «در اینوقت خلافت به حضرت امیرالمؤمنین علی علیه افضل الصلوات رسیده بود و قومی بودند که ایشانرا «بنوناجیه» میگفتند. به نصرانیان پیوستند و ترسا شدند. امیرالمؤمنین علی برایشان تاخت و جمله را بغارت بیاورد و زنان و فرزندان ایشان را به «من یزید» برداشت تا مسلمانان به بندگی بخزند مصقله بن هبیره شیبانی به صد هزار درهم بخريد و آزاد کرد، سی هزار درهم برسانید مابقی ادا را وجود نداشت بگریخت و بمعاویه پیوست الخ» (۱).

سید ظهیرالدین یا بعبارت طحیحتر مولانا اولیاء الله این قصه را از کتاب ابن اسفندیار اقتباس نموده مینویسد: «در ایام خلافت... علی ابن ابی طالب علیه السلام قومی در طبرستان که ایشانرا «بنوناجیه» میگفتند مرتد گشتند و بنصرانیان پیوستند و ترسا گشتند حضرت امیرالمؤمنین علیه السلام مصقله بن هبیره شیبانی را بر ایشان فرستاد ایشان را تاراج و تالان کرد و زنان و فرزندان ایشان را اسیر کرد الخ» (۲).

اولاً در عبارات ابن اسفندیار این تصریح نبود که این قوم در طبرستان بودند و قرائن خارجی نیز مکذب این مطلب است زیرا اولاً در آن تاریخ در طبرستان اقوام نصرانی نبوده و مذهب مسیحی آن جلوه و رواج نداشت و اگر تازه مسلمانان طبرستان مرتد میشدند علی القاعده بدین زردشتی سابق خود که هنوز ملوک و اسپهبدان ترك آن نگفته بودند بر میگشتند. و ثانیاً لشکر فرستادن حضرت امیرالمؤمنین برای تنبیه این قوم متعصرو بردن زن و فرزندان ایشان را بديار عرب قضیه مهمی است بخصوص در عهد حضرت امیرالمؤمنین که مسلمانان از اختلافات داخلی فراغت نداشتند و بنقاطبعیده نمی پرداختند. حتمی است که مورخین طبرستان درباره آن باین اشاره اجمالی قناعت نمیکردند.

ثالثاً اسم «بنوناجیه» یا «بنوحاجیه» که بطایفه مذکور اطلاق میشود حاکی است که از اقوام عربستان بوده اند و رابعاً اسیر گرفتن زنان و فرزندان و آنها را صدها فرسخ از وطن خود دور گردانیدن با اقدام اخیر مصقله منافات دارد.

۱ - ابن اسفندیار خطی ص ۱۰۸

۲ - سید ظهیرالدین چاپ دارن ص ۲۷۴

خامساً مفاد عبارت این اسفندیار این است که حضرت امیر المومنین شخصاً مباشر تنبیه و سرکوبی آن قوم گردید لیکن سید ظهیرالدین مینوید که مصلقه را برای اینکار فرستاد.

۴- کتاب صنیع الدوله

کتاب «التدوین فی جبال الشروین» که موضوع بحث ماست عبارت است از دیباچه، و یک مقدمه علمی راجع به اصل و نژاد سکنه قدیم طبرستان و زبان آنها و جغرافیای کنونی سوادکوه و اجمال وقایع تاریخ مازندران، و علماد و رجال سوادکوه، و یک جدولی که بآخر کتاب افزوده است، ما نظریات خود را راجع به ریک از این قسمت‌های مختلفه جداگانه بیان می‌نمایم.

(۱) درد دیباچه با لهجه مخصوص نویسندگان عصر استبداد سفر ناصرالدین شاه را بسوادکوه و ملازمت صدر اعظم امین السلطان را عنوان کرده مینویسد: «چون بسوادکوه رسیدیم در آنجا روزی در محضر معالی اثر آن بزرگوار گرم استفاده گشته شنیدم که میگفتند: سوادکوه در حکم خانه منست. گفتم پس بنده باید از طرازندگان این عمارت، و نظارگان این بهجت و خضارت باشم، تاریخ و جغرافیای آنرا نویسم و حالا که نام اشرف عالی پرتو افکن این ساحت است آنرا بدرستی نامی نمایم این انتصاب و اصالت بر آنم داشت که از تمام مازندران و سکنه قدیم و جدید آن سخن گوئیم تا این معوطه جای خود را چنانکه باید بهر کس نماید و حد و سدی که دارد بدرستی مکشوف گردد. (۱)

بعد وجه تسمیه «شروین» را بیان کرده مینویسد: «بعد از استقصای کامل مکشوف و معلوم شده که عرب ناحیه سوادکوه و کوه نامی آنرا جبال شروین مینامیده اند» (لیکن حرف در این است که «شروین» چه معنی دارد که جبال سوادکوه را اعراب مضاف و منسوب بآن نموده اند؟ از اعلام شخصیه است یا عنوان خاص) بعد پس از جزر و مدهای زیاد و نقل کلام حمزه اصفهانی راجع باینکه یزدجرد بخواش قیصر روم «شروین دشتی» را برای تربیت ولیعهد روم بدان مملکت فرستاد مینویسد: «از

مستطورات فوق مستفاد میشود که شروین اسم شخص نیست بلکه عنوان عام است مثل والی فارس ، حکمران خراسان ، صاحب اختیار آذربایجان ، و یحتمل که «ساتراب» قدما محرف شروین باشد چه آنها همین معنی را دارد نهایت آنکه عرب ملتفت این نکته نشده و گمان کرده اند اسم شخصی است و این ملک اوراست و الاناحیه را با اسم شروین نمی نامیدند» (۱) ما در اصل مطلب ، یعنی نامیدن عربها سواد کوه را با اسم «جبال شروین» عجالة مخالفت نداریم لیکن عام بودن «شروین» صحیح نیست و اساساً مطلب واضح است و محلی برای این تحقیق نیست و معلوم میشود صنیع الدوله این دیباچه را قبل از مطالعه و آشنایی پیدا کردن بتاریخ مازندران نوشته زیرا شروین اسم خاص و علم دو نفر از اسپهبدان سلسله باوند میباشد که یکی شروین بن سرخاب است و دیگری شروین بن رستم و عبارت حمزه اصفهانی بهیچوجه دلالت واضحه ندارد که «شروین» لقب تفخیمی آن شخص بوده است .

(۲) در مقدمه بدو تحقیقی در باب لفظ «سواد کوه» مینویسد و بعقیده او محرف از کلمه «فرشواد» است که در ازمنة قدیمه به جبال مازندران اطلاق میشده .

صنیع الدوله مینداشته است که اطلاق «فرشواد» یا «فرشوادگر» به جبال طبرستان مطلب غریب و تازه ایست و خوانندگان کتاب او باور نخواهند کرد ، لذا برای اثبات آن عبارات بسیاری از اقوال مؤلفین را شاهد آورده است .

بعد قریب بیست و دو صفحه را در باب اقوام مختلفه ای که در قدیم در مازندران و یا در سواحل بحر خزر سکنی داشت اند سیاه کرده و بعقیده خودش تحقیقات اینقه نموده است . لیکن این تحقیقات گذشته از آنکه اقوال مؤلفین اروپاست ، و بدون مراعات ترتیب و التعلیم نقل کرده و مکرراً تجدید مطلع نموده - قسمت عمده آن خارج از موضوع است و چندان ارتباطی با موضوع کتاب ندارد .

در آخر مقدمه شرحی تحت عنوان «حالت حالیه سواد کوه» مینویسد ، باید دانست که این شرح نیز نتیجه تتبع و استقراء شخصی صنیع الدوله

نبوده و غصب است، توضیح این مطلب آنکه شاهزاده جلیل القدر دانشمند مرحوم علیقلی میرزا اعتضاد السلطنه در عهد وزارت علوم خود فضلا و مطلعین هر شهروولایتی را امر و تشویق نموده است که درباره جغرافی و عده بلوکات و دهات و تعداد نفوس و علما و رجال شهر یا ولایت خود شرحی نوشته یا رساله ترتیب داده برای او بفرستند، و این شروع و رساله ها دوازده مجلد ضخیم در کتابخانه آن مرحوم موجود بوده است و پس از وفات او بکتابخانه صنیع الدوله نقل شده و اکنون ده مجلد از آنها در کتابخانه وزارت خارجه است. ما بهمه این مجلدات دسترس نداشته و مراجعه نکرده ایم لیکن از روی قرائن عیدیه یقین داریم که شرحیکه صنیع الدوله راجع بحالت حالیه سوادکوه و همچنان شرحیکه در باب علما و رجال در اواخر کتاب مینویسد نقل از آن مجلدات است.

۳) متن کتاب که تحت عنوان «گفتار در تاریخ سوادکوه» شروع میشود رو بهمرفته خلاصه مطالب تاریخ سید ظهیرالدین است حتی اشعار عربی و فارسی که در ضمن مطالب بمناسبتی میآورد اقتباس از کتاب مذکور است سهوها و اشتباهاتی که در تألیف سید ظهیرالدین هست و ما چند فقره از آنها را در سابق ذکر نمودیم بدون تصرف و اصلاح نقل گردیده و همچنان جدول و فهرستی که سید ظهیر برای قید اسامی حکمرانان مازندران و مدت استیلای هر یک از آنها ترتیب داده و تا اندازه ای ارزش و اعتبار آنرا بیان کردیم، بدون تغییر اقتباس شده، لیکن صنیع الدوله نمیخواهد که خوانندگان کتاب او بی باین نکته برده و بفهمند، و بسیار سعی میکند که باطرز تعبیر و برداشت مطلب بفهماند که مطالب را از کتب متعدده مختلفه تتبع و جمع آوری کرده و تحقیقات بعمل آورده است، مثلا در جایی مینویسد:

«در تاریخ خواجه مکرم خواجه علی رویانی مسطور است ...»
ظاهر این برداشت اینست که مشارالیه مطالب بعد از این عبارت را مستقیماً از کتاب مولانای رویانی نقل میکند، در صورتیکه کتاب مولانای مذکور مفقود است و عبارت فوق عیناً از کتاب سید ظهیر اقتباس شده است.

ما برای اثبات و نشان دادن اینکه صنیع الدوله چگونه مطالب کتاب

سید ظهیر را اقتباس میکند و برای اغفال خواننده بجه نوع تصرفاتی در عبارات آن مینماید قسمت اول يك فضلی را از کتاب هر دو از مؤلفین مشارالیهما نقل مینمایم :

سید ظهیر مینویسد : چنانکه مذکور است اول کسی که در اسلام به طبرستان آمد در ایام خلافت عمر ، حسن بن علی علیه السلام بوده است و عبدالله بن عمرو مالک بن الحارث الاشتر و قثم بن العباس در خدمت حضرت امامت قباب بودند . و میگویند که مسجد جامع کهنه آمل را که مسجد طشته زنان میگویند مالک اشتر ساخته است و این سخن صحیح نیست ، و آنچه بصحت مقرون است آنست که شخص مالکی مذهب آن مسجد را ساخته است و نبیره های بانی آن بنا هنوز در لار قصران میباشند ، هر سال بآمل میآیند و عمارت آن مسجد را میکنند و مشهدی که معروف است به «لله پرچین» مقبره مشایخ و سادات ایشانست و مردم آمل که اسلام قبول کردند مالکی مذهب بودند تا بعهد داعی الکبیر ، و او ایشان شیعه امامیه ساخت ، و مسجد طشته زنان که نوشته شد که مالکیه عمارت میکنند منسوب بمالکی مذهب است نه مالک اشتر ، و موضعی را که مالکه دشت میخوانند موضع نزول عبدالله بن مالک است نه مالک اشتر. (۱)

صنیع الدوله همان شرح را اقتباس کرده مینویسد : «بنابر مسطورات اهل خبر و اخبار مذکوره اول کسی که در اسلام و بعد از شروق این نیر با فروغ بطبرستان آمد حضرت امام همام حسن بن علی علیهما السلام بود که در خلافت خلیفه ثانی عمر بن الخطاب آنبزرگوار مأمور این نواحی و اقطار گردید . و در این سفر عبدالله بن عمر ، و مالک بن الحارث الاشتر ، و قثم بن العباس در خدمت آن جناب سلام الله علیه بودند . گویند مسجد جامع عتیق آمل را که مسجد طشته زنان مینامند مالک اشتر بنا نموده است اما این سخن صحیح نیست ، و آنچه بصحت مقرونست اینست که شخصی مالکی مذهب آن مسجد را ساخته و نبیره های بانی بنا تا دیری در لار قصران سکنی داشته و هر سال به آمل سفر کرده و هر گونه مرمت و عمارتی که مسجد را لازم بوده مینموده اند ، مشهدیکه معروف بلله پرچین شده مقبره ایست که آن طایفه مشایخ و سادات و بزرگان خود را در آن بخاک

میسپرده اند. و مردم آمل که ابتدا قبول دین اسلام کردند و خود را باین شرافت فائز و مشرف ساختند مالکی مذهب شدند، تا عهد داعی کبیر که ترجمه حالش بیاید تغییر طریقت دادند یعنی داعی کبیر آنها را شیعه امامیه ساخت. پس مسجد طشته زنان که مالکیه عمارت مینموده اند منسوب به شخص مالکی مذهب بوده بعد از طول زمان که همیشه اسباب انطماس آثار و التباس اخبار است امامیه کلمه مالک یا مالکی را شنیده و ذهن هانیز مسبوق به آمدن مالک اشتر باین حدود و نواحی، گفته اند باید این مسجد را او بنا نهاده باشد. نیز در همانجا موضعی است معروف به مالک دشت جماعتی گمان کرده اند آنجا محل نزول مالک اشتر است اینهم سهواست چه آن موضع جایگاه نزول عبدالله بن مالک میباشد.» (۱)

تنها چیزی که صنیع الدوله در تألیف خود علاوه از مطالب سید ظهیر آورده تکه‌هایی است که از تاریخ عالم آرای عباسی و تاریخ‌غازانی و مطلع السعدین و احسن التواریخ و روضة الصفاى امیر الشعراء و تاریخ شیخ علی گیلانی راجع به وقایع ازمنه بعد مازندران نقل میکند.

۴) علاوه از جدول کتاب سید ظهیر که در متن نقل نموده در آخر کتاب جدول دیگری ترتیب داده و تاریخ جلوس وفات و مدت حکمرانی هر یک از ملوک و متغلبین مازندران را با سنین هجری، و میلادی قید میکند و در مقدمه آن مینویسد: « باید دانست که برای ملوک الطوائف یا طبقات حکمرانان ولایات و اقع سواحل جنوبی دریای مازندران و گرگان و غیرها تواریخ معتبره و اسناد صحیحی و جها من الوجوه مرتب نیست و چند نفر مورخ آن سامان از قبیل سید ظهیر الدین بن سید نصیر الدین مرعشی و علی بن شمس الدین بن حاجی حسین صاحب تاریخ خانی، و محمد بن حسن ابن اسفندیار مؤلف تاریخ طبرستان و شیخ علی گیلانی که نیز برای طبرستان تاریخ مدون نموده، و عبدالفتاح فومنی صاحب تاریخ گیلان، و انتخاب البیه و غیره مارا بر احوال طوائف ملوک مزبوره بدرستی بصیر ننمایند. اما نگارنده حتی المقدور اسناد موجوده بزبان فارسی را با بعضی تواریخ عرب تطبیق و تلفیق نموده از کتب لاتین و یونانی و فرانسوی و انگلیسی، و آلمانی استمداد کرده معلومات بر آن افزوده اسامی این ملوک را مرتب

ساختمه در اینجا درج و ثبت میساید که مزید خبرت و آگاهی شود. (۱)
صنیع الدوله یا این رجز خوانی میخواهد به خواننده کتاب اطمینان
دهد که این جدول و فهرست نتیجه تتبعات و تحقیقات شخص اوست. لیکن
متأسفانه ما نمیتوانیم این اطمینان را پیدا بکنیم و قرائن واضحه در دست داریم
که این جدول نیز اقتباس از دیگران است:

اولاً در ذکر سلسله آل دابویه پیش از فرخان، خورشید نامی را باسم
خورشید اول قید نموده و مدت حکمرانی او را هفده سال مینویسد، در
هیچ يك از تواریخ طبرستان و سایر کتب تاریخی عربی و فارسی از این
اسپهبد اسمی برده نشده و در میان ملوک این سلسله فقط یک نفر خورشید
نامی نوشته اند که پسر «دارمهر» و آخرین اسپهبد این سلسله است و با
وفات او در سال صد و چهل و اند هجری که بواسطه اسیر افتادن زن و
دخترانش بدست عربها زهر خورد و هلاک گردید آل دابویه منقرض شد
لیکن بعضی مؤلفین اروپا بواسطه اینکه پاره سکه های قدیم مازندرانی
باسم اسپهبد خورشید بدست آورده اند که در سال ۶۰، ۶۱، ۶۲ تاریخ
طبری مطابق سالهای ۹۴، ۹۵، ۹۶ هجری ضرب شده است، لذا قائل
شده اند که در میان اسپهبدان آل دابویه خورشید نام دو نفر بوده اند یکی
باسم خورشید اول و دومی را باسم خورشید دوم قید کرده اند (۲).

حالا اگر صنیع الدوله بطوریکه ادعا میکند اسناد و تواریخ فارسی
و عربی را با کتب یونانی و لاتینی و فرانسوی و انگلیسی و آلمانی تطبیق
کرده و در ملوک الطوائف مازندران تحقیقات بعمل آورده است میبایست
مطابق تحقیقات خود اسم خورشید اول را در متن کتاب هم ذکر نموده
و غفلت و اشتباه مؤلفین شرقی را اصلاح نماید. این سکوت تمام در متن و
قید در جدول قرینه روشنی است باینکه صنیع الدوله این جدول را در
مؤلفات یکی از علمای اروپا پیدا کرده و بدون تعمق و مقایسه با نوشته های
مؤلفین شرقی که متن کتاب را از آنها اقتباس نموده عیناً ترجمه و نقل
کرده است و احتمال کلی میرود که آنرا از کتاب «یوستی»، موسوم
به «کتاب نامهای ایرانی» که آقای جمال زاده آنرا ذکر
کرده و مینویسد که شجره مفصلی از تمام سلسله پادشاهان طبرستان

۱ - التدوین صفحه ۱۳۳ - ۲۰ - رجوع شود به تاریخ روابط روس و ایران تألیف
آقای جمال زاده صفحه ۳۵

ترتیب داده (۱) ترجمه و نقل کرده است.

ثانیاً چند نفر از ملوک باوند و بادوسپانیان ملقب بوده اند به «غازی» و «پادشاه غازی». که از جمله رستم بن علی معروف به پادشاه غازی است صنیع الدوله در جدول همه آنها را «قاضی» باقاف و ضاد مینویسد در صورتیکه در متن کتاب این لقب را با شکل صحیح اش یعنی باغین و زاء مکرراً نوشته است.

این نیز قرینه واضحه دیگری است بساین که این جدول عیناً از کتاب اروپائی ترجمه شده است و چون اغلب نویسندگان اروپا فرق ما بین ضاد و زاء و قاف و غین و سایر حروف عربی متشابهة الصوت نمیگذارند و مثلاً هردو از لفظین «قاضی» و «غازی» را «Gazi»، مینویسند و نقل کننده هم آشنایی به تاریخ طبرستان نداشته است کلمه مذکور را از روی اشتباه «قاضی» نقل کرده است.

گذشته از همه اینها، این جدول ترتیب دهنده خود صنیع الدوله باشد یا مؤلف اروپایی دیگری، در مبدء سلطنت سلسله های ملوک مازندران مبتنی است بجدول و فهرست تاریخ سید ظهیرالدین که ما بی اعتباری و مخالفت آنرا با ستون تواریخ قبلا بیان نمودیم.

ستاره‌های دمدار

در مقاله «علم هیئت» مندرجه در شماره اول سال دوم دوره جدید روزنامه کاوه که اجرام سماوی را تا آخرین سرحد فضای لایتناهی که کشفیات فنی یا حدسیات توانسته است بآنجا برسد مورد بحث قرار داده بود از ستاره‌های دنباله‌دار ابدأ ذکر کرده بود لهذا نگارنده نیز خواستم راجع به آنها شرحی نوشته و بخوانندگان تقدیم دارم.

اگر در تصور عالم شمسی ستاره‌های دنباله‌دار را نیز منظور داریم بهتر آنست که آنها را به مملکت بسیار وسیع و مستقلی تشبیه نمایم که خورشید سلطان پر دبدبه و بامیمنت این مملکت آسمانی در مرکز مستقر و هریک از سیاره‌های هشتگانه بزرگ (عطارد، زهره، زمین، مریخ مشتری، زحل، اورانوس، نپتون) در ناحیه‌ای از مملکت به حکمرانی و سرپرستی رعایا مشغول میباشند. و درمابین قلمرو مریخ و مشتری يك دشت بسیار پهناوری را تصور می نمایم که قریب ۷۰۰ از سیارات کوچک دوربینی که شبه سیاره نامیده میشوند مانند ایلات و عشایر چبادرنشین کوچری در اطراف آن ساکن و منتشر میباشند، در اینصورت میتوانیم ستاره‌های دنباله‌دار را هم به نمایندگان یا بمأمورین مخصوص تشبیه نمایم که از طرف سلطان به اطراف مملکت اعزام میشوند و هر يك بنوبت خود و در مدت معینی مأموریت خویشان را انجام داده و بر مرکز عودت می نمایند.

ستاره‌های دمدار، مانند اجرام آسمانی همواره در آسمان دیده نمیشوند و فقط در هر چند سالی یکبار طلوع مینمایند و پس از مدتی خود نمایی و تجلی. دوباره از انتظار غایب میگردند، لهذا قدمای منجمین آنها را در ردیف اجرام سماوی محسوب نداشته و مهمانی ناگهانی و ناخوانده پنداشته اند. و منشاء آنها را بخارات متصاعد از زمین میدانستند

که چون به کره ناز میرسند مشتمل گردیده و ستاره‌های دمدار و گیسودار و ریشدار تشکیل میدهند و پس از مدتی عرض اندام و خودنمایی دوباره ناپیدا و نابود میگردند اینست که در تألیف قدما چندان اهمیتی بشرح احوال اینها نداده و نسبت به تحقیق اوضاع آنها لاقیدانه رفتار کرده اند. (۱)

ولی بواسطه کشفیات جدید مسلم گردیده است که دمدارها بر دو نوع میباشند قسمتی از آنها که « دمدارهای دوری » نامیده میشوند از اعضای خانواده شمس ما بوده مثل سیاره‌ها در مدار مخصوصی بدور خورشید میگردند لیکن تفاوتی که با سایر سیارات دارند (علاوه از تباین شکل و صورت که محسوس میباشد) آنست که سیارات هشتگانه بزرگ که ما آنها را به حکمرانان ایالات تشبیه کردیم هر یکی از فاصله معینی بدور آفتاب میگردند و مداری را که تشکیل میدهند با مدار سیاره دیگری تقاطع و اتصال ندارد و شبه سیاره‌های دورینی کوچک که تا کنون قریب هفتصد از آنها کشف گردیده ، اگرچه بهم دیگر خیلی نزدیک بوده و مدارهای آنها اغلب با هم دیگر تقاطع میکنند لیکن باز هم از فاصله محدودی که در مابین مریخ و مشتری دارند تخطی نمی‌نماید (۲) چنانکه ما نیز آنها را بایلات و عشایر کوچری تشبیه کردیم که در موقع کوچ به بیلاق و قشلاق و به اراضی هم دیگر عبور نموده و حق تخطی بولایات خارج از حوزه سکونت خود ندارند . ولی ستاره‌های دمدار برخلاف هر دو صنف از سیارات بزرگ و کوچک در امتداد سیرشان از نقطه پایین مدار تا نقطه

(۱) دموکراتیس معروف به فیلسوف خندان که یکی از حکمای یونان بوده و در قرن پنجم قبل از میلاد میزیسته ظهور ستاره‌های دمدار را از نتایج اقتران دو سیاره می پنداشته است ؛ عقیده مشارالیه با آنکه حدس و تخمینی بیش نبوده و با بسیار دلایل و براهین بطلان آن معلوم است باز هم طرف توجه و اعتقاد منجمین ایرانی است !

نجم الدوله در مقدمه تقویم همین سال خود در بیان حوادث سال که از اوضاع کواکب استخراج کرده ظهور دنباله دار را نیز قید کرده است !
(۲) مگر یکی از آنها موسوم به ایروس (Eros) که در نقطه پایین مدار خود از مدار مریخ به اینطرف گذشته و بزمین ما بسیار نزدیک میشود.

اوج افلا مدارهای چندی از سیارات را قطع مینمایند و بهمان طور است در موقع عودت و بازگشت ، بلکه یکمده از این دمدارها هستند که از مدار نپتون آخرین سرحد منظومه شمسی که ما آنرا مملکت مسقلى فرض کرده ایم بدان طرف گذشته و مدتی در خارج به سیر و سیاحت پرداخته و باز عودت مینمایند .

نوع دوم از دمدارها آنهاییند که اگرچه بعالم شمسی ما وارد یعنی به آفتاب نزدیک میشوند و مسا آنها را با چشم ساده و یا منجمین فرنگ بواسطه دور بین های بزرگ تماشا مینمایند از اعضای این خانواده و از بومیان این مملکت نبوده و همیشه از نزدیکی آفتاب دور گردیده و از مدنظر ما غایب میشوند بار دیگر باز نمیگردند و مجدداً ممکن نیست در عالم شمسی ما دیده شوند . قسمت عمده دمدارها یعنی قریب سه ربع آنها از این نوع دویم میباشند و میتوان آنها را سیاحین و جهانگردان تشبیه کرد که بقصد بازدید و کشف برای یکدفعه بمملکت آسمانی ما وارد میشوند و پس از انجام مأموریت خود دو باره به مملکت معهود خود مراجعت مینمایند .

دمدار در اول ظهور خود که منجمین بواسطه دور بین های خود میبینند نظیر قطعه ابر روشنی بوده و دم دارد و یادمان آن چندان گنده و دراز نمیشد .

ولی رفته رفته که جلو میآید هرچه به آفتاب نزدیکتر میشود دم یا دنباله آن نیز بهمان اندازه بزرگتر و دراز تر میگردد تو گویی دم جزو تشریفات و جلالی است که ستاره از لوازم و مقتضیات تشریف بحضور ملوکانه خورشید تصور مینماید ، مانند اغلبی از ملاهای ایران که تنهاو بی (صدای نعلین) بجایی رفتن و بخصوص در مجالس عمومی و در حضور امراء و حکام حاضر شدن را به قول خودشان کسر شأن علما دانسته و برای خویشان دنباله مخصوصی از مریدان احمق و نوکرهای بی سرو سامان درست میکنند و یا مثل پاره ای از شاهزادگان پوسیده و مفلوک که در موقع تشریف بدر بار یا جای دیگر نوکرهای موقتی با اجرت یومیه کرایه میکنند .

پاره از دمدار ها هستند که مثل ما کیان کاکلدار علاوه از دم دور

سرشان گیس وزلف نیز دارند. بعضی دیگر بخصوص آنهاییکه فقط با دوربینهای بزرگ (تلسکوپ) دیده میشوند مانند مرغ «لیمه» اصلاً دم نداشته و مثل ابروشنی ظهور مینمایند، و از طرف دیگر پاره از آنها دشان فوق العاده دراز بوده و به بیشتر از مسافت مابین آفتاب و زمین بالغ میشود و این نجو از دمدار از کنار افق تا بالای سرما (سمت الرأس) ممتد گردیده و منظره غریبی تشکیل میدهند و هرچه بیشتر نظر دقت مردم را جلب مینمایند و بقول مسیو فلاماریون «حتی کسانی که به تماشای آسمان عادت ندارند آنها نیز به تماشا میپردازند و تا مدتی در ملاقاتهای خود مشغول صحبت از دمدار میباشند» و وحشت و ترس بر مردم غلبه مینماید و میزان یاوه سرایی هرچه وسیعتر میگردد و ملاهای محله نشین و شیخهای نیمه ملا به محرم نامه و کتاب اختیارات مجلسی رجوع کرده و از بلایی که از ظهور دمدار روی خواهد داد خبر میدهند قحطی و گرانی خواهد شد، وبا خواهد آمد، جنگها و خونریزها روی خواهد داد، سیل شهرها را خراب خواهد کرد. (۱) ... و مردم را برای رفع بلا و دفع آفت بذاذن نذر و صدقه که قسمت عمده آن نصیب ملاناً میشود امر و تشویق مینماید و برای سیدهای مال جدم بگیر و وسیله استفاده و تهدیدی فراهم می آید *

ولی دمدار با کمال بی اعتنائی بوحشت و ترس مردم راه خود را در میان ستاره هاپیش گرفته و بانهایت احترام و ادب یعنی همواره سرش بطرف خورشید و دمش بطرف عقب سیر خود را امتداد میدهد و روز بروز به آفتاب نزدیکتر میشود (۲) و پس از وصول بنقطه حضیض مدار خود و قدری توقف در نزدیکی آفتاب که شاید بعرض راپورت های مسافرت و یا به شرح مأموریت و مقصد خود میپردازد دوباره اجازه مرخصی تحصیل کرده و بعادت درباریان سلاطین شرق که در موقع مرخصی و بیرون آمدن از حضور همایونی

۱ - شاعری، خال گوشه ابروی بار را به ستاره دنباله دار تشبیه کرده و از آن نیز بنای ترس و تشام گذاشته است، بدبخت !
 ۲ - بعضی از دمدارها به آفتاب خیلی نزدیک میشود یعنی تساحه یکبه فاصله آن از آفتاب کمتر از یکسده فاصله عطارد می کرده که نزدیکترین سیارات است به آفتاب.

تا از مد نظر اعلی حضرت سلطان غایب نگردیده باید عقب عقب رانفته و در هر چند قدمی سجده بجا آورند ، دمدار مالیز بهین منوال بطور قهقری یعنی بازهم سرش بطرف آفتاب و دمش بطرف عقب راه افتاده و روز بروز از آفتاب دورتر و روشنایش ضعیفتر و دنباله اش کوتاهتر میشود و اخیراً از مد نظر ما غایب و در اعناق فضای نا محدود ناپدید میگردد . حالا دیگر کی دوباره باز گردد . . . و کجا از تماشای آن حظی ببرند یا دیگر هیچ باز نگردد و عالم شمسی ما را وداع ابدی گوید ؟ آن را خدا میداند .

اغلبی از دمدارهای دوری ، بسیار معروف بوده و هر يك اسم مخصوصی دارد از جمله : هاله (۱) ، تامپل (۲) ، برورسین (۳) ، فای (۴) ، بیلا (۵) ، و مدت دور آنها خیلی متفاوت میباشد . آنچه مدت دورش از همه کمتر است و طلوعش خیلی زود زود وقوع می یابد دمدار انك (۶) است که در هر سه سال و نیم یکمرتبه دور خود را تمام میکند . بعضی دیگر در زیاده از یکصد سال و بلکه پاره از آنها چنان راه وسیعی را پیش میگیرند که دیگر ممکن نیست در کمتر از هزار سال دوباره به نزدیکی آفتاب ما بنایند و اهالی زمین آنرا ببینند ، در باب دمداری که در سال ۱۸۱۱ طلوع کرده مسیو فلاماریون میگوید که بعد از سه هزار سال دیگر باز بافق بر میگردد و اخلاف ما آنرا میبینند .

معروفترین و منظم ترین دمدارهای دوری ، دمدار هاله است که در هر هفتاد و شش سال و کسری یکبار در افق ما دیده میشود و تا حال ۶۲

۱-Halley-۲ · Tempel-۳ · Brorsen-۴ · Faye-۵ · Biela · دمدار بیلا سرگذشت شگفتی دارد . کاشف آن «بیلا» یک نفر صاحب منصب اطریشی است که در سال ۱۸۲۶ موافق حسابهای مشارالیه هر شش سال و هفت ماهی مرتباً ظهور می کرد ولی در سال ۱۸۴۶ دمدار بیچاره بجه حادثه مصافد گردید که در پیش تماشاگران و ارباب رصد یکباره تر کیده دوبارچه گردید و با همان حال مدت ظهور خود را ادامه داده و غایب گردید در سال ۱۸۵۲ همان دو بارچه بازهم در معیت همدیگر طلوع کردند فقط فاصله میانشان خیلی زیادتر گردیده بود از آنوقت دیگر دمدار مذکور طلوع نکرده و تا حال معلوم نگردیده که چه بلایی بر سرش آمده و کجا رفته است .

Encke-۲

مرتبه طلوع آنرا در کتب تواریخ و ارباب ضبط کرده اند و آخرین دفعه ظهورش در سال ۱۳۲۷ هجری بود که ما خود به تماشای آن موفق گردیدیم. کاشف این دمدار مستر هاله از منجمین معروف انگلیس و از علمای قرن هفدهم میلادی است.

مستر هاله در نتیجه يك سلسله حسابات و زحمات کثیره پیدا کرده بود که دمدارهای سال ۱۵۳۱ و ۱۶۰۷ و ۱۶۸۲ که در هر ۷۶ سال و کسری منظمًا طلوع کرده و منجمین در هر دفعه آنرا بتخت مراقبت و رصد آورده و اطلاعات خود را نوشته اند باید يك دمدار باشد که در هر ۷۶ سال و کسری يك دفعه مدار خود را طی کرده و بدور آفتاب میگردد و از اینجاست می زد که همین دمدار در سال ۱۷۵۹ باز ظهور خواهد نمود ولی منجم مشارالیه در سال ۱۷۴۸ وفات کرده و غمیش و فاش نمود که طلوع دمدار را در سالی که خبر داده بود تماشای نماید. لیکن منجمین دیگر حسابات او را تکمیل و فکرش را تقویت کرده و در سال موعود منتظر ظهور دمدار نشستند. ولی پیش از آنکه منجمین بر رؤیت دمدار موفق گردند یکنفر زارع آلمانی (۱) با دوربین مخصوص خود آنرا دیده و مؤده اش را بمنظورین رساند. دیگر پس از این اتفاق مسئله پرواضح گردید که دمدارها اقلاً يك قسمتی از آنها از اعضای خانواده شمسی ما بوده و در مدار مخصوص بدور آفتاب میگردند. اخیراً منجمین از سایر دمدارها نیز بتخت رصد آورده و در آن باب کشفیات مهم بعمل آوردند. دمدارها علاوه امتیازی که در عالم علم دارد در تاریخ نیز معروف است زیرا بواسطه بزرگی حجم و جثه و طول دمی که دارد در هر دوره از ظهور خود نظری عموم را بسوی خود جلب و در قلوب اهالی تولید وحشت و اضطراب نموده است. در همین تألیفات مورخین عالم اسلام در خیلی جاها خبر ظهور ستاره دنباله دار و ترس و هراس مردم را پیدا میکنیم که از روی حساب معلوم میگردد که دمدار هاله بوده است. ابن اثیر در حوادث سال ۲۲۲ مطابق ۸۳۷ میلادی مینویسد: «وهم در این سال ستاره ای از طرف یسار قبله طلوع نموده و قریب چهل شب ظاهر بود و دنباله ماندنی داشت در اول ظهور خود در طرف مغرب بود بعد

۱- این زارع را بازارعین ایرانی میتوان طرف مقایسه قرارداد:

در جانب مشرق دیده شد و خیلی بزرگ بود مردم در اضطراب سختی افتادند» (۱)

و همچنین در حوادث سالهای ۴۵۸، ۵۳۹، ۶۱۹ نزدیک بهمان عبارت و مضمون شرحی راجع بظهور دمدار قید کرده است. در تاریخ نگارستان مینویسد :

« آورده اند که درسته ستین و ثمان مائة در اواخر دولت بابر - میرزای بن بایستقر بن میرزا شاهرخ ذوابه درغایت بزرگی و مهابت در حوالی برج ثور که خانه هشتم طالع پادشاه مذکور بود ظاهر شد اولیای دولت او از این معنی پس هراسان بودند ، اهالی خراسان که از یمین معدلت آن شهنشاه عالی شأن سالها در مهادامن و امیان روزگار گذرانیده بودند در لجه اضطراب افتادند . » در سال ۱۴۵۶ میلادی که سلطان محمد فاتح سلطان عثمانی تازه اسلامبول را فتح کرده وسطوت و صولت دلیران ترك ارکان عالم مسیحیت را به تزلزل آورده بود ستاره هاله با جالبترین منظره بازهم طلوع نموده و دم آن از کنار افق تاسمت الرأس مستد گردید ، در عالم مسیحیت وحشت و اضطراب غریبی از طلوع ناگهانی این ستاره تولید گردید و آنرا بلای بزرگی برای عالم مسیحیت و علامت جهانگیری سلطان فاتح پنداشتند و پاپ امر نمود که مسیحیان در کلیساها بدعا و زاری پرداخته و درظهر ها ناقوس بنوازند و از خدا درخواست نمایند که عالم مسیحی را از شر شیطان و کفار و ستاره دمدار در حفظ خود نگهدارد .

۱- ابوتام شاعر معروف عرب در سال ۲۲۳ هجری قصیده در فتح عموره و مدح المعتمد بالله عباسی و تکذیب منجمین گفته است از جمله يك بيت آن اینست :

« و خوف الناس من دهياء مظلمة - لما بد الكوكب القربى ذوالذنب » موافق تحقیقات صاحب مجله «المقتطف » مقصود ابوتام از «الكوكب القربى ذوالذنب» همان دمدار هاله است که سال قبل (۲۲۲) طلوع کرده بود و منجمین در باب فتایح و تأثیرات آن شایعات غریبی داده بودند و شاید مغلوب شدن معتمد در جنگ بارو میان و عدم امکان فتح عموره را هم می گفتند از طلوع مذنب استخراج کرده بودند . قصیده ابوتام یکی از شاهکارهای عالم ادبیات و فتح عموره که حالا «بروسه» نامیده میشود دروغ در آمدن تفوهات منجمین از قضایای معروف است میرزا مهدیخان در منشآت بهمین قضیه اشاره کرده : شنیدم که در دولت معتمد...

آخرین دفعه ظهور هاله را در سال ۱۳۲۸ هجری در نظر داریم که در میان مردم تولیدیچه قسم هراسها و ترسها نموده بود. میتوان گفت که وحشت اهالی ایران در این دفعه خیلی بیشتر از سایر دفعه ها بود چه علاوه اینکه عقیده تأثیر کواکب در حوادث و امور عالم در این مملکت شیوع دارد در سال مذکور منشأ دیگری برای اضطراب و توحش اهالی از فرنگستان و عالم متبدن سرایت کرده بود که دمدار در سیر خود با کره ارض تصادم نموده و زمین منفجر خواهد گردید. اضطراب بعضی اهالی بعدی رسیده بود که قهراً از شغل و کار خود دست کشیده و به انتظار خرابی عالم و ظهور قیامت موعود روز می شمردند. (۱)

اما مسئله تصادم با کره ارض یا سایر صدمات و آفات تیرا که اهالی اروپا و بعضی علمای فن از دمدار منتظر میشوند چون تا اندازه مربوط بمسائل فنی است و بالهجه علمی بیان میشود برای ما بهتر آنست که مسکوت عنه بگذاریم. ولی درباره ترس و وحشتی که که از قدیم الایام در میان اهالی شرق بخصوص ایرانیان در مواقع ظهور ستاره دنباله داری تولید میشود در خاتمه مقاله خود چند سطر می بینگارم:

بدیهی است که در هر سال و در هر نقطه عالم حوادث مختلفه و رنگارنگی روی میدهد دفتر کبیر روزگار چطوری که صفحه های سیاه و تیره رنگی دارد صفحه های بسیار درخشان و تابناکی را نیز حاوی است ولی در موقع ظهور دمداری و یا در سایر اوقات که منجمین از اوضاع آسمانی وقوع حوادث ناگواری را خبر میدهند عادت مردم بر این است که وقایع خوش و نافع بحال عموم را از امور عادی پنداشته حوادث ناگوار را به اثرات دمدار تطبیق مینمایند. (۲)

۱- مدیر جریده «زاینده رود» اصفهان توقیف جریده اش و مجبوس گردیدن خود را نیز از ظهور دمدار دانسته در اشعار هل آمیز خود پس الایان سرگذشت خویش می گوید:

اینهمه رنج و غم و درد و تعب حاصل آمد از ظهور ذو ذنب

۲- بعضی از مورخین عرب در تهمت و افترا زدن تاحدی تندرفته که اغلب حوادث ناگوار و فجایع مهمه را از تاریخی و خرافی از قبیل قتل قابیل و طوفان نوح و آتش انداختن ابراهیم خلیل و هلاک قوم عاد و نمود و قتل عثمان و شهادت امیر المؤمنین را بظهور دمدار نسبت داده است.

مثلاً در سال ۱۲۵۱ که باز ستاره دمدار هاله طلوع کرده بود سال دویم سلطنت محمد شاه قاجار بود در این سال در ایران بسیار وقایع مهمه روی میدهند. از جمله مرحوم قایم مقام که بقول یکی از مورخین سلطنتی « چون مملکت ایران را از همه گردنکشان خالی دید و جمیع اولاد خاقان را در قبضه اقتدار و اختیار خود یافت به انجام خیال محالی که داشت پرداخت، از باغ لاله زار به نگارستان احضار و سه روز در آنجا محبوس میشود و در میگردد (۱) و همچنین در تمام بلاد ایران و با ظهور مینا بدو قریب پنجاه هزار نفر تلف میشوند و از آنطرف حاجی میرزا آقاسی بصدارت عظمی و ناصرالدین میرزا (ناصرالدین شاه که در آن وقت چهار سال یش نداشت) بولایت عهد انتخاب میشود و در تمام بلاد ایران جشن گرفته میشود. از این وقایع آنکه قتل مرحوم قایم مقام و ظهور و باست از روی تحقیق قبل از ظهور دمدار بوده و بعالم آن ربطی ندارد، و اما ولایت عهد ناصرالدین میرزا و صدارت حاجی میرزا آقاسی اگر از تأثیرات دمدار هم باشد در ردیف خونریزی و قحط و وبا و سیل های خرابکن که مردم از دمدار توقع ندارند نیستند، و علاوه امثال همین وقایع را در سالهای دیگر که ابد استاره دمداری نمایان نبوده مینیمیم: در سال ۱۲۶۸ « به اقتضای رای صواب نمای همایون و نظر بمصالح ملکی میرزا تقی خان اتابک اعظم از منصب امارت نظام و وزارت عظمی و لقب اتابکی و سایر مشاغل و مناصب بکلی خلع و معزول » میشود و « در قریه فین کاشان وفات (۲) » می نماید و « میرزا آقاخان اعتماد الدوله بجای او به تفویض منصب صدارت عظمی انتخاب و مفتخر » میگردد و در سال ۱۲۷۸ مظفرالدین میرزا بولایت عهد انتخاب میشود، و در سال ۱۳۱۰ و بائی در ایران و بلکه در اغلب نقاط آسیا ظهور مینا بد که تنهادر تبریز و اطراف آن زیاده از پنجاه هزار نفر تلف میشوند.

در سال ۱۳۲۸ که باز هم هاله طلوع کرده بود ایران گریبان خود را پس از کشمکشهای زیاد و جنگهای خونین طاقت فرسا تازه از چنگال محمدعلی شاه و ولیاخوفها خلاص کرده و دوره دویم مجلس شورای ملی افتتاح گردیده بود و اهالی ایران خودشان را در نهایت شادکامی و خوشحالی حس میکردند و هیچیک از بلایایی که منجمین به دمدار بیچاره می بندند وجود نداشت.

اگر سال مذکور را یا سال ۱۳۲۶ که شاه مجلس را بتوپ بسته و
بساط آزادی را بکلی برچیده بود و تبریز نه ماه تمام در محاصره قشون
دولتی بود و اشرار در هر طرف مملکت جان و مال اهالی را مورد تاخت
و تاز قرار داده بودند، همچنان یا سال ۱۳۲۹ که شاه مخلوع از راه اشترآباد
بقصد فتح طهران و اشغال دوباره تخت و تاج وارد خاک ایران شده بود
و سالارالدوله برادر شاه با چهل هزار نفر اشرار الوار و اکراد از کردستان
غارت کنان بطرف طهران پیش میرفت و علاوه از اینها سیاست خارجی
مملکت در مواجه آخرین ضربت قاطعه استقلال بر باد دهنده دوهمسایه جنوب
و شمال واقع شده بود، آری اگر سال مذکور را با این سالها بسنجیم
و وقایع اوایل سال ۱۳۳۰ را نیز علاوه نمایم که روسها در تبریز آزادی
خواهان را بدار اعدام میزدند باید بگوییم که سال ۱۳۲۸ برای ایرانیان
بهترین و فرخنده ترین سالی بوده است و بیچاره دمدار بجز از یمین و برکت
نجوستی نداشته است.

تبریز ۱۲ شوال ۱۳۳۹

رودهای خوزستان

و نویسندگان باستان روم و یونان

نویسندگان باستان روم و یونان در کتابهای خود از رود های خوزستان نام برده سخن رانده اند . زیرا اسکندر جهانگشای ماکدونی چون در سال ۳۳۱ پیش از میلاد مسیح دارا پادشاه ایران را در خاک بابل (عراق عرب) شکست و شهر باستان بابل را گرفت ، پس از آن برای اینکه نزدیکترین راه را بسوی پایتخت هخامنشیان (استخر یا پرسپولیس) پیش گیرد بالشگرهای خود «دجله» را گذشته و به سوزیان (خوزستان) درآمد و شهر سوسا (شوش) پایتخت باستان عیلام را با گنجهای انبوه آن بدست آورد و سپس بسوی پارس شتافت ، و پیش از آنکه از خوزستان بیرون رود بامردم «اوکسی» جنگیده شهر ایشان را با جنگ و محاصره گرفته و دیههایی را که در آن مرز و بوم خرم و آبادان بود چاییده ویرانه گردانید .

اسکندر در این یورش خود که کشور خوزستان را از این سرتابدان سر بیمود ناگزیر بود که رودهای بزرگ آن سرزمین را یکی پس از دیگری بگذرد و این بود که تاریخ نویسان یونان و روم که داستان کشورگشایی های او یا سرگذشت برخی از جانشینان ویرا نوشته اند آن رودها را شناخته از آنها سخن رانده اند . لیکن نامهایی را که آن نویسندگان باین رودها داده اند نه تنها اکنون شناخته کسی نیست بلکه در نوشته های نویسندگان تازی و پارسی از آغاز اسلام چنین نامهایی در هیچ جایی نیامده . از آنسوی چون نویسندگان یونان تنها در میان سخن راندن از داستان اسکندر و دیگران از آبهای خوزستان نام برده و آنها را جداگانه نستوده اند و

* این مقاله بسال ۱۳۰۳ در شوشتر نوشته شده و در سال ۱۳۲۴ بچاپ

رسیده است

چنانکه در خور است شناسانیده اند آنست که باسانی نتوان پی برد که از کدام نام کدام رود را خواسته اند و آن رود اکنون بچه نام خوانده میشود.

آنچه بر دشواری کار میافزاید آنست که بیشتری از دانشوران خاور

شناس اروپا که از چند صد سال پیش درباره خوزستان چیزی نوشته اند از آن نامهای یونانی باستان نیز در نامه های خود آورده و بتفسیر آنها

برخاسته اند، لیک این نویسندگان بیشتر ناسنجیده سخن رانده اند گذشته از آنکه بیشتری از آنها گفته خود را بادللی استوار نگردانیده اند

دو تن از ایشان را عقیده یکی نمیشد و گفته هاشان با هم نمی سازد. چنانکه «اولو» را که نام رود شوش نوشته اند و در کتاب دانیال پیغمبر

«اولای» خوانده شده «بارون دوبود» (۱) چشمه چاهور دانسته و «مستر چادبوسکاوین» (۲) رود کارون بنداشته است و «ماجور کینیر» (۳) آب زال

(رود دزفول) گفته، و ماباز خواهیم نمود که هر سه تن از این دانشوران را اشتباه رخ داده و «اولو» جزا رود کرخه نیست که از کنار شوش

میگذرد. رویهمرفته خاور شناسان اروپا بجای اینکه بروشن ساختن مسئله بکوشند تاریکترش گردانیده اند و در میان ایشان آن که کمتر از

دیگران لغزش پیدا کرده «بارون دوبود» است.

ما اگر کتابهای نویسندگان باستان یونان و روم را در دست داشتیم آسان تر و بهتر میتوانستیم مسئله راهرچه روشتر گردانیم. لیکن بآن کتاب ها دسترسی نداریم و هرچه از گفته های آن نویسندگان بیاریم

(۱) در عهد محمد شاه قاجار دودربار ایران ماموریت داشته و در سال ۱۸۴۰ میلادی کردشی در جنوب و غرب ایران کرده و از طهران باستخر و هیراز و از آنجا بشوشتر آمده و از راه بروجرد بطهران برگشته و سیاحتنامه در دو مجلد پرداخته و در سال ۱۸۴۵ در لندن بنام Travels in Luristan and Arabistan به چاپ رسانیده.

(۲) مقاله ای بنام «کاوش در شوش» یا Exploration at Susa نوشته و در سال ۱۹۰۱ در مجله آسیائی چاپ گردیده.

(۳) معاون سیاسی جنرال سرجون ملکوم بوده که در آغاز پادشاهی فتحعلی شاه بآن جنرال بایران آمده و کتابی بنام

A Geographical Memoir of the Persian Empire پرداخته در سال ۱۸۱۳ چاپ کرده است.

جمله های پریده و کوتاهی است که «دوبود» و «کینیر» در میان سخنرانی-
های خود آورده اند و اینك چند جمله از آنها در نخست آورده و دیباچه
و زمینه گفتگو و کنجکاوای خود میگردانیم :

☆☆☆

استرابونیکی از نویسندگان بنام یاستان نام چهاررود را از خوزستان
برده مینویسد : «اسکندر برودهای بسیاری نیز گذشت که بر آن کشور
روانند و به خلیج پارس میریزند ، چه پس از رود «خواسپ» «کوپرات»
میآید که سرچشمه آن خاک مردم «اوکسی» است ، باز در آنجا «آگرات»
می باشد که از روزگار «سیروس» و از آن شهریار بدین نام خوانده
شده ، (۱) این رود بقسستی از خاک پارس میگردد که «کومیل پرسیس» خوانده
میشود و در نزدیکی بازار گاد نهاده است» (۲).

کرتیوس و آریان ، دوتن از تاریخ نویسان یونان چون از رودشوش
سخن میرانند آنرا «اولو» مینامند . (۱)

و بطلمیوس مینویسد که سرچشمه «اولو» در مادبود و بدریا جدا
از شط العرب میریخت (۴) .

کرتیوس چون شهر «اوکسی» ها را میستاید نام تازه دیگری را از
رودهای خوزستان میبرد . چنانکه میگوید : «آن شهر در میانه سوزیان
و پارس و درخاور بازی تیگر و در باختر «اوروات» بود. (۵)

در این چند جمله که از نویسندگان یونان آوردیم شش نام رود از
خوزستان می بینیم که باید از هر يك جدا گانه سخن رانده روشن
سازیم که بکدام يك از رود های این کشور گفته میشد ، و اینك ما بآن
می پردازیم :

۱- «خواسپ» Choasp - از روش گفته استرابون میتوان باسانی فهمید
که وی در شمردن رودهای خوزستان پی اسکندر و لشکرهایش را گرفته

۱ - نام کورش (سیروس) پادشاه بزرگ را یونانیان پیش از پادشاهیش
«آگرات» نوشته اند .

۲- بارون دوبود جلد دوم صفحه ۳۶۹ . در آنجا با عبارت فرانسه آورده

شده ۳- کینیر صفحه ۱۰۴ ۴- کینیر صفحه ۱۰۳ ۵- دوبود جلد دوم صفحه

۶- کینیر ۱۰۴

بدینسان که رود بزرگی را که اسکندر نخست گذشته تاریخ نویس نیز
نخست نام میرد و پس از آن دومی و سپس سیمی و در انجام چهارمی را
میتویسد. و بهیازت دیگر ترتیبی را که رودهای خوزستان در روی زمین
از باختر بسوی خاوردانند در نوشته استرابو نیز از روی همان ترتیب شمرده
شده اند. پس باید گفت که «خواسپ» باستان همان رود کرخه است که
از سوی باختر نخستین رود خوزستان میباشد. دلیل دیگر این مسئله
نوشته «هیرودت» میباشد که چون از رود شوش گفتگو میکند آترا
«خواسپ» مینامد (۶) و همچنان نوشته کرتیوس که میتویسد: «چون اسکندر
به شوش می آمد فرمانروای آن شهر که «آبولیت» نام داشت پسر خود را
برای پیشواز بدان سوی رود خواسپ فرستاد و وی جهانگشای یونانی را
تا کنار رود آورد که خود آبولیت نیز تا آنجا به پیشواز شتافته بود» (۱)
دلیل دیگر راست. از این نوشته بسیار آشکار است که خواسپ جز کرخه نیست که از
نزدیکی شوش میگذرد.

تا اندازه ای که ما میدانیم کسی خواسپ را جز نام باستان کرخه نشناخته
لیکن اینجا دواشکالی هست که باید برفع آنها کوشید:

اشکال نخست آنکه ماجور کینیر از گفته بطلمیوس آورده که رود
شوش را سرچشمه در ماد میباشد (۲)، با آنکه شاخه بزرگ کرخه که ستون
وریشه رود است آب «قراسو» است که از کوههای کردستان برمیخیزد. با
اینهمه چسان میتوان گفت که نویسندگان باستان از «رود شوش» یا
«خواسپ» کرخه را خواسته اند؟.. پاسخ این اشکال آنکه رود قراسو اگر
چه از کوههای کردستان برمیخیزد، ولی پس از اندکی دوری از سرچشمه

۱ - رود کرخه از بهم پیوستن چند رودخانه بدیده می آید که هر يك از آنها
از جای دیگری برمیخیزد و بزرگترین شاخه آن «قراسو» از کوههای کردستان
برخاسته و بشمال شهر کرمانشاه میگذرد و از آنجا بسوی لرستان و خوزستان
راه میگیرد، و شاخه بزرگ دیگر کشفانست که از کوههای لرستان برمیخیزد و آب
خرم آباد نیز بدان می پیوندد، و این دو آب که یکی میشوند در دره های لرستان
با قراسو بهم میرسند و اندکی پایین تر «آب زال» نیز بدیشان می پیوندد و رودی
بزرگ میشود که چون از دره ها بدشت می آید نخست بویراهه های شوش و سپس به
شهر «حویزه» میگذرد و سرانجام در پایین «قرنه» بشط العرب می ریزد.

۲ - کینیر صفحه ۱۰۱ و ۱۰۵

خود به کوره (۱) کرمانشاهان میگذرد و یکی از آبهای شناخته آن کوره است. پس میتوان گفت که جغرافی نویسان یونان نتوانسته اند سرچشمه خواسپ یا کرخه را تا کوههای کردستان برسانند و تنها تا کوره کرمانشاهان که از سرزمین مادشمرده میشد پیش رفته اند، و یا آنکه دامنه های جنوبی و غربی کوههای کردستان را که «قراسو» از آنها برمیخیزد مادشمرده اند اینرا نیز توان گفت که جغرافی نویسان باستان شاخه بزرگ دیگر کرخه را که «کشکان» خوانده میشود و از کوههای بروجرد و نهاوند بر میخیزد در نظر گرفته اند.

اشکال دوم که بزرگتر از آن یکی میباشد آنست که استرابون چنانکه گفته او را آورده ایم، مینویسد که همه رود های خوزستان بخلیج پارس میریخت، و دیگری نیز نوشته که «نیرخوس» فرمانده کشتی های جنگی اسکندر از دریا تا شوش با آب رفت بی آنکه بشط العرب درآید، (۲) با آنکه ما میدانیم رود کرخه خود جدا و یکسره بندریا (یا خلیج پارس) نریخته بشط العرب می پیوندد. با اینهمه چنان توان گفت که کرخه همان خواسپ یا رود شوش است که یونانیان نوشته اند... ماجور کینیر از گفته استرابو سخنی نمیزاند، و از آمدن نیرخوس از دریا تا شوش بی آنکه به شط العرب درآید پاسخ گفته که نیرخوس ناچار از دریا (از دهنة بومنشیر) بکارون درآمده و از آب زال (رود دزفول) که یکی از شاخه های کارون است خود را بشوش رسانیده، زیرا اگر رود کرخه از باختر شوش میگذشته رود دزفول هم از خاور آن روان بوده و کناره های آن شهر از این سوی تا چند میلی رود دزفول میکشیده است. (۳) این پاسخی است که کینیر داده.

۱- کوره از نامهای فارسی باستان است که در تقسیمهای جغرافیایی بکار برده میشده و بر سرزمینی گفته میشده که شهر بزرگ و بنامی را با آبادیهای بسیار دیگر از شهرچه ها و دیه ها دارا باشد چنانکه کوره کرمانشاهان. یا قوت در معجم البلدان از نوشته دانشمند ایرانی حمزه اسباهانی آورده که «کوره» پارسی است. لیک نویسنده گمان میبرد که این نام در پارسی باستان «خوره» یا خاء نقطه دار بوده نه با کاف زیرا که مانام دو کوره فارس را از روزگار ساسانیان داریم که تاقرن هفتم و هشتم از هجرت «اردشیر خوره» و «قیاد خوره» خوانده میشدند.

۲- کینیر ۱۰۴

۳- کینیر ۱۰۳

لیک ما را عقیده جز آنست که او اندیشیده ، زیرا ما دلیلی را در دست نداریم که کرخه یا رودهای دیگر خوزستان در دهزار و دوست سال پیش نیز بدینسان بوده که اکنون هست و مانعی نیست از اینکه بگوئیم رود کرخه در آن روز گارها مانند اکنون بشط العرب نه پیوسته ، و خود جدا و یکسر ، و یا بارود بزرگ کارون بدریا میریخته است ، و این مسئله در سرزمینی مانند خوزستان که در سر راه سیلهای کوه بیکر همه ساله نهاده هیچگونه دوری و شگفتی ندارد . بویژه که ما را دلیلهایی در دست هست باینکه دریاد در زمانهای باستان بسی نزدیکتر از اکنون بوده (۱) و رودهای خوزستان اینهمه راه درازی که اکنون از دامنه های کوههای لرستان و بختیاری تا دریاد دارند در آن روز گارها نداشته اند ، باین معنی که ته دریاد در نزدیکی های خشکی از خاک وریگ سیلابهای همه ساله کم کم بالا آمده و آب خود را پس کشیده است ، و شاید در این میانه برخی از رودها نیز از را خود که یکسر

۱- بهترین دلیل برای این مسئله اینست که عبادان که اکنون یکی از شهرهای بس آبادان خوزستان است در قرنهای نخست اسلام دیهی یا شهرچه ای بوده در لب دریا ، و از اینجا بوده که در زبان تازی گفته شده : « لیس وراء عبادان قریه » و شاعری از مردم آندلس که بدینجا گذارش افتاده از کمیابی آب کله نموده و میگوید :

من مبلغ اندلسا اننی	حلت عبادان اقصی الثری
او حش ما ابصر لکننی	اردت فیها ذکرها للوری
الخبر فیها یتها دونه	و شربة الماء بهائشتری

با آنکه شط العرب که آب آن بشیرینی و گورابی شناخته و بنام است از کنار عبادان میگردد ، و علتی برای کمیابی آب در آنجا نتوان اندیشید جز اینکه چون آن آبادی در کنار دریا بوده ، آب شط در نزدیکی آن از جزر و مد دریانامی و ناکوار میگردد است .

گذشته از اینها ناصر خسرو که در قرن پنجم از بصره ، از راه شط العرب به خلیج فارس رفته و عبادان گذشته می نویسد : « عبادان بر کنار دریا نهاده است ... و جانب جنوبی عبادان خود دریای محیط است که چون مد باشد تا کنار دریا آب گیرد و چون جزر شود کمتر از دو فرسنگ دور شود . لیکن این بطول که در قرن هشتم از عبادان گذشته می نویسد که آن سه میل از دریا دوری داشت ، و اکنون در روزگار ما عبادان از دریا دوازده میل کم و بیش دور است . پس میتوان گفت که آن پیشرفت خشکی استمرار دارد و هنوز بایستگاهی نرسیده است ، و هیچ جهتی ندارد که بگوئیم پس نشینی سالانه دریا در زمانهای پیش از اسلام در کار نبوده زیرا علت مسئله جز آن نیست که جلگه خوزستان در دامنه چند رشته کوههای پس بلند و دراز ، و در گذرگاه سیلهای اثبوه سالانه نهاده است ، این سیلها همه ساله خاکها بقیه حاشیه در صفحه بعد

سوی دریا داشته برگشته و برود نزدیک دیگری پیوسته است.

۲- «اولو» Eulus دوبودو کیسیر این رود را جز «خوآسپ» (کرخه) دانسته اند، و دوبودو گفته که «اولو» نام باستان چشمه بزرگی است که اکنون بنام «چاهور» یا «شاهور» (۱) خوانده میشود. لیکن این گفته ناستوار است و دوبودو نیندیشیده سخن رانده و گویی از نوشته های نویسندگان باستان آگاهی نداشته است. زیرا بطلیموس آشکار گفته که «اولو» را سرچشمه درماد بود و خود بدریا جدا از شط العرب میریخت، و شاهور را سرچشمه درماد است و نه خود جدا و یکسره بدریا میریزد، و انگهی نویسندگان یونان «اولو» را درخور کشتی رانی ستوده میگویند اسکندر کشتیهای از کار افتاده خود را از آن رود - از جویی که بریده بودند - به شط العرب فرستاد (۲) و شاهور که چشمه بزرگی بیش نیست درخور کشتی رانی نمی-

وریکهای فرادان و گزافی را از کوهها و بشته ها باخود سرازیر کرده و برای دریا ارمغان میبرد، و کسانیکه درخوزستان زیسته اند میدانند که رود های این کشور سالی پنجشش ماه همواره تیره و گل آلود است و کسی جز خدا چه داند که در هر سال چه اندازه خاک و گل باخود بدریا میبرند. بارون دوبودو از گفته پلینی که یکی از نویسندگان تاریخ روم است آورده که در هیچ جا آنها بانده رود های خوزستان خاک و گل همراه خود بدریا نمی آورند. در زمستان پارسا سال باران های تندی درخوزستان باریده و سیل های سنگینی از هر گوشه برخاسته و آبادی های فراوان را بنیاد کند، و گروهی از مردم نیز زبون آن سیل های دمان گردیده بدریای نیستی شتافتند. یکی از انگلیسیان که چگونگی سیل های میدان نفتون (مرکز نفت جنوب) را بر روزنامه ای می نویسد در آنجا میگوید که باران در ۲۴ ماه جنوری باریدن آغازید و در همان روز سیلها از تپه ها و کوهها راه افتادند و تا ۲۹ ماه آب های گل آلود از سیلگاهی که از میدان نفتون میگذرد روان بود. و پس از آنکه آب بریده و سیلگاه خشک گردید کف آن سیلگاه از یک پا تا دو پا بالا آمده بود.

۱ - چاهور یا شاهور چند تا چشمه است که در چند فرسخی خرابه های شوش از زمین جوشیده و چشمه بزرگی پدید آورده و از باختر شوش میگذرد و در آنجا شاید دوست سنک آب داشته باشد و گویا در زمانیکه شوش آباد بوده این چشمه از میان شهر روان بوده است و بارگاه دانیال پیغمبر و آبادی کوچک کنونی شوش که از بیست و چند سال پیش پدید آمده در کنار این چشمه نهاده شده. باری چاهور چون از برابر شوش میگذرد بسیاری از آبهای آن برای کشتزارها برده میشود و بازمانده آن در پایین بند قیر بکارون می پیوندد.

۲ - کینید ۱۰۲

باشد، و گذشته از اینها آریان و دیگر تاریخ نویسان باستان چون از رود شوش سخن بیان میآورند آنرا «اولو» مینامند، آیا میتوان گفت که این نویسندگان «کرخه» را بدان بزرگی گذارده و چشمه ای را (رود شوش) میستانند؟! (۱)

کینیرهم «اولو» را آب دزفول دانسته میگوید چون بطلمیوس نوشته که اولوجدا از شط العرب بدریا می پیوست نتوان آنرا نام رود کرخه دانست که بشط العرب میپیوندد. میگوید: «نهر حفار» همان جوی یارخنه ایست که یونانیان میگویند در میان رود اولو و شط العرب پدید آورده و این دورود را بهم رسانده بودند و اسکندر کشتیهای از کار افتاده خود را از راه آن رخنه از «اولو» بشط العرب فرستاد (۲). لیک این گفته کینیر نیز مانند گفته دو بود ناراست است و نتوان پذیرفت زیرا اگر اولورود دزفول و جزخو آسپ بوده برای چه استرابو که از رودهای بزرگ خوزستان یکی یکی نام میبرد از آن نامی نبرده و سخنی نرانده است؟! ... همچنان چرا آریان و دیگران «خوآسپ» یا کرخه را با آن همه نزدیکی که بشوش دارد بنام آن شهر نخوانده و «اولو» یا آب دزفول را «رود شوش» نامیده اند؟! گذشته از اینها «نهر حفار» چنانکه ما میدانیم اگر پیش از تاریخ اسلام بوده درخور کشتی رانی نبوده، و برای نخست بار امیر عضدالدوله دیلمی در قرن چهارم هجرت به پهنای آن افزوده درخور کشتی رانی گردانید. پس شکی در این نیست که «اولو» نام دیگر «خوآسپ» میباشد و آریان و دیگران از آن رودی را خواسته اند که اکنون «کرخه» خوانده میشود، این يك دليل دیگری است باین که کرخه - چنانکه بطلمیوس گفته - در زمانهای باستان جدا و یکسره بدریا میریخته چیزیکه هست جویی

۱- در کتاب دانیال «اولو» را «اولای» آورده. دانیال می گوید: «و در رؤیا نظر کردم و میدیدم که من در دار السلطنه شوش که در ولایت عیلام می باشد بودم و در عالم رؤیا دیدم که در نزد نهر اولای میباشم» باب ۸ آیه ۲- اکنون در شوش بارگاه و کبندی بنام دانیال در کنار شاهور هست که زیارتگاه مردم میباشد، و اگر ما هم «اولای» را شاهور دانسته و از سوی دیگر باور میکردیم که دانیال در شوش بدرود جهان گفته و بذاك رفته و بغواب هم باور داشتیم می توانستیم بگوئیم که خوابیکه توریة می گوید دانیال دیده خواب آسمانی بوده و تعبیرش هم آن بوده که در کنار «اولای» بذاك رود...

۲- کینیر ۱۰۵

را دو میانه آن رود و شط العرب کنده بوده اند، و کشتی ها می توانسته اند
 بیاضیگری آن جوی از این رود بآن رود بروند، و شاید همان جوی
 سبب آن شده که رود کرخه از دریا که بدان میریخته بریده بشط پیوسته
 است. بدین سان که آب کم کم بسوی آن جوی برگشته و راه پیشین خود را
 بدرود گفته است.

۳- «کوپرات» Coprates - استرابو آشکار مینویسد که پس از خواست
 «کوپرات» می آید. پس ناچار باید گفت که کوپرات نام باستانی رود دزفول (۱)
 میباشد که از خاور «کرخه» میگردد، و دلیل دیگر این گفته آنست که
 دیودوروس، از تاریخ نویسان یونان مینویسد: که آنتیگوس (یکی از
 جانشینان اسکندر) با اردوی خود در یکشب از کنار «اولو» تا کنار
 «کوپرات» راه درنوردید (۲) زیرا درخوزستان دوتا رودی که دوری
 آنها از هم دیگر باندازه راه پیمایی یکشب اردویی باشد جز از کرخه و آب
 دزفول نیست و این دورود در نزدیکیهای شهرشوش چهار یا پنج فرسنگ
 از هم دور هستند، و این اندازه راه برای راه پیمایی اردویی در یکشب
 بیش نیست.

۴ - «پازی تیگر» Pasitigrès - (۳) از روی ترتیبی که استرابو

۱- این رود از نزدیکیهای پروجرد برمیگزرد بدینسان که ازدامنه های
 کوه الوند در رفته آبی فرو ریخته و بهمدیگر میرسند و رودی بنام «دز» بدید
 می آورند که هرچه پایین تر می آید آبهای دیگری بدان ریخته و بزرگتر میگردد
 و بدرازی سرحد دو کوره کوهستانی «لر کوچک» و «لر بزرگ» که اکنون
 بنام «لرستان» و «خاک بختیاری» خوانده میشوند، خود را بجنوب میکشد، و
 چون از دره بجلگه می آید «رود دزفول» نامیده شده شهر دزفول میگردد
 و در آنجا بل بس با شکوهی بر روی آن بسته اند که بیست چشمه بزرگ دارد
 و چون از برابر شهر میگردد در دوسه فرسنگی آبی بنام «بلا رود» بدان مبیند،
 و از آنجا شانزده فرسنگ کم و بیش راه پیاده در پایین دیه «بند قیر» که جایگاه
 «شهر عسکر مکرم» می باشد بکارون می پیوندد.

۲- کثیر ۱۰۵

۳- خوانندگان می دانند که یونانیان و رومیان به «دجله» نام دیگریس
 داده اند و اکنون باید دید که «پازی» یا «پاسی» در زبان یونان یا لاتین به
 معنایی آمده است، اگر این لفظ بمعنای «کوچک» آمده باشد و نام «پازی
 تیگر» معنای «دجله کوچک» دهد این خود دلیل دیگری خواهد بود بر

بقیه در صفحه بعد

در شهرن رودهای خوزستان نگهداشته باید گفت که نویسندگان یونان از «بازی تیکر» جزرود کارون (۱) را نخواستند و سرچشمه آن که استرابو گفته از کوره «او کسی ها» میباشد جایگاه کنونی این کوره شناخته نیست و نویسندگان باستان آنرا نیک نستهوده اند، جز اینکه کرتیوس گفته که رود میانه سوزیان و پارس و در خاور بازی تیکر، و در باختر «اوروات» نهاده بود. بارون دو بود که بسی کوشیده تا جایگاه آن کوره باستان را بدست بیاورد و راعقیده چنانست که مرزوبوم مردم «او کسی» همان جلگه و کوهستان مالیر (ایزج) است و شهر ایشان که اسکندر بچنگ و محاصره

اینکه «بازی تیکر» همان کارون است زیرا نام کارون برای رود تازه است و تاقرن هشتم از هجرت سراغ داریم که بنام «دجیل» یا «دجله کوچک» خوانده میشد.

چنانکه از کتبای وهلوی برمی آید ایرانیان باستان دجله را «دیکله» یا «دیکلد» مینامیده اند. همان کلمه را عربها گرفته «دجله» گردانیده اند. بنوشته حمزه اسپهانی بکارون نیز «دیکله کودک» می گفته اند که عربها آنرا ترجمه کرده «دجیل» گردانیده اند. پس میتوان پذیرفت که «باسی تیکر» هم ترجمه همان کلمه ایرانی بوده.

نکته ای را که باید در اینجا بیفزاییم آنست که نام «تیکر» نیز یونانی شده همان کلمه «دیکلد» بوده :

۱- کارون که بزرگترین رودخانه خوزستان است از کوه زرد که قله است از کوره کوهستانی لر بزرگ (کوههای بختیاری) میخیزد، و پیش از آنکه بدشت در آید راه بس دور و درازی را پیوده و از دره بدره می بیجد، و در این میانه بسی آب های دیگر بدو پیوسته و رود بزرگی میگردد، و چون از دره ها بیرون می آید نخست بشهر باستان شوشتر رسیده و در بالا سر آن دو شاخه گردیده و هر شاخه از یک سوی شهر راه خود را پیش میگیرد و شادروان تاریخی شوشتر که شاپور نخست از ساسانیان آنرا ساخته در همانجا میباشد. سپس در «بند قیر» که در هفت فرسنگی شوشتر در جایگاه شهر «عسکر مکر» است هر دو شاخه کارون بار دیگر بهم می پیوندند و رود دذفول هم در همانجا به آنها میرسد و رود بس بزرگی از آن سه آب پدید می آید که پس از پیودن نه یا ده فرسنگ بشهر باستان «اهواز» رسیده و از باختر آن میگذرد، و از آنجا هجده فرسنگ دیگری پیوده بنزدیکی محمره میرسد و در آنجا دو شاخه گردیده و شاخه ای از راه «بهن شیر» بدریاشخانه و شاخه دیگری بسوی باختر برگشته و از جوی که «نهر حفار» نامیده میشود روان گردیده و پس از پیودن کمتر از یک فرسنگ راه در برابر شهر محمره بشط العرب می پیوندد.

گرفت در همان جلگه در دامنه کوه بوده (۱) و این گفته دو بوم با نوشته استرابودر باره سرچشمه رود بازی تیکر میسازد. زیرا اگرچه رود کارون را سرچشمه در کوهی است که از ماد شمرده میشد، لیکن آن بکوهستان «مالیر» میگذرد هنوز در آنجا رود بس بزرگی است، و این دلیل دیگری می باشد براینکه نویسندگان سرچشمه های این رودها را تا آنجا که بر میخیزند پیش نبرده، و سرزمینی را که قسمت بالایی آن رود میگذرد سرچشمه آن رود خوانده اند.

۵ - «آگرادات» Agradates این رود را «استرابو» پس از بازی -

تیکر نام میبرد، و در خاور کارون که ما آنرا پس از بازی تیکر دانستیم رود بزرگی که مانده کرخه ورود دزفول و کارون باشد جز از رود «جراحی» یا «طاب» (۲) که از سرحد پارس و خوزستان میگذرد نیست، زیرا دیگر آبهای که در میان این دو رود بزرگ از شوشتر تا پهبان میباشند درخور آن نیستند که بگوئیم استرابو نامی از آنها برده است. وانگهی وئی مینویسد که آگرادات بقسمتی از خاک پارس میگذرد که نزدیکی «بازار گاد» نهاده و بنام «کوله پرسپس» خوانده میشود، و از این گفته پیداست که آگرادات باید در کشور پارس یا در نزدیکی آن باشد و این جز از رود «جراحی» نیست زیرا اگرچه اینگونه ستودن برود «هندیان» یا «خیر آباد» (۳) نیز که در آنسوی «جراحی» و در خاک پارس است میزیدد لیکن بسی دور است که بگوئیم استرابو «جراحی» را که بزرگش و شناخته تراس است گذاشته و از رود «هندیان» نام برده است.

۱- دو بوم مجله دوم ص ۴۹ - ۶۰

۲- رود جراحی از چند رشته آبی که از کوههای بغیاری بر میخیزد پدید آمده و بکوره پهبان میگذرد (و خرابه های «ارجان» در کنار آن رود است) سپس بدرازی سرحد پارس و خوزستان روان گردیده و بنزدیکی خرابه های «دورق» باستان و «فلاحیه» میرسد و در آنجا بشاخه های بسیاری بخش گردیده و چند شاخه از آن برای آبیاری کشتزارها و غرماستانها بکار می رود و شاخه ای هم بکارون می پیوندد و تنها یک شاخه بزرگتری راه خود را بسوی دریا کشیده و بدان میریزد.

۳- رود هندیان یا خیر آباد از کوههای اردکان در شمال پارس برخاسته و پس از پیه و دودن راه درازی بشهر «هندیان» میگذرد و سپس بدریا میریزد و این رود با آنکه از جراحی کوچکتر است درخور دادن کشتیهای کوچک میباشد.

باید دانست که جایگاه شهر باستان بازاری گاد که استرابو میگوید رود
اگرادات بنزدیکی های آن میگذشته شناخته نیست لیکن از همین گفته
استرابو میتوان بدست آورد که آن شهرستان در کوره بهبهان بوده است
و اکنون در نزدیکیهای «دهدشت» که در کنار جراحی و در شمال بهبهان نهاده
خرابه های فراوانی پیدا است .

۶- «اوروات» Orontis این نام در نوشته استرابو که ما آنرا آوردیم
برده نشده و تنها از کرتیوس است که ما آنرا میثنویم و او میگوید که در
خاور کوره «او کسی ها» بوده است و «بارون دوبود» چون پس از جستجو
و کنجکاوای فراوان چنین عقیده پیدا کرده که کوره «او کسی ها» همان
جلگه مالیر می باشد «اوروات» را هم جز نام دیگر «اگرادات» یا «طاب»
ندانسته است، و ما نیز چون چندان آگاهی درباره این نام نداریم مانعی
نمی بینیم که از عقیده بارون دوبود پیروی نمایم .



افشار های خوزستان ❀

آقای مدیر :

در شماره دوم آینده در مقاله «عربها در خوزستان» (۱) درباره طوایف افشار که در خوزستان نشین داشته اند پرسیده و خواسته اید که آنچه در باره آن گروه آگاهی دارم از روی اسناد تاریخی بنگارم. در پاسخ این پرسش و خواهش از همه بهتر آن میدانم شرحی را که در این باره هنگام توقف خود در خوزستان یادداشت کرده ام با اندک تصرفات و اصلاحی رو نویسی کرده برای چاپ بمجله شما بفرستم :



یکی از ایل‌هاییکه از دیر زمان در خوزستان نشین داشته اند ایل افشار بوده . در روزگار صفویان نام آن مردم در ضمن حوادث خوزستان فراوان برده میشود . در آن زمان طوایف افشار در خوزستان انبوه و فراوان در کوه کیلویه و رامهرمز و دورق و شوشتر نیرومند و استوار بوده اند . لیکن در زمانهای دیرتر بیشتری از ایشان بویژه آنهایکه در کوه کیلویه و رامهرمز و دورق نشین داشته اند از خوزستان بیرون رفته و پراکنده گردیده اند ، و اکنون تنها در شوشتر و اطراف شوشتر است که طایفه ای از افشار بنام «گندزلو» جایگزین میباشند .

افشار ها بس آشکار است که ایل افشار که یکی از ایل‌های ایران است کی بخوزستان و تیره های فراوان آن در بیشتری از ولایات (آذربایجان و درآمده اند؟ خراسان و کرمان و فارس و خمسه و سازندران و همدان و خوزستان و غیره) پراکنده میباشند از مردم نخستین و بومیان ایران نبوده و از ترکستان بدین مرز و بوم آمده اند . درباره تاریخ و زمان در آمدن

* آینده ، آذرماه ۱۳۰۴

۱- این رشته «مقالات» چون سپس برویه کتابی بنام «تاریخ پانصدساله خوزستان» چاپ و پراکنده شده از آوردنش در این کتاب خودداری کردیم.

افشارها با بران سخنهاي گوناگون نوشته اند: يکي از نويسندگان اروپا آنرا در قرن شانزدهم ميلادي (قرن دهم هجري) دانسته، و ميرزا مهديخان استرآبادي در تاريخ جهانگشاي نادري در قرن هفتم هجرت مينگارَد. (۱) ولي ما در باره خوزستان بالخصوص سند تاريخي در دست داريم و ميرساند که نخستين بار در آمدن طوايف افشار بندگان سرزمين در آغازهاي قرن ششم هجري بوده است، عبدالله بن فضل الله شيرازي در بخش دوم تاريخ و صاف چون از اتابکان فارس بسخن مي آغازد چنين گويد: «چون مدت سلطنت سلجوقيان سپري خواست شد و معشوقه بي وفا ملك از ايشان سيري نمود افواج ترا که چون امواج بحر ز آخر از نواحی قیچاق (۲) منحدر شدند. يعقوب بن ارسلان الافشري با قومي انبوه قصبه خوزستان را اختيار کردند، و سنقر بن مودود السلفري در عرصه کوه كيلويه.... خيام اقامت بر افراشت» (۳) بي گفتگوست که مقصود از «الافشري» همان کلمه «افشار» است و طوايف افشار هنوز در آغازهاي قرن ششم بخوزستان در آمده اند. ولي بس شکست است که از آن تاريخ تا آغازهاي قرن دهم هجرت که صفويان بنياد پادشاهی خود ميگذارند در ميان حوادث خوزستان قامي از مردم افشار بمان نيامده و نشاني از آنها ديده نميشود مگر اشاره مختصري که در تاريخ و صاف بچنگهاي يعقوب بن ارسلان با اتابک سنقر مينمايد. (۴)

خوزستان در آن تاريخ در دست شاهزادگان و امراي سلجوقي بوده و

۱- عين عبارت اين است «و افشار از جنس ترکمان مي باشد. و مسکن قديم ايل مزبور ترکستان بود و در اياميکه مغوليه بر ترکستان استيلا يافت از ترکستان کوچ کرده در آذربايجان وطن اختيار...» جهانگشا چاپ تبريز ص ۱ (۲) دشت قیچاق در شمال دریای خزر از روزگار ان باستان بورت و نشیمنگاه مردم ترک بوده و از آنجا بدیگر بر زمینها کوچیده اند میتوان گفت که مقصود میرزا مهديخان نیز از ترکستان همان ترکستان است بویژه که میگوید که طوايف افشار در خاک ايران نخست در آذربايجان نشيمن گزيده اند. زیرا دشت قیچاق از ديگر يورتهای مردم نزدیکتر به آذربايجان بوده.

(۳) تاريخ و صاف نسخه خطي شماره صفحه ندارد.

(۴) اينست آنچه و صاف در اين باره مينويسد: «يعقوب بن ارسلان از خوزستان بارها لشکر کشيده و ميان او و اتابک سنقر مجاربات رفت و عاقبت يعقوب منهدم شد. افشري از طلب افسري (۱) کرانه جست و بيش خيال معاودت را در مقدم دماغ خود راه نداد».

چندی بعد بتصرف خلیفه بغداد درآمد و از آن پس خوارزمشاهیان ، و مغولان ، و اتابکان لرستان ، و شاه اسحق انجو ، و مظفریان فارس ، و امیر تیمور گورکانی ، و آل مشعش یکی پس از دیگری بدان ولایت دست یافته و مدتی کم و بیش حکمرانی کردند . در تاریخ سرگذشت هیچکدام از این خاندانهای نامی از طوایف افشار درخوزستان برده نمیشود و تا آنجا که نگارنده جستجو و کاوش نتوانسته ام با هیچگونه قرینه و دلیلی نتوان دانست که آن مردم را در آن سرزمین حال چه شد و کار بکجا رسید لیکن چون در آغاز قرن دهم نوبت شهرسازی ایران بدودمان صفویه میرسد افشارها درخوزستان به فراوانی و انبوهی پیدا و نمایان میشوند و نام آنها در میان حوادث آن ولایت بسیار برده میشود .

طوایف افشار که در روزگار صفویان درخوزستان
افشارهای خوزستان با فراوانی و انبوهی پیدا و نمایان میشوند آیا
 از نسل آن افشارهایی بوده اند که در آغاز قرن
در زمان صفویان ششم هجری همراه یعقوب بن ارسلان از دشت
 قیچاق آمدند ؟ ...

اگر چنان بوده برای چه مدت پنج قرن نامی از ایشان در میان حوادث خوزستان برده نمیشود ؟ یا اگر از آن طوایف نبوده اند و کجا و کی به خوزستان درآمد بودند ؟ و آن طوایف پیشین از خوزستان بکجارتافته و چه شده اند ؟ ... نگارنده تا آنجا که جستجو کرده ام دلیل و قرینه ای برای قطع یکطرف مسئله پیدا کردن نتوانسته ام .

بهر حال در زمان صفویان مردم افشار در خوزستان فراوان ، و در کوه کیلویه و رامهرمز و دورق و شوشتر جای گزین بوده و چندان ترسی از پادشاهان صفوی نداشته و پیروی و فرمانبرداری چنانکه میبایست از خود آشکار نمیساختند . اسکندر بیک ترکمان چون از امرای عصر شاه طهماسب سخن میراند خلیل بیک افشار حاکم کوه کیلویه را نام برده گوید اوصاحب ده هزار خانه افشار بود . (۱) در عهد شاه عباس بزرگ نیز گوید : « مهمات کوه کیلویه و خوزستان که در تصرف امرای افشار بود تا غایت نظام و نسق نیافته بود و حکام آنجا که در ایام فتن و فتور بغود سر بر آن ملک استیلا یافته بودند بدستور بحکومت قیام داشتند و اگر چه فی الجمله بازگشتی

بدرگاه جهان‌شاه می‌نمودند اما ... اذعان او امر پادشاهی بنوعی که مرغوب طبع مبارك باشد نمیکردند» (۱) اسکندر بیک این عبارت را در سال ۱۰۰۳ مینگارَد.

در همانسال افشارهای شوشتر به‌مراهی مردم آنشهر بیرق‌یاغیگری افراشته مراد بیک فرستاده شاه عباس را درقلعه سلاسل محاصره نمودند و سید مبارك مشعشی نیز باقشونی ازعرب حویزه بكمك آنها شتافت و شهر دزفول را تصرف کرده و سپس بشوشتر آمده در بیرون شهر اردوزد. شاه عباس نخست میخواست که خودش با اردویی بخوزستان رود لیکن چون امرا صلاح ندانستند از آن قصد برگشته وزیر خود حاتم خان اعتمادالدوله و فرهادخان سردار را با اردویی برای سرکوبی اعراب و افشارها روانه خوزستان گردانید:

در این دفعه فتنه‌بیدار شده بآسانی خوابیده خونریزی‌روی نداد. (۲) لیکن دو سال دیرتر (دو سال ۱۰۰۵) افشارهای کوه کیلویه بخصوص طایفه گندزلو و اراشلو (۳) در شهر رامهرمز اجتماع نموده کوس‌یاغیگری و نافرمانی کوفتند و سید مبارك نیز با ایشان همدست بوده. در این باره شاه‌عباس سرکوبی افشاریان را واجب دانسته اللهوردی خان حاکم فارس را مأمور این کار ساخت. اللهوردی خان با سپاهی از شیراز بکوه کیلویه آمده گروه انبوهی از افشارها و لرهارا بکشت. اسکندر بیک نتیجه قضیه را با این عبارت بیان می‌نماید: «بی‌دولتان بدبخت سرکشان الوار و افشار آن چنان گوشمالی یافتند که بعد از آن خیال فساد پیرامون خاطر ایشان نگشت» (۴)

پس از وقایع دوره شاه عباس بزرگ از افشارهای خوزستان حادثه و واقعه دو تواریخ ضبط نیست جز اینکه در هنگام فترت و شورش که پس از کشته شدن نادرشاه در سرتاسر ایران روی داد طوایف عرب

پراکنده شدن افشار

ها از کوه کیلویه

و رامهرمز و دورق

۱ - عالم آرا ص ۳۴۱

۲ - برای تفصیل عالم آرا ص ۳۴۱، ۳۴۲ و تذکره شوشتر (چاپ هندی) ص ۴۳ و ۴۴ دیده شود. لیکن باید دانست که تذکره این چند اشتباه را دارد (۱) سال واقعه را ۱۰۰۲ (مینویسد ۲) میگوید اردوی شاه عباس هفت روزه بخوزستان در آمده بشوشتر رسیدند و این سخن درخور باور کردن نیست (۳) سرکرده اردو رامهدی قلیخان شاملو می‌نویسد با آنکه او یکی از همراهان فرهاد خان سردار بوده است. ۳ - از افشارهای خوزستان طوایفی که با نام شاخه می‌شدند گندزلو و اراشلو

و ابلو بوده اند. ۴ - عالم آرا ص ۳۴۹

کعب از نواحی قبایلی در کنار دریا بدروق آمده و با جنگ و خونریزی طوایف افشار را از آن ولایت بیرون راندند. گویا در همان ایام شورش ر آشوب بود که افشارهای رامهرمز و کوه کیلویه نیز از نشیمنگاههای خود بیرون رفته و پراکنده شدند، زیرا تا آنجا که آگاهی داریم در زمانهای دیرتر از مردم افشار در آن نواحی جز گروه اندکی در کوه کیلویه نبوده است.

بارون دوبود نایب سفارت روس در طهران در زمان محمد شاه، که سالها در ایران بسر برده و در سال ۱۸۴۰ میلادی گردشی در خوزستان و لرستان کرده، در سیاحت نامه خود میگوید که افشارها چون از دورق بیرون رانده شدند گروهی از آنها در کنگاور و اسدآباد نشین گرفتند و گروهی بارومی آذربایجان رفتند و برخی هم در نزدیکی شوشتر و دزفول جایگزین گردیدند. (۱) دوبود در عبور خود از کوه کیلویه و بهبهان در باره ایلهای آن نواحی تحقیقها کرده جز گروه اندکی از افشارها را در نزدیکیهای شهر بهبهان سراغ نگرفته و گوید که آنها جز بزبان فارسی سخن نمیگفتند. با آنکه طوایف کوچک دیگری از ترک که در آن نزدیکیها نشین داشتند بترکی سخن میگفتند. (۲)

تنها طایفه افشار که تا کنون در خوزستان بازمانده گندز لوها یا افشار طایفه گندز لوها (۳) است که در شهر شوشتر و های شوشتر و اطراف آن نزدیکیهای آن نشین دارند، و تا آنجا که آگاهی داریم این تیره افشار از آغاز روزگار صفویان در همان، نقاط جایگزین و نیرومند و استوار بوده اند. (۴)

در شهر شوشتر محله ای که در کنار شهر و در آن طرف رود گرگر نهاده و نام بلیتی (یا بلیده مصغر بلده) شناخته میشود مخصوص گندز لوهاست. همچنان در شمال و شرق تا چند فرسنگ از شوشتر دهایی که آباد است گندز لوها در آنها نشین دارند. اگر چه سرشماری درستی نیست لیکن

۱ - سیاحتنامه دوبود جلد دوم ص ۱۱۵

۲ - بارون بود جلد اول ص ۲۸۵

۳ - گندز لو تیره معروفی از ایل افشار بوده و طایفه ای از ایشان در زمان نادر شاه در خراسان بوده اند. (جهانگشای نادری دیده شود)

۴ - در آغاز روزگار صفویان بیشتری از حکام شوشتر از آن طایفه بوده اند

میتوان یقین نمود که شماره این مردم در شوشتر و نزدیکی های آن کمتر از هزار خانوار نمی باشد .

همه گندزوها چه در شهر شوشتر و چه در ده های آن بلمجه شوشتری سخن گفته و از ترکی که زبان نیاکانشان بوده هیچگونه آگاهی ندارند و این خود دلیل است که این گروه مردم از زمان بس دیرینی در خوزستان زیست میکنند . ولی با این همه تا توانسته اند زندگی ایللی خود را از دست نداده و بادیگر مردم نیامیخته اند ، چنانکه در هیچیک از رنگ و رخسار ساختمان بدن شباهتی بخوزستانیان ندارند . گذشته از این در شکل جامه و دریشتری از عادات و کیفیات زندگانی نیز از شوشتریان جدا و ممتاز میباشد : از جمله شوشتریان عموماً دستاری از پارچه کبود راه راه که «اوشور» مینامند بسر میبندند ولی گندزوها کلاهی از نمند بسر خود میگذارند . زنهای شوشتر در رو گرفتن و خود را از نگاه بیگانگان پنهان داشتن (۱) بسی تقید و کوشش دارند لیکن زنهای گندزولو حتی آنها یکه در بلیتی که محله ایست از شوشتر مینشینند مانند عموم زنهای ایلات رو بند و چادر نشناخته در راه انداختن گردونه زندگانی همپا و همدست مردان خود میباشد . مطلبی را که در پایان باید نوشت اینست که گندزوها پارسال در هنگام یاغیگری شیخ خزعل خان طرف دولت را گرفته و آماده شده بودند که هنگام احتیاج تفنگچی های خود را بکمک نظامیان ساخلو شوشتر بشهر بیاورند . اگر چه بجهت آزار و گزند که از شیخ میدیدند سر انجام دسته از آنها ناچار شدند که باردوی شیخ در رامهرمز پیوندند ، ولی در باطن جز نابودی یاغیان و فیروزی دولت آرزوئی نداشتند .

نامهای شهرهای ایران *

بیشتر شهرهای ایران - چه شهرهایی که اکنون نیز آباد میباشد و چه آنهاییکه خراب گردیده و از میان رفته - آبادیهایی هستند که از روزگاران باستان و از زمانهای کیانیان و ساسانیان یادگار مانده اند. از شهرهایی که در دوره اسلام پدید آمده بسیاری پیش از ظهور اسلام یاد اوایل ظهور آن بشکل دهکده و آبادی کوچکی موجود بوده و پس از شهر شدن باز بهمان نام دیرین مانده اند. در ایران کنونی کمی از شهرها را میتوان پیدانمود که نام آنها تازه و از یادگارهای دوره اسلامی است؛ مانند مشهد در خراسان، سلطانیه در خمسه، سلطان آباد در عراق، بارفروش و اشرف در مازندران، محمره و فلاحیه و عبادان در خوزستان، و برخی شهرهای دیگر.

میتوان گفت که در روزگار کیانیان اشکانیان و ساسانیان مرز و بوم ایران را آبادی و خرمی تا اندازه کمال بوده و هر قطعه زمینی که میتواند جایگاه شهری گردد مردم آنرا خالی و ویران نگذاشته بآبادیش پرداخته اند و از اینجاست که بیشتری از شهرهای نو بنیاد را رامیینیم که در روی یا پهلوی خرابه های شهر باستانی آباد ساخته اند مانند تهران و مشهد و فلاحیه که پهلوی خرابه هایری، طوس، دورق، نهاده و مانند ناصری و محمره که بر روی خرابه های اهواز و بیان پدید آمده است از کاوشهای فرانسویان در شوش چنین بدست آمده است که آن شهر باستانی چندبار خراب گردیده، مدتی ویران افتاده سپس بار دیگر از نو آبادی یافته است.

بسیاری از شهرهای کهن سال هم هست که چون روی بویرانی نهاده بیک بار از میان ترفته باندازه شهرچه یا دهکده از آبادی خود یادگار

گذاشته است - مانند بندگیر و شاه آباد در خوزستان که بازمانده های دو شهر تاریخی عسکر مکرم و جندی شاپور است .
از شهر «شلمیه» قرن چهارم هجری اکنون ده شلمیه (در سر راه تهران و مازندران) بجای مانده . شهر بزرگ و تاریخی اهواز پس از قرن ششم یا هفتم هجرت جز دهی از آن بجای نمانده بود و از آغاز قرن کنونی بار دیگر روبه آبادی نهاده اکنون حاکم نشین و بزرگترین شهر خوزستانست ، همچنان شهر باستانی رامهرمز از دیرزمانی بشکل دهکده درآمده بود و شاید بیش از بیست سال نیست که آبادیش بیشتر گردیده و بساز دیگر شهر شمرده میشود .

شهر شوش نیز که خرابی آخری آن هشت قرن پیشتر امتداد یافته و در این مدت جز مقبره دانیال پیغمبر هیچگونه آبادی در آنجا نبود از چند سال پیش باز آبادی آغازیده و اکنون يك راسته بازار و ۵۵ دکان و کاروانسرا و چند خانه محقر را دارا میباشد .

میتوان گفت اگر اینی و آسودگی که اکنون در کشور ایران حکم فرماست پایدار باشد و آشوب و تاخت و تاز از این سرزمین بیکبار رخت بربندد قرنی نخواهد گذشت که همگی شهرهای باستان که اکنون ویران بلکه نابود و نا پیدا هستند بار دیگر آبادی یافته یا شهرهای نو بنیادی در نزدیکیهای آنها پیدا خواهد گردید .



برخی از مورخان و جغرافی نگاران دوره اسلام - از عرب و فارس - از «وجه تسمیه» شهرهای باستان ایران سخن رانده کوشیده اند که معنای آن نامها را دانسته و باز نمایند که جهت و مناسبت گذاردن آن نامها چه بوده است . بی گفتگوست که نامهای کسان و شهرها ، کشورها و مانند آنها - که نحو یون عرب «علم» میگویند و دستور فارسی نویسان به تقلید زبانهای اروپا «اسم خاص» خوانده اند هر يك گذشته از مسامی خود معنای لغوی را دارا و بمناسبت وجهتی از آن معنی نقل و مثلاً نام کسی یا شهری میگردد . (۱)

(۱) برای «علم مرتجل» که نحو یون عرب گفته اند گویا مثل و مصداقی پیدا نشود زیرا ایشان هر علمی را که معنای لغوی آن وجه تسمیه اش را نداشته اند «مرتجل» خوانده اند .

مثلاً یکی از شهرهای کنونی آذربایجان «ساو قلاغ» (ساوجیلاغ) نامیده میشود، این کلمه گذشته از آنکه نام آن شهر است در زبان ترکی به معنای «چشمه سرد» میباشد. ناچار آن شهر در آغاز پیدایش و آبادی خود چشمه سرد و خشکی را داشته و بهمان جهت و مناسبت بدین نام شناخته گردیده است.

پس بی گفتگوست که هریک از شوش و تهران و آمل و طوس و دماوند ورشت و بسیار نامهای دیگر نیز معنایی در لغت داشته و بمناسبت آن معنی نام شهری گردیده است، و دانستن و بدست آوردن آن معناها گذشته از آنکه خود شعبه ای از علم و بحث دلکش و شیرینی است بوسیله آن قسمتی از گذشته و سرگذشت شهرها روشن میگردد و چنانکه مؤلفان که بدین کار پرداخته اند میتوانند از عهده انجام آن بر آیند خدمت بزرگی را به علم های تاریخ و جغرافی می نمودند، ولی این مؤلفان آبی بحوض نیاورده جوی آب را گل آلود ساخته و چنانکه رسم و شیوه بیشتری از ایشان بوده زحمت جستجو و کنجکاوی را بر خود هموار نکرده تنها از راه پندار و گمان یا از روی میل و هوس چیزهایی نوشته بلکه گاهی افسانه ها نیز سروده اند و در هر کجا که راه گمان و پندار را نیز بسته یافته اند بتقلید توریة یهودیان آنرا نام یکی از پسران یا نوه های نوح پیغمبر گرفته او را بنیادگذار آن شهر نوشته اند (۱) از گفتن بیناییم که اینگونه نگارش ها را در بازار علم و دانش امروزی ایران ارزش و بهایی نیست.



میتوان گفت که علت دانسته نشدن و روشن نبودن معناهای نامهای باستان - چه نامهای شهرها و دیگر نامها - یکی از این سه چیز است:

۱ - در برخی جاها لغت و زبانی که مثلاً نام شهری یا کسی از آن لغت برداشته شده از میان رفته و فراموش شده و از این راه است که معنای لغوی آن نام و جهت و مناسبت آن نام گذاری بدست نیاید. از مثالهای این قسم «بابل» است: این نام در لغت آرامی بمعنای «در خدا» بوده چه «باب» بمعنای در و «ال» بمعنای خداست ولی مؤلفان که آگاهی از آن زبان نداشته اند وجه تسمیه آنرا چنین نوشته اند که در آن شهر بود که «تبلیل السنه»

۲ - برای مثل و نمونه وجه تسمیه های چند یسار بور و خراسان، و فارس نهانند اهواز و طبرستان در کتاب معجم البدان دیده شود.

پیدا شده و هر گروهی بزبان جداگانه سخن گفتند این است که آنجا بابل نامیده شد!

(۲) تلفظ و بزبان آوردن برخی از نامها از آنچه در نخست بوده تغییر یافته و از این راه است که معنای لغوی دانسته نمیشود. از مثالهای این قسم «دزفول» میباشد، زیرا آن شهر در قریبهای پیشین اسلام «اندامشك» خوانده میشد و آبادی کوچکی از توابع شهر جندی شاپور بود سپس چون رودی که از میانها یا پهلوی آن میگذشت «دز» نامیده شده و در همانجا پل بزرگ و بس باشکوهی بود که کاروانها و مسافران از روی آن میگذشتند و «دزپل» یعنی «پل آب دز» شناخته میشد این بود کم کم نام اندامشك از میان رفته آن شهر را نیز بهمان نام خواندند و در زبانها تغییر یافته «دزفول» گردید و سید عبدالله شوشتری وجه تسمیه آن را در تذکره شوشتر چنین مینگارد که چون در آن شهر باقلا بسیار میکارند این است که «دزفول» نامیده شده چه فول در عربی بمعنی باقلا است!

(۳) در بسیاری از نامهای باستان که از دو کلمه یا بیشتر ترکیب یافته یکی از آن کلمه ها خود نام، یعنی علم واسم خاص چیزی بوده و اکنون آن چیز که مسمای آن کلمه بوده و از میان رفته و ناپیدا است و از این راه معنای آن نام مرکب نیز نادانسته می باشد. از مثالهای این قسم «طبرستان» است: چه در روزگار پادشاهان کیان و یا در زمانهای دیرتر آن سرزمین نشمین گروهی بوده که مؤلفان باستان یونان نام ایشان را «تیوری» نگاشته اند (۱) و «تبرستان» یا «تپرستان» که عربها آنرا «طبرستان» کرده اند معنایی جز «سرزمین گروه تیوری» ندارد لیکن در قریبهای دیرتر و پس از ظهور اسلام که مؤلفان عرب و فارس پیدا میشوند از گروه تیوری در طبرستان نام و نشانی نمانده بود و آن مؤلفان در معنای نام طبرستان دچار سختی گردیده و آنچه دانشمندترین آنها نوشته و پسندیده اند اینست که چون مردم آن سرزمین هم در جنگلها و هم در جنگلهای خود «تبر» داشتند و هر کسی از توانگر و بی چیز ناچار بوده که تبری داشته باشد از اینجا بوده که آن ولایت را «تبرستان» نام نهاده و عربها «طبرستان» اش کرده اند. (۲)

۱- استرابو ترجمه انگلیسی جلد دوم ص ۲۶۳

۲- معجم البلدان چاپ مصر جلد ششم ص ۱۸

نگارنده از دیرزمانی بمطالعه نامهای باستان شهرها و کوهها و رودها پرداخته خواسته ام بدستباری سنجیدن آنها بایکدیگر و بانامهای پادشاهان و سرداران کیانیان و ساسانیان ازراه کنجکاوی و موشکافی بی به معنای آن نامها بزم . بس آشکار است که این کار با آشنا نبودن به زبانهای باستان ایران کاری بس دشوار است ، ولی من کاری را که خودم آغازیده و خودم بیایان رسانم با هر اندازه سختی و دشواری باشد بهتر از آن میدانم که مانند بسیاری از همگان و نویسندگان همروزگار خود با ترجمه کردن کتابها یادزدیدن از نگارشهای آنها خودم را نویسنده و داننده معروف کنم .

بجای زبانهای باستان نگارنده از لهجه ها یا « نیمزبانهای » ولایتها که یکی دوتا تا اندازه ای آشنا میباشم کمک خواسته و استفاده میکنم ، زیرا بی گفتگوست که این لهجه های ولایتی ، از کردی ، طبری ، گیلکی ، سمنانی ، لری و دیگرها - بازمانده ها و یادگارهای آذربانهای باستان میباشند و هنوز بیشتری از کلمه های آنها را نگاه داشته اند که بهمان معناهای دیرین بکار برده میشود . بهر حال من در نتیجه مطالعه چند ساله توانسته ام معناهای حقیقی و درست بسیاری از نامهای باستان شهرها را پیدا کرده و روشن نمایم و در این هنگام بخشی از آنها را در مجله آینده نشر خواهم کرد و در شماره بعد شرحی را که درباره نامهای « نهائند » و « دماوند » که از کهنسال ترین آبادیهای ایران میباشد اندیشیده ام مینگارم .



نھاوند - دماوند *

درنگاه نخستین بنام‌های نھاوند و دماوند بآسانی تواندانست که هريك از آنها ازدو كلمه تركيب یافته ودر كلمه «وند» در آخر شريك و يكسان ميباشند. آيا آندو كلمه ديگر «نھا» و «دما» نیز كه در لفظ متغايرو جدا از هم هستند علاقه و ربطی در معنی بایكديگر دارند؟

در زبان‌های باستان ایران «نھا» بمعنی پیش و «دما» بضم دال بمعنی پشت و دنبال بوده چنانكه در نیمزبان (لهجه) شوشتری و دزفولی اکنون نیز آن دو بهمان دو معنی بكار برده میشود و فارسی زبانان خوزستان بجای كلمه‌های پیش، وجلو و پشت و دنبال لفظی جز نھا و دما نمیشناسند و در شعرهاییكه برخی از شعراي خوزستان در زبان ولایتی خود سروده اند آندو كلمه فراوان آمده است؛

صالحا گوید :

مندوم بدوموی تو از بسكه دوسوم از بسكه دوسوم بدوموی توهره سوم (۱)

باز او گوید :

تو كه آغوی نهوی مروی مودمات (۲)

ملاحسن شوشتری گوید:

موپیاده دمو رزق دوام رزقومه دیدنه سواری بید (۳)

باز گوید :

مثل ناتر (۴) موندونوم اچی درنمیگره سنم

ای فلک بهر خدا لیر دیگه ده دولووه (۵)

* آئینه ، بهمنماه ۱۳۰۴.

۱ - درمادم از بسكه دنبال تودویدم - از بسكه دویدم دنبال تو خسته و ناتوان شدم .

۲ - تو كه آقایی پیش میروی من از دنبال تو ۳ - (از سختی روزگار و تنگدستی خود مینالد) من پیاده دنبال روزی میدوم روزیم را دیده اند كه سواری بوده ۴ - مخفف «نھاتر» یعنی بیشتر .

۵ - مانند بیشتر من نمیدانم از چه برای من در نمیگیرد (روزگار سازگار نمی شود) ای فلک بهر خدا چرخیدن دیگر بدهد ولاب را.

در فارسی فصیح کنونی از لفظ «نہا» نشانی نتوان یافت، ولی از «دما» بسی نشانه‌ها و یادگارها موجود است، مانند دنبال بمعنای پشت و پی و دمدار بمعنی ساقه و دنباله لشکر، و دمدام (۱) بمعنای پیایی و پشت‌همدیگر و دنب و دم و دنبه بمعنای عضو و اسپین حیوانها.

این قاعده در زبان فارسی شناخته است که نون و با را در آخر کلمه با میم تشدیددار عوض میکنند چنانکه دنب سنب و خنب را دم، و سم، و خم گویند؟ دماوند نیز نخست «دنباووند» بانون و باء بوده و این نام را گذشته از آنکه در فرهنگهای فارسی نوشته و نگه داشته اند در کتابهای عربی که تا قرنهای چهارم و پنجم تألیف شده بیشتر همان نام «دنباووند» است و دماوند بس کمتر میباشد و نتوان باور نمود که از تصرف و دستبرد رونویسان قرن‌های بعد نباشد.

در شعرهای عربی نیز که در آغاز اسلام سروده شده نام آن شهر را «دنباووند» آورده اند. ابن‌ذی‌الجبکه نامیرا در زمان خلیفه سوم بدماوند تبعید کرده بودند میگوید:

وان اغترابی فی البلاد و جفوتی	و شتمی فی ذات الاله قلیل
وان دعائی کل یوم و لیلة	علیک بدنیاوند کم لطویل
بختری در ستایش لشکرهاى المعتز بالله میگوید:	
مددن وراء الكوکبی عجاجة	ارته نهاراً طالعات الکواکب

۱- این کلمه گاهی بضم دودال و بمعنای پیایی است و گاهی بفتح دودال و بمعنای دمدم میباشد. نخستین را فلکی شیروانی گوید:

از سمت تو فلک سیکپای	وز قوت تو زمین گران سم
آنها که بمهر گوئی اجلس	ایام بکین نگویدش قم
فرمان تو را قضا پیایی	رایات تو را قدو دماوم
دومین را عنصری گوید:	
نوروز بربك آمد آرایش عالم	میراث بنزدیک ملوک عجم ازجم
.....
بر لشکرشادی شود آفاق دمدام	هر که که دمدام کند اور طند، ادم

شاهد دمدام آخری است.

پیش شعرای پیشین دمدام با ضم بیشتر بوده است و هر کجا که دلیل و قرینه از ناحیه معنی یا قافیه برای یکی از ضم یا فتح نباشد بهتر است که دمدام با ضم خوانده شود.

وزع عن دنیاوند من کل وجهه وکان وقوراً مطمئن الجوانب (۱)
 گویا جای گفتگو نباشد که «دما» در اول نام دماوند همان «دبا»
 بمعنی پشت و دنبال ، و همان کلمه است که در نیم زبان شوشتری بمعنای پشت
 و دنبال بکار برده میشود. و این خود دلیل است بر اینکه «نبا» نیز در اول
 نام نهاوند همان لفظی است که در زبان مردم شوشتر و دزفول بمعنای پیش
 و رو برو میآید. این را نیز باید گفت که دماوند اگرچه اکنون با فتح دال
 شناخته است در نخست با ضم دال بوده. و هنوز در زبان برخی از روستاییان
 پیرامون آن قصبه ، دماوند با ضم دال گفته میشود. (۲)



اکنون باید معنی «وند» را دانست: این لفظ در آخر نامهای خانواده
 ها و ایلهها بسیار آمده، چنانکه با وند ، هیداوند و سکوند ، ولغت نویسان
 آنرا اذاعه نسبت دانسته و در کلمه خداوند بمعنای «مانند» نوشته اند. ولی
 آنچه ما میپنداریم ، و در نامهای نهاوند و دماوند آن کلمه بهیچیک از این
 معناها نبوده معنی دیگری دارد ، چه «وندن» در زبانهای باستان ایران به
 معنای «نهادن» بوده و در نیم زبان شوشتری اکنون نیز با معنی شناخته است
 و بکار میرود .
 ملاحسن گوید :

شوبخوزلف و کاکلی دیدوم دست ونم گزدمی و ماری بید (۳)
 یکی از معناهای «نهادن» واقع شدن و ایستادن بر جای است مثلاً
 ناصر خسرو میگوید : «و عبادان بر کنار دریا نهاده است» بیت المقدس را
 مینویسد : «شهریست بر سر کوهی نهاده» درباره حلب مینویسد : «و بناها

۱ - معجم البلدان جلد چهارم ص ۹۲ .

۲ - مقصود ضمه عربی و ترکی نیست بلکه حرکتی است که در زبان فرانسه
 (eu) نوشته میشود زیرا هم شوشتری ها کلمه «دما» را و هم روستاییان دماوند
 نام دماوند را با همان حرکت تلفظ می کنند نه با ضمه عربی و گویا بیشتر بلکه همگی
 ضمه های فارسی همان نوع تلفظ می شود.

۳ - (شاعر از تیره بختی خود مینالد) شب در خواب زلف و کاکلی دیدم ،
 دست میزنم گزدمی و ماری بود.

بر سر هم نهاده» (۱) و ناچار وندن نیز همان معنی را داشته و «وند» که ماضی آنست بمعنی نهاد، بر جایی ایستاد، (واقع شد) میآمده است (۲).

پس «نهادند» یعنی شهر یا آبادی یا قلعه ایستاده و در پیشرو «دماوند» یعنی شهر یا آبادی یا قلعه ایستاده در دنبال و پشت، میتوان گفت که در نام گذاری این دو آبادی دوری و نزدیکی آنرا نسبت بجایی یا شهری میزان گرفته آنچه نزدیک بوده «نهادند» و آندیکرا «دماوند» نامیده اند. برای آنکه مطلب هر چه روشنتر گردد باید دانست که دوشهر نهادند و دماوند از چندین جهت مانند یکدیگر و شریک هم میباشند.

۱- هر دو از کهنسالترین شهرهای ایران هستند و شاید پیش از روزگار کیانیان پدید آمده باشند.

۲- دورشته کوهستان که برابر یکدیگر ایستاده و تقریباً از شمال غربی ایران بجنوب شرقی کشیده میشود از روزگاران شناخته و بنام بوده: آیینکی در شمال شاخه از کوههای بلند قفقاز و آیینکی در جنوب رشته از کوههای تاریخی ارمنستان (۳) میباشد و هر یک از آنها قله پس بلندی را داراست این دو قله دماوند و قله الوند گذشته از آنکه بلندترین قلههای ایران (۴) هستند هر یک دارای منظره دلکش و هوشر بایی است، و جمال جادوگر و خود فریب آنها بوده که افسانهها و داستانها پدید آورده است. (۵)

۱- سفرنامه ناصر خسرو چاپ کاپوانی م ۱۳۴۱، ۲۹، ۱۴ - شاید در نخست باین معنی «نهاد شده» بصیغه مجهول می آورده اند سپس برای سبکی و کوتاهی «نهاد» با صیغه معلوم آورده اند.

۲- وندن بمعنی نهادن و بنیاد گذاردن گویا تا آغاز اسلام شناخته بوده است زیرا برخی از علمای عرب که بفهم خود برخی از نامهای شهرهای ایران را معنی کرده اند در هر کجا لنت وند را بمعنی نهاد و بنیاد گذاشت گرفته اند چنانکه نهادند را گفته اند در نخست «نوحاوند» بوده «ای نوح و ضمهها».

۳- این در پیش یونانیان Taurus و شاخه که بایران آمده و اکنون کوهستان لرها و بغتیاری هاست Zagrus نامیده میشود. ۴- ژنرال «شندلر» در کتاب خود موسوم به «Eastern Persian Irak» میگوید اندازه هایی که در خور اعتماد بود تل آنجا که آگاهی داشته بایکدیگر سنجیده چنین بدست آوردم که بلندی قله دماوند ۱۹۴۰۰ پاست « در باره بلندی الوند آگاهی در دست نبود ولی بی گفتگوست پس از دماوند بلندترین قله است در ایران ۵- افسانه ها و داستانها در باره دماوند فراوان است دین زردشت آنجا را بهشت میستابد. در باره الوند نیز گفته اند که چشمه های بهشت از آنجا جاریست.

بهر حال این دوقله از معروفترین کوههای ایران و بیشتر آنست که در
شعرها و سخن سراینها نام دوتا باهم میآید و شهرهای نهاوند و دماوند هم
هر یکی از آنقلهها ایستاده است.

۳- شاهراهی از روزگاران باستان غرب عالم متبذن را بشرق آن
میرسانیده و از لیدی بابل، و از بابل، بها کباتان (همدان) و از آنجا بری،
و از ری بباخر (بلخ) میرفته و همچنان شاهراه دیگری از شوش بها کباتان
کشیده و در آنجا بشاهراه باخر میپیوست.

این راهها از باستانیترین زمان و روزگاری که آگاهی توان یافت
راه آمد و شد جهانگشایان تاریخی و اردوهای بزرگ و کاروانیان بوده از
فاصلههای بس دور چشمهای راهگذران و کاروانیان را بسوی خود میکشند.
شاید نهاوند نیز در نخست نام کوه بوده و این نامها را کاروانیان غرب داده،
قله نزدیکتر را نهاوند و آن یکی را دماوند گفته اند.



انتقاد مقاله راجع بطرزی افشار*

در شماره ۱۲ ایرانشهر مقاله درباره «طرزی افشار» چاپ شده است: نویسنده مقاله (آقای میرزا محمدخان تمدن) شرح حال و گزارش زندگانی طرزی را از قصاید و اشعارش استنباط و با بخشی از اشعار او نشر کرده اند. شاید بسیاری از شعرخوانان طرزشگفت طرزی را در شعرسرایی که افعال عامه یا فعلهای معاون (شدن و نگردیدن و کردن) را نیآورده و افعال جعلی بکار میبرد نپسندیده درخور خرده گیری دانند، بویژه که طرزی در این باره راه افراط پیموده و به چندین غزل و قصیده بعنوان تقن اکتفا نموده است.

استنباط شرح حال و گزارش زندگانی شاعری از اشعار او، که از شرق شناسان اروپا تقلید میشود، طریقه چندان مستقیم و مطالب بی چون و چرا نیست بویژه در امثال طرزی که بواسطه تقلید بسبک اختراعی خود در بیشتر اشعاری که سروده جانب نظم و لفظ را زیاده تر مراعات کرده تا جانب معنی و حقیقت را.

برخی از اشعار طرزی که در جزو مقاله چاپ شده خالی از غلط نیست، از جمله این شعر:

از حوادث چنان امینیدم که بدرگاه شه پناهیدم

ولی ما میخواهیم در اینجا اشتباهی را که درباره سفر عتبات طرزی از نویسنده مقاله سرزده اصلاح نماییم، زیرا مینویسند: «مسافرت های عدیده نموده من جمله سفری نیز به عتبات کرده چنانکه در ضمن یکی از غزلیاتش اشاره مینماید:

ترکیدم تاتیدم وانگه عرییدم دردیده کوتاه نظران بوالعجیدم
شعبان رمضان کرب و بلادم متعجب بی آتش جمادیدم و بی نان رجیدم
معلوم است که شاهد در مصراع سیم است که میگوید «کرب و بلادم»

* آینده، فروردین ۱۳۰۵

یعنی کر بلا رفتیم ؛ لیکن صحیح این مصرع طرزی - چنانکه نگارنده میدانم چنین است : «شعبان رمضان کریلاوم چه تعجب» یعنی اگر شعبان و رمضان را پلو بخورم چه تعجب است ؛ بهترین دلیل صحت قول ما مصرع چهارم و لفظ «نان» و «آش» است ، البته بکر بلا رفتن مناسبت و ربطی به بی آشی جمادی و بی نانی رجب ندارد. گویا طرزی در ایامیکه در مدرسه های اصفهان میزیسته زندگانی سختی داشته نان و آش هم بگیرش نیامده سپس چون ماه شعبان و رمضان رسیده درهای مجالس خیرات و احسان بر روی طلبه های دینی باز، و طرزی هم که بسیار شبها پلو سیر میخورد این شعرها را سروده است .

بر خوردن بدینگونه اشتباهات لفظی نقصان و بدی خط عربی را نیز یاد آورد ، زیرا از نقصان خط است که با مختصر تحریفی «پلو خوردن» طرزی «کر بلا رفتن» خوانده میشود .



در آن مقاله از «تاریخ افشار» و «تواریخ مختلفه راجع بارومی» نام برده میگویند نسخه آنها در ارومی بدست میآید . نخستین دفعه ایستکه نام این کتابها را میشنویم و به عقیده ما اگر آقای تمدن خلاصه مطالب آن کتابها و اطلاعات خود را درباره تاریخ و حوادث شهر باستان ارومی وایل بزرگ افشار برای درج در مجله بفرستند بسیار سودمند خواهد بود .



خرده گیری و موشکافی *

بیشتر مردم ایران که با مطبوعات سروکار دارند، و کتاب میخوانند چنین باور کرده اند که مؤلفان و دانشمندان اروپا در هر رشته از علم و فن که کتابی تألیف کنند و در هر موضوعیکه مقاله نویسند بر مؤلفان و نویسندگان آسیائی پیشی ویشی جویند. آری بسیاری از همگنان و همروزگاران ما در اعتقاد بشرق شناسان اروپا و در اطمینان به نگارشهای ایشان غلو و افراط دارند و شاید هیچگاهی نیاندیشند که در بیشتری از آن نگارشها سهو و غلط فراوان توانیافت.

بی گفتگوست که در علمهای طبیعی، صنعت، در بسیاری از علمهای دیگر دانشمندان غرب گوی سبقت بوده اند. همچنان در تاریخ روزگاران باستان که جز کاویدن خرابه ها و خواندن خطهای مرده، از هیروغلینی و مانند آنها ماخذ و مدرکی نیست و ما شرقیان دسترسی باینچنین کارها نداریم ناچاریم که شاگرد دبستان و ریزه خوار خوان غربیان باشیم. ولی آیا توان پذیرفت که در آنقسمت از تاریخ و جغرافیای ایران نیز که باید از کتابهای فارسی و عربی بدست آید نویسندگان اروپا پیشی و فزونی بر ایرانیان دارند، و هر کتاب یا مقاله که بنویسند بایست بی گفتگو پذیرفته لب بچون و چرا نکشود؟ شاید بسیاری از خوانندگان «آینده» یاد دارند که دو سال پیش نگارنده این مقاله بر کتاب ابن اسفندیار انگلیسی (۱) که پروفیسور براون ترجمه و چاپ کرده خرده گرفته و در مقاله هاییکه در «نوبهار» هفتگی چاپ شد چنین نوشتیم که در یکی دوبار خواندن صد و چهل و دو سهو و غلط بر آن کتاب شمرده ام و بسیاری از آن غلطها بس مهم است که مطلب را بیکبار تغییر داده و تاریخ راه خود را گم میکند، با آنکه پروفیسور براون یکی از ایرانشناسان دانشمند بوده است. (۲)

* آینده، اردیبهشت، تیر، آبان ماه ۱۳۰۵

Abrided translation of the History fo Tabaristan-۱

۲- همه آن خرده گیریها را در دفترى جمع آورده ام و نسخه هم بتوسط آقای میرزا محمدخان قزوینی برای خود پروفیسور براون فرستادم.

چندی پیش یکی از جوانان طهران با نگارنده گفتگو کرد که میخواهد کتاب (۱) پروفیسور «له استرانج» (۲) را که در جغرافیای عراق و ایران و آسیای وسطی نوشته بقارسی ترجمه نماید و بامن در اینخصوص مشورت کرد. من این فکر را پسندیدم، چه کتاب له استرانج بس خوب و سودمند است، ولی گفتم بهتر آن باشد که وی در ضمن ترجمه کردن آن کتاب خود نیز در پیرامون مطلبها بجستجو و کنججوی پردازد تا اگر لغزش و اشتباهی از مؤلف روی داده باشد تصحیح کند.

اینک میخواهم فصلی از کتاب له استرانج را بدقت خوانده آنچه سهو یا غلط یابم در مجله آینده چاپ کنم که هم گفته خود را بادلایل ثابت کرده و هم از غلو و افراطیکه درباره نگارشهای شرق شناسان اروپا در میانست کاسته باشم.

فصل شانزدهم آن کتاب را که از خوزستان سخن میراند برگزیدم بس شگفت است که در همان يك فصل بسوهای فراوانی بر خوردم و بسیاری از آنها لغزشهای مهمی است که درخور چشم پوشیدن نبوده تصحیح آنها خود کار سودمندی میباشد.

بهتر آن دانستم که نخست از لغزشهای مهم جداگانه و يك يك سخن رانده سپس همگی سهوهای دیگر را در يك گفتار روشن گردانم :

۱- اهواز و خوزستان و حویزه

باید دانست که در آغاز اسلام عربها کشور خوزستان را «اهواز» نامیدند و یاقوت در معجم البلدان درباره آن نام چنین گوید «جمع هوز است و آن در اصل «حوز» بود چون فارسیان این نام را فراوان بکار بردند تغییر دادند چنانکه اصل آن از میان رفت، زیرا در سخن فارسیان «حاء» نباشد و در هر کلمه که آن حرف بیاید به «هاء» بدل کنند و حسن را «هسن» و محمد را «مهد» گویند. سپس عربها چون آن نام را از فارسیان گرفتند پیروی ایشان «اهواز» گفتند. پس اهواز نام عربی است که در زمان اسلام بآن کشور داده شده و در زمان فارسیان نام آن «خوزستان» بود.

این گفته خود یاقوت است درباره نام «اهواز» سپس از گفته «توزی» (۳)

G·Le Strange - ۲ The lands of the Eastern Caliphate - ۱

۳- توزیا نوج بروژن ثبت نام شهری بوده در فارس و توزی از دانشمندان ایرانست (در مرآت البلدان نوری نوشته غلط است).

هم می آورد که اهواز « اخواز » بود مردم عربی گردانیده اهواز گفته (۱)

ولی این گفته ها هر دویی پایه است و هیچگونه ارزش و بهایی را در بازار علم و دانش ندارد زیرا آنکه گفته یاقوت است کی روی داده که عربها کلمه عربی را که «حاء» دارد به پیروی فارسیان با «هاء» گویند ؟ پس چرا این معامله را درباره حسن و محمد نکردند ؟ وانگهی اگر نام اهواز بخوزستان در زمان اسلام داده شده واصل آن با حاء بوده پس چرا « اخواز » در شعری یا جمله که از قرنهای نخستین اسلام مانده آورده نشده است ؟

اما آنکه گفته توی است معنی درستی ندارد . زیرا اگر اصل اهواز « اخواز » بوده خود آنکلمه عربی و جمع خوز است ، دیگر عربی گردانیدن و اهواز گفتن چه معنی داشته است ؟

این گفته ها با این بی پایگی و بی ارزشی پروسور له استرانج آندورا با هم در آمیخته و چیزی هم از خود افزوده چنین میگوید که «خوز» را که نام مردم خوزستان است «خوز» (با حاء عربی و «هوز» (با هاء فارسی) نیز گفتندی ، عربها «هوز» را «اهواز» جمع بستند : شهر حاکم نشین آنکشور را نیز «سوق الاهواز» نامیدند ، یعنی «بازار هوزیان» سپس برای کوتاهی لفظ سوق را هم انداختند (۲) . میگوید «حویزه» نیز مصغر همان نام «خوز» است. (۳)

مقصود مؤلف انگلیسی اینست که سه نام «اهواز» «خوز» و «حویزه» را با هم مربوط سازد. ولی باید دانست که این سه نام هریک کلمه جدا گانه میباشد و هیچگونه ارتباطی باهم ندارند . اهواز در کتیبه های

۱ - معجم چاپ مصر جلد اول ص ۳۸۰

۲ - Khuziean means the land of the Khuz as a same other wise written Huz , and the plural of Huz ' in Arabic is Ahwaz which was the capital city Al-ahwas, being the shortened form , of Sug - Al- Ahwaz the market of the Huz people (p. 332)

۳ - Huwayzah , the diminutive form of Hus or Khuz the name of the people of this province (p.241)

در یوس پادشاه هخامنشی در بیستون نام برده شده (۱) و صد ها قرن پیش از آنکه عربهای از جزیره خود بیرون گذارده دیگر سرزمین ها را شناسند کشور خوزستان با آن نام شناخته بوده است. «خوز» هم نام گروهی از مردم باستان ایران بوده که استرابو جغرافی نگار یونانی بنام «Cossaei» (۲) میخواند.

این گروه نخست در کوهستانهای شمال و شرق خوزستان نشسته پس جنگجو و دلیر بودند و گویا در زمان اشکانیان بود که از کوهستان پائین آمده در دشت و جلگه جای گزیدند و آن سرزمین بنام ایشان «خوزستان» شناخته گردید اما حویزه تا آغاز قرن چهارم هجرت نامی از آن در کتابی برده نشده. یاقوت میگوید که در همان قرن دیس بن عقیف از بزرگان بنی اسد آنرا پدید آورد.

خود نام آن بهترین دلیل است که آبادی نخستینش را طایفه از عرب پدید آورده اند. بهر حال «حویزه» نام عربیست و شاید چنانکه یاقوت نوشته مصغر «حوزه» باشد که بمعنای ناحیه و جای است.

درباره «سوق الاهواز» هم که مؤلف انگلیسی «بازار هوزها» معنی میکند باید دانست که عربها بسا بود شهر و مرکز محال یا بلوکی را بازار محال یا بلوک خواندندی چنانکه شهر «بیان» را نیز در نخست «سوق البیان» (۳) نامیدندی و ما از اینجا بدست میآوریم که بیشتری از شهرهای بزرگ در آغاز آبادی و پیدایش خود جز بازاری یا هفته بازاری نبوده که روستائیان از دیه های نزدیک در آنجا گرد آمده دادوستد کردند پس سوق الاهواز یعنی بازار محال اهواز چنانکه سوق البیان یعنی بازار بلوک بیان.

۲- جزیره یا ناحیه غربی اهواز

شهر اهواز که در قرنهای نخستین اسلام از بزرگترین شهرهای

۱ - «اوواجا» (Uvaja) شگفت است جنرال سایکس در کتاب خود (تاریخ ایران) از کتیبه بیستون و نام اوواجا برای خوزستان سخن رانده با اینهمه درباره نام اهواز به پیروی له استرانج گفته که جمع هوز است و آن نام مردم آن سرزمین میباشد.

۲ - ترجمه انگلیسی استرابو جلد سیم ص ۱۵۳

۳ - تاریخ طبری جلد یازدهم ص ۱۸۴.

خوزستان بود و چنانکه از گفته ابن فقیه همدانی فهمیده میشود پنجاه هزار کمایش خانه داشت در کنار شرقی دجیل (کارون) نهاده جوی بس بزرگی از میان آن گذشتی. این جوی را که سیصد ذرع کمایش بالاتر از سد آن دجیل یا کارون جدا گردیدی «شاهجرد» نامیدندی و بیست ذرع بیشتر پهنای آن بوده شهر را بدون ناحیه بخش کردی که یکی را «المدینه»، دیگری را «الجزیره» گفتندی. الجزیره محله میان جوی شاهجرد و رود دجیل بود و بهمان جهت که میان دو آب نهاده بود جزیره نامیدندی (با آنکه خود جزیره نبود) اما ناحیه «المدینه» در شرق و شمال شاهجرد نهاده بس بزرگتر و دارای بازارهای بزرگ و مسجد آدینه بوده حد غربی آن، در شمال شاهجرد تا کنار دجیل رسیدی و شاید از آنجا تا یک فرسنگ پهنای آن بود و رود مسرقان (شاخه شرقی دجیل) از کنار های شرقی آن گذشتی. (۱)

لیکن له استرانج از کلمه «الجزیره» که گفتیم بمحله میان شاهجرد و دجیل گفتندی دچار لغزش گردیده چنین میگوید که: «ناحیه غربی شهر اهواز بر روی جزیره در میان رود دجیل ایستادی» (۲) با آنکه کارون را در نزدیکی اهواز آن پهناوری نباشد که محله از شهر بر جزیره در میان آن بگنجد و قرینه هایی در دست داریم که در عرض رود در آن نزدیکیها از آغاز اسلام تغییری روی نداده است. وانگهی مقدسی در سخن راندن از شهر اهواز چون نام جزیره میبرد میگوید: «بدانسان که درباره فسطاط مصر گفتیم» (۳) و درباره فسطاط هم گفته که جویی از رود جدا کرده و آن محله شهر را که در میان آن جوی ورود نهاده بود «جزیره» گفتندی. (۴)

گذشته از اینها طبری در نوشتن داستان ابراهیم بن عبدالله الحسینی و

۱ - این شرح را درباره اهواز ما از دقت در نوشته های طبری و مقدسی

و ابن حوقل و مسعر بن مهمل و سنجیدن آنها باهم دیگر بدست آورده ایم.

In those days Ahwas consisted of two quarters, one, the eastern, on the river bank, was the main quarter of the town ... and it was connected with the island in the dajail river, on Which stood the western quarter of the city. P.234)

۴۳ - مقدسی چاپ لیدن ۱۱۹۸/۱۱۹۹

خروج او بر منصور خلیفه عباسی حکایتی از گفته عبدالله نامی از مردم اهواز آورده که معنی و چگونگی ناحیه «الجزیره» آشهر را روشن گردانیده جای گفتگویی باز میگذارد. ما آن حکایت را در اینجا میآوریم تا در لغزش مؤلف انگلیسی شکی نماند. عبدالله اهوازی میگوید: «ابراهیم بن عبدالله در خانه من که در ناحیه المدینه اهواز در کنار دجیل داشتم پنهان بود. محمد بن حصین (۱) که ابراهیم را جسته بدست آوردن میخواست روزی بمن گفت، امیر المؤمنین (منصور خلیفه) بمن نوشته که منجمین میگویند ابراهیم در اهواز میان دوجوی جای دارد و من او را در جزیره جسته یقین کردم که در آنجا نیست میخواهم فردا در المدینه بجستجو پردازم زیرا شاید مقصود امیر المؤمنین میان دجیل و مسرقان میباشد...» عبدالله میگوید «مقصود محمد بن حصین از جزیره که میگفت میان جوی شاهجرد و دجیل بود» (۲) این عبارت آخری تصریح است بآنچه ما نوشتیم.

۳- جایگاه رستاق مسرقان

باید دانست که تاقون چهارم هجرت دوشاخه کارون که در بالا سر شهر شوشتر جدا میشوند هریک راه جداگانه خود را تا دریا رسانیده دیگر باهم نیپیوستندی. شاخه شرقیکه مسرقان (۳) نامیده شدی نخست از میان شهر عسکر مکرم سپس بر کناره‌های شرقی اهواز گذشتی و رستاق یا محالیرا که در میان «رستاق مسرقان» نامیدندی و نیشکر فراوان از آنجا برخاستی. عبدالله مستوفی گوید که شهری بنام مسرقان نیز در آنجا آباد بودی.

در قرن چهارم هجرت - چنانکه له استرانج نیز اشاره کرده رود مسرقان در نزدیکی عسکر مکرم راهی بدجیل یا شاخه غربی پیدا کرده رفته رفته میل آب بآنسوی بیشتر میگردید و سر انجام کار بآنجا رسید که همگی آب از آنرا به دجیل پیوسته مجرای دیرین خشک گردید. ما در این باره سخن دراز خواهیم راند در اینجا گفتگو در این است که رستاق مسرقان در جنوب عسکر و در میان آشهر و اهواز نهادی، ولی له استرانج آن را در شمال عسکر میانه شوشتر و آن شهر پنداشته در نقشه نیز در همانجا

۱ - گویا حاکم اهواز بوده.

۲ - تاریخ طبری چاپ مصر جلد ۹ ص ۲۴۶

۳ - اکنون بنام گرگرو دودانگه شناخته میباشد.

نشان مینهد (۱)

نام مسرقان در حادثه های قرنهای نخستین اسلام فراوان آمده و بسی جنگها در آن نزدیکی ها روی داده و چنانکه سهو مؤلف انگلیسی تصحیح نشده خوانندگان تاریخ اسلام و خوزستان آن رستاق یاشهر را در شمال عسکر مکرّم پندارند بسیاری از مطلب ها را نفهمیده دچار دشواریها و لغزشها خواهند گردید .

ما با سه دلیل روشن خواهیم ساخت که نوشته پروفیسور له استرانج جز سهو نبوده درست مطلب همانست که ما نوشتیم :

۱- طبری جنگ آغرتش عامل خلیفه رادرخوزستان با عامل صاحب الزنج علی بن آبان که بر اهواز دست یافته بود چنین مینگارد : « سپس (آغرتش و همراهانش) از شوشر ره سپرده به عسکر مکرّم رسیدند علی بن آبان نیز (از اهواز) بآهنگ ایشان کوچیده خلیل بن آبان برادر خود را از پیشرو فرستاد . خلیل بسوی آنها ره سپرده برابر ایستاد سپس علی نیز رسید (آغرتش و همراهانش) انبوهی زنگیان دیده جسر را بریده آبرا در میانه حاجز ساختند تاشب رسید علی بن آبان با همگی گروه خود برگشته به اهواز رفت لیکن خلیل با همراهان خود در مسرقان نشسته خبر یافت که آغرتش وآب (آبا؟) و مطوبن جامع بسوی او آمده در کنار شرقی پل اربك (۲) نشسته اند تا از آن بگذرند... (۳) »

این داستان جنگ هنگامی درست میآید و معنی دارد که مسرقان را چنانکه ما گفتیم در میان عسکر و اهواز بدانیم . طبری باز در جای دیگر داستان احمد بن لیثویه عامل خلیفه را با علی بن آبان مینگارد ؛ از آن داستان نیز توان فهمید که مسرقان در جنوب عسکر بوده نه در شمال آن. (۴)

۲ - حمد الله مستوفی که استرانج نوشته خود را درباره مسرقان از کتاب او برداشته و در دزفول رامینگارد « برجندی شاپور و دزفول میگذرد و به حدود مسرقان با آب تستر جمع شده داخل شط العرب میگردد ». (۵)

۱ - در اینجا نویسنده محترم مقاله عیناً عبارت انگلیسی را نقل کرده بودند برای اختصار حذف گردید . آئینه

۲- پلّی بزرگ بوده بر روی رود مسرقان و بر سر راه راه مرز و اهواز

۳- طبری چاپ مصر جلد یازدهم ص ۲۵۶ ، ۲۵۴

۵- نزّهت القلوب چاپ کتب ص ۲۱۵

رود دزفول اکنون در بند قیر (جایگاه عسکر مکرم) که دوشاخه
 کارون یکی میشود با آنها میپیوندند. و در قرنهای نخستین اسلام له استرانج
 مینگارده که بسی پائین تر از آنجا بدجیل پیوستی. ما اگر چه این گفته
 له استرانج را چندان استوار ندانسته عقیده دیگری داریم لیکن این اندازه
 بی گفتگوست که رود دزفول در پائین تر از عسکر، و در جنوب آن شهر به
 کارون یا دجیل پیوستی و مستوفی آنرا «در حدود مسرقان» مینگارد، و
 این مطلب را چه خود با رسیدگی و جستجو بدست آورده چه از کتابهای
 مؤلفان پیشین برداشته باشد دلیل آشکار نیست بر این که مسرقان در جنوب
 عسکر بودی.

۳ - باز مستوفی مسرقان را که میگوید شهری بوده در عرض بلد یا
 اهواز یکی گرفته عرض هردو را «لا» یا سی درجه نگاشته، همچنان در نقشه
 که برای نشان دادن عرض و طول شهرها آورده (۱) هم در چاپ بمبئی و
 هم در نسخه های خطی - اهواز و مسرقان را در یک خانه نشان داده است (۲)
 اگر چه باید گفت این نوشته مستوفی از روی دقت و باریک بینی نیست زیرا

۱ - له استرانج در چاپ کپ آن نقشه را انداخته (۲) در چاپ بمبئی و
 در بعضی از نسخه های خطی مسرقان را «فرمان» نوشته و بی گفتگوست که
 از اشتباه نسخه نویسان می باشد. این عرض و طولها که بطلمیوس یونانی یا دیگر
 ستاره شناسان برای شهرهای ایران پیدا کرده و نوشته اند چنانکه باید از روی دقت
 و باریک بینی نبوده و در خود تصحیح می باشد. گذشته از این مستوفی در هر
 کجا از کتاب خود چون عرض و طول شهرها را با حرفهای ابجد که اصطلاح منجمان
 است نوشته مخصوصا این کتاب او هر چه بیشتر دچار دستبرد در نویسان گردیده،
 مثلا عسکر مکرم را در چاپ بمبئی ۳۱ درجه و ۳۵ دقیقه و در چاپ کپ ۳۱ درجه و ۵۵
 دقیقه چاپ کرده اند و هیچیک صحیح نیست زیرا عرض اهواز چنانکه گفتیم هم در
 زبجها و هم در کتاب مستوفی ۳۱ درجه است، و از آن سوی هر درجه آسمانی در
 مسافت زمینی بیش از بیست فرسنگ است و از این روسی و پنج دقیقه بیش از دوازده
 فرسنگ خواهد بود با آن که دوری عسکر از اهواز هفت یا هشت فرسنگ میباشد
 و انگهی مسکر در زبجها ۳۱ و ۱۵ دقیقه نگاشته اند.

شگفت است که چاپ کپ را له استرانج با نسخه های خطی بسیاری مقابله
 کرده با اینهمه در عرض و طول شهرها کمتر درست و راست توان یافت. مثلا از
 شهرهای خوزستان عرض عسکر را «لامه» عرض شوشتر را در شمال آن «لال» عرض
 «جندی شاپور» را در شمال شوشتر «لایه» عرض دزفول را که دیگر شمالی تر است
 «لا» چاپ کرده اند. تو کومی در آن کتاب قاعده منجمان وارونه گردیده میده عرض
 بلد را از قطب شمال گرفته اند.

مسرغان می شک شمالی تراذاهواز بوده ولی این اندازه بی گفتگوست که
اونیز مسرغان را در جنوب عسکر میدانسته است.

بودن مسرغان را در میانه عسکرو اهو از نوشته های ابن حوقل نیز
توان فهمید (۱). برای کوتاه کردن سخن آنکه ما را شکی در این نیست
که نوشته مؤلف انگلیسی درباره جایگاه رستاق مسرغان جز سهو نمیباشد
ولی میخواهیم بدانیم که منشاء این سهو و لغزش چه بوده؟ ما را باندیشه
میرسد که وی فریب نوشته های ابی حوقل و مقدسی و مستوفی را خورده،
زیرا از يك سوی از نوشته های ابن حوقل و مقدسی چنین بدست آورده که
رود مسرغان از قرن چهارم هجرت در نزدیکی عسکر راهی بدجلیل پیدا
کرده کم کم از مجرای دیرین خود برگشت. و از سوی دیگر مستوفی را
دیده که هنوز در قرن هشتم مسرغان را شهر آباد و در کنار جوی آب مینگارد
ازستجیدن این دو گفته با یکدیگر مؤلف انگلیسی ناچار گردیده که مسرغان
را در شمال عسکر در میان آن شهر و شوشتر پندارد تا بتواند در قرن هشتم
آباد و در کنار جوی آب باشد.

ولی باید دانست که رود مسرغان اگرچه از نوشته های ابن حوقل و
مقدسی بدست میآید که در قرن چهارم راهی بدجلیل در نزدیکی عسکر پیدا
کرده بود، و مقدسی چون از مجرای آن رود در نزدیکی شهر اهو از سخن
میراند میگوید: «همه سال را خشک و بی آب میباشد» ولی از نوشته های
تاریخ نگاران چنین برمیآید که هنوز در نیمه های قرن پنجم جوی مسرغان
در نزدیکیهای اهو از پر آب و مالا مال بوده است. و آنچه باندیشه ما میرسد
اینست که پس از برگشتن مسرغان از مجرای خود بار دیگر بندی در جلو آن
بسته آب را بمجرای دیرین برگردانیده باشند و شاید بند قیرا در همان
زمانها ساخته اند. پس میتوان گفت که آن بند تا زمان مستوفی استوار و
پایدار و رستاق یا شهر مسرغان نیز آباد بوده است. ولی چنانکه خواهیم
گفت مستوفی خوزستان را با چشم خود ندیده و آنچه درباره آنجا نوشته
از زبانها شنیده یا از کتابهای مؤلفان پیشین برداشته است و با نوشته او
تنها نتوان یقین نمود که مسرغان تا قرن هشتم آباد بوده است.

۴ - مصب رود مسرغان

چنانکه گفتیم کارون در بالا سر شوشتر دوشاخه گردیده و در قرنه های

۱ - ابن حوقل چاپ لندن ۱۷۲۲ دیده شود.

نخستین اسلام هریک از آن دو شاخه از راه جدا گانه خود را بدریا رسانیدی. لیکن مؤلف انگلیسی از گفته این سرایون و «دیگر نویسندگان پیشین» میآورد که در آن قرن‌ها دریائین شهرها و در آنجا که دجیل بس پهن‌آور و بزرگتر و دارای جزرومد میگردید شاخه مسرقان نیز بدو پیوستی ما بکتاب این سرایون دسترسی نداریم ولی در کتابهای «دیگر نویسندگان پیشین» از مقدسی و ابن حوقل و ابن خردادبه و ابن رسته و یعقوبی چنین مطلبی پیدا نکردیم بلکه ابن خردادبه و ابن رسته هر دو آشکارا می‌نویسند که مسرقان جدا گانه و یکسره بدریا پیوستی. (۱)

۵ - مصب رود دز فول

رود دز فول را گفتیم که اکنون در جنوب خرابه های عسکر مکرّم ، در آنجا که دیهی بنام بند قیر آباد است بکارون میپیوندد . مؤلف انگلیسی میگوید که در قرنهای نخستین اسلام آنرود پائینتر از آنجا ، و در نزدیکی شهر مناذر کبری بدجیل یا کارون پیوستی ، و دلیلیکه برای این مطلب دارد عبارت یعقوبیست که در سخنراندن از رودهای خوزستان میگوید «یکی دیگر از همدان برخاسته برشوش گذشته هندوان نامیده میشود سپس بسوی مناذر کبری روان گردیده در آنجا با آن دیگری یکی شده دجیل الا هوا خوانده میشود». (۲)

ولی در این عبارت بس آشکار است که یعقوبی نهرشوش یا کرخه را میگوید که در نزدیکی مناذر کبری بدجیل پیوستی ، وجهتی ندارد که ما از نهرشوش رود دز فول را مقصود بگیریم .

۶ - گردنها و لرها از یک تبارند

همه طایفه هاییکه در کوهستان های غربی ایران از حدود آسیای صغیر تا خاک فارس نشین داشته بنامهای گوناگون کرد و لرو و بختیاری و بهمنی و دیگر نامها خوانده میشوند در آغاز اسلام همگی این طایفه ها جز نام «کرد»

۱ - ابن رسته چاپ لیدن ص ۹۱ ابن خردادبه چاپ لیدن ص ۱۷۵

۲ - یعقوبی چاپ لیدن ص ۳۶۱ - این عبارت در نسخه که چاپ پروسور قویه چاپ کنند آن کتاب داشته نبوده لیکن آنرا در کتاب مفاهج الفکر پیدا کرده و بآخر کتاب ملحق نموده است .

نداشتند و تا آنجا که ما دانسته ایم نام «لر» نخستین بار در کتابهای اصطخری و مسعودی دیده میشود. مسعودی «اللبیه» را گروهی از کرد ها شماره اصطخری هم هم از «بلاد اللور» سخن می راند. (۱)

در آن قرن ها شهری بنام «لور» در دوفرسخی دزفول آباد بوده (۲) و میتوان گفت که نخست طایفه از کردها که در آن شهر با نزدیکی های آن جای داشته اند بنام «لریه» یا لر شناخته شده ، سپس آن نام بدیگر طایفه نیز سرایت کرده کوهستانهایی که نشیمن آن طایفه ها بوده «لرستان» یا سرزمین لر ها نامیده شده است .

شاید برخی از خوانندگان را شگفت آید که گفتیم «لر» نخست نام یک طایفه تنها بوده سپس بدیگر طایفه ها نیز سرایت کرده ، ولی این ترتیب در همان کوهستانها چندین بار روی داده است . استرابوی یونانی در زمان خود مردمان آن کوهستانها را با نامهای گوناگون نوشته تنها یک طایفه را در شمال ، در نزدیکیهای ارمنستان بنام «کرد» (Gordyaei) میخواند (۳) لیکن در آغاز اسلام ما همگی آن طایفه را بنام کرد میبایم .

نام لر را نیز گفتیم که در قرنهای دوم سوم هجرت نام یک طایفه تنها بود ولی چندی نگذشت که از جنوب شاهراه تاریخی بغداد و همدان گرفته ناخاک فارس ، همگی طایفه های کوه نشین بنام لر شناخته گردیدند .

نام «بختیاری» را هم بدلیسی مینویسد که نخست نام یک طایفه تنها از لر ها بود ؛ ولی اکنون - چنانکه همه میدانیم - طایفه های فراوانی بنام بختیاری شناخته میباشند .

باری بیگفتگوست که کردها و لر ها از یک تبار و نژادند و در آغاز اسلام همگی بنام کرد خوانده شدند . لیکن مؤلف انگلیسی گویا این مطلب را دریاد نداشته و چنین میگوید : «بیابانهای شرق و شمال دزفول و شوشتر که نشیمنگاه مردم «لر» بود «صحرای لر» خوانده میشد در قرن های چهارم لر ها از آنجا کوچیده بودند زیرا ابن حوقل در آن قرن آن

۱ - معجم البلدان چاپ مصر جلد هفتم ص ۳۴۲ ، کتاب القنبیه والاشراف چاپ لیدن ص ۸۹

۲ - مقدسی چاپ لیدن ص ۴۰۶ ، ۴۱۸ ابن حوقل چاپ لیدن ص ۱۷۰ ، ۲۵۹ ، ۱۲۱

۳ - استرابو ترجمه انگلیسی جلد دوم ص ۲۷۱ ، ۲۷۴ جلد سوم ۱۴۲ و ۱۵۴

بیابان ها را نشیمن مردم گرد نگاشته و لرستان را سرزمین خرمی ستوده
میگوید بس ناهموار و کوهستان بود .»

با آنکه از گفته های ابن الجوزی این نتیجه را بهیچوجه نتوان گرفت،
زیرا چنانکه گفتیم در آن قرن ها هنوز لر ها را بنام کرد نیز خواندندی
همچنان کوچیدن لر ها از آن بیابانها کوه های لرستان که مولف انگلیسی
میگوید سخن بیسایه و ناسنجیده است ، زیرا لر نامیده شدن همگی آن
مردمان ، و لرستان خوانده شده بوم و بر ایشان جز از راه سرایت نام که
گفتیم نبوده است .

۷ - مصب رود کرخه

باید دانست که تا قریب صد سال پیش رود کرخه بشهر حویزه گذشته
در پایین قریه بشط العرب پیوستی . گویا در زمان کریمخان زند بود که
هاشم نامی در شمال شرقی حویزه جویی کنده که از آب آن رود بکشتزارهای
خود ببرد و بجهت سستی و نرمیکه طبیعت خاک خوزستانست آنجوی روز
بروز بهین و گود تر ، و میل آب بدان سوی بیشتر گردیده سرانجام ناچار شدند
که بندی در دهانه آن بندند ، لیکن هفده ساله سیل بهاری بند را میشکست و
هنگامی چنان روی داد که سیلاب بند را از بیخ کنده همگی آبهای رود بشهر
هاشم برگشت و حویزه و کشتزارهایش بی آب ماند . در آغاز پادشاهی
ناصر الدین شاه قاجار خانلر میرزا حاکم خوزستان بندی بر آن نهر بست
ولی گویا چندان سودی بدست نیامد . و اکنون جز در زمستان و بهار آب
بحویزه نیاید و کرخه از همان مجرای نهر هاشم بمرداب های حویزه
میریزد .

خلاصه آنکه اکنون کرخه را با کارون هیچگونه بند و پیوندی در میان
نیست ولی معنای سخن له استر انج اینست که آن رود اکنون هم بکارون می پیوندد ،
و این گفته ناچار جز سهو و لغزش نمیباشد .

اما در قرنهای نخستین اسلام ابن خردادبه و یعقوبی و ابن رسته هر
سه آشکار نوشته اند که کرخه بدجیل پیوستی . یکی از سیاهان فرنگی هم
مجرای دهرین کرخه را که بسوی کارون میرفته است در میان شوش و دزفول
پیدا کرده .

لیکن باید دید که در کجا و کدام نقطه آن دو رود بهم میرسیدندی؟ ما

عبارت یعقوبی را آوردیم که میگوید: «نهر شوش در بهلولی مناظرگیری بدجیل پیوستی و گفتیم که از «نهر شوش» جز رود کرخه مقصود نتواند بود. همچنان یعقوبی در عبارت دیگری که از همدان سخن میراند گوید: «بخشی از آبهای آنولایت بشوش که از کوره های اهواز است روان گردیده بدجیل یا نهر - الاهواز و پس از آن بشهر اهواز میگردد» (۱).

ولی مؤلف انگلیسی مقصود از «نهر شوش» را در این عبارت تهارود دزفول دانسته چنانکه گفتیم آن رود را مینویسد که در شمال اهواز نزدیکی مناظرگیری بدجیل ریختی.

در باره کرخه هم مینویسد که پایین تر از اهواز بدجیل پیوستی و دانسته نیست که برای این گفته های خود چه دلیلی دارد.

۸- یاقوت ((بیرونی)) را ندیده

باید دانست که یاقوت حموی که معجم البلدان را در قرن هفتم تألیف کرده خود او خوزستان را ندیده و آنچه در باره شهرهای آن کشور نوشته از کتابهای مؤلفان پیش برداشته و اینست که نوشته های او در باره خوزستان مانند نوشته های حمدالله مستوفی بی ارزش و کم بهاست و برای اثبات مطلبی سخن ایشان را بتنهایی نتوان دلیل و گواه مطلبی ساخت. ولی یاقوت هر مطلبی را از هر کتابی که برداشته نام مؤلف را میبرد، چنانکه در «بیروذ» که شهری بوده در خوزستان عبارت مقدسی را چنین میآورد: «ذکرها ابو عبدالله الیسای (۲) و قال هی کبیره بها نخل کثیر حتی انهم یسمونها البصره الصغری و یقال انها کانت قصبة کودة قدیما و اتیهوا وانا سائر من المدار الی بصینا» (۳).

بس شگفت است که له استرانج کتاب مقدسی را از همان چاپ که ما داریم داشته و عبارت را با اندک تفاوتی در آنجا دیده، (۴) با اینهمه

۱- یعقوبی چاپ لیدن ص ۲۷۴.

۲- در پشت چاپ لیدن کتاب مقدسی او را «ابو عبدالله الیشاوی» نوشته و گویا «الیشاوی» غلط باشد.

۳- معجم چاپ مصر جلد دوم ص ۳۳۰.

۴- مقدس چاپ لیدن ۴۰۸.

چون در کتاب یاقوت خوانده پنداشته که عبارت خود اوست و یزود تاقوت
هشم آباد بوده و یاقوت آنرا دیده است (۱).

۹- در خوزستان ((اسد آبادی)) نبوده

شهر مالیر را در قرنهای نخستین اسلام «ایذج» نامیدندی. مقدسی
چون از آن شهر سخن میراند گوید: «وسلطانها یقوم بنفسه تکون مثل اسد
آواذ وسط الجبال» (۲) بس شگفت است که مؤلف در فهمیدن معنای
آن عبارت بسیار پرت افتاده از زبان مقدسی چنین مینویسد که قصر حاکم
ایذج درجایی بود که «اسدآباد» نامیده شدی: (۳) با آنکه مقدسی چنانکه
خود عبارت او را آورده‌یم جز این نمیگوید که مانند اسدآباد همدان در میان
کوهها نهاده بود.

۱۰- سهوهای دیگر

سهوهای بزرگ و عمده فصل شانزدهم کتاب پروفوسور له استرانج
اینها بود که شمردیم. چنانکه گفتیم یاره سهوهای دیگر نیز هست که
چندان مهم نیستند و گذشته از آنها برخی مطلب ها هم نوشته اند که بیگفتگو
و مسلم نبوده مشکوک است. (۴) ما اکنون از مطلب های مشکوک چشم
پوشیده سهوهای کوچک را هم در یکجا و با شرح بس مختصر می‌شماریم:
۱- «کوه رنک» را «پشته‌های رنگین» معنی نموده (۵) با آنکه
چنین معنایی را از آن کلمه نتوان فهمید، وانگهی کوه رنک نام رود بوده
نه نام کوه و پشته.

۱-... the town of Bayrut or Birta which Yagut visited in
the 7th (13 th) century ' (p-241)

۲ - مقدسی چاپ لندن ص ۱۶۴.

۳ - ... it stood near the hills ' wher at a place caelled Asad
abad was the place of the governer. (p - 245)

۴ - چنانکه رامهرمز رامی نگارد که جوی از نهر لهاب داشت با آنکه آن
شهر رود جدا گانه دارد، همچنان مناذر کبری و مناذر صغری را پهلوی یکدیگر
مینگارد، با آنکه از گفته یاقوت فهمیده میشود که مناذر صغری در نزدیکیهای چند-
یشاپور بوده است.

۵ - ص ۲۳۲

۲ - صاحب الزنج پیشوای زنگیان را می نویسد که مدتی در اهواز نشیمن داشت (۱) با آنکه چنین مطلبی هرگز نبوده است، آری علی بن آبان عامل الزنج به قسمی از خوزستان دست یافته سالها در اهواز نشیمن داشت.

۳ - از گفته مقدسی آورده که در دشت بیرون شهر اهواز مار و کژدم فراوان بود (۲) با آنکه مقدسی این مطلب را درباره درون شهر نوشته نه درباره دشت بیرون. گویا دانشمند انگلیسی که شهرهای مشرق را ندیده باور نکرده در درون شهری مار و کژدم بلکه همه گونه جانور از خزنده و گزنده از تیل و چلپاسه و ملخ و مور و شب برفه و سوسک های گوناگون با مردم همخانه و انباز لانه و کاشانه می باشند.

۴ - باز از گفته مقدسی آورده که نان اهواز که از آرد برنج می بختند دیر هضم ترین نانی بود (۳) با آن که چنین سخنی رادر کتاب مقدسی پیدا نمی کنیم، بلکه او نانهای اهواز را با عبارت و «اخباز نظیفه» می ستاید. ۵ - شادروان شاپور رادریا بین شوشتر مینگارد (۴) با آنکه در شمال و بالای آن شهر است.

۶ - پل شادروان را مینگارد که چشمه های کوچک فراوان دارد (۵) با آن که آن پل هنگامیکه همگی طاقهایش درست بوده دارای چهل و چهار چشمه بزرگ و میان هر دو از آنها چشمه کوچکی بوده است. ۷ - «بندقی» را بنام خرابه های عسکر مکرّم مینویسد (۶) با آنکه آن نخست نام بندبی بوده که با قیر استوار کرده بودند و اکنون نام دیهی است که در جنوب خرابه های عسکر مکرّم آباد گردیده.

۱- ص ۲۳۳ - ۲- ص ۲۳۴ - ۳- ص ۲۳۴

۴- ص ۲۳۵ - منشاء این سهوا نیست که مستوفی در زهد القلوب میگوید «بر تستر بر آن آب شاپور ذوالاکناف شادروانی ساخته» گویا در برخی از نسخه ها بجای «بر تستر» عبارت «زیر تستر» بوده و له استوانج هم در چاپ کتب زهد - القلوب همانطور، یعنی «در زیر تستر» چاپ کرده و در نوشته خود هم شادروان را در زیر شوشتر مینویسد با آنکه غلط آشکار است زیرا شادروان در شمال شوشتر میباشد و آب هم از شمال به جنوب روان می گردد و پیشینان اگر این قاعده را نداشته اند که طرف شمال را بالا و طرف جنوب را پایین خوانند این قاعده را ناچار داشته اند که روانی آب را از بالا پایین دانند.

۵- ص ۲۳۵ - ۶- ص ۲۳۷

۸ - مجرای باستان مسرقان را مینگارد که اکنون نتوان نشانی از آن یافت (۱) با آن که نشانه‌های آنجوی هنوز هست و از بند قیر تا نزدیکیهای فلاحیه پی آنرا با سانی توان گرفت.

۹ - شاه آباد را نام خرابه‌های چند شاپور می‌نویسد (۲) با آن که نام دیهی است که بر روی آن خرابه‌ها پدید آمده است.

۱۰ - میگوید پلی که شاپور بر رود «دز» بسته بود باز مانده های آن هنوز هست (۳) با آنکه ما از چنین باز مانده هایی آگاهی نداریم و آن پل از زمان شاپور تا کنون ده بار شکسته و افتاده و دوباره آن را ساخته‌اند.

۱۱ - در باره بودن شهر مناذر کبری در شمال اهواز تردید کرده (۴) با آنکه جای هیچگونه تردید نیست که آن شهر در شمال اهواز بوده است.

۱۲ - قبر دانیال را در میان کرخه می‌نویسد (۵) با آنکه اگر باشد در میان یا کنار رود شاپور است و کسی آن را در میان کرخه ننوشته.

۱۳ - راسبی را حاکم نیمه مستقل از واسط تا شهر زور نوشته (۶) با آنکه وی شامی مالیات آن سرزمین بوده نه حاکم.



در پایان گفتار این را نیز مینگاریم که این انتقاد و خرده گیری ما یروفسور دانشمند انگلیسی را نام و آوازه نسکاسته و پایه و دانش وی پستی نخواهد گرفت مادر یک فصل از کتاب او که شانزده صفحه بیش نیست نیست و دو ففره سهو و لغزش پیدا کردیم. گذشته از آنکه برخی مطلب‌ها هم - چنانکه گفتیم - درخور شک و گفتگوست اما اگر خرده نگر فتم باور هم نداریم.

شهرها و شهریاران

بسیاری از مؤلفان اسلام، از تازی و پارسی، این سیره را داشته اند که ساختن و پدید آوردن هر شهری را به پادشاه باستانی منسوب سازند، و برخی پادشاهان را می نویسند که شهرهای بسیاری پدید آورده اند. (۱) مثلاً از تاریخ نگاران ابو جعفر طبری و حمزه اصفهانی چون شهریاران باستانی ایران را شمرده اند به کمتر کسی از ایشان پدید آوردن يك یا چند شهری را منسوب نساخته اند؛ از جمله طهمورث دیوبند (پادشاه داستانی) بابل و کهندیز و مرو و شهرهای دیگر را ساخته، جمشید تیسفون و مدائن را بنیاد گذارده، اردشیر بابکان ده شهر بیشتر از شهرهای بزرگ و بنام پدید آورده، شاپور پسر اردشیر شهرهای شاپور و نیشاپور و جندی شاپور و فیروز شاپور و بلاش شاپور و شاپور خواست را ساخته است. (۲)

همچنان از جغرافی نگاران یاقوت حموی و حمد الله مستوفی و دیگران کمتر شهری از شهرهای ایران و عراق را ساخته و پدید آورده شهریار باستانی ننوشته اند. مثلاً مستوفی چون از خوزستان سخن میراند ساختن شوشتر را از هوشنگ پیشدادی. اهواز و دزفول را از اردشیر بابکان، جندی شاپور را از شاپور پسر اردشیر، حویزه و عسکر مکر را از شاپور ذوالا کتاف، رامهرمز را از هرمز پسر شاپور، شوش را از مهلیل نواده آدم مینگارد. (۳)

گویی پیش این مؤلفان قاعده مسلمی بوده که هر شهری را شهر یاری پدید آورده و راه دیگری برای پیدایش شهرها نمی انگاشته اند. با آنکه

آئینده، دیماه ۱۳۰۵

۱- گویا برخی مؤلفان یونان و روم نیز این سیره داشته اند زیرا استرابو نیز ساختن بعضی شهرها را پادشاهان منسوب میسازد.

۲- سنی ملوک الارض والانبیاء چاپ کاربانی صفحه ۳۴

۳- مقاله سوم نزعت القلوب چاپ کیپ ۱۰۹-۱۱۲

آیین عمومی و راه طبیعی برای پیدایش شهرها آنست که نخست دهکده ای پدید آید، پس رفته رفته برشکوه و آبادی و انبوهی مردمش افزوده تا سرانجام شهرچه یا شهری میگردد. چنانکه طریقهٔ ناپدیدگشتن شهرها نیز آنست که کم کم از شکوه و آبادی اش کاسته دیهی یا دهکدهٔ میگردد سپس آن نیز از میان رفته جز نام نشانی از آن شهر باز نماند.

بسیاری از شهرهای کنونی ایران پس از ظهور اسلام آبادگشته و تاریخ داستان آنها در دست است و میتوان کیفیت پیدایش آنها را مقیاس و نمونهٔ پیدایش شهرهای باستانی گرفت ما گواه را نام چند شهر میبریم:

شهر مشهد در قرن دوم اسلام که خلیفه هارون و امام علی بن موسی رادر آنجا بخاک سپردند دیهی بود بنام «سناباذ» بتدریج بر آبادی خود افزوده و اکنون آباد ترین شهر خراسان است. بار فروش مازندران نخست دیهی بنام «مامطیر» بود و در اوایل قرن دهم هجرت هنوز در شمار دیه‌ها بوده «بارفروشه ده» خوانده شدی و اکنون بزرگترین شهر مازندران و از حیث تجارت و ثروت شهر مهم ایران است. محمدره خوزستان در اوایل پادشاهی قاجاریان دهکده کوچکی بود که از چندی پیش پدید آمده بود در زمان محمد شاه شیخ نامر جمعیب آنجا را بندر آزادی ساخت و بوسیله آمد و شد کشتی‌ها بر آبادی محمدره افزوده در شمار شهرها درآمد و اکنون مهمترین شهر خوزستان است. شهر باستان اهواز در قرن های ششم و هفتم هجرت ویرانی یافته و جز دهکده کثیفی از آبادی آن باز نمانده بود تا در زمان ناصر الدین شاه کشتی رانی در کارون آزادگشته اهواز نیز رو بآبادی گذاشت و چند سال نگذشت که باز شهری گشت و اکنون از شهر های بزرگ خوزستان است. همچنان طهران خودمان که امروز تکیه بر جای ها کماتان و شوش و استخر و تیسفون زده و پایتخت شاه نشین کشور شاهنشاهی ایران است در قرنهای نخستین اسلام نامی از آن نتوان یافت و در قرنهای دیر تر شهرچه یش نبوده و اکنون بهترین و بزرگترین شهر ایران است.

بی گفتگوست که هیچ يك از این شهرها را پادشاهی نساخته و بخودی خود و بمرور زمان پدید آمده اند، و همین یکی بهترین دلیل است بر اینکه شهرهای باستان را نیز پادشاهان پدید نیاورده اند، زیرا بگفته قطران «جهان بگردد لکن نگرددش احوال» بهیچ دلیلی نتوان گفت که طریقهٔ

پیدایش شهرها در روزگار ان باستان جز از آن بوده که در دوره های تاریخی است و در هیچ روزگاری پادشاهان شهر برای مردم نساختندی .



گذشته از اینها از نیستی شهری پدید آوردن برای پادشاهان توانا و توانگر نیز آسان نیست ، چه «شهر» تنها از گل و خشت و آجر پدید نیامد که پادشاهی در گنجینه گشاده خانه ها ساخته و خیابانها انداخته با زور و زربه یکبار شهری پدید آورد ، بلکه مردمی نیز می خواهد که زندگانی شهری توانند ، بازار و بازرگان می خواهد ، پله و ران و پیشه و ران می خواهد ، باید دیه ها و روستاها در پیرامونش آباد باشند ، و کاروانها و مال التجاره ها از شهرهای دیگر بدانجا آیند . بی گفتگوست که این همه شرایط و اسباب را یکجا فراهم ساختن کاری بس دشوار ، بلکه گاهی ناممکن است . وانگهی آن مردمی که پادشاه می خواهد در شهر نو بنیاد او نشین گیرند پیش از این کجا بوده اند ؟ چرا از جای خود بیرون آمده اند ، مگر مردم را از شهری بشهری کوچانیدن دلیل آبادی کشور است ؟

بعبارت دیگر اگر پادشاهی خواهد شهری از نیستی پدید آورد ناگزیر است که شهر دیگری را خراب و خالی گذارده مردمش را بشهر نو بنیاد خود کوچاند . آری گاهی ممکن است که پادشاهی بر خاک دشمن دست یافته گروهی از مردم کشور خود را بدانجا کوچانیده شهری برای ایشان سازد ، یا گروهی از مردم آن خاک را بکشور خود آورده در شهری که خود بنیاد گذارده نشین دهد ، یا نقطه خوش و باصفایی را برای تختگاه خود برگزیده شهری پدید آورد اینگونه اتفاقات در دوره های تاریخی و در قرن های نزدیک هم روی داده ، چنانکه دو شهر کوفه و بصره را در عراق بامر خلیفه دوم بنیاد گذارده گروهی از تازیان را که برای فتح ابران و عراق کوچیده بودند نشین دادند ؛ همچنان دو شهر بغداد و واسطه را بمنصور خلیفه و حجاج والی عراق برای نشین و تختگاه خود برگزیده بنیاد گذاردند . در ایران هم سلطان محمد خدا بنده شهر سلطانیه را پدید آورده تختگاه خود ساخت .

توان منکر شد که در قرنهای باستان و در روزگار شهر بازان نه خا منشی و اشکانی و ساسانی هم اینگونه شهرها پدید آمده باشند ، ولی این اتفاقها بس نادرست و تنها در باره بخش کمی از شهرها میتوان احتمال داد .

اعتراض ما بر مؤلفان اسلام از این روست که بیشتر بلکه همگی شهرهای ایران و عراق را پدید آورده پادشاهان دانسته و از قواعد مسئله پنداشته اند که هر شهری را باید شهریاری سازد، و برخی پادشاهان بنیاد گذاردن ده شهر بیشتر را منسوب کرده اند. شگفت تر آنکه برخی مؤلفان فرنگی هم بنوشته های این مؤلفان قیمت داده بتقلید ایشان ساختن برخی شهرها را پادشاهان منسوب میسازند.

گذشته از همه اینها برخی گفته های این مؤلفان دروغ صریح و بر خلاف حقایق مکشوفه تاریخ میباشد و بآنند که غورو واریسی توان دانست که نیازموده و نیندیشیده سخن رانده و یکپارشته افسانه در کتابهای خود آورده اند. گواه و دلیل را ما در اینجا چند فقره از گفته های ایشان که برخلاف حقایق تاریخ است آورده مقاله خود را پایان میرسانیم:

۱- ابو جعفر طبری و حمزه اصفهانی شاپوردوم ساسانی را می نویسند که شهری در خوزستان بنیاد گذارده «ایرانخیره شاپور» یا «ایر شهر شاپور» نام نهاد و مردم تازی آنرا «سوس» خواندند (۱) با آنکه بی گفتگوست شهرشوش هزارها سال پیش از ساسانیان آباد و یکی از شهرهای بنسام گیتی بوده است.

۲- حمزه و طبری و مستوفی مینویسند که شهرها و از را اردشیر بابکان بنیاد گذارده «هرمز اردشیر» نامیده و تازیان «سوق الاهواز» خواندند. (۲) با آنکه اهواز بسی پیش از اردشیر شهری آباد و نشیمن زمستانی اردوان اشکانی بود و «خوزستان و جار» نامیده شدی و «سوق الاهواز» تازیان ترجمه این نام پارسی است.

۳- مستوفی «حویزه» را پدید آورده شاپوردوم مینگارد، (۳) با آنکه آن شهر چنانکه از نامش پیداست پس از ظهور اسلام و استیلای تازیان بر ایران پدید آمده و پس از خرابی «نهر تیری» است که نام آن در کتابها و تاریخها برده میشود.

۱ - طبری چاپ مصر جلد دوم ص ۶۷، سنی ملوک الارض ص ۳۷

۲ - سنی ملوک الارض صفحه ۳۳ : طبری جلد دوم صفحه ۵۸، نزهت القلوب چاپ کتب صفحه ۱۰

۳ - نزهت القلوب ص ۱۰

ارزش دینار و تومان

در قرون مختلفه *

بر خوانندگان آینده پوشیده نیست که در زمان خلفای بنی امیه و بنی عباس پول معمول و نقد رایج ممالک اسلامی «دینار» و «درهم» (۱) بود که اولی را از طلا (بوزن ۲۲ نخود کمابیش) و دومی را از نقره (بوزن ۱۵ نخود کمابیش) سکه میزدند.

دینار و درهم از آغاز پیدایش اسلام تا قرن هفتم هجری که مغولان دستگاه خلافت را برچیدند نقد رایج ممالک وسیع اسلامی و از رایجترین و معروفترین نقود دنیا بوده است، پس از آنهم تا قرنهای کلمه «دینار و درهم» در معاملات و محاسبات ایران معمول و باختلاف زمان قیمت های مختلفه داشته است. چنانکه دینار اکنون هم معمول و «واحد تقسیمی» (۲) نقود ایران است یعنی اگر چه پولی با اسم دینار وجود خارجی ندارد لیکن حساب همگی نقود بوسیله آن است چنانکه یکشاهی را پنجاه دینار و یکقران را هزار دینار حساب میکنند، در واقع از صدر اسلام تا کنون در هر دوره کلمه دینار در محاسبات و معاملات ایران دخیل و معمول بوده لیکن بدیهی است که دینار امروزی با دینار صدر اسلامی قابل مقایسه نیست و تفاوت بیحد باهم دارند زیرا چنانکه خواهیم دید قیمت هر یک دینار اسلامی کمتر از پانزده قران کنونی نبوده ولی از دینار امروزی هر هزار تا یک قران است بعبارت آخری دینار امروزی ۱۵۰۰۰ بار کوچکتر از دینار اسلامی می باشد.

در اینجا دو موضوع مهم درخور مطالعه و جستجو است. نخست آنکه

* آینده ۱ اسفندماه ۱۳۰۵

- ۱ - پول سومی فلوس بوده که از مس یا برنج سکه میزدند. باید دانست اصل کلمه دینار لاتین و اصل کلمه های درهم و فلوس یونانیست.
- ۲ - این اصطلاح از کنج شایگان آقای جمالزاده اقتباس شده که در مقابل عبارت «Mebnaie de Commerce» وضع کرده اند.

اینهمه تفاوت در ارزش و میزان قیمت دینار از کجا آمده و علت چه بوده است و آیا این تنزل فاعش یکبار رخ داده یا بتدریج و برور زمان؟ ... دوم آنکه کلمه دینار که گفتیم از صدر اسلام تا کنون در محاسبات و معاملات ایران دخیل و معمول بوده در هر دوره چه قیمت و ارزشی داشته است؟

بدیهی است که این دو موضوع کاملاً مربوط بهم و هر دو مهم است و دومی اغلب مورد احتیاج اهل مطالعه و درخور آنست که موضوع بحث کتاب جداگانه گردد. مثلاً اسکندریک منشی در عالم آرا در شرح حادثه میگوید: «تسامی دواب و اغنام و ما یعرف انقوم ... بتاراج حادثات رفت چنانکه گوسفند خوب در اردوی معلی بنیم درهم که پنجاه دینار عراقی باشد و یک رأس گاو بدو درهم یعنی دویست دینار عراقی خرید و فروش میشد.»

البته در این عبارت تا معنی و میزان دینار و درهم درست معلوم نگردد مقصود مؤلف فهمیده نشود چه بدیهی است که دینار صدر اسلام مقصود نباشد زیرا گوسفندی به ۷۶۰ قران (که تقریباً قیمت امروزی پنجاه دینار اسلامی است) معقول نیست و انگهی برخلاف غرض مؤلف است چه او می خواهد فراوانی اموال تاراجی و ارزانی آنها را بیان نماید. همچنین دینار امروزی نیز مقصود نیست چه گوسفندی بیکشاهی و گاوی بیک عباسی معقول نمیشد. پس ناچاریم که میزان ارزش و قیمت دینار و درهم را در زمان شاه عباس پیدا کنیم. و البته نظیر همین احتیاج را نسبت بهر دوره و عصر داریم.

نگارنده مقاله در باب این دو موضوع فرصت جستجو چنانکه میباید نداشته و جز چند مطلب که ذیلاً میثگاریم تحقیق کردن نتوانسته ام و غرض عمده از نشر این مقاله آنست که خوانندگان آینده با نشر اطلاعات خود در این باب مساعدت نمایند. اما چند مطلبی که من تحقیق کرده ام:

۱ - درباره وزن دینار و درهم صدر اسلام از کتابها اطلاع درستی به دست نیامد لیکن مقدار فراوانی از دینار و درهم آن زمانها در موزه های اروپا و در دست اشخاص موجود است و از سنجش آنها پیداست که وزن دینار رویه مرفته ۲۰۳ گرام (۲۲ نخود کمایش) و وزن درهم رویه مرفته ۲ گرام (۱۵ نخود کمایش) بوده است.

۲ - رواج و کمیت قیمت دینار موقوف بکیفیت عیارش بوده معمولاً هر دیناری با ده درهم مبادله میشد. لیکن برخی دینارها که بلند عیار بوده

رواج و قیمت بیشتر داشته است از جمله دینار جعفری که گویا سکه زمان هرون الرشید و جعفر برمکی بوده شهرت بسیار داشته و شعرای ایران هم در شعر های خود یاد آن بسیار کرده اند (۱) و همچنین ناصرالدوله همسانی در سال ۳۳۰ در بغداد دینارهایی سکه زده بود که «ابریزی» نامیده میشدو بجهت بلندی عیارش هر دیناری را سیزده درهم صرافی میکردند. (۲)

واضح است که نقره در آن زمانها بقرآوانی و از زانی امروز نبوده زیرا ۲۲۱ نخود طلا که وزن و جنس دینار بوده هر قدر هم کم عیار باشد با مظنه پول امروزی حتماً کمتر از پانزده قران نیست و از این قرار هر دره‌ای که معمولاً ده يك دینار محسوب می شده سی شاهی امروزی قیمت داشته است با آنکه ۱۵ نخود که وزن تقریبی درهم است امروز بیش از ده شاهی قیمت ندارد.

۳- پادشاهان مغول در ایران پولی از طلا داشته اند که بترکی و مغولی «آلتون» نامیده و ایرانیان دینار میخواندند وزن درست این سکه را بدست نیاورده ایم ولی از دقت در نوشته های حمدا لله مستوفی در کتاب نزهت القلوب بر می آید که از حیث قیمت سه پنجم دینار اسلامی محسوب میشد و از این قرار تقریباً معادل نه قران یا ده قران امروزی است.

اما کلمه «تومان» که بترکی و مغولی بمعنی ده هزار و مرادف «پور» فارسی است گویا پیش از مغولان و از عهد سلجوقیان در ایران معروف بوده است. بهر حال هر یک تومان مغول معادل ۱۰۰۰۰۰ تومان امروز بوده مثلاً مستوفی مالیات زنجان و ولایتش را در زمان خود دو تومان مینویسد که تقریباً معادل ۲۰۰۰۰۰ تومان کنونی است.

۴- در زمان صفویه گویا سکه طلا وجود نداشته (۳) و لسی کلمه های دینار و درهم هر دورا بکار میبرده اند. بدین تفصیل که یکمقال نقره مسکوک را درهم یا درم نامیده و «معد دینار» حساب میکردند واضح است که دینار در آن زمان هم وجود خارجی نداشته و مثل اکنون «واحد تقسیمی»

۱- قطران میگوید:

ابوالخلیل خداوند خسروان جعفر که نام جعفر بستر دستش از دینار همو گوید:

تاج پیران جلیل آدام گیتی بوالخلیل جعفر آنکو کرد ز جعفری را را بیکان

۲- بهر اذت سال ۳۳۰ در کامل التواریخ رجوع شود.

۳- این درست نیست زیرا پس از نگارش گفتار خود نگارنده سکه زری از صفویان بدست آورده ام.

بوده تنها از حیث قیمت ده برابر دینار امروزی بوده بلکه بیشتر زیرا از
 پاره قراین پیدا است که مثقال آن زمان سنگین تر از مثقال کنونی بوده و
 همچنین نقره هنوز بارزانی امروزی نبوده است .
 بهر حال مسلم است که صد دینار عبارت از یک مثقال نقره مسکوک بوده
 و اسکندر یک منشی تصریح باین مطلب میکند (۱) با آنکه امروز یک
 مثقال نقره مسکوک هزار دینار محسوب میشود .



ایل افشار *

آقای مدیر: پارسال در شماره چهارم آینده مقسالة بقلم من بعنوان «افشارهای خوزستان» چاپ شد. چون در این مدت دامنه تحقیق و جستجو را از دست نداده اطلاعات دیگری درباره افشارها بدست آورده ام نظریه علاقه که شما بدانستن گذشته و سرگذشت این ایل دارید اینک مقالة دیگری در همان موضوع نگاشته برای چاپ در مجله تقدیم میدارم:

در مقاله پارسال آمدن افشارها را بایران باستان نوشته تاریخ و صاف در اوایل قرن ششم هجرت و در زمان سلجوقیان نگاشته ایم. از مطالعات اخیر دلائل قطعی برای این مطلب بدست آمده و هیچگونه شکی در این باب نمی ماند، (۱) چه در زمان سلجوقیان بود که راه کوچ و مهاجرت بر روی ایلهای ترکمان که دشت قبیچاق را با آن پهناوری پر ساخته بودند بازگشته در اندک زمانی از بخارا گرفته تا آسیای صغیر و سوریا فرا گرفته بلکه تا افریقا نیز رسیدند. (۲) در ایران هم گروهی یا ایل از ایشان جای گزیده از جمله ایل افشار که شاید آن زمان ایل چندان بزرگ و انبوهی نبود در خوزستان نشین گرفتند، در همان زمان امیری از ایشان بنام «شملة» معروف و نیرومند گردیده کوس خود سری کوفت و چهل سال بیشتر حکومت خوزستان در دست او و پسرانش بود و با همه قدرت و استقلال حکمرانی داشتند. (۳)

* آینده، دیماه ۱۳۰۶

۱- یعنی قطعی است که در قرن ششم در خوزستان بوده اند و گرنه شاید در قرن پنجم بایران آمده باشند. عماد اصفهانی در حوادث سال ۷۳۳ مینویسد: «دهی اول سنة درد فیها الاتراك لا العراق و انشروا منها فی الافاق»

۲- رجوع شود بر ساله آذری تالیف نگارنده مقاله.

۳- عجب است از یعقوب بن اسلطان که در تاریخ و صاف میگوید بزرگ و پیشوای افشاران بود و ایشانرا بخوزستان آورد و با انابك سقر بارها جنگ کرده کاری از پیش نبرد. در دیگر کتابها نامی برده نمیشود.

شمله امیر افشار در خوزستان

نام اصلی شمله را در جامع التواریخ رشیدی (۱) «کشطوقان» و در تاریخ ابن اثیر (۲) «آیدغدی» و در کتاب عماد اصفهانی (۳) یکجا «کشطغان» و یکجا «آیدغدی» نوشته و بسطیسی در شرفنامه (۴) لقب «حسام الدین» باو میدهد. بهر حال معروف به شمله یا «شومله» بوده و نخستین داستانی که از وی نگاشته اند گسریختن اوست از همدان بخوزستان.

این داستان را در جامع التواریخ در دو جا نوشته و مقصودش آنست که پس از گفتگو از خلع سلطان ملکشاه بن محمود (۵) و تخت نشاندن برادر او سلطان محمد که بدست خاصیک از امرای بزرگ انجام یافته بود مینویسد: «بعد از آن از زحمت اغیار خلوت کردند جمال الدین ققشدو برادرش و خاصگیان سلطان و زندگی جاندار و شومله و هر دو با خاصیک بودند خاص یک آغاز کرد که قواعد و ترتیب پادشاهی چگونه میباید نهاد جمال الدین ققشد مانند عزرائیل از پس پشت درآمد و گریبان قباش گرفت برخیز چه وقت نصیحت است و مو عظمت او و صارم و محمدیونس او را بگرفتند و در خانه بردند و سرش بتیغ جدا کردند.

شومله پیش از وقوع بفرست ضمیر آن نقش دیده بود دامان خاصیک بگرفت یعنی بیا و او در نیافت و از کوشك بزرآمد و انگشتی بر کابدار خاصیک داد به نشان که امیر میفرماید که اسب بمن بده که مهمی دارم به شهر میروم اسب خاصیک بر نشست و راه خوزستان گرفت و تاشب سی و پنج فرسنگ برانند و تا عمر او بود بخدمت هیچ سلطان دیگر نرفت.» (۶)

- ۱- نسخه خطی (شماره صفحه ندارد) . ۲- چاپ مصر جلد ۱۱
- ۳- نصره الفتره چاپ مصر ص ۲۶۲ و ۲۶۱ ۴- تاریخ بختیاری ص ۱۱۶
- ۵- ابن ملکشاه غیر از ابن ملکشاه بن البارسلان پادشاه معروف بوده
- ۶- جامع التواریخ خطی جلد اول (شماره صفحه ندارد) این واقعه گویا در سال ۵۴۷ رخ داده .

از این حکایت مسلم است که افشارها پیش از آن تاریخ درخوزستان بوده اند و گر نه شمله بدانجا نمی گریخت. خوزستان در آن هنگام در دست سلطان محمدشاه پسر محمود بود که پس از خلع شدن از پادشاهی از زندان رها گشته بدانجا شتافته بود. ابن اثیر در سال ۵۵۰ مینگارد که شمله بخوزستان دست یافته از چنگ سلطان ملکشاه درآورد و قشونی که خلیفه بجنگ او فرستاده بود بشکست.

ولی باید دانست که اگرچه میانه شمله و ملکشاه گاهی جنگ و کشمکش رخ میداد در همگی جنگها و لشکر کشیهای ملکشاه که برای اعاده ملك و پادشاهی میکرد شومله یار و پشتیبان او بود و چون در سال ۵۵۵ یا ۵۵۶ ملکشاه در اصفهان در گذشت شومله پسر او را که کودک بود همراه خود بخوزستان برده و بنام او فرمان روایی میکرد. در آن زمان همگی بزرگان و گردنکشان که هر یک بولایتی دست یافته بود این ترتیب را داشتند که شاهزاده را پیش خود نگاهداشته بنام او کوس خود سری می زدند.

بازی شمله بیست سال بیشتر درخوزستان و لرستان حکمرانی داشت و بس نیرومند بود و بارها بالشکرهای خلیفه بغداد و با سپاهیان اتابك ایلدگز و دیگران که بدشمنی وی بر میخواستند جنگ کرد و همواره به ولایات همسایه از واسط و بصره و نهاوند می تاخت و جنگی نیز با اتابك زندگی کرده و او را از شیراز بیرون راند ولی اتابك باردگر لشکر کرد آورده و شمله را بخوزستان باز گردانید. (۱)

در شرفنامه گوید که شجاع الدین خورشید که خاندان وی از زمان سلجوقیان تا شاه عباس کبیر در لرستان حکومت و استقلال داشتند (۲) نخست از طرف شمله شحنگی لر کوچک (لرستان) داشت و پس از مرگ شمله بود که استقلال یافت. (۳)

مرگ شمله در سال ۵۷۰ بدین نحو روی داد که در جنگی که با سپاه اتابك ایلدگز میکرد زخم برداشته بایک پسر و برادرزاده دستگیر افتاد و پس از دوازده روز بدروود زندگی گفت. ابن اثیر چون مرگ او را

۱- برای تفصیل این وقایع کامل التواریخ ابن اثیر جلد یازدهم دیده شود.

۲- والی پشتکوه معروف از بازماندگان آن خاندان است.

۳- تاریخ بختیاری ص ۷۱۱.

نگاشته میگوید: «خاك و سرزمین او بسیار گسردیده و كارش بالا گرفته بود چند قلعه بنیاد نهاده و بیست سال بیشتر فرمانروایی داشت».

پس از شمله پسر او بیست سال دیگر حکمرانی خوزستان داشت تا در سال ۵۹۰ او نیز درگذشت و نفاق و دشمنی میانه پسرانش افتاده خلیفه بغداد که از سالیان دراز انتظار چنین موقعی میبرد فرصت از دست نداده وزیر خود را با لشکری بخوزستان فرستاد و نیروگان شمله ههگی دستگیر شده به بغداد برده شدند و بدینسان آن خاندان نابودی یافت.

افشارها در عهد صفویه

پس از این وقایع تا عهد صفویه نامی از افشارها در تاریخ (تا آنجا که نگارندهم چسته ام) دیده نمیشود. ولی در عهد صفویه چون ایل‌های ترك ارکان دولت آن خاندان بودند در تاریخ‌های ایشان نام افشارها نیز فراوان برده میشود و از عالم آرا و دیگر کتابها پیداست که افشارها تا آن زمان بس انبوه و فراوان گردیده گذشته از خوزستان کوه کیلویه و نواحی کازرون را نیز فرا گرفته بوده‌اند.

در سال ۹۰۶ که شاه اسمعیل بعزم کشورگشایی از اردبیل بیرون ناخت بتصریح یحیی بن عبداللطیف قزوینی که از ملتزمین رکاب بوده یکی از ایل‌هایی که کمک آن‌شاء کردند افشارها بودند. (۱) پس معلوم است که افشارها از پیش مرید و هواخواه خاندان شیخ صفی بوده‌اند، ولی ظاهر آنست که آن زمان از افشارها در آذربایجان کسی نبوده و معلوم نیست این جماعت از کجا بشاه اسمعیل پیوسته بودند.

در عهد شاه طهماسب و شاه عباس افشارها علاوه از خوزستان که نشیمن دیریشان بود و گذشته از کوه کیلویه که گفتیم فرا گرفته بودند در کرمان و اصفهان و یزد و ابرق و ساوه و نواحی قزوین و نواحی هرات و جام پراکنده بوده‌اند و یکی از «اویماقات» بزرگ قزلباش شمرده شده و امرای بزرگی از ایشان بر میخواست.

در آغاز پادشاهی شاه عباس بكتاش نامی از افشار در یزد بسی نیرومند گشته کوس خود سری و یاغیگری میکوفت تا بدست یعقوبخان حاکم

فارس نابود گشت. در سال ۱۰۰۳. افشارهای شوشتر بر مراد بك فرستاده شاه عباس که شاهوردیخان افشار حاکم شوشتر را کشته بود شوریده وی را در قلعه سلاسل محصور ساختند و شاه عباس وزیر خود اعتماد الدوله و فرهاد خان سپهسالار را با سپاهی انبوه برفع آن شورش فرستاد. بار دیگر در سال ۱۰۰۵ افشارهای رامهرمز و کوه کیلویه بپرق باغگیری برافراشتند و به تفصیلی که در مقاله پارسال اشاره شده قضیه بکشتار افشارها و ازرها خاتمه پذیرفت.

باز در زمان شاه عباس که نواحی بغداد بتصرف عثمانیهادر آمده بود جماعت بزرگی از افشار پسر کردگی قاسم سلطان اینانلو در سرحد در نواحی کرمانشاهان سالها ساخلو بودند و بارها با ترکان جنگ کرده رشادت و دلیری از خود نشان دادند. اسکندر بك در عالم آرا در حوادث سال ۱۰۱۲ مینگارد:

«بجهت حسین خان حاکم لرستان و قاسم سلطان و جمعی که در جنگ ازون احمد مردانگی کرده بودند خلع گرانمایه از سال داشته مورد تحسین و آفرین گردیدند» در سال ۱۰۳۲ مینگارد: «قاسم سلطان اینانلو بر تبه بلند خانی سرافرازی یافته موصل با و اختصاص یافت».

قاسم خان در موصل نیز با ترکان جنگ کرده فتح نمود ولی بعلت و باو طاعون که در آن نواحی پدید آمده بود سال دیگر از موصل بیرون آمد و گویا در همان هنگام بود که با ایل و کسان خود باذربایجان کوچیده در نواحی ارومی و صابن قلعه که اکنون نشیمن فرزندان آن گروه است نشیمن گرفتند. چه اسکندر بك در سال ۱۰۳۷ که سال وفات شاه عباس است کلبعلی سلطان پسر قاسم خان را از امرای افشار و حاکم ارومی می شمارد و گوید خود قاسم خان تا این زمان نمانده بود. بهر حال معلوم است که آن زمان افشارها در آذربایجان نشیمن نداشتند و در اواخر عهد شاه عباس بدانجا کوچیدند.

همین افشارهای نواحی ایبورد و نساء (دره گز) که نادر شاه از آن جماعت برخاست در زمان شاه عباس بدانجا کوچیده اند چه آن نواحی در تصرف از بك بود تا شاه عباس از چنگال ایشان در آورده اگراد چشمک ز که در نواحی خوار و ورآمین جاداشتند و دسته های از افشار را بدان نواحی کوچانیده نشیمن داد.

از نامهای طوائف مختلفه افشار آنچه در تاریخها تصادف میشود از

پسر، رستم، مرحبو، پاپا، جلیس، کوسه احمدلو، گندزلو، اینالو، ارشلو،
الپلو، امرلو، بکشلو. نادرشاه از طایفه قرخلو بوده است.



در پایان این مقاله دو مطالب ذیل را باید نگاشت :
اولاً- در صفحه ۵۳۰ شماره (۹) پارسال که عبارت مؤلف دانشمند
آلمانی اشپگل را ترجمه کرده‌اید بجای کاظم‌لو و کرکلو، قاسملو و قرخلو
صحیح است. و تا آنجا که نگارنده میدانم در میان افشارها تیره «شاملو»
نبوده و نیست بلکه شاملو نام یکی از بزرگترین ایل‌های ایران است که غیر از
افشار و بگفته اسکندریک «سردقتر او ییقات قزلباش» بوده.

ثانیاً- درباره گوند زلوها که افشارهای کنونی خوزستان عبارت از
ایشان است در مقاله پارسال نوشته‌ایم که کمتر از هزار خانوار نمی‌باشند و به
نوشته اشپگل (ص ۵۳۰ شماره ۹) ده هزار خانوار بوده‌اند لکن آنچه اخیراً
تحقیق کرده‌ام شماره آن طایفه به هزار خانوار نمی‌رسد در سال ۱۲۸۶ شوشتر
و بلوکهایش را سرشماری کرده‌اند. در آن سالها بعلت وبا و طاعون که
چند سال یکبار پیدا میشد نفوس خوزستان کمی بسیار پذیرفته و شماره گوندزلو
ها چه در بلیتی که محله از شوشتر شمرده میشود و چه در دیبهای شرقی
آن شهر ۱۴۰ خانوار و ۵۲۱ نفر بوده است. در کتابچه سرشماری شرح ذیل
درباره گوندزلوها داده شده :

«این طایفه جات از اصل دوازده طایفه بوده‌اند سه طایفه آنها که
بکلی نابود شده طایفه دیگر عدد آنها مشخص است ... مزارع این طایفه جات
دیم و بسی آب و حاصل کاری آنها منحصر بگندم و جو است و آب ایشان
از چشمه سارها و باران از هشت سال به تواتر و توالی محصول زرع آن
طایفه را آفت ملخ ضرر بسیار رسانیده و پریشانی باحوال رعایای آن ملک
وارد شده. قدری از مخلوق ایشان بجهت عدم استطاعت ادای مالیات
سنواتی ترك مسکن مألوف کرده در حوزة ورامهرمز و جامکی ساکن‌اند
اسامی طایفه جات گندزلو : ساربان، چم کناری، آل‌شالو، خلج، عالی
کلو، میرجانی، احقانلو، حرحات کپی (؟) فیلی.»

مسلم است که نفوس کنونی خوزستان بسیار بیشتر از سال ۱۲۸۶ است
و افشارها نیز زیاد تر از آنند که در کتابچه سرشماری آن سال قید شده

ولی بهر حال بهزار خانوار نمیرسد تا چه رسد بده هزار خانوار که اشیگل
نوشته است .



چون در متن مقاله اشاره بدشت قپچاق شد اینک در ذیل مقاله مختصری
شرح داده میشود :

مقصود ازدشت قپچاق در کلیات مورخین بعد از عهد مغول ایران
دشت بس پهناوری است که شمال و شرق دریای خزر را فرا گرفته و از
کنار «ولگا» درحاجی طرخان تا کنار «اترك» در استراباد امتداد می یابد
نواحی این دشت از زمانهای بس دیرین نشیمن ایلهای ترك بوده چنانکه
لفظ قپچاق نام ایل بزرگی از ترکان بود که در آن دشت در شمال دریای
خزر جای داشتند و همچنین ملت بلغار نخست در کنارهای ولگا نشیمن داشته
بودند و نام «بلغار» بمناسبت رود ولگا است و سپس در اواخر قرن هفتم
میلادی از رود دانوب گذشته در محل کنونی خود نشیمن ساخته اند . پس
از ظهور چنگیزخان «توشی» بر سر دشت قپچاق دست یافته و بنیاد سلطنتی
در آن جا نهاد که قرنهای دوام کرد و یکی از بزرگترین سلطنت های مغول
بشمار میرفت .



آذربایگان

زمستان گذشته که من در شهرهای غربی ایران مسافرت میکردم یکی از خوشیهای سفرم بود که در همدان آقای میرزا ابولقاسم عارف شاعر بنام ایران را دیدار کردم.

آقای عارف پشت بخت بجهان و جهانیان زده و در گوشه همدان روزگار میگذراند ولی چند چیز است که دل عارف ترك آنها را نگفته و دمی از یاد آنها غافل نیست. از جمله عارف فریفته سرزمین ما آذربایگان است و به گفته خود او «آذرها بجان از عشق آذربایجان دارد» و چون بسا يك تن آذربایجانی میشنید پیوسته به ثنا و ستای آن سرزمین تر زبان است. من چون برخاسته آذربایگانم بنوبت خود با آقای عارف سپاسگزارده و اینك مقاله ای را که در پیرامون نام «آذربایگان» نگاشته ام بآن شاعر بنام، هدیه مینمایم.

ل.ت.



در میان ایالت های ایران شاید نام کمتریکی باندازه نام آذربایگان بگوشتا آشنا باشد - بویژه پس از آغاز دوره مشروطه که چون آنهمه فیروزیها در جنبشهای انقلابی بهره این سرزمین گردید نام «آذربایجان» مطبوعات ایران و اروپا را پر کرد.

این نام از دوهزار سال پیش یکی از مشهورترین نامهای جغرافی ایران و در هر دوره با بیکرشته حوادث مهم تاریخی توأم بوده است ولی اگر در کتابها جستجو نماییم همواره این نام را بشکلهای گوناگون نگاشته اند:

«آذربایجان» و «آذربایگان» و «آذربادگان» هر سه شکل در کتابهای فارسی معروفست. فردوسی «آذربادگان» نظم نموده:

* شاهین تبریز، ۱۳۰۹

يك ماه در آذربايجان بودند شاهان و آزادگان

(نقل از فرهنگ سروری)

تازیگان «آذربيجان» میخوانسند. در کتابهای ارمنی «آذربایقان» و «آذربادقان» هر دو رانگاشته اند. در کتابهای کهنه پهلوی «آتورپاتکان» است.

میخواهیم بدانیم از این شکل‌های گوناگون کدام يك راست‌تر و بهتر است؟ و آنگاه از کی این نام بدان سرزمین نهاده شده؟ و معنی نام و علت نامگذاری چیست؟..

در باره پیدایش نام آذربایگان نوشته استرابو جغرافی نگار معروف یونانی از همه بهتر و راست‌تر است. بنوشته او چون دور پادشاهی هخامنشیان پایان آمده الکسندر ماکدونی بر ایران دست یافت سرداری بنام آتورپات در آذربایگان برخاسته آن سرزمین را که بخشی از خاک مادان و بنام «ماد کوچک» معروف بود از افتادن بدست یونانیان نگاهداشت و آن سرزمین بنام او «آتورپاتکان» خوانده شد. مردم آتورپات را پادشاهی بر گزیدند و او خاک خود را دارای استقلال ساخت. استرابو که کتاب خود را در زمان پادشاهی اشکانیان (نزدیک بتاریخ ولادت مسیح) تألیف نموده میگوید: و هنوز جانشینان آتورپات هستند و استقلال دارند و گاهی نیز پادشاهان ارمنستان و با اشکانیان و با حکمرانان سوریا خویشی کرده اند.

از این نوشته استرابو چندین مطلب بدست می‌آید:
یکی آنکه نام آذربایگان که اصل آن آتورپاتکان بود از زمان اسکندر ماکدونی که تا کنون بیست و دو قرن و نیم فزون‌تر است پیداشده و پیش از آن سرزمین آذربایگان چون بخشی از ماد یا خاک مادان بود جز بنام «ماد» خوانده نشد. نهایت آنکه همدان و آن نواحی را ماد بزرگ و آذربایگان را ماد کوچک میخواندند. چنانکه نشانه نام ماد هنوز در آذربایگان باقی است. زیرا دشت بزرگی که از غرب شهر تبریز تا کنار دریای ارومی امتد است تا آنجا که ما آگاهی داریم تا زمان استیلای مغول «دشت ماهان» یا «دشت میان» میخواندند که «دشت مادان» مقصود

است. (زیرا در زمان ساسانیان و در اوایل اسلام بجای ماد «ماه» میگفتند و در آذربایگان «مای» خوانده میشد) و شوره دیهی است که در آخر دشت مزبور تا کنون برپا و بنام مایان معروفست و آخرین نشانه نام ماد است که باز مانده.

مطلب دیگر که از نوشته استرابو برمیآید این که نام آذربایگان یا آتورپاتگان از نام سردار آتورپات فرمانروای آنجا برخاسته است و علت هائیکه مؤلفان دوره مغول (از رشید الدین وزیر و دیگران) برای پیدایش این نام ذکر نموده و بهانه بدست نویسدگان خام ترك داده اند جزیکرشته افسانه های بی سر و بن نبیاشد (۱) و همچنین معنی که فرهنگ نویسان ایران برای کلمه مزبور پنداشته و علت پیدایش آنرا بودن آتشکده ها در آذربایگان نگاشته اند معنی درستی نیست.

مطلب سوم که راجع بتاریخ است آنکه آذربایگان در استیلای یونانیان یوغ زیردستی بیگانگان را بگردن نگرفته آزادی و استقلال خود را نگاهداشت. (۲) و در زمان اشکانیان هم آزاد و از دیگر ولایت های ایران جدا بود. ولی در خورافسوس است که از آتورپات و خاندانش که بنیاد این آزادی آذربایگان را گذارده و اقلا سیصد سال فرمانروایی آن سر زمین را داشتند هیچگونه آگاهی (جز آنچه از نوشته استرابو برمیآید) در دست نیست و تا کنون سکه هم از ایشان دیده نشده است.

اینکه گفتم نوشته استرابو درباره نام آذربایگان درست تر است بدین جهت است که او در اواسط پادشاهی اشکانیان زیسته و بزمان آتورپات بسیار نزدیک بوده و آشکاره مینویسد که هنوز در زمان او خاندان آتورپات

۱- گویند و قتیکه اغوز آن ولایت گرفت صحرا و مرغزار او جان که یکی از محال آذربایجان است او را خوش آمد و فرمود که هر يك از مردام و یکدام خاک بیاورد و آنجا بریزند و خود بنفس خود یکدام خاک آورد و بر ریخت تمامت لشکر و مردم هر يك دانی خاک بیاوردند و بر ریختند پشته عظیمی بهم رسید نام آن پشته را آذربایگان کرد چه آذر بلفظ ترکی بمعنی بلند است و بایگان بمعنی بزرگان و جیشمان دانسته نیست آن خاک را از کجا آوردند ...

۲- کسی پنداشته اند آتورپات یونانی و از سرداران اسکندر بوده و آن نیز بی باست زیرا گذشته از نوشته های استرابون از نام آتورپات بی گمان است که او ایرانی بوده.

برپا و از روی استقلال بر آذربایگان فرمان میرانده اند. باین نزدیکی معلوم است که او آگاهی درست از موضوع داشته و آنگاه استرابو یکی از بهترین مؤلفان باستانست و نگارشهای او در بازار دانش همه گونه ارزش و بها دارد.

گذشته از آنکه قواعد علمی نوشته استرابو را از هر حیث تأیید می نماید زیرا این بی گفتگوست که نام آذرباد یا آتورپات میانه ایرانیان معمول بوده و کسان بسیاری بدین نام در تاریخها معروفند. (۱) از سوی دیگر نامیدن شهرها با نام کسان با افزودن کلمه «کان» یا «گسان» بآخر آن نیز معمول بوده و امثالهای بسیاری برای این مطلب داریم که از جمله آنها «گلیایگان» است که در اصل «ورتپاتکان» بوده و «ورتپات» نام کسی است.

از این تفصیل پیداست که آذربایگان یا آتورپاتکان که اکنون يك کلمه شمرده میشود در اصل از سه کلمه ترکیب یافته :

۱- آتور یا آذر،

۲- پات یا پای ،

۳- کان یا گان ،

وما برای اینکه شکل درست کلمه و معنی آنرا بدست بیاوریم ناچاریم که از این سه کلمه اذر کدام جدا گانه سخن برانیم .

۱- آتور : این کلمه یکی از کلمه های مشهور فارسی کهنه یا پهلوی و معنی آن معلوم است که آتش است . این کلمه سپس آذر شده که هنوز در فارسی امروزی متداول میباشد . ولی این شگفت است که بسا آنکه دالهای نقطه دار که در آخر دوره ساسانیان و اوایل اسلام معمول بوده امروز همگی آنها دال بی نقطه هستند و فرق میانه دال و ذال که در شعر تا دوره مغول مراعات میکردند و قواعدی برای فرق مزبور وضع کرده بودند که معروفست اکنون از میانه رفته در شعر نیز مراعات آن ننمایند باینهمه ذال آذر بحال خود باقیست و بدال بی نقطه تبدیل نیافته لیکن از روی قواعد هیچ مانع ندارد که کسی آذربایگان را با دال بی نقطه بخواند یا

۱ - از جمله آذرباد ماروسپندان که دفتری در اندرز به پهلوی از او در

دست است .

بنویسد. چنانکه روستاییان آذربایگان نیز سرزمین خود را «آدریجان»
بادال بی نقطه می خوانند.

۳- پات: مصدر پاییدن که بمعنی نگهداشتن کردن است در پهلوی
پاتن بوده. گویا پات آتورپاتکان هم مشتق از آن است و از اینرو معنی
آتورپات «آتش نگهدار» و معنی ورتپات «گل نگهدار» بوده ولی من
درباره پات شك دارم که از چه کلمه مشتق و دارای کدام معنی باشد و تنها
از روی احتمال است که میگویم از پاتن مشتق میباشد.

بهرحال پات پس از مدتی با وسپس پادشده و چون در لهجه همدان
و آذربایگان بسیاری از دالها تبدیل بیا میافته - چنانکه مادان اکنون
مایان است و ملاده (ضددر) هنوز در زبان آذربایگان (مایه) گفته میشود
بالاخره پات هم پای گردیده.

لیکن پاء سه نقطه برای چه تبدیل به باء يك نقطه یافته؟...
من گاهی گمان میکنم که آذریان «مردم باستان آذربایگان» پاء
سه نقطه را همچون دیگر مردم ایران ادا ننموده نزدیک بیاء يك نقطه ادا
میسکرده اند. (چنانکه ارمنیان همین ترتیب را دارند) (۱) و علت تبدیل پاء
سه نقطه پات بیاء يك نقطه همین بوده. ولی بهرحال مانعی نیست که ما اکنون
آذربایگان را به پاء سه نقطه «آذربایگان» بخوانیم.

۴- کان: این کلمه که سپس گان «باکاف فارسی» گردیده در آخر
نامهای شهرها و دیه ها فراوان آمده. چنانکه اردکان و گرگان و
زنکان و ارزنکان و بسیار مانند اینها. و درباره معنی آن دو احتمال
میتوان داد یکی آنکه بمعنی جا و زمین باشد چنانکه ما این مطلب را در
جای دیگر ثابت کرده ایم. (در دومین دفتر نامهای شهرها و دیه های ایران)
و دیگر آنکه بمعنی نسبت باشد چنانکه در کلمه های بازارگان و شایگان
(شاهگان) بهمین معنی است.

بهرحال از اینجا معنی آذربایگان روشن میشود: یعنی سرزمین یا
شهر آذرباد؟ اما شکل راست کلمه از آنچه تا اینجا گفتیم پیدا است که شکل
نخستین و دیرین آن آتورپاتکان بوده که در کتبهای پهلوی بدان شکل
می نگارند، سپس این نام آذریاذگان و سپس آذربادگان پس از آن آذربایگان

۱ - هنوز در آذربایجان «پس» را «بس» می گویند.

شده که هر کدام در زمان خود درست بوده و اکنون آذربایگان راست است و چون در برخی شهرهای ایران بویژه در نواحی جنوب گاف فارسی را تبدیل به جیم میکرده اند: آذربایجان با جیم نیز غلط نیست ولی چون اکنون اثری از قاعده تبدیل گاف به جیم باقی نیست و آنگاه آذربایجان با جیم بشکل معرب کلمه نزدیکتر است از این جهت من بکار بردن این شکل را نمی پسندم و در این گفتار آنرا بکار نبرده ام.

اما آذرآبادگان غلط محض است. فردوسی شاید خواسته تفسیر بکار برده از نام سرزمین صفی مشتق سازد. یا اینکه وزن شعر او را به بکار بردن آن کلمه ناچار نموده است. بهرحال نباید پنداشت که کلمه مزبور بنیاد راستی دارد و میتوان آنرا بکار برد.

چون در میان سخن نام گلیایگان برده گفتیم اصل آن وردپانگان بوده بهتر آنست که در پایان گفتار چندسطری هم درباره آن نام بنگاریم:

کلمه ورد یا وارد بمعنی گل سرخ فارسی است نه عربی. تازیگان کلمه را از فارسی برداشته اند چنانکه ارمنیان هم برداشته اند و بمعنی گل سرخ بکار میبرند. بلکه باید گفت که کلمه ورد با کلمه گل یکی است یعنی ورد در نتیجه تغییراتی که از روی قواعد زبانشناسی در آن رخ داده تبدیل بگل یافته است.

تفصیل این مطلب آنکه در علم زبانشناسی پارسی این معلوم است که بسیاری از واوهای زمان قدیم در زبان امروزی تبدیل بگاف شده چنانکه کلمه های گزند و گراز و گرگ در اصل وزند و وراز و ورگ بوده و مانند اینها بسیار است. واو وارد هم تبدیل به گاف شده و کلمه گارد یا گرد گردیده. چنانکه گلیایگان را هم در اواخر ساسانیان و اوائل اسلام «گردپاذکان» می گفتند و تازیگان معرب نموده «جردپاذکان» نامیده اند (معجم البلدان یا قوت دیده شود). سپس از روی قاعده دیگری که آن نیز در زبانشناسی ایران معروفست راء و دال تبدیل به لام یافته و کلمه گارد تبدیل بگال سپس مبذل بگول و سپس مبذل به گل شده و بالاخره وردپانگان «گلیایگان» شده یعنی: شهر گلباد و چنانکه گفتیم گلباد از نامهای معروف ایرانی بوده است.

التنبیه علی حدوث التصحیف

تألیف

حمزة بن الحسن الاصفهانی

در شماره سوم مجله گرامی آرمان مقاله ای بعنوان فوق چاپ یافته است. در ضمن خواندن شماره چون نظرم بعنوان مزبور افتاد یقین کردم که آقای بهار نگارنده آن مقاله داستان کتاب حمزه را چنانکه هست برشته نگارش کشیده. ولی چون مقاله را خواندم یک دنیا تعجب کردم که او آنهمه بر کتمان حقایق کوشیده است.

داستان کتاب مزبور اینست که در میان تألیفات حمزه سپاهانی از این تألیف او نسخه ای معلوم نبود و همگی او را مفقود می پنداشتند تا در پنج سال پیش نگارنده این مقاله نسخه بسیار کهنه آن را در کتابخانه مدرسه مروی سراغ گرفته، بطریقی که شرحش در اینجا بیجاست توانستم آن نسخه را برای استنساخ در دسترس خود داشته باشم. ولی نسخه مزبور یادگار هفت بلکه هشت قرن پیش است که سبک خط آن زمان را دارد و بسیاری از کلماتش نامنقوط است و آنگاه غلطهای بسیار دارد. من در مدت دوماه از یکسوی بخواندن نسخه و تصحیح اغلاط آن از روی کتابهای دیگر کوشیده از سوی دیگر استنساخ را پیش میبرد. چون فراغت یافتم در موقع مقابله آقا مجتبی مینوی را که اکنون در پاریس است بکمک خواندم و او نیز آماده شد که نسخه دیگری استنساخ نماید و باید گفت که نسخه او بهتر از نسخه من درآمد، زیرا گذشته از بهتری خط، او سبک خط نسخه اصل را نیز تقلید نموده و در این باره زحمت بسیار کشیده بود و علاوه از تصحیحات من خود او هم بر تصحیح نسخه کوشیده بود.

بهر حال مقصود تکثیر نسخه های کتاب بود که جلوگیری از نابودیش

• آرمان، اسفندماه ۱۳۰۹

۱- نام این کتاب را «التنبیه علی حروف التصحیف» نیز نوشته اند. «گرد آورنده»

شود مینوی نسخه خود را به پاریس نزد دانشمند محترم آقای میرزا محمد خان قزوینی فرستاد که او هم نسخه ای نوشته یا بنویسند. نسخه مرا هم آقای بهار بهمان عنوان استنساخ بعاریت گرفتند. ولی پس از پنجسال نگاه داشتن که در این مدت دست دیگر طالبان استنساخ را کوتاه ساخته بود بالاخره معلوم شد او تنها بخمس نسخه قانع می باشد و این بود که من باصرار نسخه را مطالبه نمودم و آقای بهار در آخرین ساعت که ناچار دل از نسخه کند تنها دو صفحه آنرا بدفتریادداشت خود نقل نمود.

اکنون هم بچنین مقاله ای بر میخوریم که او آنهمه زحمت من و آقا مجتبی را که خود کمتر از زحمت یک تألیف نبوده هیچ انگاشته و مدعی رؤیت اصل نسخه و برداشتن یادداشت از روی آن نسخه شده است. خوشبختانه در اینجا شاهد از غیب رسیده، زیرا در آن هنگام که آقای بهار از روی نسخه من یادداشت بر میداشت خود آقای مدیر آرمان هم حاضر بودند و قضیه را خوب بخاطر دارند.

آقای بهار فضلا را دعوت مینماید که کتاب التنبیه را تصحیح نمایند! اگر آقای بهار راست میگوید برای چه در مدت پنجسال که نسخه من در دست او بود خویشتن یکقدم بتصحیح برنداشت؟! در کتاب التنبیه آنچه تصحیح ضرور بود، من و مینوی کرده ایم و اگر بیشتر از آن محتاج باشد چون اکنون یکی از نسخه ها در دست آقای میرزا محمد خان قزوینی است که مایه و وسایل این کار را بهتر و بیشتر از همگی دارد از تصحیح باز نخواهد ایستاد اگر آقای بهار هم شوق و وقت اینگونه کارها را دارد نسخه های محتاج به تصحیح بسیار است!

آقای بهار رفتاری را که باما نموده از دیگران دریغ نداشته! زیرا ترجمه حال حمزه را که در حاشیه مقاله خود مینگارد عینا و کلمه بکلمه از اذدیباچه کتاب «سنی ملوک الارض» که تألیف دیگر حمزه است و در برلین از طرف چاپخانه کویانی چاپ شده ترجمه نموده و عجب است که هرگز نامی از دیباچه مزبور نمیبرد! عجب تر آنکه در خاتمه میگوید: «و کسیکه زیاده در احوال و نوشتجات او کنجکاو باشد باید بر سال علامه میتوخ آلمانی مراجعه نماید» در صورتیکه همین را هم ترجمه از دیباچه مزبور نموده است!

ما اگر دیباچه کتاب «سنی ملوک الارض» را در دست نداشتیم باز این حقیقت بر ما پوشیده نمی ماند که آقای بهار آن ترجمه حال را از یک کتاب

با کتاب علامه آلمانی سر و کار نداشته است. زیرا ما میدانیم که آقای بهار بزبانهای اروپایی آشنا نیست و آنگاه خود کلمه «میتفوخ» بهترین برگه کار است و از دیدن آن ما میتوانستیم یقین نماییم که مطلب از کتاب عربی ترجمه شده، زیرا هر کسی که آشنا بلفظ عرب و زبانهای اروپایی است میداند که «میتفوخ» تنهادر عربی درست و در پارسی بجای آن «میتووخ» باید نوشت.

آقای بهار بهتر میداند که چنانکه در عالم شعر و شاعری برداشتن قصیده فلان شاعر گمنام شیروانی یا غزل فلان شاعر ترشیزی و چاپ نمودن بنام خود مایه رسوایی است در عالم تألیف و نویسندگی نیز تصرف در نوشته های دیگران همان حال را دارد و باید شیوه امانت را در این باب کاملاً منظور داشت.

آقای بهار در ترجمه برخی عبارت های حمزه نیز دچار اشتباه شده که بعضی را ما، در ذیل تصحیح می نماییم:

۱- عبارت «جابه» را از ماده «محببت» پنداشته و «مهربان نمود» ترجمه کرده با آنکه آن از «حبو» و بمعنی چیزی بکسی دادن است.

۲- «غباوت» را با «غوايه» اشتباه و «گمراهی» ترجمه نموده. در صورتیکه «غباوت» بمعنی نادانی و نوافهمی است.

۳- «یسیره» را در این عبارت «و کانت حمیرامة علی حدة مباینة للعرب باللغة الیسرة» بمعنی بسیار دانسته در صورتیکه برعکس آن معنی و بمعنی اندک است.

همچنین بر بسیاری از الفاظ آقای بهار نیز از قبیل «نوشتجات» و «اعراب» و «منتجعه» و «مستعرب» و مانند اینها نیز انتقاد وارد است ولی چون نزاع لفظی است من از ورود بآن پرهیز نموده مقاله خود را در اینجا به پایان میرسانم.

شاپور، نیشابور، جندی‌شاپور

در زمان ساسانیان سه شهر ایران با این نام‌ها بوده. شاپور شهر کی میانه شیراز و خوزستان بوده و گویا چندان شهرتی نداشته، نیشابور گاهی بزرگترین شهر خراسان بوده و این بزرگی و شکوه خود را تا زمان مغول هم داشته؛ جندی‌شاپور در خوزستان کانون دانشمندان ایران بویژه پزشکان بوده و بیمارستان معروف آنجا تا قرنهای دوم و سوم هجری نیز بر پا و یکی از دانشگاههای تاریخی شرق بشمار آمده است.

از این سه شهر اکنون تنها نیشابور خراسان بر پا و در شمار شهرهاست. از شاپور اکنون جز نام نشانی باز نمانده. بجای جندی‌شاپور هم دهکده کوچکی بنام شاه‌آباد برپاست ولی نامهای آنها در کتابهای تاریخ و جغرافی و در سفرنامه‌ها از تازی‌پارسی و فرنگی بسیار آمده و بیگفتگوست که تا تاریخ ایران هست نامهای این شهرها نیز که هر کدام بسا یک‌بار حادثه‌ها توأم می‌باشد در کتابها و نوشته‌ها برده خواهد شد.

ولی باید دانست که بیشتری از این مؤلفان و نویسندگان غربی و پارسی این سه شهر را نیک از هم نشناخته نامهای هر کدام از آنها را بجای دیگری یاد مینمایند و از همین راه سهوها و لغزشهای بسیار در کتابها و نوشته‌ها رویداده است.

بسیاری جندی‌شاپور را در خراسان پنداشته‌اند و بسیاری حادثه‌هایی را که در شاپور یا جندی‌شاپور روی داده بنام نیشابور یاد نموده‌اند. گاهی نیز در چاپ یا استنساخ شاپور را بجای نیشابور یا جندی‌شاپور یا برعکس چاپ یا استنساخ کرده‌اند. گاهی هم مورد اشتباه کلمه‌های خراسان و خوزستان بوده که هر کدام از این کلمه را بجای آن دیگری یاد نموده‌اند یا در هنگام استنساخ یا چاپ چنین اشتباهی روی داده است.

منشاء این اشتباهها دو چیز است: یکی آنکه سه کلمه شاپور و نیشاپور و جندی‌شاپور به‌مدیگر شبیه و مانند‌ند و باندک تحریفی ممکن است که این یکی را بجای آن یکی و آن یکی را بجای همین یکی خوانند. همچنین کلمه‌های خراسان و خوزستان همین حال را دارند. دوم آنکه چون شهرهای

آرمان، اسفندماه ۱۳۰۹

شاپور و جندی شاپور از میان رفته و جز نام از آنها باز نمانده بسیاری از نویسندگان و مؤلفان آگاهی در باره آنها نداشته و هر کجا که یکی از این دو نام بر میخورند شکل دیگر نام نیشاپور یا محرف آن کلمه می بندارند .

بهر حال اگر کسی در کتابها جستجو پردازد از اینگونه سهوها و لغزشها میان این سه نام یا در میان « خراسان و خوزستان » در کتابها و نوشتهها فراوان مییابد چنانکه نگارنده این مقاله یکمرتبه از این سهوها را که در اثنای خواندن کتابها و مجلهها برخورد و یادداشت نموده ام در اینجا یاد مینمایم که هم گواه گفتار باشد و هم غلطهای چند تن از مؤلفان و نویسندگان تصحیح شود :

۱- امیر حیدر شهابی که تاریخی بعبری تألیف نموده و یکی از کتابهای معروف است از « جاوریوس » پزشک معروف ایرانی که منصور خلیفه او را برای معالجه مرض خود بغداد خواست نام میرداورا « نیشاپوری » مینویسد (۱) با آنکه پزشک مزبور از مردمان جندی شاپور و رئیس بیمارستان آنجا بوده خود امیر حیدر در جای دیگر از شاپور پسر سهل مینویسد « که وی نیز خداوند بیمارستان جندی شاپور بود » .

پس پیدا است که امیر حیدر نامهای نیشاپور و جندی شاپور هر دو را شنیده ولی چنین میپنداشته که هر دو نام یک شهر است و بدینجهت گاهی آن نام و گاهی این نام را یاد نموده .

۲- جلال الدین میرزا پسر فتحعلی شاه در بخش نخستین نامه خسروان مینویسد :

« در نزدیکی نیشاپور کوهی است شاپور را از سنک ساخته و در پشتهای دیگر نیز چند مرد تراشیده اند که بر کاردانی ایرانیان گواه است » بی گفتگوست که مقصود تندیس شاپور پادشاه ساسانی و دیگر تندیس هایی است که در فارس نزدیکی خرابه های شاپور هست و جلال الدین میرزا با شتاب بجای « شاپور » ، « نیشاپور » نوشته است .

۳- در شماره چهارم سال دوم مجله ایران شهر عکس تندیس شاپور را که گفتیم در فارس در نزدیکی خرابه های شهر شاپور است چاپ نموده در زیر آن مینویسد : « این مجسمه در یک مغاره طبیعی در خرابه های شهر قدیم جندی شاپور است »

این نویسنده هم شاپور را با جندی شاپور اشتباه نموده .

(۱) صفحہ ۱۱۲ تاریخ امیر حیدر

۴ - در «العرفان» عربی که در صید از شهرهای سوریا چاپ میشود در شماره سوم سال نهم مقاله درازی بخامه دکتر اسعد شامی بعنوان «تاریخ الطب عند العرب» چاپ یافته در آن مقاله در یکجا چنین میگوید: «در قرن هشتم شب تاریک نادانی بر شهرهای اروپا پرده فروخته و خورشید دانش از آن سرزمین رخ نهفته بر شهرهای آسیا تابیدن داشت. نخست این خورشید در خراسان پیش نستوریان پرتوافشان بود سپس بر شهر بغداد که در آن قرنهای گاهواره تمدن بود درخشیدن آغاز کرد».

در جای دیگر از مقاله میگوید: «نخستین شهری که درهای خود را بر روی علوم یونان باستان باز کرد شهر جندی شاپور بود در خراسان، در این شهر در آغاز قرن هشتم دبستان بزرگی بود برای یاد دادن طب و بیمارستانی نیز بود که خسرو انوشیروان بنیاد نهاده بود...» (۱)

چنانکه پیداست این مقاله گاهی پزشکان معروف ایران را که بعلم داشتن مذهب نستوری «نستوریان» خوانده میشدند و کانون آنان جندی شاپور خوزستان بود از مردمان خراسان میخواند و گاهی صریحاً جندی شاپور را از شهرهای خراسان میشمارد و بیگفتگوست که نویسنده مقاله دوشهر نیشابور و جندی شاپور را بهم درآمیخته است.

۵ - قاضی نورالله شوشتری در مجالس المومنین در آنجا که داستان یعقوب لیث را مینویسد پس از آنکه جنک اورا با محمد بن طاهر و دستگیر شدن محمد را و دست یافتن یعقوب را بر خراسان نوشته میگوید: «و کار یعقوب بالا گرفت و آهنگ خراسان کرد و جمله را از آن خود کرد و به نیشابور مقام ساخت و آنجا میبود و در سنه ۲۴۴ وفات یافت» (۲).

داستان یعقوب اینست که وی پس از آنکه بسیستان و خراسان دست یافته و در سال ۲۶۱ فارس را نیز گرفت سال دیگر بخوزستان آمده از آنجا بعراق رفت و در نزدیکی واسط با لشکر خلیفه جنک سختی کرده شکست یافته بخوزستان بازگشت و بفارس رفته آنجا را دوباره بگرفت و باز به خوزستان آمده در جندی شاپور نشیمن ساخت بود تا در سال ۲۶۵ بدرود

۱ - پس از انتشار این مقاله نگارنده مقاله مختصری بهر بی بعنوان «بخراسان ام بخوزستان» نوشته برای العرفان فرستادم که در یکی از شماره های همان سال چاپ یافته.

۲ - در نسخه خطی که ما از مجالس المومنین داریم بدینسان نوشته ولی غلط است بجای آن ۲۶۵ درست میباشد.

زندگانی گفته در آنجا بخل رفت.

قاضی نورالله داستان یعقوب را از حبیب السیر برداشته ولی چون جندی-
شاپور را نمیشناخته و آنرا با نیشاپوری یکی میپنداشته در حادثه تاریخی هم
تصرف نموده بجای فتح خوزستان که آخرین فتح یعقوب بوده فتح خراسان
را پیش از این عبارت نوشته است و بشکر آن حاجت نبوده. جای شگفت
است که قاضی نورالله با آنکه شوشتری بوده جندیشاپور شهر همسایه شوشتر
را نمیشناخته!

۶- در کتاب «سنی ملوک الارض» چاپ کاویانی مینویسد:

«یعقوب بن لیث صفاری در سال دویست و شصت و پنج در جندیشاپور
از کوره های خراسان بمرد» (۱) در اینجا هم خراسان و خوزستان با هم
اشتباه شده ولی این اشتباه از چاپخانه است نه مؤلف.

۷- در تاریخ طبرستان سید ظهیرالدین چاپ مسیودارن مینویسد:
«امیر شمس المعالی قابوس هیجده سال بخوزستان بماند» (۲) در اینجا
نیز اشتباه میانه خراسان و خوزستان و اشتباه از چاپخانه است نه مؤلف.



قطران شاعر آذر بایجان *

در میان سخنوران ایران کمتری یکی همچون قطران شاعر آذر بایجان است که از یکسوی نام و آوازهٔ او بهمه جا رسیده و شعرها و دیوانش شهرت فراوانی یافته ، از سوی دیگر تاریخچهٔ زندگی و ترجمهٔ حالش پاك تاريك باشد .

قطران از همان زمان زندگی شهرت بسیار داشته . شعرهایش در سراسر ایران معروف بوده ، ولی در آن زمانها چیزی دربارهٔ حال و زندگی او نوشته نشده (یا اگر نوشته شده از میان رفته) در قرنهاي ديرتر هم کسی آگاهی درستی از حال شاعر نداشته است .

در تذکره هایی که من تا کنون دیده ام از این شاعر بنام آذر بایگان جز تکه های کوتاهی نوشته اند و بیشتر این نوشته ها مطالبی است که نه تنها دلیلی بر درستی آنها نیست بلکه دلیل هست که جز مطلب نا درستویی با نمیشد .

مثلا در برخی تذکره ها از یکسوی او را «قطران عنیدی» خوانده و علت این لقب را چنین گفته اند که اوستایشگر عضدالدوله دیلمی بوده ، از سوی دیگر گفته اند که شاعر در آخر زندگانی خود ببلخ رفته و قوسنامه را بنام امیر قماچ که از جانب سلطان سنجر سلجوقی حکمران آنجا بوده نظم نمود .

اگر این گفته ها درست باشد باید بگویم قطران دوست سال بیشتر زنده بوده تا از زمان عضدالدوله که نیمه قرن چهارم هجری است تا روزگار سلطان سنجر که نیمه آخر قرن ششم است بازمانده . باز باید بگویم شاعر را دیوان دیگری (جز آنکه امروز در دست ماست) نیز بوده که پاك از میان رفته و شعرهایش هم فراموش گردیده . چه ما هرگز شعری از قطران درستایش عضدالدوله دیلمی درجایی نخوانده و از زبانی نشنیده ایم .

• اره مان از فروردین تا آبانماه ۱۳۱۰

شرحهایی که مؤلف مجمع الفصحا و دولتشاه سمرقندی درباره این شاعر آذربایجان نوشته اند جمله بجملة آنها شگفت آور و درخور خرد گیری است. بویژه نوشته های مجمع الفصحا که خود بهترین نمونه تناقض نویسی است.

درباره قطران گذشته از تاریکی حال خود شاعر مسئله مهم دیگری در کار است و آن موضوع ممدوحان فراوان اوست، زیرا این شاعر سعی تن کمابیش را ستایش گفته و بیشتر این ممدوحان چنانکه از چکامه های خود شاعر پیداست از پادشاهان آذربایگان و آران واز و وزیران و سپهسالاران ایشان بوده اند که هر کدام در زمان و سرزمین خود شهرت بسیار داشته و زندگی هریکی با یکرشته حوادث و کارهای مهم توأم بوده است. ولی در کتابهای تاریخی که امروز در دسترس ماست تاریخ و داستان این پادشاهان و وزیران و سپهسالاران را نتوان یافت بلکه از برخی از ایشان هیچگونه نامی در هیچ کتابی نیست.

معروفترین این ممدوحان ابومنصور وهسودان و ابونصر میلان و ابوالمظفر فضلون و ابوالخلیل جعفر است. از سه تن نخستین این اثر نام برده ولی از حالشان بیش از این یاد نکرده که وهسودان «خداوند آذر - بایگان» و میلان پسر او، و فضلون حکمران گنجه بوده، از ابوالخلیل در هیچ کتابی نام برده نشده است.

تذکره نویسان راهر گز آگاهی از حال و تاریخ ممدوحان قطران نبوده، بلکه نامهای برخی از ایشان را هم درست نمیدانسته اند، چنانکه وهسودان را در بسیار جا «هسقودان» نوشته و میلان را که باز بر میم نخستین بر وزن «سلمان» درست است با زیر میم نخستین، یا با زیر هر دو میم ضبط نموده اند.

همچنین حوادثی که شاعر در چکامه های خود بدان اشاره میکند و پیداست که حادثه های بسیار مهم و تاریخی بوده در کتابهایی که در دست ماست هر گز یادی از آن داستانها نیست و تنها خبری که از آنها بما رسیده از رهگذر چکامه های این شاعر آذربایجان میباشد.

مثلا در دیوانهایی که در دست ماست شاعر دو قصیده در ستایش «امیر ابو منصور» نامی دارد که در یکی از آنها میگوید:

تاج میران و مهتران جهان ناصر الدین امیر ابو منصور

جیل ابغازیان از او مقبول قوم قاوردیسان از او مقهور
تیش از لشکر بساسیری کرد گزگان و کرکسان را سوز
او بشمشیر میر فضلون را بستند از دست کافران کفور...

از تاریخ ها هیچ دانسته نیست که این امیر ابو منصور که بوده و در کجا حکمرانی داشته و داستانش با ابغازیان (گروهی از مردم قفقاز که دین مسیحی داشته اند) و با قاوردیان و با لشکر بساسیری چه بوده؟ همچنین دانسته نیست که داستان گرفتاری امیر فضلون بدست کافران و رهایش با شمشیر این ابو منصور چگونه بوده؟ در تاریخها هرگز یادی از چنین حادثه ای نمی کنند!

قطران و این ممدوحانش در زمانی آمده و رفته اند که از تاریکترین دوره های تاریخ آذربایگان است. از این جهت مادر دیوان شاعر بنام هایی برخوردار و داستانهایی میخوانیم که هرگز یادی از آن نامها و داستانهایی در جای دیگری نیست.

از سوی دیگر گذشته از آنکه دانستن این حادثه ها و تاریخچه و شرح حال آن پادشاهان و بزرگان را برای تکمیل تاریخ آذربایجان در بایست داریم، روشنی تاریخچه خود شاعر نیز محتاج باین دانستن میباشد زیرا چنانکه میدانیم قطران و دیگر شاعران ستایشگر رشته اختیارزندگیشان در دست ممدوحانشان بوده که تابصیرت بحال و تاریخ آن ممدوحان پیدا نشود کوشیدن بنگارش سرگذشت های شاعران بیفایده میباشد.

از این جهت بوده که تذکره نویسان در باره شرح حال قطران در مانده اند، زیرا که کمترین آگاهی را از ممدوحان فراوان او نداشته اند.

ولی ما خوشبختانه ممدوحان شاعر را تا آن اندازه که بایست شناخته و حادثه هایی را که شاعر در چکامه های خود یاد مینماید دانسته ایم. زیرا در «شهریاران گمنام» تألیف نگارنده این مقاله که تاکنون سه بخش آن از چاپ درآمده یازده دوازده تن از معروفان ممدوحان قطران موضوع گفتگو شده و تاریخ سرگذشت هر یکی بتفصیل نگارش یافته. نیز حادثه های مهم تاریخی که برای این ممدوحان روی داده و شاعر در چکامه های خود اشاره بدانها میکند روشن شده است. بعبارت دیگر مانعی که دیگران را از تحقیق حال شاعر تبریز باز میداشته از جلو ما برداشته شده و مابه

اسمی میتوانیم در این باره تحقیق برداریم.
چون قطران بزرگترین و نامی‌ترین شاعر آذربایگان است از اینجهت نگارنده با آنکه از اینگونه نگارشها دورویسگانه میباشم و تاکنون بتحقیق حال شاعری نپرداخته‌ام برای نخستین بار با از حدود فن خود بیرون نهاده بتحقیق حال این شاعر آذربایگان میپردازم و امیدوارم خواهم توانست از عهده موضوع برآمده خدمتی را که منظور دارم برای تاریخ ادبی ایران انجام دهم:

نام شاعر - نخست از نام شاعر سخن میرانیم. یقین است که شاعر تبریز را چنانکه ما اکنون جز با نام قطران نمی خوانیم در زمان خودش هم جز با آن نام نمیخوانده‌اند.

ناصر خسرو که در سال ۴۳۸ شاعر را در تبریز دیده این دیدار را در سفر نامه خود با این عبارت می نگارد: «و در تبریز قطران نام شاعری را دیدم ...»، اسدی طوسی که اوهم با قطران همزمان بوده و شاید او نیز در تبریز شاعر مزبور را دیده در دیباچه «لغات الفرس» که یاد او را مینماید، جز نام قطران نمی برد. خود شاعر نیز تا آنجا که مامیدانیم تنها در يك شعر است که خویشتن را با نام یاد می نماید جز با نام قطران یاد نمیتمايد:

« مردمان بیخورد گویند قطران کود کست

وانکه اورا سال کمتر دانشش کمتر بود »

ولی «قطران» چه نامیست؟! اگر شاعر را از کودکی با این نام میخوانده‌اند پس چرا ما هرگز دیگری را با این نام نمی شناسیم؟! یا اگر لقبی بوده که بعلتی بشاعر داده شده آیا علت آن چه بوده؟!... در این باره هرگز آگاهی از کتابها و از شعرهای خود شاعر بدست نمی آید و از اندیشه و پندار گری نمی گشاید.

شاید برخی چنین پندارند که «قطران» تخلص شاعر بوده. ولی آیا تخلص یا نام شعری باین معنی که امروز در میان شاعران رسم است در آن زمانها معمول بوده؟! آنچه مامیپنداریم در آن زمانها تخلص داشتن بدینسان که شاعر نامی برای خویشتن برگزیده و آن نام را تنها در شعرهای خود بکار ببرد معمول نموده و «فردوسی» و «دقیقی» و «رودکی» و مانند اینها که نامهای شاعران از آن زمانهاست تخلص نبوده بلکه آن شاعران از پیش

با آن نامها مشهور بوده اند و در شعرهای خود شاعران بکار برده اند، بمبارت دیگر این نامها را شاعران برای بکار بردن در شعر برنگزیده بودند بلکه هر یکی بجهتی با یکی از آن نامها شهرت یافته بوده در شعرهایش نیز خویشتن را با آن نام مشهور یاد نموده است.

«قطران» را هم اگر تخلص شاعر تبریز بدانیم باید گفت که از ردیف «رودکی» و «فردوسی» است نه از ردیف تخلص بمعنی امروزی کلمه دولتشاه قطران را بالقب «الامیر» یاد مینماید. این هم از کارهای شگفت مؤلف مزبور است، زیرا شاعری که با ستایشگری این و آن روزگار میگذرانیده و بگفته خود از این در بآن درمیشتافته چه شایسته لقب امیر است ۲۹...

نیز دولتشاه او را «قطران بن منصور» میخواند و در مجمع الفصحاء این عبارت «قطران ابو منصور» نقل شده. از اینجا باید گفت که پدر قطران منصور یا ابو منصور نام داشته. ولی آیا دلیلی بر درستی این نوشته ها هست؟

عیب بزرگ این مؤلفان آنست که سندی برای گفته های خود نشان نمیدهند و چون اشتباه و سهو فراوان ازهر کدام ایشان دیده شده اینست که برگفته های آنان تادللی همراه نباشد نتوان اعتماد نمود. و آنگاه اگر عبارت مجمع الفصحاء درست باشد این ایراد بر مطلب وارد است که «ابو منصور» در آن زمانها کنیه بزرگان و پادشاهان بوده که از جمله امیر و هسودان بزرگترین ممدوح شاعر این کنیه رداشته و پدر قطران که بگفته خود او دهقانی بوده شایسته چنین کنیه نبوده است.

همچنین لقبهای «الاجلی» و «العضدی» که عوفی و دیگران برای طران یاد نموده اند دلیلی بر درستی آنها نیست. برای «الاجل» این بهت را میتوان پنداشت که بمناسبت انتساب شاعر بامیر و هسودان بوده. یا او همیشه «الامیر الاجل» خوانده میشده ولی تنها این احتمال کافی نیست. دلیل در بایست است. بویژه که از گفته های خود شاعر و از نوشته های ولفان نزدیک بآن زمان هرگز بودن چنین لقبی برای شاعر تبریز فهمیده بست. و آنگاه «العضدی» پاک بیجهت است و هرگز مناسبتی برای آن نوان انگاشت!

آنچه که ما می پنداریم اینست که در پشت نسخه از دیوان شاعر یادر

جای دیگری عبارتی بدینسان نوشته بوده : « قطران تبریزی شاعر الامیر الاجل ابو منصور الازدی » ، که مقصود نسبت شاعر بامیر وهسودان الروادی الازدی است ، لکن خواننده بیدانش مقصود را درست نفهمیده و همه عبارت را درباره خود شاعر دانسته و از اینجا تصرف در عبارت مزبور کرده که « الامیر » را باول عبارت آورده و « الاجل » را که غلط میبنداشته « الاجلی » کرده و « الازدی » را تصحیح نموده « العزدی » ساخته و خلاصه آنکه عبارت را بدینسان بجنگ یا کتاب خود نقل نموده : « الامیر قطران الشاعر تبریزی بن منصور الاجلی العزدی » و از همین جاست آنچه که تذکره نویسان در باره پدر و لقب های شاعر یاد نموده اند . زیرا ما یقین میدانیم که قطران هرگز این لقب ها را نداشته و بر فرض که در باره « الاجل » احتمال درستی بدهیم « العزدی » را یقین میدانیم که دروغ و بی بنیادست ، چنانکه لقب « الامیر » باک بی مناسبت و بیجهت میباشد .

از سوی دیگر یقین است که تذکره نویسان از پیش خود دروغ نساخته اند جهتی برای این اشتباههای ایشان در کار بوده و چندانکه اندیشه بکار میریم جهتی جز آنچه که در بالا نوشتیم بنظر نمی آید . اگر کسی در نوشته های برخی مؤلفان پیشین از ردیف دولتشاه و مرحوم هدایت و دیگران دقت و جستجو نماید از همینگونه سهوها فراوان خواهد یافت . شاید مادر جای دیگر مشابهی از این قبیل از سهوهای مؤلفان مزبور برای روشنی مطلب یاد نماییم .

زادبوم شاعر - قطران « تبریزی » معروفست و برخی مؤلفان نزدیک بزمان خود شاعر نیز او را « تبریزی » نوشته اند . ولی دانسته نیست آیا راستی او از مردم تبریز بوده و خود پدرانش در آنشهر پیا بعرصه هستی گذارده بودند ، یا چون او روزگاری در تبریز میزیسته و معروفترین و بهترین چکامه های خود را در آنشهر سروده بدینجهت تبریزی معروف شده است .

تذکره نویسان او را ارومی یا گیلی یا ترمذی نیز خوانده اند . ولی هرگز دلیلی بر این نسبت ها نیست . آنچه از کاوش و جستجو بر میآید قطران تبریزی یا گنجه ای بوده . دیگر نسبتها پاک خطاست .

زیرا چنانکه خواهیم دید شاعر در آغاز جوانی در گنجه بوده در این شهر است که شعر سرایی آغاز کرده شهرت می یابد ، و هرگز دلیلی بر این نیست که او در آن شهر غریب بوده بیدان نیست . جز اینکه اگر سخن مشهور

را استوار دیده و آثار بدینسان بپذیریم که تبریز زاد بوم شاعر بوده در اینصورت ناچاریم که او را در گنجی غریب بگوییم که از تبریز بدانجا رفته بوده است.

اگر اینجهت در کار نباشد هرگز دلیل دیگری بر غریبی شاعر در گنجی نیست و باید او را جز از مردم گنجی نپنداشت !
به بینیم از گفته های خود شاعر چه برمیآید ؟ برخی بیت های شاعر درخور اندیشه و سنجش است و می توان از آنها درباره زادگاه او مطلبی بدست آورد :

۱- در مشوی که از تبریز برای ابوالیسر سپهدار گنجی فرستاده و در آنجا نوازشهای ابوالیسر را درباره خود یکایک یاد نموده سپاس میگزارد از جمله میگوید : من چون عزم تبریز کردم تو مانع میشدی و میگفتی « تو آنجا نه فرزند داری نه زن » .

از این عبارت میتوان انگاشت که قطران زادگاهش تبریز بوده و از آنجا به گنجی رفته بوده است . چه اگر چنین نبودی برای منع شاعر از مسافرت به تبریز حق عبارت این بود که گفته شود : برای چه (بدانجا میروی ؟) چه علاقه و کار در آنجا داری ! . عبارت « تو آنجا نه فرزند داری نه زن » شایسته آن صورت است که قطران از مردم تبریز بوده لیکن زن و فرزند در آنجا نداشته است .

۲ - در چکامه ای که درستایش ابو منصور و هسودان سروده و از باغی که ابو منصور بدو بخشیده بود یاد مینماید :

« بانگار خویشان رفتیم بباغ خویشان
باغ را دیدم بسان جنت پروردگار »
و از اینجا یقین است که چکامه را در تبریز سروده در آخر شعرها می گوید :

چون ز شهر خویش رفتم شد عقار از من جدا

هر کسی گفتی برفت از تو عقار و هم وقار

از این عبارت « چون ز شهر خویش رفتم » نیز میتوان پنداشت که اصل شاعر از تبریز بوده و مقصود از « شهر خویش » همین شهر است که در آغاز جوانی از آنجا به گنجی رفته است و در زمان غیبت او زمین و عقاری که داشته بتصرف دیگران درآمده است ، زیرا اگر مقصود از این شهر تبریز نبود بایستی بگوید : « چون ز شهر خویش درآمدم » چه اگر کسی

مثلا از تهران سفری کرده و سپس بازگشته در سخن راندن خواهد گفت
«چون از شهر در رفتم» ولی اگر به تهران هنوز بازنگشته و در جای
دیگر است که گفتگو از سفر خود دارد ناچار خواهد گفت: «چون از شهر
در آمدم ...»

در شعرهایی میگوید:

خدای داند کز غم چگونه رنجورم غمان گیتی گنجست و من گنجورم
به شهرهای خراسان و شهرهای عراق چو آفتاب زرافشان عزیز و مشهورم
بشهر خویش دخیلم بحال خویش ذلیل از آن چنینم کز شاه خویشان دورم
از آن گهی که زمن دور گشت سایه میر بچشم یاران چو مزدخورده مزدورم
بگاہ میر مرا امر بود بر همه شهر کنون به پیش یکی هفت ساله مأمورم
شده چو خانه زنبور باغم از ترکان همی خلند بفرمانها چو زنبورم
گویا این شعرها را در تبریز سروده و مقصود شکوه از زمانی است
که ابوالخلیل پادشاه آذربایگان که از مهدوحان بزرگ شاعر است به
اسپهان نزد سلطان سلجوقی رفته و ترکان در تبریز دست بستگری و آزار
یازیده بودند و باغ شاعر را (که گویا همان باغ ابومنصوری مقصود است)
نیز از دستش سته بودند. از این قرار مقصود از «شهر خویش» تبریز
است و این هم دلیل دیگری بر تبریزی بودن شاعر میباشد.

در شعرهایی که دانسته نیست روی سخن با کدام پادشاهی دارد از
ستمگری که چشم بر قصر او دوخته بوده شکوه نموده از جمله میگوید:

بنده را فریاد رس شاهان ز خصمی آنچنان

کایزد از خصمان ترا بیداد و فریاد آفرید

من بفرمان تو قصری ساختم نوشاد وار

از پی باغی کش اجدادم بر اولاد آفرید

گر نیابم داد بگذارم بجای آن قصر زود

ورچه قصر من خوشتر ز نوشاد آفرید

خدمت توهم به شهر اندر کنم بر جای غم

گر چه ایزدجان من در شادی آباد آفرید

«شادی آباد» یا «شاد آباد» اکنون نام محله در تبریز، و نیز نام
دهی در بیرون آن شهر است. ولی آن محله نیز در زمانهای پیش در
بیرون شهر بوده سپس جز و شهر شده. از این شعرها پیداست که
شاعر از مردم یکی از این دو محل بوده است. و این دلیل صریح بر تبریزی

بودن شاعر میباشد، جز اینکه بودن شعرها از قطران یقین نیست. زیرا این نکته را سپس باز خواهیم نمود که همگی شعرها و چکامه ها که در دیوان های خطی منسوب به شاعر آذربایگان هست و در برخی از آنها بیش از ده هزار بیت شعر تدوین یافته بودن همه آنها از قطران یقین نیست. در چکامه هایی که ممدوح آشکار نام برده شده میتواند دریافت که سروده آن شاعر یا شاعر دیگر است ولی در شعرهایی که ممدوح معروف نیست یا هرگز ممدوح ندارد بودن یا نبودن آنها از قطران دانسته نیست.

این شعرها که شاعر زادگاه خود را شادی آباد یاد مینماید اگر یقین بود که از قطران است تردید ما را پاک رفع میکرد. ولی این یقین وجود ندارد. مگر اینکه چون شعرها در دیوان شاعر نوشته شده و هرگز بشاعر دیگری نسبت داده نشده و از سبک سخن و دیگر قرینه ها نیز بودن آنها از آن شاعر انگاشته میشود از این جهت تردید را کنار گذارده و به پشتیبانی دیگر بیت های شاعر که یکایک یاد کردیم و هر کدام به تنهایی مؤید تبریزی بودن اوست حکم بکنیم که این شاعر نامدار برخاسته تبریز بوده است، و اینکه در آغاز جوانی در گنجه دیده میشود برای آنست که از تبریز بدانجا مسافرت نموده. و به همین جهت است که پس از دیر زمانی باز دیگر به تبریز باز می گردد. با آنکه در گنجه نزد پادشاه آنجا و سپهدار آن پادشاه بسیار ارجمند بوده و با خوشی و خرمی میزیسته است.

کوتاه سخن آنکه قطران یا گنجه بوده یا تبریزی و چون تبریزی بودن او مشهور است و از برخی گفته های خود او نیز دریافت میشود از سوی دیگر کسی او را «گنجه ای» نستهوده و از اینجا ما باور می نماییم که او جز «تبریزی» نبوده است.

لیکن شاعر گنجه راهم شهر خود می شمرده. زیرا گذشته از آنکه جوانی خود را در آنجا آغاز کرده و روزگاری در آن شهر بسر برده سپس هم که به تبریز بازگشته بود از پادشاه گنجه و سپهدار او عطا و خلعت در می یافت و دوستان بسیاری را که در آنجا داشت همیشه یاد میکرد و چنانکه خواهیم دید در آخر عمر خود دوباره بدان شهر شتافت و باز روزگاری در آنجا میزیست و چون پایان کارش دانسته نیست شاید در همین شهر بوده که آخرین روزهای خود را بسر داده و بدرود زندگی گفته است.

شعر شاعر گنجه - در قصیده ای که در دیوان قطران و در ستایش

امیر ابو نصر میلان است و از اینجا بودن آن شاعر از آذربایگان درخور
باور کردن میباشد در پایان قصیده شاعر یاد نیکبهای مدح را کرده از
حسودان گله آغاز میکند.

یکی دهقان بدم شاها شدم شاعر ز نادانی

مرا از شاعری کردن تو گرداندی بد دهقانی

بجای تو که باهر شاه هم صنفی و هم خوانی

بساکس مهترم خوانند تا تو که ترس خوانی

حسودانم فراوانند و بدگویان ز نادانی

ز بس که ام خواسته باشی ز بس که ام پیش نشانمی

فراوان دادیم نعمت حسودانم فراوانند

تو کردی بر من این پیدا و گرنه از چشاندانی

در قصیده دیگری که در ستایش امیر منصور و حسودان و بودن آن
نیز از قطران در خور باور کردن است گفته میشود :

چون ز شهر خویش رفتم شد عقار از من جدا

هر کسی گفتی برفت از تو عقار و هم وقار

گر عقار از من برفت دارم خداوندی چو تو

کم ببخشیدی بیستی شعر در چندین عقار

از این بیت هادو مطلب بدست میآید که برای روشنی تاریخچه زندگانی

شاعر بسیار نافع میباشد. نخست آنکه شاعر از دهقان زادگان آذربایجان

بوده و عقار و زمین از خود داشته است. و این موافق است با آنچه که

گفتیم که بنا بر برخی شعرهای منسوب بشاعر زادگاه او دیه « شادآباد »

تبریز بوده. مطلب دوم آنکه شاعر چون بشعر سرایی پرداخته و از شهر

خود سفر گزیده ملک و عقار از دست او بیرون شده است.

ولی دانسته نیست که سفر شاعر به چه قصدی، و داستان بیرون شدن

عقار از دستش چگونه بوده است. شاید اینکه میگوید : « دهقانی بودم

از نادانی شاعر شدم » بدین تفصیل بوده که او از روی جوانی و با آزمودگی

میل سفر و غربت کرده و دستش از دارایی و عقار خود کوتاه شده و ناگزیر

گردید که بشعر سرایی پرداخته و از این راه بنیاد زندگانی بگذارد. یا اینکه

او پیش از بیرون آمدن از دیه خود بشاعری پرداخته بوده و چون برای

این متاع خود خریداری در تبریز پیدا نمیکرده ناچار ترك وطن گفته و در

نتیجه مسافرت زمین و عقار ازدستش دررفته است.

بهر حال یقین است که مقصود از این سفر رفتن شاعر بگنجه میباشد و تا آنجا که ما میدانیم این نخستین سفر او بوده و در همین سفر است که شاعر بستایش پادشاهان و بزرگان پرداخته و شهرت شاعری یافته است.

بعبارت دیگری پیش از این سفر قطران پاك گمنام بوده و ما هیچگونه آگاهی درباره زندگانی پیشین او نداریم. بلکه شعری هم از او پیش از این سفر معلوم نیست و بهر حال باید گفت که زندگانی ادبی شاعر از همین سفر آغاز میشود و برای راه یافتن بحقیقت حال شاعر باید جست و دریافت که سفر مزبور مصادف با چه زمانی بوده است؟...

از کسانی که شاعر در این سفر خود مدح نموده یکی امیر ابوالحسن علی لشگری شدادی شهریار آران، و دیگری ابوالسر سپهدار امیر مزبور و سومی امیر ابوالفضل جعفر بن علی خداوند تفلیس است که با امیر ابوالحسن همزمان بوده است.

آغاز پادشاهی امیر ابوالحسن از سال ۴۲۵ هجری بوده و چون در دیوان شاعر از پادشاهان شدادی که پیش از این امیر حکمرانی داشته اند هرگز نامی نیست از اینجا پیدا است که رسیدن شاعر بگنجه و آغاز کردنش بمدح سرایی در زمان این امیر و بعبارت دیگر پس از ۴۲۵ روی داده. و چون از سوی دیگر ما میدانیم که قطران باری چهار یا پنج سال در گنجه توقف داشته و نیز میدانیم که او در حدود سال ۴۳۰ از آنجا بتبریز بازگشته (چنانکه خواهیم دید) از روی هم رفته اینها زمان مسافرت شاعر و آغاز او بشعر سرایی و شهرت یافتنش دقیقانه بدست آمده و معلوم میگردد که این قضیه او در حدود سال های ۴۲۵ یا ۴۲۸ بوده است.

اما امیر جعفر اگرچه او از «شهریاران گمنام» است و ما جز آگاهی اندکی درباره او نداریم (۱) لکن این اندازه یقین است که ~~او در سال ۴۲۹~~ زنده و حکمران بوده و با گرگیان بر سر شهر تفلیس جنگ و کشاکش داشته است. از قصیده ها و شعرهایی که قطران درباره او دارد نتوان استنباط نمود که شاعر به تفلیس بدر بار آورفته بلکه از برخی بیت ها پیدا است که او این قصیده ها را سروده و بدست پيك (قاصد) برای امیر مزبور میفرستاده است.

(۱) برای تاریخ و شرح حال او بخش سوم شهریاران گمنام دیده شود.

بمبارت دیگر او این مدحها را نیز در همان زمان که در گنجبه در دربار ابوالحسن میزیسته سروده است.

در یکی از این قصیده ها در پایان آن گفته میشود:
«مردمان بیخرد گسویتند قطران کسود کست
و آنکه او را سال کمتر دانشش کمتر بود
مصطفی را شصت و سه بود اهرمن را صد هزار
و آنکه گویند غیر از این دیگر حدیثی خبر بود»

در این قصیده اگرچه ممدوح با نام «جعفر» تنها یاد شده و از اینجا یقین نیست که درباره امیر ابوالفضل جعفر خداوند تفریس باشد بلکه میتوان احتمال داد که در مدح امیر ابوالخلیل جعفر پادشاه آذربایگان که او نیز یکی از ممدوحان مهم شاعر است سروده شده ولی چون ابوالخلیل در آخر های عمر شاعر میزیسته و بودن این قصیده درباره او در حالی درست است که بگوئیم قطران دوتن «پدر و پسر» بوده و این قطران پسر بوده که ابوالخلیل را مدح کرده و این احتمال بسیار دور است (چنانکه سپس از این موضوع گفتگو خواهیم داشت) پس میتوان باور کرد که قصیده مزبور جز در مدح ابوالفضل جعفر نیست و آن نیز از شعرهایی است که شاعر در زمان توقف خود در گنجبه سروده است.

پس از اینجا پیدا است که قطران در هنگام آغاز کردن شعر سرایی در گنجبه سال بس اندک داشته و تاحدی نورس و جوان بوده که حسودان او را بطعن «کودک» مینامیدند. و میتوان گمان کرد که او در این هنگام بیش از بیست سال نداشته است.

پس رویهمرفته از این گفتگوی ما این نتیجه بدست می آید که قطران در سال چهارصد و اند هجری در شادآباد تبریز از مادرزاده و در سالهای ۴۲۵-۴۲۸ که بیست یا بیست و اند سال بیشتر نداشته به شعر سرایی و مدح گوئی آغاز کرده است.

از گفته های خود شاعر پیدا است که او در گنجبه نخست به نزد سپهدار ابوالسیر راه یافته و این بزرگ او را بسیار نواخته و گرامی داشته و خواسته و بپول بخشیده. سپس او را بنزد امیر ابوالحسن برده در سایه پرستاری و پشتیبانی او امیر توجه بشاعر یافته و نوازش و بخشش دریغ نداشته و در دربار خود نگاهش داشته است.

بعبارت دیگر نخستین مربی شاعر آذربایگان که وسیله شهرت و پیشرفت او شده همین سپیدار ابوالیسر بوده و از این جهت شاعر همیشه دایستگی به سپیدار مزبور داشته و پس از بازگشت خود به تبریز هم مدحها درباره او سروده و بگنججه برایش میفرستاده است.

چنانکه در دیوان شاعر نامه منظومی است که از تبریز با ابوالیسر نوشته و از همین نامه است که یکپشته از حالها و داستانهای شاعر روشن میشود. از جمله درباره آغاز کار خود در گنججه و نوازش های ابوالیسر شعرهای پایین را میسراید:

ایسا آفتاب جهان جهان	پناه بزرگان و پشت مهسان
تودانی که من نیکخواه توام	همه ساله اندر پناه توام
تو آئی که من با تو یاران بدم	بشادی و غم با تو همران بدم
بشهر اندرون با تو نامی شدم	بنزدیک خسرو گرامی شدم
بخدمت همی خواندشاهم فزون	همی کرد هر روز جانم فزون
یکی نزد خسرو نشاندی مرا	بگرددون هفتم رساندی مرا
بجاه توام هر کسی چیز داد	ز بهر تو میرم بسی چیز داد

خود شاعر در نامه منظوم که از تبریز با ابوالیسر میفرستاده کیفیت بیرون آمدنش را از گنججه بدینسان میسراید:

مرا پویه شهر تبریز خواست	بجان اندرم آتش تیز خاست
چون عزم تبریز کردم همی	بدل بساد تبریز خوردم همی
بسی نیکو بیها پذیرو فتم	بشیرین زبانی بسی گو فتم
هم از میرخرم بوی هم زمن	نیامد ترا خواسته کم زمن
همت نام هست و همت کام هست	همت با چوما مردم آرام هست
تو آنجا نه فرزند داری نه زن	هم اینجا بهر چیز بامن بزنی
چه خواهی کراجویی اندر جهان	بخیره چرا پوئی اندر جهان
چو بشنیدم این دست برداشتم	ترا بر سر خویش بگماشتم
بسی خلعت و خواهته دادیم	بکام دل آنجا فرستادیم
چو من رخت بر بستم از رخت تو	رسیدم بکام اندر از بخت تو
شدند این بزرگان خریدار من	بود خر می شان بدیدار من (۱)

(۱) بیت های غلط نیست.

از این بیت ها و از شعرهای دیگر شاعر در مدح ابوالحسن و ابوالیسر
می توان دریافت که شاعر در گنج «رهگذر» یا مسافر شمرده نمیشده بعبارت
دیگر او در گنج نشیمن گزیده بوده و حد کمتر مدت توقف او را در شهر
مزبور کمتر از سه چهار سال نتوان پنداشت.

در این مدت شاعر هر پیش آمد و حادثه را دستاویز ساخته بمدح سرایی
می پرداخته و ابوالحسن و ابوالیسر پایی او را می نواخته اند.

از ابوالحسن در تاریخها هر گز خبری نیست جز اینکه منجم باشی در
میان شدادیان نام او را هم برده. ولی قطران در قصیدهای خود بسیاری
از جنگها و کارهای آن پادشاه را یاد نموده نامهای پسرهای او را معرفی
میکند که از اینجهت «تاریخ» هم سپاسگزار شاعر آذربایگان است.
از بیت های زیر پیداست که شاعر تا چه اندازه ممنون نوازش های
ابوالحسن بوده :

امیر نامور بادی که ما را نامور کردی

همیشه کان زربودی که ما را کان زر کردی

بدین خلعت فرستادن مرا تاجی بسر کردی

چو تو جفت نظر بودی مرا جفت نظر کردی

مرا این بس که تو یک بیت شعر من زبر کردی

که جان بدسگال مرا زغم زیروزبر کردی

نبودم نامور اول تو میرم نامور کردی

نبودم پرهیز اول تو میرم پر هنر کردی

بدین بکره که سوی من ز چشم دل نظر کردی

مرا زهر فریب دهر در دل چون شکر کردی

خداوند خداوندان همیشه لشگری بسادا

مرا و اچرخ لشگر گاه و انجم لشگری بسادا

در این زمان توقف شاعر در گنج ملاقاتها میانه ابوالحسن با امیر
ابوالفضل جعفر خداوند تغلیس با امیر و هسودان پادشاه آذربایگان روی
میدهد. درباره ملاقات با جعفر اگرچه شاعر قصیده جداگانه سروده ولی
این نتوان فهمید که کدام یکی از آن دو امیر بدین آن دیگری شتافته بوده
برخی بیت های آن قصیده را یاد میکنم :

خدای باز بیفزود دولت اسلام سپهر باز بکاهید قوت کفران

کنون که گشت بیگناه بر دوشیر قرین امیر ابوالحسن آن فضل وجود را بنیاد
 امیر ابوالفضل آن دین و داد را بنیان دواختیار زمین و ذواق تغار زمان
 ولی میتوان گمان کرد که این ملاقات در گنجی در سالهای نخستین
 بوقف قطران در آنجا روی داده و آشنایی و بستگی شاعر به دستگاه امیر
 جعفر از همینجا شروع کرده است .

اما ملاقات با امیر وهسودان ، قطران در این باره نیز قصیده جداگانه
 دارد و آشکار میگوید که وهسودان بگنجی رفته بوده و از قصیده دیگری
 بر میآید که در این سفر بیطنی میانه وهسودان و لشگری بسته میشود .
 بهر حال میتوان گفت که از همین هنگام قطران خود را بوهسودان
 معرفی میکند که سپس قصیده ها در مدح او سروده و به تبریز برای او
 میفرستاده است و از اینجا زمینه آماده میشود که شاعر پس از چندین سال
 مسافرت و غربت بوطن خود تبریز بازگشته بدر بار امیر وهسودان و پسرش
 امیر ملان بستگی پیدا نماید . ولی تا سالها پس از این شاعر رابطه خود
 را با امیر ابوالحسن و سپهدار ابوالیسر نبریده و پیوسته مدحها درباره
 آنها سروده بدست بیک بدیشان میفرستاده است .

**بازگشت شاعر به تبریز - قطران در نامه منظوم خود که گفتیم از
 تبریز آنرا برای ابوالیسر فرستاده در باب بازگشت خود از گنجی به تبریز
 بدینسان میگوید :**

مرا پویه شهر تبریز خاست	بجان اندرم آتش نیز خاست
چو من عزم تبریز کردم همی	بدل باد تبریز خوردم همی
بسی نیکوئی ها پذیرو فتم	بشیرین زبانی بسی گو فتم
هم از میر خرم بسوی هم زمن	نیاید ترا خواسته کم زمن
همت نام هست و همت کام هست	همت با چوما مردم آرام هست
توانجانه فرزند داری نه زن	هم اینجا بهر چیز با من بز
چه خواهی کرا جوئی اندر جهان	بخیره چرا پویی اندر جهان
چو بشنیدم این دست برداشتم	ترا بر سر خویش بگماشتم
بسی خلعت و خواسته دادیم	به کام دل آنجا فرستادیم
چو من رخت بر بستم از رخت تو	رسیدم بکام اندر از بخت تو

ز نیکبختی ندانی که با من چه کرد
 گسهی نیفه شاهوارم دهد
 و از ایندیرپایی فرستد مرا
 به شادی زحسان مساوی درم
 کسی را ندارد زمن دوست تر
 که هنگام را دی چو کی خسرو است
 زمانی سخا و زمانی سخن
 من این قوم را داشتیم پیشتر
 ز جان بر تن من گرامی ترند (۱)

جوان مرد شیراوژن پیر مرد
 گهی استر راهوارم دهد
 به خروارها می فرستد مرا
 زحسان مساوی به شادی درم
 مرا دارد از جان و تن دوست تر
 بتن جانم از دولت خسرو است
 دوسودستم از وی که باید به تن
 مرا معطیانند از این بیشتر
 که میرند و از میر نامی ترند

از این بیت ها پیداست که در دربار امیر و هسودان شاعران دیگر هم بوده
 اند که متاسفانه نام و نشانی از آنان باز نمانده ولی چون قطران از گنجینه
 تبسیر رسیده و هسودان او را بدیگران برگزیده است .

این امیر و هسودان و پسرش امیر میلان معروفترین مبدوحان قطران
 هستند که بیست سال کما پیش شاعر بستگی بدر بار این پدر و پسر داشته یا
 بگفته خود از گاه «مشگساری» تا گاه «کافورساری» شاعر آنان بوده
 است . (۲) در نسخه که ما از دیوان شاعر در دست داریم بیش از هفتاد قصیده
 و قطعه و رباعی در ستایش این خاندان هست و نیز میدانیم که قصیده های دیگر
 هم سروده بوده که در این دیوان و نظایر آن ضبط نشده است . زیرا در
 فرهنگها بیت هایی بنام شاعر آذربایگان با استشهاد یاد کرده اند نام
 و هسودان و میلان را دارد و در این دیوان نشانی از آن بیت ها نتوان یافت؛
 قطران چنانکه خویشتن میگوید از و هسودان و خاندانش نیکویمهای

بسیار دیده ، بویژه از ابو نصر میلان بزرگترین فرزند و هسودان که در
 زمان پدر پیشکار او پس از مرگش جانشین او بوده و قطران بیشتر بستگی
 باین امیر داشته و از همه بیشتر از او نوازش میدیده است .

شاعر در یکجا از عقارهایی که و هسودان بدو بخشیده بود سخن

۱- این شعرها و آنچه که در پیش نقل کرده ایم بی غلط نیست بدانسان که در نسخه
 بوده آورده ایم .

۲- به امیر میلان میگوید :

کنون کشتم من از کافورساران

ترا بوم ز گاه مشگساری

رانده میگوید :

گر عمار از من بشد دارم خداوندی چو تو
کم به بخشیدی به بیتی شعر در چندین عمار
در جای دیگری باغی را که وهسودان در تبریز بدو داده بود میستاید:
با نگار خویشان رفتن بساغ خویشان
باغ را دیدم بسان جنت پروردگار
با هوای اوست گوئی هر چه در گیتی نسیم
بر زمین اوست گوئی هر چه در عالم بهار

.....

یار من گفتا بهشت است ای شکفت این باغ نیست
گفتش باغیست خرم چون بهشت کرد گار
این بهشتی بر زمین است آن بهشتی بر سپهر
این بقعه است آن بنسبه آن نهان این آشکار
آن مکافات نماز است این مکافات مسدیح
آن عطای کرد گاری است این عطای شهریار
در جای دیگر گوید :

ترا بجای عالم ای شاه احسانی است بجای من رهیت هست بیشتر احسان
مرا ذخاک بر آوردی و پیروزدی مرا با احسان کردی تو بهتر از احسان
بجاء تست نزدیک مهترانم آب
بنام تست بنزدیک خسروانم نمان

اینکه امیر وهسودان و پسرش میلان شهرت یافته و نزد مورخان و
فرهنگ نویسان معروف شده اند با آنکه خاندان آنان پاک گمنام بوده
که کسی را آگاهی از داستان آن خاندان پیش از انتشار «شهریاران گمنام»
تألیف نگارنده این مقاله نبود علت عمده این شهرت و معروفی آن دو تن
قصیده های قطران بوده .

چه شاعر همه شعر درباره ایمان سروده و بسیاری از حادثات عمده آن
زمان را در قصیده های شیوای خود یاد نموده که از جمله آنان جنک امیر
میلان با سپهبد موغان است که هر گز یادی از آن در کتابها نیست ولی شاعر
خویشان در آن جنک حاضر بوده و قصیده ای درباره آن سروده که از

بهترین قصیده های اوست .

مطلع آن بیت پایین است :

من آن کشیدم و آن دیدم از غم هجران

که هیچ آدمیی نیست دیده در دوران

دیگری از این حادثات در آمدن غزان به آذربایگان و جنگهای وهسودان با ایشان است که شاعر چندین قصیده در باره این حادثه ها دارد . (۱)

سومی داستان ویرانی تبریز است با زمین لرزه که شاعر در قصیده خود در این باره داد سخنوری داده . و چون این داستان بزندگانی شخص شاعر ارتباط دارد ما آن را با شرح و بسط جداگانه بیان مینماییم :

ویرانیهای تبریز از زمین لرزه - چنانکه از تارخیهای ارمنی برمیآید از چند قرن پیش از اسلام شهر تبریز بر پا و دارای عنوان شهر بوده است . ولی چون در شهر گشاییمهای تازیان نامی از این شهر برده نمیشود از اینجا توان برداشت که در آخرهای زمان ساسانیان این شهر ویرانه و گمنام بوده است .

از سخن بلاذری نیز همین مطلب برمیآید . چه او میگوید : «رواد از دی به تبریز فرود آمد سپس پسر او و جناء با برادرانش در آنجا نشیمن داشتند و بنیادهایی گذاردند و جناء باروئی گرد شهر کشید و مردم با او در آنجا نشیمن ساختند» .

این رواد که با منصور خلیفه یا با پسرش مهدی همزمان بوده نیای کلان امیر وهسودان و امیر مملان است . تبریز بدست او و پسرانش بوده و روز بروز بر آبادیش میافزوده تا در زمان ابوالهیجاء یکی از نوادگان او بجای تبریز اردبیل پایتخت آذربایجان گردیده . (۲)

تاریخچه تبریز را ما جداگانه نوشته ایم و جداگانه باید چاپ نماییم در اینجا بمناسبت قصیده ای که قطران درباره یکی از زمین لرزه های آن شهر سروده از آن زمین لرزه سخن خواهیم راند و در ضمن فهرستی از زمین-

۱- برای این حادثات و حادثه جنگ با سپهبد موغان قصیده هایی که شاعر در این باره سروده شهریاران گمنام تألیف نگارنده دیده شود .

۲- برای داستان ابوالهیجاء بخش دوم شهریاران گمنام دیده شود .

لرزه‌های تاریخی این شهر یاد می‌نمایم.

تبریز از شهرهایی است که گزند و آسیب فراوان از زمین لرزه دیده و بارها از این آسیب ویرانه گردیده است. نخستین یکی از این زمین لرزه ها که خبر آن ما رسیده در سال ۲۴۴ هجری بوده حمدالله مستوفی در این باره چنین می‌نویسد: «در سنه اربع و اربعین و مائین بعد متوکل خلیفه عباسی بزلزله خراب شد خلیفه آنرا بحال عمارت آورد.»

پس از این حادثه آگاهی که ما از تبریز داریم اینست که بنوشته «حدود العالم» احمد بن علاء از دی که در سال ۲۶۰ و آن نزدیکیها و الی آذربایجان بود باروئی گرد این شهر کشیده، شاید مقصود مستوفی نیز از اینکه میگوید خلیفه آنرا بحال عمارت آورد همین کار احمد بن علاء باشد. دومین لرزه تبریز در سال ۴۳۴ بود. و این حادثه است که قطران قصیده درباره آن سروده است. ناصر خسرو شاعر معروف خراسان که چهار سال پس از این حادثه تبریز رسیده درباره آن چنین می‌نگارد:

«مرا حکایت کردند که بدین شهر زلزله افتاده شب پنجشنبه هفدهم ربیع الاول سنه اربع ثلثین و اربعه و در ایام مسترقه بود پس از نماز خفتن بعضی از شهر خراب شده بود و بعضی دیگر را آسیبی نرسیده بود و گفتند چهل هزار آدمی هلاک شده بودند». ولی مستوفی از کتاب «معجم ارباب الملك» قاضی رکن الدین خویی روز حادثه را ۱۴ صفر (۴۳۴) نقل می‌نماید و از اینجا توان پنداشت که لرزش زمین نه یکبار بلکه چندین بار بوده است چنانکه این مطلب از شعرهای قطران نیز بر می‌آید.

مستوفی نیز از قاضی رکن الدین نقل می‌نماید که شماره نابودشدگان از این حادثه چهل هزار تن کمابیش بود. ابن اثیر میگوید شمار کردند نزدیک به پنجاه هزار تن بودند میگوید امیر و هسودان زنده مانده برای اینکه در باغی جای داشت حادثه چندان بر او گران آمد که همچون سوگواران رخت های سیاه و درشت بر تن کرد.

قصیده قطران را در این باره سپس خواهیم آورد. از گفته های او نیز بر می‌آید که بلا بسی سخت بوده و امیر و هسودان و پسرش ملان سخت اندوهناک بوده و تا دیر زمانی از باده گساری و خوشگذرانی پرهیز کرده اند. مستوفی در نزهت القلوب که در سال ۷۴۰ تالیف نموده میگوید پس

از آن زمین لرزه سال ۴۳۴ تا زمان او زمین لرزه بسیار در سیر روی داده اما از هیچکدام ویرانی سخت وارد نیامده. از این لرزه‌ها در کتابها یاد نکرده‌اند پس از زمان مستوفی هم تا دیر زمانی از زمین لرزه در تبریز آگاهی نیست تا در سال ۱۰۳۳ لرزش سختی رخ میدهد که ما از تفصیل آن آگاهی نداریم و سپس در سال ۱۰۵۰ یکی از سختترین و پرت آسیب‌ترین زمین لرزه‌ها روی میدهد. خبر این حادثه را آراکیل تبریزی که یکی از مؤرخان ارمنی است و در آن زمانها میزیسته است در کتاب خود بتفصیل بسیار نگاشته است: در سختترین روزهای زمستان در هنگامیکه برف از آسمان میریخته و مردم خوب شدن را به پناه خانه‌ها کشیده بودند ناگهان زمین چنان سخت میلرزد که در یک آن همه پست و بلند شهر را یکسان می‌نماید. در این حادثه است که کوشک پادشاهی شام غازان که از زمان غازان خان بیادگار مانده و یکی از باشکوه‌ترین عمارت‌های تاریخی ایران بشمار بوده از هم فرو ریخته جز یکمشت ویرانه‌های ناشانی از آن بازمی‌مانده چنان مسجد تاریخی استاد و شاگرد و دیگر مسجدها که هر کدام یادگار پادشاهی یا وزیری بود همه ویرانه میشود.

آراکیل مینویسد: روز نخست که این لرزش زمین روی داد در بیرون شهر بویژه در خسروشاه واسکو همه آبادیها ویرانه شدند و یکدیگی که بر سر کوهی نهاده بود پاك بزمین فرو رفت و از کوهها چشمه‌های سیاه روان شدند. روز سوم که لرزش سخت دیگری روی داد این چشمه‌ها پدید آمده چشمه‌های سیاه دیگری از نو پیدا شدند. میگوید: این زمین لرزه تاششماه دوام داشت بدینسان که تا دو ماه در شبانه روز چندبار لرزش روی میداد سپس کمتر شده در شبانه روز یکبار روی میداد تا پس از ششماه دیگر روی نداد.

ولی پس از نه سال از این حادثه زمین لرزه بسیار سخت دیگری در تبریز روی داده آسیب فراوان میرساند روز بقای بدخشی از شاعران آن زمان درباره این حادثه گفته:

چه پیش آمد زمین و آسمان را که بدمی بینم اوضاع زمان را
سواد دلنشین ملک تبریز شد از فرط زلزل وحشت انگیز
بی تاریخ آن ناخوش علامت که افزونست از آشوب قیامت

زبان را طوطی کلکم فلم کرد
غبی بردامن گیتی رقم کسرد
(۱۰۶۰) (۱)

پس از این حادثه زمین لرزه دیگری در سال ۱۰۹۰ مرحوم اعتماد السلطنه در مرآت البلدان یاد می نماید ولی نه سند این سخن معلوم و نه تفصیل حادثه درست است. لیکن در سال ۱۱۳۴ در زمان شاه سلیمان حسین صفوی باز دیگر در تبریز یکی از سهمناک ترین زمین لرزه ها روی داده سراسر شهر ویرانه شده و هشتاد هزار تن از مردمان زیر خاک هلاک میروند. این حادثه گذشته از جنبه تاریخی که یکی از حادثه های مهم آذربایگان بشمار است جنبه دیگری را نیز داراست زیرا که این هنگام افغانان از افغانستان روی بایران آورده و دربار شاه سلطان حسین را ترس و بیم سختی فرا گرفته و از ناتوانی و درماندگی چشم به حوادث زمین و آسمان دوخته بودند در چنین هنگامی این بلای ناهنگام تبریز بر شاه و دربارش تاحدی ناگوار و سخت میافتد و چنان دل خود را میبازند که میتوان گفت یکی از اسباب سپردن تاج و تخت با افغانها همین حادثه تبریز بوده.

پس از این تاریخ زمین لرزه دیگری در سال ۱۱۹۴ روی میدهد که این نیز یکی از سهمناک ترین زمینی لرزه ها بوده و تا چندی پیر مردهای هفتاد و هشتاد ساله تبریز از زبان پدران خود این حادثه را نقل میکردند، کسانی که زنده جسته بودند پس از گذشتن ترس چون بیرون می آیند شهر صورت خود را پاک عوض کرده شکل خرابه ای گرفته بوده است.

در جنگی درباره این زمین لرزه می نویسد: تاریخ زلزله مجدد تبریز یک ساعت و ربع از شب شنبه گذشته غره محرم ۱۱۹۴ از تبریز و نواحی از مرند محال طسوج و ارواق آنقدر مخلوق فوت شد که عددش خدا دانست و زمستان بود در آنوقت نجفقلی خان دنبلی حاکم شهر مزبور بود بنای قلعه نو گذاشته بمحافظت باقی ماندگان مشغول شد. تاریخ آن قلعه را حصار سکندر ثانی گفته اند.

از تاریخ اولاد الاطهار تألیف محمد رضای تبریزی نقل کرده اند که در این حادثه پسر نجفقلی خان نابود گشت و خود او را هم از زیر آوار در

(۱) این شعرها از تذکره محمد طاهر نصرآبادی که نسخه یگانه آن نزدیکی از معاصرانست، نقل شده.

آوردند و دو سال بر آبادی شهر میکوشید تا باروی بزرگی دارای دوازده دروازه گردد و کشید.

هادی همدانی متخلص به نسبت در این باره گفته است :
چو گشت از گردش چرخ جفاکش اساس قلعه تبریز بر باد
خدیو معدلت آیین نجف خان که داد معدلت اندر جهان داد
بنای قلعه بنهاد از نو که مثلش کس ندارد در جهان یاد
بتاریخش رقص زد کلک نسبت ز نو سد سکندر گشت آباد
(۱۱۹۶)

این باروی تبریز همانست که هنوز نشانه‌های آن بر پاست و از دیدن آن توان فهمید که در نتیجه آن زمین لرزه از بزرگی شهر تا چه اندازه کاسته شده است زیرا که شهر امروزی چندین برابر درون آن باروست، با اینکه ما میدانم که شهر دوره صفویان کوچکتر از تبریز امروزی نبوده است.

پس از این تاریخ دیگر در تبریز زمین لرزه مهمی روی نداده مگر آن دوبار لرزشی که پارسال اتفاق افتاد و در یکی از آنها اندک ویرانی روی داده و دوسه تن نابود گشتند.

چون اصل مقصود ما حادثه سال ۴۳۴ است دو باره بر سر آن بر میگردیم. قصیده‌ای که قطران دوباره این زمین لرزه سروده یکی از شاهکارهای آن شاعر است. از سوزش دل که او در هنگام سرودن این قصیده داشته و از شعرهایش پیداست، توان فهمید که او را دل‌بستگی فراوان به تبریز بوده است و این خود قرینه دیگر است بر اینکه شاعر جز از مردمان این شهر نبوده است. برخی شعرهای این قصیده را در اینجا میآوریم.

در مطلع میگوید :

بود محال تو را داشتن امید مجال بعالمی که نباشد همیشه بر یکحال
درباره آبادی یبشین میگوید :

نبود شهر در آفاق خوشتر از تبریز بایمنی و بمال و به نیکویی و جمال
ز ناز و نوش همه خلق بود نوشا نوش ز خلق و مال همه شهر بود مالا مال
درو بکام دل خویش هر کسی مشغول امیر و بنده و سالار و فاضل و مقضال
یکی بخدمت ایزد یکی بخدمت خلق یکی بجستن نام و یکی بجستن مال

یکی بخواستن جام برسماع لزل یکی بتاختن یوز بر غزال
 بروز بودن بامطربان شیرین گوی بشب غنودن بانیکوان مشکین خال
 بکارخویش همی کرد هر کسی تدبیر بهال خویش همی داشت هر کسی آمال
 خدا بدید نیلورد شهری بهتر از این فلک به نعمت این شهر بر گماشت زوال
 به نیم چندان کردل کسی بر آرد قیل به نیم چندان کز تن کسی بر آرد قال
 فراز گشت نشیب و نشیب گشت فراز رمال گشت جبال و جبال گشت رمال
 دریده گشت زمین ورمیده گشت نبات دمنده گشت بهار ورونده گشت جبال
 بسا سرای که بامش همی بسود فلک بسادرخت که شاخش همی بسود هلال
 از آن درخت نمانده کنون مگر آناز از آن سرای نمانده کنون مگر اطلال
 کسیکه رسته شد از مویه گشته بود چو موی

کسیکه رسته شد از ناله گشته بود چو نال
 یکی نبود که گوید بدیگری که مموی یکی نبود که گوید بدیگری که منال
 همه بدیده بدیدم چو روز رستاخیز زپیش رایت مهدی وفتنه دجبال
 کمال دور کنناد ایزد از جمال جهان کمی رسد بجمالی کجا گرفت کمال



چنانکه باید بگذاشتم همی شب وروز بنازوباده ورود و سرو غنج و دلال
 بهر بود دل من ر بوده چند نگار بوصل بود بمن دل سپرده چند همال
 بدان همال همی دادمی بعلم جواب بدین نگار همی کردمی ببوسه سؤال



یکی گروه بزیر اندر آمدند زمرك یکی گروه پریشان شدند از احوال
 زرفتگان نشنیدم کنون یکی پیغام زماندگان نبینم کنون بهاء و جمال
 گذشت خواری لیک این از آن بود بدتر که هر زمان بر زمین اندر افتد زلزال
 از این شعر آخر پیدا است که چنانکه گفتیم لرزش زمین نه یکبار
 بلکه چندین بار و پیایی بوده است . در خطاب بامیر ملان و دلجویی او
 میگوید :

خدایگانا کار جهان چنین آمد گهی سرور و نشاط و گهی بلا و ملال
 آن غمی که گذشته است بر تو یاد مکن وزان بدی که بیاید بسوی تو مسگال
 بم گذشته کشیدن بود محال و مجاز غم نیامده خوردن بود مجاز محال

در یکی از دیوان های قطران قصیده دیگری در باره زمین لرزه تبریز هست که در دیگر دیوانهای منسوب بشاعر نیست اینکه آیا این شعرها بطرز سخن قطران میباشد یا نه شاعران و سخنوران باید بشناسند. ولی دو نکته در نظر ما هست که بودن این قصیده را از قطران دور میسازد: یکی اینکه در این قصیده نام ممدوحی برده نمیشود و این برخلاف خوی قطرانست دوم یکی از بیتهای آن اینست:

شو قصه تبریز همی خوان و همی بین

شو ساخت تبریز همی بین و همی خوان

و از اینجا پیداست که شاعر این قصیده در تبریز نبوده و ما گفته ایم که قطران در هنگام زمین لرزه در تبریز بود، مگر اینکه بگوییم او پس از حادثه از شهر گریخته و این قصیده را در آن گریز گاه سروده است. نکته سوم که در کار است اینست که در این قصیده تبریز شهر دوصد

ساله خوانده میشود و در زمان هیچیک از زمین لرزه های تبریز باور کردنی نیست که کسی آن شهر را دوصد ساله بخواند مگر در زمین لرزه زمان قطران. زیرا روادیان تبریز را آباد کرده نیای خودشان «رواد» می بنداشتند و از زمان اوتا زمان قطران نزدیک بدوصد سال بوده. از اینجا میتوان بنداشت که این قصیده چه از قطران باشد و چه از شاعر دیگری در باره زمین لرزه زمان قطرانست و چون این قصیده در دیوانهای معروف شاعر نیست و تاکنون درجایی چاپ نشده این است که مسامحه آنرا در اینجا می آوریم (با غلطهایی که نسخه دارد):

از قدرت یزدان چه عجب غیرت چندان	آن غیرت چندان نگر از قدرت یزدان
که باغ و بساتین کند از کوه و بیابان	که کوه و بیابان کند از باغ و بساتین
شاید که فرومانی از آن قدرت حیران	شاید که فرومانی از آن غیرت عبرت
خواهی که بدانی همه را یکسر برهان	خواهی که بدانی همه را یکسر معنی
شو ساخت تبریز همی بین و همی خوان	شو قصه تبریز همی خوان و همی بین
خلقی بد و دص سال در او ساخته بطلان	شهری بد و دص سال بر آورده یکی دور
آن شهر همی گشت بیک ساعت ویران	آن خلق همی گشت بیک ساعت مرده
بس خانه افراخته چون روضه رضوان	بس صورت آراسته همچون بت کشمیر
در خاک شد آن خانه افراخته پنهان	در بوم شد آن صورت آراسته مدفون
آنانکه پرا ز خاسته شان بد همه دکان	آنسان بر از نعمتشان بد همه خانه

امروز همی تن بفروشد بیک دانك امروز همی جان بفروشد بیک نان
 شهری همه بران و درو خلق گریسته جایی همه پر آب و درو مردم عطشان
 آنانکه برفتند ز تیمار برستند و آنانکه بماندند بماندند دوا حزان
 کس رسته نشد و آنکه شد از یخه اولاد کس جسته نشد و آنکه شد از غصه اخوان
 از درد همه روی بکنند به چنگال و زدرد همه دست بخوردند بدندان
 مادر ز فرع یاد نیاورد ز فرزند عاشق ز جزع یاد نیاورد ز جانان
 زانکه که پدید آمد عالم را بشیاد زانکه که پدید آمد گیتی را بنیان
 این زلزله نشنید کس اندر همه گیتی وین ولوله ننمود کس اندر همه گیهان

حال شاعر پس از مرگ وهسودان - امیر وهسوان پس از زندگانی
 و حکمرمانی درازی میانه ۴۴۶ و سال ۴۵۰ در میگذرد. این یقین است که
 قطران تا آخر روزگار وهسودان در دربار او میزیسته پس از مرگ او هم
 تا دیر هنگامی نزد پسر و جانشین او امیر ابو نصر میلان بسر برده. زیرا
 قصیدههایی که در دیوان شاعر در ستایش میلان هست برخی از آنها یقین
 است که پس مرگ وهسوان هنگامی سروده شده که میلان با استقلال پادشاه
 بوده است. از جمله این قصیده که میگوید:

من آن بت را پرستیدم از ایرا درد و غم دیدم
 که هرگز عاقبت نیکو نباشد. بت پرستان را
 بنزد بخردان عیب است هر کس را پرستیدن
 مگر پاکیزه یزدان را شاهنشاه میلان را
 خداوند. خداوندان ابو نصر آن کجا یزدان
 ز کین و مهر او کرد است نصرت را و خدایان را

اگر چه قطران در باره میلان مبالغه داشته و ما میدانیم که در
 زمان زندگی پدرش هم او را پادشاه و شهریار و خسرو میخوانده؛ با اینهمه
 نتوان احتمال داد که بابودن وهسودان میلان را شاهنشاه خوانده باشد.
 پس یقین است که این قصیده پس از مرگ وهسودان سروده شده و قطران
 پس از مرگ این پادشاه در دستگاه پسر او میزیسته است.

ولی ما از پادشاهی میلان و چگونگی کار او پس از درگذشتن پدرش
 هیچگونه آگاهی از راه تاریخ نداریم. خود آگاهی ما از خاندان روادیان
 بامرک وهسودان و تخت نشستن میلان بجای او در سال ۴۵۰ پایان میرسد و با

همه کاوشهایی که کرده ایم از انجام کار میلان و چگونگی کار بازمانده گانش
خبری بدست نیاورده ایم از دیوان شاعر هم خبری روشن نتوان بدست
آورد .

میلان را برادری کوچکتر بنام منوچهر بوده . در دیوان قطران
قصیده هایی درستایش این منوچهر هست ولی از این قصیده ها برمی آید که
منوچهر در پی پادشاهی بوده و میکوشیده که بتخت پدر و نیای خود برنشیند
در قصیده ای گفته میشود :

چند اورا کرد والا کردگار اندر زمین

بس نماند تا چو جلد خویشتن والا شود

حکمه را کردگار اندر ازل بخشیده کرد

این ملک امروز گردد آن ملک فردا شود

گرفلک ملک بت بر دی بخشد وجود و خرد

او بخیل ملک والا تر از آبا شود

مر مرا گویند کی نازی پس از میراجل

آن زمان نازم که نیمی از جهان اورا شود

در جای دیگر شاعر اورا شاه جهانگیر ستوده از برق تیغش اندر

صف هیچا سخن میراند :

بتابد برق ز آبر آچو تیغ اندر صف هیچا

زدست میر ابوالهیجا منوچهر بن و هسودان

خداوندی شهی میری گهر بخشی جهانگیری

اگر خواهد بهر تیری بدوزد سینه کیوان

ولی دانسته نیست که آن پادشاه که منوچهر تاج و تخت از دست او

ستدن میخواست که بوده . نتوان باور کرد که این حریف منوچهر برادرش

میلان بود . چه بسی دشوار است که منوچهر بدشمنی بردار بزرگتر خود

برخاسته باشد . بویژه پدر آن هنگام که دشمنی همچون سلجوقیان را در پیش

داشتند . نیز بسی دشوار است که قطران پس از آنهمه دلبستگی بمیلان از

او بریده برادر کوچکتر از او پیوسته باشد .

در این تکه زمان تاریخ آذربایجان میانه تاریکی سختی میگردد .

گذشته از آنکه از میلان و منوچهر و خواندانشان هیچگونه آگاهی باز نمانده

از راه همان شعرهای قطران ما میدانیم که در آن زمانها در آذربایجان

ابوالخلیل جعفر نامی نیز فرمانروایی داشته که یکی از معروفترین مدح‌وحان
قطر است با آنکه در تاریخ‌ها هرگز نام یا نشانی از این فرمانروای آذربایجان
پیدا نتوان کرد.

در دیوانهایی که از شاعر دردست ماست بیش از سی و اند قصیده
و قطعه و ترکیب‌بند در ستایش این ابوالخلیل جعفر میتوان شمرد. درجایی
اورا شاه آذربایجان خوانده و از این لقب شرمساری آشکار میسازد :

تاج میران جلیل آدام گیتی بوالخلیل
جعفر آن کو کرد زر جعفری را رایگان
گر بواجب کار بودی شاه گیتی خواندمش
عیب دانم خواندن اورا شاه آذربایگان
گر بجود و جنگ و دانش یافت شاید مملکت
گر همه گیتی بگیرد کی شود همداستان
گر نبودی آفت ترکان بگیتی در پدید
بستندی گیتی همی چون خسروان باستان
درجای دیگر اورا شاه ایران میخواند :

شاهنشاه ایران شه دلیران تاج ملکان بوالخلیل جعفر
در چندین قصیده رفتن اورا با سپهان نزد سلطان سلجوقی که دانسته
نیست کدام يك از آنان بوده یاد میکند. از جمله در یکی میگوید :
همی روی بسعدت بدرگه سلطان جهان روشن بر بنده کرده خواهی تار
بهار من چو تو انجا بوی بود چو خزان خزان من چو تو اینجا بوی بود چو بهار
اگر چه بر من دوزخ شود ز فرقت تو شود سپاهان از خدمت تو چنت وار
اگر چه ما را تیمار بی نشاط رسد رسد ز سلطان بر تو نشاط بی تیمار
در قصیده دیگری درباره بازگشتن او از سپهان میگوید :

دو بهار آمده در ملک بیك هفته پدید هر دو اصل طریقه شادی و فیروزی و فال
یکی از آمدن مهر سوی برج حمل دیگر از یافتن شاه بملک اندر حال
بوالخلیل آن بهمه چیزی مانند خلیل از خلل کشمه تن خصمش مانند خلل
در سومی رفتن ابوالخلیل را بچنگ رومیان یاد می نماید و میگوید که
زمان درازی را او در این سفر گذرانیده :

روی خویشان تو باشد بعد از این چون ارغوان
روی خصمان تو باشد زین سپس چون بادرنک.

غایبی از دوستان و حاضرین زی دشمنان
 دشمنان را آذری و دوستان را آذرنگ
 دشت گشت از هول تو بردشمنان همچون مزار
 نوششان گشت از توهرو نامشان گشت از تونگ
 بس نماید تا تو باز آئی بدارالملک خویش
 ملک بدخواهان دین آورده یکسر زیر چنگ
 آوری دل خسته بطریقان روم و روس را
 پای جفت پای بند و سر رفیق پالهنک
 ای هوا بردشمنان از هیبت تو گشته تار
 وی زمین بردوستان از فرقت تو گشته تنگ
 ساختی باتو خداوندا سفر چاکر بسی
 گردانستی که سازی در سفر چندین درنگ

در قصیده‌های دیگر از سفر ابوالخلیل به خلخال و از لشکر کشی او
 به کردستان سخن میراند. و چون در آن هنگام سلجوقیان تازه بر ایران
 دست یافته بودند و این حادثه بر ایرانیان سخت ناگوار افتاده بود، قطران
 بیرون کردن آن گروه را از ایران از ابوالخلیل امیدوار بوده میگوید:

گرچه امروز از تو ترکان هر زمان خواهند باج
 باز فردا نعمت ترکان ترا گردد فسراز
 اول اندر مصر یوسف هم در این بند بود
 آخر آن را گشت یکسر ملک مصر ؟

از چنین پادشاهی که چندین سال فرمانروایی آذربایجان را داشته
 و زندگانش بایکرشته حادثه‌های مهم توأم بوده در تاریخها که مادر دست
 داریم هرگز نام یانشانی نتوان پیدا کرد. از اینجا توان پی برد که تاریخ
 امروزی ما تا چه اندازه ناقص و نارسا می باشد و باید از شاعر آذربایجان
 ممنون بود که نقصهایی را از تاریخ آذربایجان برداشته است.

باری از تاریخ مرک و هسودان تا ده سال کمایش از قطران خبر
 روشنی نیست تا اینکه پس از سال ۴۵۹ باردیگر او را در گنجه در دربار
 فضلون شدادی می‌یابیم. این یکی از معروفترین ممدوحان شاعر است و
 این سفر دوم گنجه از حادثه‌های مهم زندگانی شاعر می باشد که اینک بیاد

آن می پردازیم :

رفتن شاعر دوباره به گنجه - رفتن قطران دوباره بگنجه در
آخرهای زندگانی خود و پیوستن او بدربار امیرفضلون زندگانی او را
باز دیگر از تاریکی بیرون میآورد . گویا دوباره همین سفر گنجه است که
در آغاز چکامه ای می گوید :

چو کردم ز تبریز روسوی گنجه	زدوری بدل برنشانده نهالی
بت سیم سیم شد آگاه و آمد	نموده دلش سایه هر دلالی
بزادی مرا گفت ای برگرفته	دل از دلبر مهربان بی وبالی
اگر یار خواهی ترا هست یاری	اگر مال خواهی ترا هست مالی
مگر یادت آمد همی یار پیشین	کت آمد ز پیوستن ملالی
بدو گفتم ای مشک خالی که باشد	دلرا ز خال تو هر روز خالی
هوای تو دارد دلم چون هوایی	خیال تو دارد دلم چون خیالی
برفت او و من روی زی راه کردم	بزرین لگامی سیمین نعالی
بامید آن تارسم بار دیگر	بید خواه مالی بید خواه مالی
چراغ جهان بوالفرج کوچهارا	پیرداخت از لوث هر بد فعالی

ابن بوالفرج را در جای دیگر هم یاد کرده و گویا از امیران و بزرگان
بوده است گویا شاعر بامید این مرد که از آن سفر پیش میشناخته وصله ها
از او دریافت کرده آهنگ گنجه میکند ولی چون بانجا میرسد بیایه ردی
همین مرد یا کسی دیگر راه بدربار فضلون دوم که در این هنگام تخت و تاج
شادایانرا اوداشت یافته بستایش وی می پردازد .

این فضلون پسر ابوالسوار شاه و وراست که هر دو پدر و پسر از سرشناسان
شادایان هستند . ابوالسوار چون در زمان لشکری فرمانروای ارمنستان
و با او رقیب و دشمن بود اینست که قطران ستایش از او نکرده ولی در میان
ستایشهایی که از پسر او فضلون کرده رباعی پایین هم دیده میشود که نام
ابوالسوار را نیز دارد :

شاپور عدیل مجد گردونی باد	فضلون ز جبین جفت همایونی باد
عمرو طرب هر دو با فزونی باد	عالم همه شایوری و فضلونی باد

اگر شاعر این دو بیتی را در گنجه سروده در اینصورت باید گفت او
پیش از مرگ ابوالسوار که در سال ۴۵۹ هجری روی داده در گنجه بوده
ولی شگفت است که در ستایش ابوالسوار بهمین دویتی بسنده کرده با
آنکه در این هنگام لشکری از مدتها مرده بوده و مانعی از ستودن ابوالسوار

در کار نبوده است. از اینجا میتوان دریافت که این سفر دوم شاعر بکنجه در آخرهای زندگانی ابوالسوار یا پس از مرگ او و در آغاز فرمانروایی سرش فضلون بوده است.

ما آنچه که از داستان تاریخ فضلون دانسته ایم در شهریاران گمنام نگاشته ایم. این مرد بسیار دلیر بوده آسیب زمانه هم بسیار دیده است. قطران آن نوازشی را که از این ممدوح خودیافته از هیچ ممدوح دیگری نیافته است چنانکه داستان بخششهای او درباره شاعر تا مدتها پس از زمان خودشان در زبانها بوده است. خود قطران که در آخرها درد نقرس گرفته بود و در شعرهایش چندین جا از این درد گله کرده این گرفتاری خود را بنقرس از فرونی بخششهای فضلون میداند. گویا مقصود اینست که چون نقرس بیشتر بر وقت مردم تن آسا و خوشگذران میآید شاعر چون از راه بخششهای بیکران فضلون توانگر و تن آسا گردیده بدرد مزبور گرفتار شده است در قصیده ای که سراسر آن گله از نقرس می باشد می گوید :

هر که زودیده بود یزدان بی فرمانی
همه دودی را درمان بتوان کرد بجهد
درد تخلص بمدح میگوید :

نقرس از مال بوده هست درست اینکه مرا
بوالمظفر که خداوند جهان فتح ظفر
میر بی ثانی فضلون که مرا گردون
در خاتمه میگوید :

ملکا نقرسم از خدمت تو باز گرفت
جامی در سلیمان و ابدال داستانی در این باره دارد که اگر چه گزافه
آمیز است بر این مطلب ماممترین گواه میباشد . میگوید :

بود قطران نکته دانی سحر ساز
بهر دریا بخششی فضلون لقب
طبع فضلون چون بر آن اقبال کرد
روز دیگر مدحت او را بخواند
همچنین روز دگر این کار کرد
شد زبس تضعیف چندان آن صله
چون برآمد شب چوباد از جای جست
از حریم فضل فضلون بار بست

با مدادانش طلب کرد و قیافت گفت مسکین روی از این دولت بتافت
 بودیم تا دست در بدل درم باویم این بود دستور کرم
 لیک او را تاب این بخشش نبود در سفر زین آستان کوشش نمود
 قطران هم پادشاه این بخشش ها در ستایش فضلون داد سخنوری
 داده و پیداست که سخن از دل شاعر بر میخاسته . بگمان من قصیده هایی
 که شاعر آذربایجان در باره این فضلون سروده از جهت شیوایی و روانی
 بر همه شعرهای او برتری دارد . شعرهای پایین را از آغاز يك قصیده ای
 برای نمونه یاد میکنیم . این قصیده را گویا شاعر در هنگام بازگشت فضلون
 از استرآباد که ملک شاه او را بدانجا رانده بود سروده :

بهر چیزی بود خرسند هر کش قدرنی بالا
 بهفت اقلیم نپسندد کی کش همت والا
 زخاک و بادو آب و آتش شرف دارد فزون زیرا
 که چون باشد سوی پستی بود میلش سوی بالا
 اگر خسرو فزونی جست ورنجش آمد از جستن
 برنج اندر بود راحت به خار اندر بود خرما
 پیمبر بود چون خسرو که سختی بردودین پرورد
 بداد ایزد پس سختیش این دنیا و آن دنیا
 نه یوسف را نگون در چاه افکندند اخوانش
 نه بفروختند سیارش میان مصر چون مولا
 فراوان بود در زندان به مصر ایزد ببخشیدش
 بدو بخشید ملک مصر و ملک شام تا صنعا
 شدیم از گریه نا بینا چو یعقوب از غم یوسف
 زلیخا وار گشته پیرو این خود بود حق ما
 کنون گشتیم بینا چشم و برنا جسم باز از پس
 که باز آمد بدار الملک شادان خسرو برنا
 شهشه بوال مظفر کوست یوسف و رو یوسف خو
 نکو منظر نکو مخبر نکو پنهان نکو پیدا
 بدستان خانه آباء جدا کردند زو خصمان
 بمردی باز دست آورد خان رفته از اعدا

چگونه اشتباه میکنند ؟

آقای مدیر !

در مقاله «قطران شاعر آذربایجان» که در شماره قبل چاپ گردید در پایان مقاله شرحی یاد نموده‌ام که اینکه دولتشاه و دیگران نام پدر شاعر تبریز را منصور یا ابو منصور نوشته و لقب‌هایی از قبیل «الاجل» و «العضدی» برای شاعر شمرده‌اند مطالب بی‌دلیل و بی‌باست، و گفته‌ام که منشأ اشتباه مؤلفان مزبور این بوده که گویا در پشت یکی از نسخه‌های دیوان شاعر عبارتی بدینسان «قطران شاعر الامیر الاجل ابو منصور الازدی» نوشته بوده که مقصود نسبت شاعر با میرو هسودان است ولی یکی از خوانندگان بیدانش چنین پنداشته که همگی درباره خود شاعر می‌باشد و همه لقب‌ها را از آن خود اودانسته و از اینرو تصرف در عبارت نموده و آنرا بدین شکل انداخته که : «الامیر قطران ابو منصور شاعر الاجلی العضدی»، و از همین جا دولتشاه و دیگران هم آن لقب‌ها را برای شاعر یاد نمود و نام پدر او را ابو منصور یا منصور نوشته‌اند - نیز گفته‌ام که نظیر اینگونه اشتباه و تصرف در عبارت و مطلب از مؤلفان پیشین بسیار روی داده است.

در آن مقاله مجال نداشته‌ام که نمونه‌هایی از آن گونه اشتباه‌های مؤلفان برای مثل یاد نمایم. از سوی دیگر نمی‌خواهم که گفته‌های خود را بی‌دلیل بگذارم تا قارئین نامه ارمغان به گزافه نویسی منسوب سازند اینست که در این مقاله چند تا از اشتباه‌های مؤلفان را که درست نظیر آن فرض است که در آن مقاله نموده‌ام یاد می‌کنم که هم گفته خود را با دلیل توأم گردانم و هم در این میانه یکرشته از سهوهای کتابها را تصحیح نمایم :

۱- آیا چنگیز خان آهنگر بوده ؟!

ابن بطوطه سیاح معروف تازی در سفرنامه خود درباره چنگیز خان مینویسد که او آهنگری در خطا بوده

جز از ابن بطوطه هرگز کسی این نسبت را به چنگیز خان نداده و آنچه که مایه اشتباه ابن بطوطه شده این است که نام نخستین چنگیز خان را در برخی کتابها «تموچین» نوشته‌اند مؤلف مزبور این کلمه را بغلط

« ترجمی » خوانده و چون این کلمه بترکی بمعنی آهنگر است از اینجا آن خبر را آورده که چنگیز خان آهنگری در خط بود ! ..

۲- صاحب الزنج منجم بوده ؟

داستان صاحب الزنج در کتابها معروفست که در زمان خلیفه المعتضد عباسی سیاهان زنگی را بر سر خود گرد آورده برخلیفه مزبور شورید و سالها میانه او و سپاه بغداد جنگ برپا بود تا او گرفتار و کشته گردید . مرحوم سید عبدالله شوشتری در تذکره شوشراین مرد را « علی بن محمد منجم ... » یاد می نماید . با آنکه او را هرگز سروکاری با علم نجوم نبوده و کسی او را با این نام نخوانده .

آنچه که مایه اشتباه مرحوم سید عبدالله شده اینست که کلمه « صاحب الزنج » را بفلط « صاحب الزیج » خوانده و از اینجا کلمه منجم بر نام او افزوده است !

۳- ایوانی و ایوانی !

خواجه عطا ملک جوینی در تاریخ جهانگشا در داستان جنگ معروف خلال الدین خوارزمشاه با گرجیان این عبارت هارا مینویسد : « پیش از آنکه گرج دست بجنگ برند سلطان پای نهاد و ایشان را دست بردی نیکو نمود و سروران فتن و شریران زمن شلوه و ایوانی بادیگر اعیان گرجی را دستگیر کردند و درزنجیر کشیدند تا نزدیک سلطان آوردند و چون نزدیک سلطان رسیدند فرمود کجاست صولت تو که گفته بودی صاحب ذوالفقار کجاست تا زخم شمشیر آبدار بیند . شلوه گفت این کار دولت سلطان کرد بعد از آن اسلام بر و عرضه کردند گفت دهاقین را رسمی باشد که در میان جالیز چشم زخم را سرخر آویزند فی الجمله چون سلطان مؤید و کامران بدار الملك تبریز رسید شلوه و ایوانی را اعزاز فرمود و براندیشه آنکه ایشان در استخلاص گرج معاون باشند بامزید اکرام مرند و سلماس و ارومیه و اشنورا بایشان داد .

بنایار سایان چه داری امید که زنگی به شستن نگرده سید »

در این عبارت ها دو اشتباه است : یکی آنکه گرفتار شدن ایوانی دروغ است و تنها شلوه بود که گرفتار شد . زیرا گذشته از آنکه ایوانی

سپهسالار گرجیان بود و در این وقت اختیار ارمنستان و گرجستان در دست او بود و شرح حال او را در تاریخ های ارمنی بتفصیل نوشته اند و هرگز از چنین دستگیری خبری نیست محمدنوی که منشی جلال الدین بوده و این جنگ را با چشم خود دیده نیز تنها دستگیری شلوه را می نویسند و هرگز از ایوانی نام نمی برد. با اینکه شلوه بهلوانی بیش نبوده و ایوانی بسیار مهمتر از او بوده است. اشتباه دیگر آنکه دادن جلال الدین ارومی و اشنورا به شلوه و ایوانی هرگز باور کردنی نیست. زیرا چنانکه گفتیم ایوانی و شلوه دودشمن بزرگ اسلام بودند و بر فرض که جلال الدین جوان مردی نموده بر ایشان بتخوشد دیگر دور از شرط خرد بود که سر زمین هلیون را هم به آن دشمنان بسپارد، بویژه که آن سرزمین ها پیوسته بگرجستان و ارمنستان میباشد.

آنچه منشأ این دو اشتباه شده اینست که در آن زمانها ایللی از ترکان بنام «ایوه» یا «ایوانی» میانه بغداد و همدان نشیمن داشت که از بزرگترین ایلهای ترک بود و بزرگ ایشان سلیمان شاه در تاریخها معروف است که در محاصره بغداد سپهسالار لشکر خلیفه بود و پس از گشادن آن شهر به فرمان هلاکوخان کشته گردید.

در زمان جلال الدین دسته از این ایل باذربایجان آمدند و او ارومی و اشنورا بایشان داد.

گویا در کتابی نخست داستان جنگ جلال الدین با گرجیان و ایوانی و گرفتاری شلوه را یاد نموده و سپس این داستان را نوشته بوده که جلال الدین ارومی و اشنورا به «ایوانی» یعنی بآن ایل ترک داد. عظاملك این کلمه را بقلط «ایوانی» خوانده و یقین کرده که ایوانی سپهسالار گرجیان مقصود است که او نیز دستگیر شده و نزد جلال الدین بوده است و از اینجا تصرف در داستان کرده و آن دو اشتباه را مرتکب شده؛ یا شاید دیگری این اشتباه را کرده بوده و عظاملك عبارات خود را بی گم و کاست از او برداشته چنانکه خواهی رشید وزیر عبارات عظاملك را برداشته و در تاریخ خود نقل نموده است (۱).

(۱) این اشتباه عظاملك در مقاله مفصل در مجله سودمند چاپ شده ولی چون غلطهایی در چاپ روی داده بود خلاصه آن را اینجا مکرر نوشته شد.

محمد بن فلاح یا فلاح بن محمد ۱۹

دوست فاضل ما آقای شیخ عبدالعزیز جواهری در آثار الشیعه که در چند جلد به عربی تالیف نموده و بخشی از آن پیازسی ترجمه و در سال ۱۳۰۷ شمسی با خرج وزارت جلیله معارف چاپ یافته یکی از خاندانهای را که یاد می‌نماید مشعشعیان است که از نیمه قرن نهم هجری در حویزه و بخشی از خودستان فرمانروایی داشته و بازماندگان ایشان تا امروز در حویزه معروف میباشند.

مؤلف مزبور از جمله مینویسد: «اولین پادشاه این سلسله فلاح بن محمد در سنه ۸۵۴ وفات نمود» نیز مینویسد «فلاح بن محمد فقط در حویزه حکومت مینمود و در سنه ۸۵۴ در گذشت بعد از او فرزندش محمد بن فلاح ملقب بمهدی براهوا و سواحل فرات تا حله استیلا یافت».

یکی از خاندانهای که نگارنده این مقاله درباره تاریخشان تحقیق نموده و تالیف کتاب کرده ام این خاندان است. بنیاد گذار ایشان بدون شک سید محمد پسر فلاح بوده و فلاح پدرا این سید محمد در واسط میزیسته و هرگز روی حکومت ندیده. این تفصیل را در هر کتابی که از مشعشعیان سخنی رانده اند صریح نوشته اند و هرگز کسی مدعی نشده که فلاح پدر سید محمد بحویزه آمده یا روی حکومت دیده باشد.

سهوهای دیگر نیز از آقای جواهری در همین قسمت کتابش روی داده ولی این سهو بسیار شگفت است من و قتی که کتاب ایشان را خواندم از تعجب خودداری نتوانسته ناگزیر بر صد کشف علت این اشتباه برآمدم.

یکی از کتابهایی که آقای جواهری در ضمن تالیف در همین کتاب خود بکار برده کتاب ریاض العلماء است، آقای جواهری نسخه خطی بسیار غلط آن را در دست داشته اند که در نسخه مزبور ناسخ عبارت «اول من ملک منهم محمد بن فلاح» را ب«اول من ملک منهم الفلاح بن محمد» نوشته و همچنین غلطهای دیگر از ناسخ در نسخه مزبور بوده است. آقای جواهری از این غلطها آگاهی نداشته و به کتابهای دیگر هم رجوع نموده و از روی همان عبارت های غلط و وارونه مطالب خود را برداشته و قدری هم از روی پندار و گمان تصرف در آن مطالب نموده و این است که بیک رشته اشتباهات دچار شده است.

2

1

ESSAYS From [REDACTED]

Edited By

Y. Zoka

Part I

**Tuhuri Bookshop
Shah Abad Avenue**

Fehran

1996

